叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卡特尔丛林(the Cartels Jungle) 000001

2. 卡特尔丛林(the Cartels Jungle) 000002

3. 卡特尔丛林(the Cartels Jungle) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡特尔丛林(The Cartels Jungle)
第1/3页

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs]	[sep'tembər]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Fantastic**	**Universe**	**September**	**1955**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	九月	-	.

本电子文本出自1955年9月《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][moʊst]	[aɪ'di:əli]	[kən'si:vd]	[ju:'toʊpi:əz][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪz]	[di'piktid]	[æz; əz][ə; eɪ]
In	**most**	**ideally**	**conceived**	**Utopias**	**the**	**world**	**as**	**it**	**exists**	**is**	**depicted**	**as**	**a**
在	最多	理想情况下	构思	乌托邦	这	世界	作为	它	存在	是	描绘	作为	一个

['mʌʃrumiŋ]	['hɔ:rər]	[ʌv; əv]	[ˌmælə'dʒʌstmənt]	,
mushrooming	**horror**	**of**	**maladjustment**	**,**
蘑菇	恐怖	的	不适应	,

在大多数理想化的乌托邦中，现实世界被描绘成一个日益恶化的、充满不适应的恐怖世界。

['kru:əlti]	[ænd; ənd]	[kraɪm]	.
cruelty	**and**	**crime**	**.**
残酷	和	犯罪	.

残忍和犯罪。

[ɪn]	[ðɪs]	['stɑ:rtlɪŋli]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ʃɔ:rt]	['nɑ:v(ə)l]	[ðæt]	['beɪsɪk]	['premɪs]	[ɪz]	['græntɪd]	,
In	**this**	**startlingly**	**original**	**short**	**novel**	**that**	**basic**	**premise**	**is**	**granted**	**,**
在	这	令人震惊地	原来的	短的	小说	那	基本的	前提	是	的确	,

在这部令人耳目一新的短篇小说中，这一基本前提得到了认可。

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[tu:; tə]	[peɪv]	[ðə; ði]	[weɪ]	[fɔ:r; fər]	[æn; ən]	[ə'proʊtʃ]	[tu:; tə]	[ju:'toʊpiə]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['haɪweɪ]
but	**only**	**to**	**pave**	**the**	**way**	**for**	**an**	**approach**	**to**	**Utopia**	**over**	**a**	**highway**
但	仅有的	到	铺平	这	方式	为了	一个	方法	到	乌托邦	超过	一个	公路

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[soʊ]	['derɪŋli]	[ʌn'ju:ʒuəl]	[wi:; wi]	[prɪ'dɪkt]	[ju:l]	[fər'get]	[kəm'pli:tli]	[ðæt]	[jʊə(r)]
of	**the**	**mind**	**so**	**daringly**	**unusual**	**we**	**predict**	**you'll**	**forget**	**completely**	**that**	**you're**
的	这	头脑	所以	大胆地	异常	我们	预测	你会	忘记	完全地	那	你是

[im'bɑ:kɪŋ]	[ɑ:n][ə; eɪ]	['fɪkʃən(ə)l]	[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['fju:tʃər]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['gɪftɪd]
embarking	**on**	**a**	**fictional**	**excursion**	**into**	**the**	**future**	**by**	**one**	**of**	**the**	**most**	**gifted**
启程	在	一个	虚构的	短途旅行	进入	这	未来	经过	一	的	这	最多	天才

['raɪtɜ-z]	[ɪn][ðə; ði]	[fi:ld]	.
writers	**in**	**the**	**field**	**.**
作家	在	这	场地	.

但这一切都是为了铺平通往乌托邦的道路，沿着一条大胆而独特的思维高速公路，我们预测你会完全忘记，你正在踏上一段由该领域最有才华的作家之一所创作的虚构的未来之旅。

[ænd; ənd] [ðæt] [fər'getflnəs] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ]

And	that	forgetfulness	will	be	accompanied	by	the	startling	realization	that	Irving
和	那	健忘	将要	是	伴随	经过	这	令人震惊	实现	那	欧文

[iː] . [kɑːks][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːriˌtɛlərz] ['mædʒɪk][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

E	.	Cox	has	a	great	deal	more	than	a	storyteller's	magic	to	impart	.
E	.	考克斯	有	一个	伟大的	交易	更多的	比	一个	讲故事的人	魔法	到	传授	.

而这种遗忘之后，人们会惊奇地意识到，欧文·E·考克斯所拥有的远不止是一个讲故事的魔力。

[ðə; ði]

the
这

这

[kɑː'telz]

cartels
卡特尔

卡特尔

['dʒʌŋg(ə)l]

jungle
丛林

丛林

[baɪ] . . .

by	.	.	.
经过	.	.	.

经过 ...

['ɜːrvɪŋ] [iː] . [kɑːks] , ['dʒunjɚ] .

Irving	E	.	Cox	,	Jr	.
欧文	E	.	考克斯	,	小	.

小欧文·E·考克斯

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['griːdi] ['daɪnæst] — [iːtʃ] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

It	was	a	world	of	greedy	Dynasts	—	each	contending	for	the	right	to
它	曾是	一个	世界	的	贪婪的	王朝	—	每个	争吵	为了	这	正确的	到

['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] .

pillage	and	enslave	.
掠夺	和	奴役	.

这是一个贪婪的王朝统治者的世界——每个王朝都争夺掠夺和奴役的权利。

[bʌt; bət][wʌn]['mænz]['vælər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːld] .

But	one	man's	valor	became	a	shining	shield	.
但	一	男人的	勇气	成为	一个	灼灼	盾	.

但一个人的英勇却化作了一面闪亮的盾牌。

. . . [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˌəuvə'kʌmz] [æn; ən] ['enəmi] [baɪ] [frɔːd] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd]

.	.	.	and	he	who	overcomes	an	enemy	by	fraud	is	as	much	to	be	praised
.	.	.	和	他	WHO	克服	一个	敌人	经过	欺诈罪	是	作为	很多	到	是	赞扬

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [soʊ][baɪ] [fɔːrs] .

as	he	who	does	so	by	force	.
作为	他	WHO	做	所以	经过	力量	.

用诡计战胜敌人的人与用武力战胜敌人的人一样值得称赞。

[ˌmækiə'veli] , [dɪ'skɔːrsi] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , -

Machiavelli	,	Discorsi	,	III	,	1531
马基雅维利	,	讨论	,	三、	,	-

马基雅维利，迪斯科西，III，1531

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtweɪt] [bæg] .

The	captain	walked	down	the	ramp	carrying	a	lightweight	bag	.
这	队长	步行	向下	这	坡道	携带	一个	轻的	包	.

船长提着一个轻便的包走下舷梯。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪ] , [ðæt][bæg] [ment] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] : [mæks] ['hʌntər] [hæd; həd][kwɪt]

To	**a**	**discerning**	**eye**	**,**	**that**	**bag**	**meant**	**only**	**one**	**thing**	**:**	**Max**	**Hunter**	**had**	**quit**
到	一个	有洞察力	眼睛	,	那	包	意思是	仅有的	一	事物	:	最大限度	猎人	有	辞职

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

the	**service**	**.**
这	服务	.

在有识之士看来，那个包只意味着一件事：马克斯·亨特已经辞职了。

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ɑːn] [liːv] ['nevər] [tʊk] ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

A	**spaceman**	**on**	**leave**	**never**	**took**	**personal**	**belongings**	**from**	**his**	**ship**	**,**
一个	太空人	在	离开	绝不	采取	个人的	财物	从	他的	船	,

休假的宇航员绝不会把个人物品带出飞船。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bæg][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] - [pæs] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmz]

because	**without**	**a**	**bag**	**he**	**could**	**by**	**-**	**pass**	**the**	**tedious**	**wait**	**for**	**a**	**customs**
因为	没有	一个	包	他	可以	经过	-	经过	这	乏味	等待	为了	一个	海关

['klɪrəns] .

clearance	**.**
清除	.

因为没有行李，他就可以免去漫长的海关清关等待时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [pɔːrt][hænd] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] ['hʌntər] ,

From	**the**	**foot**	**of**	**the**	**ramp**	**a**	**gray**	**-**	**haired**	**port**	**hand**	**called**	**up**	**to**	**Hunter**	**,**
从	这	脚	的	这	坡道	一个	灰色的	-	头发	港口	手	称为	向上	到	猎人	,

一名头发花白的港口水手从舷梯底部喊道："亨特！"

" [soʊ] [jʊə(r)] ['riːəli] [θruː] , [mæks] ? "

"	**So**	**you're**	**really**	**through**	**,**	**Max**	**?**	**"**
"	所以	你是	真的	通过	,	最大限度	?	"

"所以你真的要放弃了，麦克斯？"

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] — "

"	**I**	**always**	**said**	**,**	**by**	**the**	**time**	**I**	**was**	**twenty**	**-**	**six**	**—**	**"**
"	我	总是	说	,	经过	这	时间	我	曾是	二十	-	六	—	"

"我总是说，到我二十六岁的时候——"

" [lɑːts][ʌv; əv] [gaɪz] [θɪŋk] [ðeɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Lots**	**of**	**guys**	**think**	**they'll**	**make**	**it**	**.**
"	很多	的	伙计们	思考	他们会	制作	它	.

"很多人都认为自己会成功。"

[aɪ][dɪd][wʌns][maɪ'self] .

I	**did**	**once**	**myself**	**.**
我	做过	一次	我	.

我自己也做过一次。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] .

Look	**at**	**me**	**now**	**.**
看	在	我	现在	.

看看我现在的样子。

[aɪm][noʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['eni] [mɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [bʌst] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt][hænd] .

I'm	**no**	**good**	**in**	**the**	**ships**	**any**	**more**	**,**	**so**	**they**	**bust**	**me**	**back**	**to**	**port**	**hand**	**.**
我是	不	好的	在	这	船舶	任何	更多的	,	所以	他们	摔碎	我	后退	到	港口	手	.

我在船上已经不行了，所以他们把我调回了港口做水手。

[its] [tuː] [dæm] ['iːzi] [tuː; tə] [θroʊ] [jʊr; jər]['kredɪts] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [krʌm] - [dʒɔɪnts] . "

It's	**too**	**damn**	**easy**	**to**	**throw**	**your**	**credits**	**away**	**in**	**the**	**crumb**	**-**	**joints**	**.**	**"**
它是	也	该死	简单的	到	扔	你的	学分	离开	在	这	屑	-	关节	.	"

在那些破烂小店里，很容易就把信用卡里的钱都浪费掉。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['mærid] , " ['hʌntər] [rɪ'plaɪd] .
" I'm getting married , " Hunter replied .
" 我是 获得 已婚 , " 猎人 回复 .

"我要结婚了,"亨特回答道。

" [æn] [ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rkt] [ðɪs] [aʊt] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
" Ann and I worked this out when I joined the service .
" 安 和 我 工作 这 出去 什么时候 我 加入 这 服务 .

"我和安在我入伍时就解决了这个问题。"

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər]['klɪnɪk] — [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks]
Now we have the capital to open her clinic — and ninety - six
现在 我们 有 这 首都 到 打开 她 诊所 — 和 九十 - 六
['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ,
thousand credits ,
千 学分 ,

现在我们有了开设她诊所的资金——还有九万六千信用额度。

['sɔ:ltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl] [fʌnd] . "
salted away in the Solar First National Fund . "
咸的 离开 在 这 太阳的 第一的 国家的 基金 . "

已存入"太阳能优先国家基金"。

" ['evri] ['jʌŋstər] ['stɑ:rts] [aʊt] [laɪk] [ju:; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] .
" Every youngster starts out like you did , but something always happens .
" 每一个 青少年 开始 出去 喜欢 你 做过 , 但 某物 总是 发生 .

每个年轻人都是从你这样的起点开始的，但总会发生一些事情。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['dʌznt] [weɪt] , ['meɪbi] .
The girl doesn't wait , maybe .
这 女孩 不 等待 , 或许 .

也许，女孩不会等了。

[ɔ:r][hi:; hi] [gets] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][paɪl] [ʌp] ['kredɪts]['fæstər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'si:noʊz] .
Or he gets to thinking he can pile up credits faster in the company casinos .
或者 他 获得 到 思维 他 能 桩 向上 学分 快点 在 这 公司 赌场 .

或者他会认为在公司赌场里可以更快地积累积分。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sə'lu:tid] .
" The old man saluted .
" 这 老的 男人 敬礼 .

老人敬了个礼。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , [bɔɪ] .
" So long , boy .
" 所以 长的 , 男生 .

"再见了，孩子。"

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ][soʊl] [gʊd] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn] [gai] [hu:z] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi] [speɪs] ['rækɪt]
It does my soul good to meet one guy who's getting out of this crazy space racket
它 做 我的 灵魂 好的 到 见面 一 盖伊 谁是 获得 出去 的 这 疯狂的 空间 球拍
.
:
.

能遇到一个摆脱这种疯狂太空骗局的人，真是让我感到无比欣慰。

" [mæks] ['hʌntər] [stroʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fenst] ['kɔ:zweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [loʊ] , [pɪŋk] - [wɔ:ld]
" Max Hunter strode along the fenced causeway toward the low , pink - walled
" 最大限度 猎人 大步走 沿着 这 围栏 堤道 朝向 这 低的 , 粉色的 - 有围墙的
[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
municipal building ,
市政 建筑 ,

"马克斯·亨特沿着有围栏的堤道大步走向那座低矮的粉红色市政大楼，

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [sʌn] .

shimmering	**in**	**the**	**desert**	**sun**	**.**
闪闪发光	在	这	沙漠	太阳	.

在沙漠的阳光下闪闪发光。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'per] [dɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [tjʊb] [meɪd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Behind	**him**	**the**	**repair**	**docks**	**and**	**the**	**launching**	**tubes**	**made**	**a**	**ragged**	**silhouette**	**against**	**the**	**sky**	**.**
在后面	他	这	维修	码头	和	这	发射	管子	制成	一个	破烂不堪	轮廓	反对	这	天空	.

在他身后，维修码头和发射管在天空的映衬下勾勒出参差不齐的轮廓。

['hʌntər] [felt][noʊ][roʊ'mæntɪk][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [bæk] .

Hunter	**felt**	**no**	**romantic**	**inclination**	**to**	**look**	**back**	**.**
猎人	毛毡	不	浪漫的	倾角	到	看	后退	.

亨特没有丝毫回首往事的浪漫情愫。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'mju:zd][baɪ][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] , [traɪ] - [di:] [speɪs] ['ɒprəz] .

He	**had**	**always**	**been**	**amused**	**by**	**the**	**insipid**	**,**	**Tri**	**-**	**D**	**space**	**operas**	**.**
他	有	总是	到过	觉得好笑	经过	这	平淡	,	三	-	D	空间	歌剧	.

他一直对那些乏味的三维太空歌剧感到好笑。

[tu:; tə] ['hʌntər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] — [ə; eɪ][dʒɑ:b] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][rɪsks][wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊnəs][skeɪl] ['haɪər] .

To	**Hunter**	**it**	**had**	**been**	**a**	**business**	**—**	**a**	**job**	**different**	**from**	**other**	**occupations**	**only**	**because**	**the**	**risks**	**were**	**greater**	**and**	**the**	**bonus**	**scale**	**higher**	**.**
到	猎人	它	有	到过	一个	商业	—	一个	工作	不同的	从	其他	职业	仅有的	因为	这	风险	是	更大的	和	这	奖金	规模	更高	.

对亨特来说，这曾经是一门生意——一份与其他职业不同的工作，仅仅是因为风险更大，奖金更高。

[æn] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] ,

Ann	**would**	**be**	**waiting**	**in**	**the**	**lobby**	**,**
安	会	是	等待	在	这	大厅	,

安妮会在大厅里等着。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [flaɪt] .

as	**she**	**always**	**was**	**when**	**he**	**came**	**in**	**from**	**a**	**flight**	**.**
作为	她	总是	曾是	什么时候	他	来了	在	从	一个	航班	.

就像他每次下飞机回来时她那样。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [fi:ld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ki:ps] .

But	**today**	**when**	**they**	**left**	**the**	**field**	**,**	**it**	**would**	**be**	**for**	**keeps**	**.**
但	今天	什么时候	他们	左边	这	场地	,	它	会	是	为了	保持	.

但今天当他们离开球场时，一切都将就此结束。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [æn] - ['sʌd(ə)nli] ['vɪvɪd] — [ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər][lɪps] ,

Anticipation	**made**	**his**	**memory**	**of**	**Ann**	**Saymer**	**suddenly**	**vivid**	**—**	**the**	**caress**	**of**	**her**	**lips**	**,**
预期	制成	他的	记忆	的	安	-	突然	生动	—	这	抚摸	的	她	嘴唇	,

期待让他对安·塞默的记忆突然变得清晰起来——她嘴唇的轻柔抚摸，

[ðə; ði] ['delɪkət] [sent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] , [hɜ:r; hər] [kwɪk] [smaɪl][ænd; ənd][ðə; ði][pɜ:rt]['ʌptɜ:rn][ʌv; əv] [hɜ:r; hər][noʊz] .

the	**delicate**	**scent**	**of**	**her**	**hair**	**,**	**her**	**quick**	**smile**	**and**	**the**	**pert**	**upturn**	**of**	**her**	**nose**	**.**
这	精美的	香味	的	她	头发	,	她	快的	微笑	和	这	活泼	上升	的	她	鼻子	.

她秀发的淡淡清香，她爽朗的笑容，还有她俏皮上翘的鼻子。

['kæptɪn] ['hʌntər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æn] [æz; əz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

Captain	**Hunter**	**thought**	**of**	**Ann**	**as**	**small**	**and**	**delicate**	**,**
队长	猎人	想法	的	安	作为	小的	和	精美的	,

亨特船长认为安身材娇小柔弱。

[jet] ['ni:ðər] [tɜ:rm][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['æplɪkəb(ə)l] [ɪk'sept] [səb'dʒektɪvli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪm'self] .

yet	**neither**	**term**	**was**	**strictly**	**applicable**	**except**	**subjectively**	**in**	**relation**	**to**	**himself**	**.**
然而	两者都不	学期	曾是	严格	适用的	除了	主观上	在	关系	到	他自己	.

然而，这两个词严格来说都不适用，只有主观上与他本人相关才适用。

['hʌntər] ['taʊərd] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [sɪks] [fi:t] .

Hunter	**towered**	**a**	**good**	**four**	**inches**	**above**	**six**	**feet**	**.**
猎人	高耸	一个	好的	四	英寸	多于	六	脚	.

亨特身高比六英尺高出四英寸。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [brɔ:d] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [hɪz; ɪz][hɪps] ['næroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli]

His	**shoulders**	**were**	**broad**	**and**	**powerful**	**,**	**his**	**hips**	**narrow**	**,**	**and**	**his**	**belly**
他的	肩膀	是	广阔	和	强大的	,	他的	臀部	狭窄的	,	和	他的	腹部

[flæt] [ænd; ənd][hɑ:rd] .

flat	**and**	**hard**	**.**
平坦的	和	难的	.

他肩膀宽阔有力，臀部窄，腹部平坦结实。

[hi:; hi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tu:; tə]

He	**moved**	**with**	**the**	**co**	**-**	**ordination**	**that**	**had**	**become**	**second**	**nature**	**to**
他	已搬	和	这	合作	-	授职	那	有	变得	第二	自然	到

[hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [wɔ:r] .

him	**after**	**a**	**decade**	**of**	**frontier**	**war**	**.**
他	后	一个	十年	的	边境	战争	.

经过十年的边境战争，他已经练就了与生俱来的协调能力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['speɪsmæn] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][fɜ:rst][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

He	**was**	**the**	**typical**	**spaceman**	**,**	**holding**	**a**	**First**	**in**	**his**	**profession**	**.**
他	曾是	这	典型的	太空人	,	保持	一个	第一的	在	他的	职业	.

他是一位典型的宇航员，在该领域获得了最高荣誉。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] , [hi:; hi] [stɪl] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] ['ju:nɪfɔ:rm] — [dres] [bu:ts] [ʌv; əv]

As	**was**	**his**	**privilege**	**,**	**he**	**still**	**wore**	**his**	**captain's**	**uniform**	**—**	**dress**	**boots**	**of**
作为	曾是	他的	特权	,	他	仍然	穿着	他的	船长的	制服	—	裙子	靴子	的

[blæk] ['plæstɪk] ,

black	**plastic**	**,**
黑色的	塑料	,

他享有特权，仍然穿着他的船长制服——黑色塑料皮靴。

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑ:rlət]['dʒækɪt] ['berɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv]

tight	**-**	**fitting**	**trousers**	**,**	**and**	**a**	**scarlet**	**jacket**	**bearing**	**the**	**gold**	**insignia**	**of**
紧的	-	配件	裤子	,	和	一个	猩红	夹克	轴承	这	金子	徽章	的

[kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['soʊlər] ['ɪndəstriz] .

Consolidated	**Solar**	**Industries**	**.**
合并	太阳的	行业	.

紧身长裤，以及一件印有联合太阳能工业公司金色标志的猩红色夹克。

['hʌntər] ['entərd] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ]

Hunter	**entered**	**the**	**municipal**	**building**	**and**	**joined**	**the**	**line**	**of**	**people**	**moving**
猎人	进入	这	市政	建筑	和	加入	这	线	的	人们	移动

['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [bu:θ] .

slowly	**toward**	**the**	**customs**	**booth**	**.**
缓慢地	朝向	这	海关	展位	.

亨特进入市政大楼，加入到缓缓走向海关柜台的人群中。

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .

Anxiously	**he**	**scanned**	**the**	**mass**	**of**	**faces**	**in**	**the**	**lobby**	**.**
焦虑地	他	扫描	这	大量的	的	面孔	在	这	大厅	.

他焦急地扫视着大厅里熙熙攘攘的人群。

[æn] - ['wɔznt] [ðer; ðər] .

Ann	**Saymer**	**wasn't**	**there**	**.**
安	-	不是	那里	.

安·塞默当时不在场。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kiːn] , [naɪf] - [edʒ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ]

He	**felt**	**the**	**keen**	**,**	**knife**	**-**	**edge**	**disappointment**	**,**	**and**	**something**	**else**	**—**	**something**
他	毛毡	这	敏锐的	,	刀	-	边缘	失望	,	和	某物	别的	—	某物

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

he	**didn't**	**want**	**to**	**put**	**into**	**words**	**.**
他	没有	想	到	放	进入	字	.

他感到一阵剧烈的、如刀割般的失望，还有另一种感觉——一种他不想用语言表达的感觉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [æn] [ə; eɪ] - ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] .

He	**had**	**sent**	**Ann**	**a**	**micropic**	**telling**	**her**	**when**	**his**	**ship**	**would**	**be**	**in**	**.**
他	有	发送	安	一个	-	讲述	她	什么时候	他的	船	会	是	在	.

他曾给安发了一张缩微照片，告诉她他的船什么时候到港。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɑːb] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] —

Of	**course**	**,**	**there**	**was**	**that**	**commission**	**-**	**job**	**she**	**had**	**taken**	**—**
的	课程	,	那里	曾是	那	委员会	-	工作	她	有	已采取	—

当然，还有她接的那份委托工作——

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [nægd]

Abruptly	**he**	**was**	**face**	**to**	**face**	**again**	**with**	**the**	**vague**	**fear**	**that**	**had**	**nagged**
突然	他	曾是	脸	到	脸	再次	和	这	模糊的	害怕	那	有	唠叨

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

at	**his**	**mind**	**for**	**nearly**	**a**	**month**	**.**
在	他的	头脑	为了	几乎	一个	月	.

他突然又一次面对起困扰了他近一个月的模糊恐惧。

[ðɪs] ['wɔznt] [laɪk] [æn] .

This	**wasn't**	**like**	**Ann**	**.**
这	不是	喜欢	安	.

这不像安的作风。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] ['tʃæti] - ,

Always	**before**	**she**	**had**	**sent**	**him**	**every**	**two**	**or**	**three**	**days**	**a**	**chatty**	**micropic**	**,**
总是	前	她	有	发送	他	每一个	二	或者	三	天	一个	健谈	-	,

以前她总是每隔两三天就给他发一条聊天的小短片。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [koʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['juːnɪt] [kɔːst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

using	**the**	**private**	**code**	**they**	**had**	**invented**	**to**	**cut**	**the**	**unit**	**cost**	**of**	**words**	**.**
使用	这	私人的	代码	他们	有	发明	到	切	这	单元	成本	的	字	.

他们利用自己发明的私有代码来降低单词的单位成本。

[bʌt; bət] [fɔːr] [wiːks] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

But	**four**	**weeks**	**had**	**now**	**passed**	**since**	**he**	**had**	**last**	**heard**	**from**	**her**	**.**
但	四	周	有	现在	通过了	自从	他	有	最后的	听到	从	她	.

但距离他上次收到她的消息已经过去了四个星期。

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [self] - [ə'ʃʊrəns] , [hiː; hi] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [dʒʌst] [haʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ]

In	**an**	**attempt**	**at**	**self**	**-**	**assurance**	**,**	**he**	**recalled**	**to**	**mind**	**just**	**how**	**exacting**	**a**
在	一个	试图	在	自己	-	保证	,	他	召回	到	头脑	只是	如何	严格	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɑːb] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

commission	**-**	**job**	**could**	**be**	**.**
委员会	-	工作	可以	是	.

为了增强自信，他回想起委托工作有多么繁重。

[pər'hæps] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði][taɪm]

Perhaps	**Ann**	**had**	**been**	**working**	**so**	**hard**	**she**	**had**	**simply**	**not**	**had**	**the**	**time**
也许	安	有	到过	在职的	所以	难的	她	有	简单地	不是	有	这	时间

[tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

to	**send**	**him**	**a**	**message**	**.**
到	发送	他	一个	信息	.

也许安妮工作太忙了，根本没有时间给他发信息。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][send][ə; eɪ] - ?

Not	**even**	**five**	**minutes**	**to**	**send**	**a**	**micropic**	**?**
不是	甚至	五	分钟	到	发送	一个	-	?

连五分钟都抽不出来发送一张显微照片?

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪl] ,

It	**didn't**	**occur**	**to**	**him**	**that**	**she**	**might**	**be**	**ill**	**,**
它	没有	发生	到	他	那	她	可能	是	患病的	,

他根本没想到她可能生病了。

[fɔ:r; fər] [prɪ'ventɪv] ['medɪs(ə)n][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [meɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zi:z] [ə; eɪ] ['trɪviəl]['fæktər][ɪn]

for	**preventive**	**medicine**	**had**	**long**	**ago**	**made**	**physical**	**disease**	**a**	**trivial**	**factor**	**in**
为了	预防	药品	有	长的	前	制成	身体的	疾病	一个	琐碎的	因素	在

['hju:mən] [ə'ferz] .

human	**affairs**	**.**
人类	事务	.

因为预防医学早已使身体疾病在人类事务中成为一个微不足道的因素。

[ə; eɪ] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ['klɪnɪk] ?

A	**maladjustment**	**then**	**,**	**with**	**commitment**	**to**	**a**	**city**	**clinic**	**?**
一个	不适应	然后	,	和	承诺	到	一个	城市	诊所	?

那么，这是否意味着适应不良，以至于需要去一家城市诊所工作呢?

[bʌt; bət] [æn] - [held][ə; eɪ][fɜ:rst][ɪn] [saɪ'kaɪətri] .

But	**Ann**	**Saymer**	**held**	**a**	**First**	**in**	**Psychiatry**	**.**
但	安	-	握住	一个	第一的	在	精神病学	.

但安·塞默获得了精神病学一等学位。

['hʌntər] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [fʌnd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] — [ðə; ði][goʊl][hi:; hi][ænd; ənd]

Hunter	**fingered**	**the**	**Saving**	**Fund**	**record**	**in**	**his**	**pocket**	**—**	**the**	**goal**	**he**	**and**
猎人	用手指	这	保存	基金	记录	在	他的	口袋	—	这	目标	他	和

[æn] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

Ann	**had**	**worked**	**for**	**so**	**long**	**.**
安	有	工作	为了	所以	长的	.

亨特摸了摸口袋里的储蓄基金记录——这是他和安妮长期以来努力的目标。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ] [rɔ:ŋ] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] !

Nothing	**could**	**go**	**wrong**	**now**	**,**	**nothing**	**!**
没有什么	可以	去	错误的	现在	,	没有什么	!

现在什么都不会出错，绝对不会!

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['lɪtəni]

He	**said**	**the**	**words**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**as**	**he**	**might**	**have**	**repeated**	**the**	**litany**
他	说	这	字	超过	在	他的	头脑	作为	他	可能	有	重复	这	连祷

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] ,

of	**a**	**prayer**	**,**
的	一个	祷告	,

他在心里默念着那些话，就像在背诵祷文一样。

[ɔ:l'ðoʊ] [mæks] ['hʌntər] [dɪd][nɑ:t][kən'sɪdər] [hɪm'self][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .

although	**Max**	**Hunter**	**did**	**not**	**consider**	**himself**	**a**	**religious**	**man**	**.**
虽然	最大限度	猎人	做过	不是	考虑	他自己	一个	宗教	男人	.

虽然马克斯·亨特并不认为自己是信教的人。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn][hiː; hi][ænd; ənd] [æn] - [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] ,

At	sixteen	he	and	Ann	Saymer	had	fallen	in	love	,
在	十六	他	和	安	-	有	倒下	在	爱	,

他十六岁时与安·塞默相爱了。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][læst] [sɪ'mestər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skuːl] .

while	they	had	both	been	in	the	last	semester	of	the	general	school	.
尽管	他们	有	两个都	到过	在	这	最后的	学期	的	这	一般的	学校	.

当时他们俩都正处于普通学校的最后一个学期。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ðen] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [les]

They	could	have	married	then	,	or	they	might	have	registered	for	the	less
他们	可以	有	已婚	然后	,	或者	他们	可能	有	挂号的	为了	这	较少的

['pɜːrmənənt] [kəm'pænjənʃɪp] - ['juːniən] .

permanent	companionship	-	union	.
永恒的	友谊	-	联盟	.

他们当时本可以结婚，或者他们可能会登记缔结不太长久的伴侣关系。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

In	either	case	,	both	of	them	would	have	had	to	go	to	work	.
在	任何一个	案件	,	两个都	的	他们	会	有	有	到	去	到	工作	.

无论哪种情况，他们俩都得去上班。

['hʌntər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] ,

Hunter	could	not	have	entered	the	space	service	,
猎人	可以	不是	有	进入	这	空间	服务	,

亨特不可能进入太空部队。

[wɪtʃ] [ɪn'roʊld] ['oʊnli]['sɪŋg(ə)l][men][ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'fɔːd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

which	enrolled	only	single	men	and	Ann	could	not	have	afforded	the	university
哪个	已注册	仅有的	单身的	男人	和	安	可以	不是	有	提供	这	大学

.

:

.

这所大学只招收单身男性，安妮负担不起这所大学的学费。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['mætəd] [tuː; tə] ['hʌntər] .

It	hadn't	mattered	to	Hunter	.
它	之前没有	重要	到	猎人	.

亨特并不在意。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd] [pə'zest] [ɪ'nʌf] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

But	Ann	had	possessed	enough	ambition	for	them	both	.
但	安	有	拥有	足够的	志向	为了	他们	两个都	.

但安妮的野心足以让他们两个人都满足。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][fɜːrst][ɪn] [saɪ'kaɪətri] ,

She	knew	she	had	the	ability	to	earn	a	First	in	Psychiatry	,
她	知道	她	有	这	能力	到	赚	一个	第一的	在	精神病学	,

她知道自己有能力获得精神病学一等学位。

[ænd; ənd] [wʊd] ['set(ə)l][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [les] .

and	would	settle	for	nothing	less	.
和	会	定居	为了	没有什么	较少的	.

他们绝不会接受低于这个标准的结果。

[ðə; ði] [draɪv] [ðæt] [kept] [ðer; ðər][goʊl][ə'laɪv][wʌz; wəz][hɜːrz] .

The	drive	that	kept	their	goal	alive	was	hers	.
这	驾驶	那	保留	他们的	目标	活	曾是	她的	.

让她坚持不懈、最终实现目标的动力，正是她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['klɪnɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	**was**	**determined**	**to**	**establish**	**a**	**clinic**	**of**	**her**	**own**	**.**
她	曾是	决定	到	建立	一个	诊所	的	她	自己的	.

她决心要创办自己的诊所。

[ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [aʊt][wʌz; wəz]['veri]['præktɪk(ə)l] — [fɔːr; fər] [æn] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl]

The	**plan**	**she**	**worked**	**out**	**was**	**very**	**practical**	**—**	**for**	**Ann**	**was**	**in**	**all**
这	计划	她	工作	出去	曾是	非常	实际的	—	为了	安	曾是	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['driːmər] .

respects	**the**	**opposite**	**of**	**an**	**idle**	**dreamer**	**.**
尊重	这	对面的	的	一个	闲置的	梦想家	.

她制定的计划非常务实——因为安在各方面都与一个空想家截然相反。

['hʌntər] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] - .

Hunter	**was**	**to**	**join**	**a**	**commercial**	**spacefleet**	**.**
猎人	曾是	到	加入	一个	商业的	-	.

亨特原本要加入一支商业太空舰队。

[hɪz; ɪz]['boʊnəs]['kredɪts] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ,

His	**bonus**	**credits**	**would**	**accumulate**	**to**	**supply**	**their**	**capital**	**,**
他的	奖金	学分	会	积累	到	供应	他们的	首都	,

他的奖金积分会累积起来，用来补充他们的资金。

[waɪl] [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tu'ɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] ['ɜːrnɪŋz] .

while	**he**	**paid**	**her**	**university**	**tuition**	**from**	**his**	**current**	**earnings**	**.**
尽管	他	有薪酬的	她	大学	学费	从	他的	当前的	收益	.

他用自己目前的收入支付了她的大学学费。

['æftər] [ðeɪ] ['mærid] ,

After	**they**	**married**	**,**
后	他们	已婚	,

他们结婚后，

['hʌntər] [wʌz; wəz][tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['klɪnɪk] [waɪl] [æn]

Hunter	**was**	**to**	**manage**	**the**	**finances**	**of**	**the**	**clinic**	**while**	**Ann**
猎人	曾是	到	管理	这	财政	的	这	诊所	尽管	安

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [saɪ'kaɪətrɪst] .

became	**the**	**resident**	**psychiatrist**	**.**
成为	这	居民	精神科医生	.

亨特负责诊所的财务，而安则成为驻院精神科医生。

['iːv(ə)n][æt; ət][ˌsɪks'tiːn] [æn] - [hæd; həd] ['veri] ['pɑːzətɪv][aɪ'diːəz][ə'baʊt]['kjuərɪŋ]['ment(ə)l] ['ɪlnəs] ,

Even	**at**	**sixteen**	**Ann**	**Saymer**	**had**	**very**	**positive**	**ideas**	**about**	**curing**	**mental**	**illness**	**,**
甚至	在	十六	安	-	有	非常	积极的	想法	关于	养护	精神的	疾病	,

安·塞默十六岁时就对治愈精神疾病抱有非常积极的想法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] .

which	**was**	**the**	**epidemic**	**sickness**	**of**	**their**	**world**	**.**
哪个	曾是	这	流行性	疾病	的	他们的	世界	.

那是当时席卷全球的流行病。

[eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntɜːrnʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti]['klɪnɪk] ,

Eight	**years**	**later**	**,**	**while**	**she**	**was**	**still**	**serving**	**her**	**internship**	**in**	**a**	**city**	**clinic**	**,**
八	年	之后	,	尽管	她	曾是	仍然	服务	她	实习	在	一个	城市	诊所	,

八年后，当她仍在一家市立诊所实习时，

[æn] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['taɪni] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [raɪ] ['hjuːmər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æn; ən]

Ann	**had**	**invented**	**the**	**tiny**	**machine**	**which**	**,**	**with**	**wry**	**humor**	**,**	**she**	**called**	**an**
安	有	发明	这	微小的	机器	哪个	,	和	讽刺	幽默	,	她	称为	一个

['eksɔː,saɪzə] .

Exorciser	**.**
驱魔人	.

安妮发明了一台小型机器，她带着一丝自嘲的幽默，称之为“驱魔机”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [juːst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['klɪnɪk] .

She	had	never	used	the	device	in	the	public	clinic	.
她	有	绝不	用过的	这	设备	在	这	民众	诊所	.

她以前从未在公立诊所使用过这种设备。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ,

If	she	had	,	she	would	have	lost	the	patent	,
如果	她	有	,	她	会	有	丢失的	这	专利	,

如果她那样做了，她就会失去专利权。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['eksɔː,saɪzə] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]

since	she	had	built	the	Exorciser	while	she	was	still	serving	out	her
自从	她	有	建造	这	驱魔人	尽管	她	曾是	仍然	服务	出去	她

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]['klɪnɪk] .

educational	apprenticeship	in	the	city	clinic	.
教育	学徒制	在	这	城市	诊所	.

因为在她还在市立诊所接受学徒培训期间，她就制造了驱魔器。

" [aɪm][noʊ] [fuːl] , [mæks] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['hʌntər] .

"	I'm	no	fool	,	Max	,	"	she	told	Hunter	.
"	我是	不	傻子	,	最大限度	,	"	她	讲述	猎人	.

“我可不是傻瓜，麦克斯，”她对亨特说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

"	Why	should	I	give	it	away	?
"	为什么	应该	我	给	它	离开	?

我为什么要把它送人?

[wiːl] [kɔɪn] ['kredɪts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['klɪnɪk][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] .

We'll	coin	credits	in	our	own	clinic	with	that	little	gadget	.
出色地	硬币	学分	在	我们的	自己的	诊所	和	那	小的	小工具	.

我们将用这个小玩意儿在我们自己的诊所里赚取积分。

" ['hʌntər] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gresɪv] ['selfɪʃnəs] .

"	Hunter	had	no	objection	to	her	aggressive	selfishness	.
"	猎人	有	不	异议	到	她	挑衅的	自私	.

“亨特对她咄咄逼人的自私行为没有任何异议。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][tɜːrm] " ['selfɪʃnəs] " [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	fact	,	the	term	"	selfishness	"	did	not	even	occur	to	him	.
在	事实	,	这	学期	"	自私	"	做过	不是	甚至	发生	到	他	.

事实上，“自私”这个词他根本就没想过。

[æn] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['eθɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

Ann	was	simply	expressing	the	ethic	of	their	society	.
安	曾是	简单地	表达	这	伦理	的	他们的	社会	.

安妮只是在表达他们社会的道德准则。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] ['brɪliəns] , [hɜːr; hər] ['klevərnəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]

He	admired	her	brilliance	,	her	cleverness	;	and	he	knew	that	her
他	钦佩	她	辉煌	,	她	聪明才智	;	和	他	知道	那	她

['eksɔː,saɪzə] , ['prɑːpərli] [ɪk'splɔɪtɪd] ,

Exorciser	,	properly	exploited	,
驱魔人	,	适当地	被利用	,

他钦佩她的才华和聪颖；而且他知道，如果能恰当地利用她的驱魔师，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

would	be	the	touchstone	to	a	fortune	.
会	是	这	试金石	到	一个	财富	.

这将是通往财富的试金石。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːləʊz] [æn] ['demənstreɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][duː] .

During	one	of	his	furloughs	Ann	demonstrated	what	the	machine	could	do	.
期间	一	的	他的	休假	安	已证明	什么	这	机器	可以	做	.

在一次休假期间，安妮向他演示了这台机器的功能。

['æftər][ə; eɪ]['maɪnər]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

After	a	minor	surgical	operation	,
后	一个	次要的	外科	手术	,

经过一次小手术后，

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['fɪlɪgriː] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['plætɪnəm]['waɪɚz, 'waɪrz][wʌz; wəz][plaːntid][ɪn][ðə; ði]

a	fragile	filigree	of	microscopic	platinum	wires	was	planted	in	the
一个	脆弱的	丝细工	的	显微镜	铂	电线	曾是	已种植	在	这

[sə'riːbrəl]['kɔːrteks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [skʌl] .

cerebral	cortex	of	a	patient's	skull	.
大脑	皮层	的	一个	患者	颅骨	.

将由微小的铂丝构成的脆弱细丝植入患者颅骨的大脑皮层中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mʌlti] - ['daiəld][kən'soʊl] [æn] ['vɜːrbəli] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌpɜːrsə'næləti]

From	a	multi	-	dialed	console	Ann	verbally	transmitted	a	new	personality
从	一个	多	-	拨号	安慰	安	口头	传输	一个	新的	性格

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][ˌmælə'dʒʌstɪd][maɪnd] .

directly	into	the	maladjusted	mind	.
直接地	进入	这	适应不良	头脑	.

安妮通过一个多拨号控制台，将一个新的人格直接口头传输到这个适应不良的头脑中。

['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['waɪər][grɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɔːrgənaɪzd][ˌpɜːrsə'næləti]

After	twenty	minutes	she	removed	the	wire	grid	,	and	the	disorganized	personality
后	二十	分钟	她	已移除	这	金属丝	网格	,	和	这	混乱	性格

[wʌz; wəz] [hoʊl] [ə'gen] ,

was	whole	again	,
曾是	所有的	再次	,

二十分钟后，她取下了金属网，原本混乱的人格又恢复了完整。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks] ['testɪŋ] [æt; ət]['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] .

with	an	adjustment	index	testing	at	zero	-	zero	.
和	一个	调整	指数	测试	在	零	-	零	.

调整指数测试结果为零零。

" [ə; eɪ] [kjʊr] [ðæt] [liːvz] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [proʊb][fɔːr; fər] ['saɪkɪk] ['kɔːzɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	A	cure	that	leaves	out	the	long	probe	for	psychic	causes	,	"	she	said
"	一个	治愈	那	树叶	出去	这	长的	探测	为了	精神	原因	,	"	她	说

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

"这种疗法无需对精神原因进行漫长的探究，"她热情地说。

" [ɪn] ['mɪnɪts] , [mæks] , [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [naʊ] [teɪks] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] .

"	In	minutes	,	Max	,	we'll	be	able	to	do	what	now	takes	weeks	or	months	.
"	在	分钟	,	最大限度	,	出色地	是	有能力的	到	做	什么	现在	需要	周	或者	几个月	.

"马克斯，几分钟之内，我们就能完成现在需要几周甚至几个月才能完成的事情。"

[ðeɪl] [swɔːrm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['klɪnɪk] .

They'll	swarm	into	our	clinic	.
他们会	蜂群	进入	我们的	诊所	.

他们会蜂拥而至我们的诊所。

" ['hʌntər] ['ri:zənd] [ðæt] [æn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɑ:b][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

"	Hunter	reasoned	that	Ann	had	taken	the	commission	-	job	in	order	to
"	猎人	有理智的	那	安	有	已采取	这	委员会	-	工作	在	命令	到

[ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mə'ʃi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvətli] - ['ɑ:pɝˌeɪtəd]['klɪnɪk] .

experiment	with	her	machine	in	a	privately	-	operated	clinic	.
实验	和	她	机器	在	一个	私下	-	经营的	诊所	.

亨特认为，安接受这份委托工作是为了在一家私人诊所里试验她的机器。

[hɜ:r; hər] ['ɪntɜ:rnʃɪp] [hæd; həd] ['endɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] ,

Her	internship	had	ended	a	month	before	,
她	实习	有	结束	一个	月	前	,

她的实习期在一个月前就结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] ['li:g(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] .

and	it	had	been	an	altogether	legal	thing	for	her	to	do	.
和	它	有	到过	一个	共	合法的	事物	为了	她	到	做	.

而且她这样做完全是合法的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ment] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ]

The	fact	that	she	had	taken	a	commission	meant	she	would	work	for	only	a
这	事实	那	她	有	已采取	一个	委员会	意思是	她	会	工作	为了	仅有的	一个

[spə'sɪfɪk]['kɑ:ntrækt] ['pɪriəd] .

specific	contract	period	.
具体的	合同	时期	.

她接受委托的事实意味着她只会按照合同规定的期限工作。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɑ:b] ['kærid] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æn]

And	because	a	commission	-	job	carried	a	professional	classification	,	Ann
和	因为	一个	委员会	-	工作	携带	一个	专业的	分类	,	安

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

had	not	been	compelled	to	join	the	union	.
有	不是	到过	被迫	到	加入	这	联盟	.

由于佣金制工作具有专业分类，安无需加入工会。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [stɪl] [leɪ] [ə'presɪvli] ['oʊvər] ['kæptɪn] ['hʌntɝz] [maɪnd] .

Nevertheless	the	haze	of	anxiety	still	lay	oppressively	over	Captain	Hunter's	mind	.
尽管如此	这	阴霾	的	焦虑	仍然	躺	压迫性的	超过	队长	猎人的	头脑	.

然而，焦虑的阴霾仍然沉重地笼罩着亨特上尉的心灵。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['ænz] [kə'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

No	matter	what	the	requirements	of	Ann's	commission	may	have	been	,
不	事情	什么	这	要求	的	安妮的	委员会	可能	有	到过	,

无论安的委托要求是什么，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['speɪsˌpɔ:rt] .

she	could	have	met	him	at	the	spaceport	.
她	可以	有	遇见	他	在	这	太空港	.

她本可以在航天港与他相遇。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [du:] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp]

She	knew	when	his	ship	was	due	,	and	had	never	failed	to	show	up
她	知道	什么时候	他的	船	曾是	到期的	,	和	有	绝不	失败的	到	展示	向上

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

她知道他的船何时到达，而且以前从未爽约过。

[i:]

II

三

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kʌstəmz] [bu:θ] .

The	line	of	people	continued	to	move	steadily	toward	the	customs	booth	.
这	线	的	人们	持续	到	移动	稳步	朝向	这	海关	展位	.

人群继续稳步向海关柜台方向移动。

['hʌntər] [stɑ:pt] [æt; ət][læst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] [wer] [ə; eɪ] [meɪl] [klɜ:rk] ,

Hunter	stopped	at	last	in	front	of	a	counter	where	a	male	clerk	,
猎人	停止	在	最后的	在	正面	的	一个	柜台	在哪里	一个	男性	职员	,

亨特最终停在柜台前，柜台前站着一位男店员。

['werɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['tu:nɪk][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ju:] . [ef] . ['dʌblju:] . ['ju:niən]['loʊk(ə)l]

wearing	on	his	tunic	the	identification	disc	of	his	U	.	F	.	W	.	union	local
穿着	在	他的	束腰外衣	这	鉴别	光盘	的	他的	U	.	F	.	W	.	联盟	当地的

, [taɪpt] [aʊt][ðə; ði] ['kʌstəmz] [fɔ:rmz] ,

,	typed	out	the	customs	forms	,
,	打字	出去	这	海关	表格	,

他身穿工作服，佩戴着他所属的美国农场工人联合会地方分会的身份识别牌，并填写了海关表格。

[tʊk] ['hʌntɜ-z] ['θʌmprɪnt] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [sər'tɪfɪkət] .

took	Hunter's	thumbprint	,	and	carefully	checked	his	medical	certificate	.
采取	猎人的	指纹	,	和	小心	已检查	他的	医疗的	证书	.

采集了亨特的指纹，并仔细检查了他的医疗证明。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][læst] ['bu:stəz] [ɪn][ðə; ði][mɑ:rz]['steɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "

"	You	had	your	last	boosters	in	the	Mars	station	,	is	that	correct	?	"
"	你	有	你的	最后的	助推器	在	这	火星	车站	,	是	那	正确的	?	"

“你们最后一次发射助推器是在火星空间站，对吗？”

" [jes] , [læst]['dʒænjueri] , " ['hʌntər] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	last	January	,	"	Hunter	replied	.
"	是的	,	最后的	一月	,	"	猎人	回复	.

“是的，去年一月，”亨特回答道。

" [ðæt] ['gɪvz] [ju:; jʊ][æn; ən] [eɪt] [mʌnθs] - ['klɪrəns] .

"	That	gives	you	an	eight	months	'	clearance	.
"	那	给予	你	一个	八	几个月	-	清除	.

“这给了你八个月的许可期。”

" [ðə; ði][klɜ:rk][smaɪld] .

"	The	clerk	smiled	.
"	这	职员	微笑	.

店员笑了。

" ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪsmənz] ['fɜ:rloʊ] . "

"	Plenty	of	time	for	a	spaceman's	furlough	.	"
"	很多	的	时间	为了	一个	宇航员的	休假	.	"

“宇航员休假的时间绰绰有余。”

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [ˌsepə'reɪʃn] , " ['hʌntər] [ə'fɜ-:md] .

"	I'm	making	a	permanent	separation	,	"	Hunter	affirmed	.
"	我是	制作	一个	永恒的	分离	,	"	猎人	确认	.

“我将永久分居，”亨特肯定地说。

[ðə; ði][klɜ:rk] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .

The	clerk	glanced	at	him	sharply	.
这	职员	瞥了一眼	在	他	尖锐地	.

店员锐利地瞥了他一眼。

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] ['ɪju:] [ə; eɪ] ['tempəreri] [helθ] [kɑ:rd] .

"	Then	I'd	better	issue	a	temporary	health	card	.
"	然后	ID	更好的	问题	一个	暂时的	健康	卡片	.

“那我最好给他开一张临时医疗卡。”

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [red] - ['tɪntɪd] ,
" He ran a red - tinted ,
" 他 跑 一个 红色的 - 有色 ,

他跑了一辆泛着红光的，

['seljulɔɪd] ['rektæŋg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['hʌntər] [prest] [hɪz; ɪz] ['θʌmprɪnt]
celluloid rectangle through a stamping machine and Hunter pressed his thumbprint
赛璐珞 长方形 通过 一个 冲压 机器 和 猎人 按下 他的 指纹
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [skwer] .
upon the signature square .
之上 这 签名 正方形 .

将赛璐珞长方形纸片通过冲压机，亨特将他的拇指印按在了签名方块上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hoʊm] [ə'dres] , ['kæptɪn] ? "
" Can you give me your home address , Captain ? "
" 能 你 给 我 你的 家 地址 , 队长 ? "

“船长，请问您能告诉我您的家庭住址吗？”

" [aɪl] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
" I'll be staying at the Roost for a day or so .
" 患病的 是 入住 在 这 栖息处 为了 一个 天 或者 所以 .

“我会在 Roost 待上一两天。”

['æftər] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] ['mærid] . "
After that I'm getting married . "
后 那 我是 获得 已婚 . "

之后我就要结婚了。

" [aɪl] [ə'saɪn] [jʊr; jər] [helθ] [faɪl][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['klɪnɪk] [ðen] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] .
" I'll assign your health file to the Los Angeles Clinic then , " the clerk said .
" 患病的 分配 你的 健康 文件 到 这 洛杉矶 洛杉矶 诊所 然后 , " 这 职员 说 .

“那我这就把你的健康档案转到洛杉矶诊所，”办事员说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌriːə'saɪnmənt] ['leɪtər] , [ɪf] ['nesəseri] .
" You can apply for an official reassignment later , if necessary .
" 你 能 申请 为了 一个 官方的 重新分配 之后 , 如果 必要的 .

“如有必要，您可以稍后申请正式调任。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['foʊtoʊ] - ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [kɑːrd] ,
" He made a photo - copy of the health card ,
" 他 制成 一个 照片 - 复制 的 这 健康 卡片 ,

他复印了那张健康卡，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː'mætɪk] [tuːb] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] ['hʌntər] .
pushed it into a pneumatic tube and handed the original to Hunter .
推动 它 进入 一个 气动 管子 和 递交 这 原来的 到 猎人 .

将它推入气动管道，然后把原件交给了亨特。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [fɔːrm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .
Then he rolled the customs form back into the typewriter .
然后 他 滚动 这 海关 形式 后退 进入 这 打字机 .

然后他把报关单卷重新放回打字机里。

" [sɪns] [jʊə(r)] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['kæptɪn] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɪʃən(ə)l]
" Since you're quitting the service , Captain , I'll have to have additional
" 自从 你是 辞职 这 服务 , 队长 , 患病的 有 到 有 额外的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][faɪl] .
information for the municipal file .
信息 为了 这 市政 文件 .

“既然你要退出警队，队长，我需要一些额外的信息添加到市政档案中。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv]['juːniən][əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] ? "
Do you have union affiliation ? "
做 你 有 联盟 联系 ? "

你有工会会员资格吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

['speɪsmen] [ɑːnt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . "
Spacemen aren't required to join the U . F . W . "
太空人 不是 必需的 到 加入 这 U . F . W . "

宇航员无需加入美国联合农场工人协会（UFW)。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɑːrt] ['peɪmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] ,
" If you want to give me a part payment on the initiation fee ,
" 如果 你 想 到 给 我 一个 部分 支付 在 这 引发 费用 ,

"如果你想先付我一部分入会费，

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['ɪʃuː] — "
I'll be glad to issue — "
患病的 是 高兴的 到 问题 — "

我很乐意签发——

" ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd]['wɪntər] [bɪ'fɔːr] ['erɪk] [jʌŋ] [gets] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['kredɪts] ,
" It'll be a long , hard winter before Eric Young gets any of my credits ,
" 它将 是 一个 长的 , 难的 冬天 前 埃里克 年轻的 获得 任何 的 我的 学分 ,

"在埃里克·杨获得我的任何功劳之前，这将是一个漫长而艰难的冬天。"

" ['hʌntər] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .
" Hunter said , his eyes narrowing .
" 猎人 说 , 他的 眼睛 收窄 .

亨特眯起眼睛说道。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['hʌntər] [felt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['juːniən][ʌv; əv] [friː] ['wɜːrkərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪbər][zɑːr]
Considering how Hunter felt about the Union of Free Workers and the labor czar
考虑 如何 猎人 毛毡 关于 这 联盟 的 自由的 工人 和 这 劳动 沙皇
,
,
,

考虑到亨特对自由工人联盟和劳工沙皇的看法，

['erɪk] [jʌŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [freɪzd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'streɪnt]
Eric Young , he thought he had phrased his answer with remarkable restraint
埃里克 年轻的 , 他 想法 他 有 措辞 他的 回答 和 卓越 克制
.
:
.

埃里克·杨认为，他的回答措辞非常克制。

" ['ænti] - ['leɪbər] , " [ðə; ðɪ][klɜːrk] [sed] , [ænd; ənd] [taɪpt] [ðə; ðɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɔːrm] .
" Anti - labor , " the clerk said , and typed the designation on the form .
" 反对 - 劳动 , " 这 职员 说 , 和 打字 这 指定 在 这 形式 .

"反劳工，"办事员说着，把这个名称打在了表格上。

" [noʊ] , " ['hʌntər] [snæpt] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['leɪb(ə)ld] [ðæt] .
" No , " Hunter snapped , " and I won't be labeled that .
" 不 , " 猎人 啪啪 , " 和 我 惯于 是 标签 那 .

"不，"亨特厉声说道，"我不会被贴上那样的标签。"

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][goʊz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] .

As	far	as	the	individual	goes	,	I	believe	he	has	every	right	to	organize	.
作为	远的	作为	这	个人	去	,	我	相信	他	有	每一个	正确的	到	组织	.

就个人而言，我认为他完全有权利组织起来。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑː'telz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

No	one	can	stand	up	against	the	cartels	in	any	other	way	.
不	一	能	站立	向上	反对	这	卡特尔	在	任何	其他	方式	.

除了用其他方式对抗卡特尔之外，没有人能做到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [jʌŋ] — "

But	this	exploitation	by	Young	—	"
但	这	开发	经过	年轻的	—	"

但杨的这种利用——"

" [juː; jʊ] ['iːðər] [dʒɔɪn][ðə; ði][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . , [ɔːr] [jʊə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	You	either	join	the	U	.	F	.	W	.	,	or	you're	against	us	.
"	你	任何一个	加入	这	U	.	F	.	W	.	,	或者	你是	反对	我们	.

"要么加入美国联合农场工人协会，要么就和我们为敌。"

" [ðə; ði][klɜːrk] [ʃ'rʌgd] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] .

"	The	clerk	shrugged	disinterestedly	.
"	这	职员	耸了耸肩	不带偏见地	.

店员漫不经心地耸了耸肩。

" [its] [ɔːl][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] .

"	It's	all	one	and	the	same	thing	to	me	,	Captain	.
"	它是	全部	一	和	这	相同的	事物	到	我	,	队长	.

"对我来说，这一切都是一回事，船长。"

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː]

However	,	if	you	expect	a	job	in	the	city	,	you'll	have	to	get	it	through
然而	,	如果	你	预计	一个	工作	在	这	城市	,	你会	有	到	得到	它	通过

[ðə; ði]['juːniən] .

the	union	.
这	联盟	.

但是，如果你想在城里找到工作，就必须通过工会才能获得。

" [hiː; hi] [taɪpt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [fɔːrm] .

"	He	typed	again	on	the	customs	form	.
"	他	打字	再次	在	这	海关	形式	.

他又在海关申报单上打字。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˌregju'leɪʃn] , [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][juː; jʊ][æz; əz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

"	According	to	a	new	regulation	,	I'm	obliged	to	classify	you	as	unemployed	,
"	根据	到	一个	新的	规定	,	我是	有义务	到	分类	你	作为	失业	,

"根据一项新规定，我必须将你归类为失业人员。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ris'trikts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lɪmɪtɪd] ['eriəz] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs][æz; əz] [wel] [æz; əz] — "

and	that	restricts	you	to	limited	areas	of	Los	Angeles	as	well	as	—	"
和	那	限制	你	到	有限的	区域	的	洛杉矶	洛杉矶	作为	出色地	作为	—	"

这也限制了你的活动范围，你只能在洛杉矶的某些特定区域活动——"

" [wen] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔː] [laɪk] [ðæt] ? "

"	When	the	hell	did	they	put	over	a	law	like	that	?	"
"	什么时候	这	地狱	做过	他们	放	超过	一个	法律	喜欢	那	?	"

"他们到底是什么时候颁布了这样的法律？"

" [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [sɜːr] .

"	Two	weeks	ago	,	sir	.
"	二	周	前	,	先生	.

两周前，先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði][k'lɪnɪks][ə; eɪ]['kloʊzər][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [pə'tenʃəli] [ˌmælə'dʒʌstɪd] ,

It	gives	the	clinics	a	closer	control	over	the	potentially	maladjusted	,
它	给予	这	诊所	一个	更近	控制	超过	这	可能	适应不良	,

这使得诊所能够更好地控制那些可能适应不良的患者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][help] [iːz] [ðə; ði] ['preʃər] — "

and	it	should	help	ease	the	pressure	—	"
和	它	应该	帮助	舒适	这	压力	—	"

这应该有助于缓解压力——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ik'sepʃənz] ? "

"	There	are	no	exceptions	?	"
"	那里	是	不	例外情况	?	"

"没有例外吗？"

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] , ['nætʃ(ə)rəli] — [prə'feʃənl] , [ænd; ənd] ['speɪsmen] .

"	The	executive	classifications	,	naturally	—	professionals	,	and	spacemen	.
"	这	管理人员	分类	,	自然	—	专业人士	,	和	太空人	.

"当然，这里指的是高管分类——专业人士和宇航员。"

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['hʌntər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][seɪ] [juːv] [left][ðə; ði]

That	would	have	included	you	,	Captain	Hunter	,	but	you	say	you've	left	the
那	会	有	包括	你	,	队长	猎人	,	但	你	说	你已经	左边	这

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

这原本也包括你，亨特上尉，但你说你已经退役了。

" ['hʌntər] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Hunter	gritted	his	teeth	.
"	猎人	磨碎的	他的	牙齿	.

亨特咬紧了牙关。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

It	had	been	like	this	for	as	long	as	he	could	remember	.
它	有	到过	喜欢	这	为了	作为	长的	作为	他	可以	记住	.

他记忆中一直都是这样。

[wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm]

Whenever	he	returned	from	a	long	flight	there	was	always	a	new	form
每当	他	返回	从	一个	长的	航班	那里	曾是	总是	一个	新的	形式

[ʌv; əv] [ˌredʒɪmen'teɪʃn] [tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə] .

of	regimentation	to	adjust	to	.
的	类别	到	调整	到	.

每次长途飞行回来，他总要适应一种新的作息制度。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] — [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv]

And	always	for	the	same	reason	—	to	stop	the	steadily	rising	incidence	of
和	总是	为了	这	相同的	原因	—	到	停止	这	稳步	上升	发生率	的

[saɪ'kɑːtɪk] [ˌmælə'dʒʌstmənt] .

psychotic	maladjustment	.
精神病	不适应	.

原因始终如一——为了阻止精神病适应不良症发病率的持续上升。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] [dɪ'faɪn] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ?

"	How	does	the	law	define	an	executive	?
"	如何	做	这	法律	定义	一个	管理人员	?

"法律如何定义行政长官？"

" ['hʌntər] [æskt] .

"	Hunter	asked	.
"	猎人	问	.

亨特问道。

" [dʒɑ:b] ['brækɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:'telz] , " [ðə; ði][klɜ:rk] [rɪ'plaɪd] .

"	Job	bracket	with	one	of	the	cartels	,	"	the	clerk	replied	.
"	工作	括号	和	一	的	这	卡特尔	,	"	这	职员	回复	.

“这是某个卡特尔的职位，”店员回答道。

" [ɔ:r][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kredɪts] [held][ɑ:n][dɪ'pɑ:zɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [fʌnd] .

"	Or	the	total	credits	held	on	deposit	with	a	recognized	fund	.
"	或者	这	全部的	学分	握住	在	订金	和	一个	认可	基金	.

“或者存放在认可基金中的总信贷额度。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	The	captain	flung	his	savings	book	on	the	counter	.
"	这	队长	扔	他的	节省	书	在	这	柜台	.

船长把他的存折扔在柜台上。

[ðə; ði][klɜ:rk] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [zɛd] [aʊt][ðə; ði][læst][wɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd] [taɪpt]

The	clerk	glanced	at	the	balance	and	X'ed	out	the	last	word	he	had	typed
这	职员	瞥了一眼	在	这	平衡	和	X'ed	出去	这	最后的	单词	他	有	打字

[ɑ:n][ðə; ði] ['kʌstəmz] [fɔ:rm] .

on	the	customs	form	.
在	这	海关	形式	.

职员瞥了一眼余额，然后划掉了他在海关申报单上打的最后一个字。

" [ju:; jʊ]['kwɑ:lɪfaɪ] , [sɜ:r] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][tu:; tə] [sper] .

"	You	qualify	,	sir	—	with	a	thousand	credits	to	spare	.
"	你	资格	,	先生	—	和	一个	千	学分	到	空闲的	.

“先生，您完全符合条件——而且还剩下一千个学分。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɪti] - [waɪd] ['klɪrəns] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] .

I'll	give	you	a	city	-	wide	clearance	as	an	executive	.
患病的	给	你	一个	城市	-	宽的	清除	作为	一个	管理人员	.

我会给你颁发全市范围的行政人员权限。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['tempərəri] .

But	I	can	only	make	it	temporary	.
但	我	能	仅有的	制作	它	暂时的	.

但我只能暂时如此。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃek] [wʌns] [i:tʃ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:] . [ef] . ['dʌblju:] . ['ɑ:fɪs] .

You'll	have	to	check	once	each	week	with	the	U	.	F	.	W	.	office	.
你会	有	到	查看	一次	每个	星期	和	这	U	.	F	.	W	.	办公室	.

您需要每周向 UFW 办公室查询一次。

[ɪf] [jʊr; jər] ['bæləns] [drɑ:ps] [bɪ'loʊ] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ju:l] [bi:; bi] [ri:'klæsifaid] .

If	your	balance	drops	below	ninety	-	five	thousand	,	you'll	be	reclassified	.
如果	你的	平衡	滴	以下	九十	-	五	千	,	你会	是	重新分类	.

如果您的余额低于九万五千，您将被重新分类。

" [ðə; ði][klɜ:rk][ræn] [ə'nʌðər] ['seljulɔɪd] [kɑ:rd] — [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blu:] — [θru:] [ðə; ði]

"	The	clerk	ran	another	celluloid	card	—	this	time	it	was	blue	—	through	the
"	这	职员	跑	其他	赛璐珞	卡片	—	这	时间	它	曾是	蓝色的	—	通过	这

['stæmpɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['hʌntər] .

stamping	machine	and	passed	it	across	to	Hunter	.
冲压	机器	和	通过了	它	穿过	到	猎人	.

“店员把另一张赛璐珞卡片——这次是蓝色的——放进盖章机，然后递给了亨特。

['kæptɪn] ['hʌntər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [bu:θ] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðæt]

Captain	Hunter	picked	up	his	bag	and	entered	the	customs	booth	,	which	by	that
队长	猎人	挑选	向上	他的	包	和	进入	这	海关	展位	,	哪个	经过	那

[taɪm][wʌz; wəz] ['empti] .

time	was	empty	.
时间	曾是	空的	.

亨特上尉拿起他的包，走进海关柜台，这时柜台里空无一人。

[ðə; ði] [proʊb] [laɪts] [gləud] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] ,

The	probe	lights	glowed	from	the	walls	and	ceiling	,
这	探测	灯	发光	从	这	墙壁	和	天花板	,

探测灯从墙壁和天花板上亮了起来，

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [eks] - ['reɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [prə'hɪbɪtɪd] ['ɪmpɔ:rts] .

efficiently	X	-	raying	his	bag	and	his	clothing	for	any	prohibited	imports	.
高效	X	-	射线	他的	包	和	他的	衣服	为了	任何	禁止	进口	.

高效地用X光检查他的行李和衣物，以查找任何违禁进口物品。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [bel] [klæŋd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔ:z] ['bæŋd] [ʃʌt] ,

Within	seconds	the	alarm	bell	clanged	and	the	metal	doors	banged	shut	,
之内	秒	这	警报	钟	叮当作响	和	这	金属	门	砰的一声	关闭	,

[ɪm'prɪzənɪŋ] ['hʌntər] [ɪn] [ðə; ði] [bu:θ] .

imprisoning	Hunter	in	the	booth	.
监禁	猎人	在	这	展位	.

几秒钟之内，警铃大作，金属门砰地一声关上，将亨特困在了小隔间里。

[naʊ] [wʌt] ?

Now	what	?
现在	什么	?

接下来怎么办?

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[wʌt] [ˌregju'leɪʃn] [hæd; həd] [hi:; hi] ['vaiəleitid] [ðɪs] [taɪm] ?

What	regulation	had	he	violated	this	time	?
什么	规定	有	他	违反	这	时间	?

他这次又违反了哪条规定?

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hi:; hi] ['ɪnvənˌtɔri:d] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] .

In	his	mind	he	inventoried	the	contents	of	his	bag	.
在	他的	头脑	他	已盘点	这	内容	的	他的	包	.

他在脑海中清点了一下包里的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ,

It	contained	only	a	handful	of	personal	belongings	,
它	包含	仅有的	一个	少数	的	个人的	财物	,

里面只有少量个人物品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ni:dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	the	tools	of	trade	which	he	had	needed	as	a	captain	of	a
和	这	工具	的	贸易	哪个	他	有	需要	作为	一个	队长	的	一个

['faɪtɪŋ] [ʃɪp] .

fighting	ship	.
斗争	船	.

以及他作为战舰舰长所需的各种工具。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] .

Everything	was	legitimate	and	above	-	board	.
一切	曾是	合法的	和	多于	-	木板	.

一切都合法合规。

['hʌntər] ['hædnt] ['i:v(ə)n] [brɔ:t] [æn] [ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

Hunter	hadn't	even	brought	Ann	a	souvenir	from	the	frontier	.
猎人	之前没有	甚至	带来	安	一个	纪念品	从	这	边境	.

亨特甚至都没给安带回边境纪念品。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [buːθ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

After	a	time	,	the	booth	door	swung	open	.
后	一个	时间	,	这	展位	门	摇摆	打开	.

过了一会儿，隔间的门开了。

[ə; eɪ]['siːniər] [ɪn'spektər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə] , ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːbɪkl] .

A	senior	inspector	,	carrying	a	blaster	,	crowded	into	the	cubicle	.
一个	高级的	检查员	,	携带	一个	爆能枪	,	挤	进入	这	隔间	.

一名高级督察扛着爆破枪，挤进了隔间。

" ['oʊpən][jʊr; jər][bæg] !

"	Open	your	bag	!
"	打开	你的	包	!

打开你的包！

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [kə'mɑːndid] , ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] .

"	The	inspector	commanded	,	motioning	with	his	weapon	.
"	这	检查员	命令	,	示意	和	他的	武器	.

“督察一边挥舞着武器一边命令道。”

['hʌntər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['blɑːstə]['daɪəl][wʌz; wəz][set][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [deθ] [tʃɑːrdʒ] ,

Hunter	saw	that	the	blaster	dial	was	set	to	fire	the	death	charge	,
猎人	锯	那	这	爆能枪	拨号	曾是	放	到	火	这	死亡	收费	,

亨特发现爆能枪的旋钮已经调到发射死亡炸弹的位置了。

[nɑːt][ðə; ði] ['wikər] [dɪ'spɜːrsl] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [prə'duːst] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊɚz] [pə'ræləsɪs] .

not	the	weaker	dispersal	charge	which	produced	only	an	hour's	paralysis	.
不是	这	较弱	扩散	收费	哪个	生产	仅有的	一个	小时	麻痹	.

而不是威力较弱的驱散弹，后者只能造成一小时的瘫痪。

['hʌntər] ['θʌmd] [ðə; ði] ['foʊtoʊsel] [lɑːk] .

Hunter	thumbed	the	photocell	lock	.
猎人	拇指	这	光电管	锁	.

亨特用拇指拨动了光电锁。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θʌmprɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæg]

It	responded	to	the	individual	pattern	of	his	thumbprint	,	and	the	bag
它	回应	到	这	个人	图案	的	他的	指纹	,	和	这	包

[fel] ['oʊpən] .

fell	open	.
跌倒	打开	.

它识别出他独特的指纹图案，袋子随即打开了。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][wɔːrn]['blɑːstə] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndər] ['hʌntɚz] ['ʃɪpbɔːrd] ['juːnɪfɔːrm] .

The	inspector	picked	up	the	worn	blaster	which	lay	under	Hunter's	shipboard	uniform	.
这	检查员	挑选	向上	这	磨损	爆能枪	哪个	躺	在下面	猎人的	船上	制服	.

检查员捡起了放在亨特舰上制服下的那把破旧的爆能枪。

" ['smʌglɪŋ] ['fai,aːrmz] , ['kæptɪn] , [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [koʊd] .

"	Smuggling	firearms	,	Captain	,	is	a	violation	of	the	city	code	.
"	走私	枪支	,	队长	,	是	一个	违反	的	这	城市	代码	.

“走私枪支，队长，是违反市规的。”

[ðə; ði] [faɪn] [ɪz] — "

The	fine	is	—	"
这	美好的	是	—	"

罚款金额为——

" ['smʌglɪŋ] ? " ['hʌntər] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Smuggling	?	"	Hunter	exploded	.
"	走私	?	"	猎人	爆炸了	.

“走私？”亨特怒吼道。

" [ðæt] ['blɑ:stə][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [tu:; tə][ˌem 'i:][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" That blaster was registered to me nine years ago .
" 那 爆能枪 曾是 挂号的 到 我 九 年 前 .

"那把爆能枪九年前就登记在我名下。"

" [hi:; hi] [snæpt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] .
" He snapped open his wallet .
" 他 啪啪 打开 他的 钱包 .

他啪地一声打开了钱包。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [fraund] ['oʊvər][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][fɔ:rm] , ['baɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .
The inspector frowned over the registration form , biting indecisively at his lower lip .
这 检查员 皱眉 超过 这 登记 形式 , 咬 优柔寡断 在 他的 降低 唇 .

检查员皱着眉头看着登记表，犹豫地咬着下唇。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][taɪm] , " [hi:; hi] ['ælɪbaɪ] .
" That was issued before my time , " he alibied .
" 那 曾是 发布 前 我的 时间 , " 他 不在场证明 .

"那是在我上任之前签发的，"他辩解道。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
" I'll have to check the regulations .
" 患病的 有 到 查看 这 法规 .

"我得查一下相关规定。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] .
It may take a while .
它 可能 拿 一个 尽管 .

可能需要一段时间。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [bu:θ] .
" He left the booth .
" 他 左边 这 展位 .

他离开了摊位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
He was gone for a quarter of an hour .
他 曾是 已消失 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他离开了十五分钟。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [bəuθ]['met(ə)l] [dɔ:z] [snæpt] ['oʊpən] .
When he returned , both metal doors snapped open .
什么时候 他 返回 , 两个都 金属 门 啪啪 打开 .

他回来时，两扇金属门都砰的一声打开了。

" [jʊr; jər] [pər'mɪt] [ɪz]['vælɪd] , ['kæptɪn] ['hʌntər] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [əd'mɪtɪd] .
" Your permit is valid , Captain Hunter , " the inspector admitted .
" 你的 允许 是 有效的 , 队长 猎人 , " 这 检查员 承认 .

"你的许可证有效，亨特上尉，"检查员承认道。

" [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌredʒɪ'streɪʃənz] [laɪk] [jɔ:rz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] .
" Unrestricted registrations like yours have not been issued for the past five years .
" 不受限制的 注册 喜欢 你的 有 不是 到过 发布 为了 这 过去的 五 年 .

"过去五年里，我们没有发放过像您这样的无限制注册证。"

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [proʊb] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əˈplai] [ɪn]
That's **why** **the** **probe** **was** **not** **adjusted** **to** **the** **special** **conditions** **which** **apply** **in**
那就是 为什么 这 探测 曾是 不是 调整 到 这 特别的 状况 哪个 申请 在
[jʊr; jər] [keɪs] .
your **case** **.**
你的 案件 .

这就是为什么探头没有针对您这种情况的特殊条件进行调整的原因。

[jʊr; jər] [pərˈmɪt] [ɪz] [ˈrevəkəbl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌmæləˈdʒʌstmənt] .
Your **permit** **is** **revocable** **if** **you** **are** **committed** **for** **maladjustment** **.**
你的 允许 是 可撤销的 如果 你 是 坚定的 为了 不适应 .

如果你因适应不良而被强制收容，你的许可证将被撤销。

" [ˈhʌntər] [grɪnd] .
" **Hunter** **grinned** **.**
" 猎人 咧嘴一笑 .

亨特咧嘴一笑。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] .
" **I** **wouldn't** **count** **on** **that** **.**
" 我 不会 数数 在 那 .

“我不会指望这一点。”

[maɪ] [əˈdʒʌstmənt] [ˈɪndeks] [ɪz] [ˈzɪroʊ] - [ˈzɪroʊ] . "
My **adjustment** **index** **is** **zero** **-** **zero** **.** **"**
我的 调整 指数 是 零 - 零 . "

我的调整指数为零零。

" [ə; eɪ] [ˈpærəgɑːn] , [ˈkæptɪn] .
" **A** **paragon** **,** **Captain** **.**
" 一个 模范 , 队长 .

“堪称楷模，船长。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] .
" **The** **voice** **was** **dry** **and** **biting** **.**
" 这 嗓音 曾是 干燥 和 咬 .

“他的声音干涩而尖刻。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] .
" **But** **you** **may** **find** **conditions** **on** **the** **Earth** **a** **little** **trying** **.**
" 但 你 可能 寻找 状况 在 这 地球 一个 小的 尝试 .

但你可能会发现地球上的条件有点艰苦。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ˈriːəli] [wel] - [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn]
You **haven't** **had** **a** **chance** **to** **get** **really** **well** **-** **acquainted** **with** **your** **own**
你 还没有 有 一个 机会 到 得到 真的 出色地 - 熟人 和 你的 自己的
[wɜːrld] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] .
world **since** **you** **were** **a** **kid** **of** **sixteen** **.**
世界 自从 你 是 一个 孩子 的 十六 .

自从你十六岁那年离开家之后，你就一直没有机会真正了解自己的世界。

" [ˈhʌntɚz] [ˈkʌstəmz] [ˈklɪrəns] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] .
" **Hunter's** **customs** **clearance** **had** **taken** **more** **than** **an** **hour** **.**
" 猎人的 海关 清除 有 已采取 更多的 比 一个 小时 .

“亨特的通关手续花了一个多小时。”

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
Before **he** **left** **the** **municipal** **building** **,** **he** **made** **a** **quick** **tour** **of** **the** **lobby** **,**
前 他 左边 这 市政 建筑 , 他 制成 一个 快的 旅游 的 这 大厅 ,

离开市政大楼前，他快速地巡视了一下大厅。

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [æn] - .
searching again for Ann Saymer .
搜索 再次 为了 安 - .

再次寻找安·塞默。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,
Satisfied that she had not come ,
使满意 那 她 有 不是 来 ,

确信她没有来，

[hiː; hi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['teli] - [buːθ] [tuː; tə] ['ænz] [ə'pɑːrtmənt] ['rezɪdəns] .
he put in a call from a public tele - booth to Ann's apartment residence .
他 放 在 一个 称呼 从 一个 民众 电视 - 展位 到 安妮的 公寓 住宅 .

他从公共电话亭拨通了安的公寓电话。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . [eimz] - [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] ['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,
After a moment , Mrs . Ames ' face came into sharp focus on the screen ,
后 一个 片刻 , 太太 . 艾姆斯 - 脸 来了 进入 锋利的 重点 在 这 屏幕 ,

片刻之后，艾姆斯太太的脸在屏幕上清晰地显现出来。

[ðə; ði] [laɪt] [ˌkoʊə'lesɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [her] .
the light coalescing about her hair .
这 光 合并 关于 她 头发 .

光线在她头发周围凝聚。

[ə; eɪ][wɔːrm] , ['mʌðərli] ['wɪdoʊ][ʌv; əv] ['nɪrli] ['eɪti] , ['mɪsɪz] . [eimz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
A warm , motherly widow of nearly eighty , Mrs . Ames had been the
一个 温暖的 , 母性 寡妇 的 几乎 八十 , 太太 . 艾姆斯 有 到过 这
['rɛzɪdənsɪz] ['oʊnər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dekeɪd] ,
residence's owner for a decade ,
住所的 所有者 为了 一个 十年 ,

艾姆斯太太是一位和蔼可亲、慈祥和蔼的寡妇，年近八十，她拥有这处住所已有十年之久。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] ['pleʒər] [ɪn] ['ænz] ['roʊmæns][wɪð; wɪθ]
and had taken a great deal of vicarious pleasure in Ann's romance with
和 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 替代性的 乐趣 在 安妮的 浪漫 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

他从安与船长的恋情中获得了极大的间接快乐。

" [its] [soʊ] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns][tuː; tə] ['hʌntər] , " [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" It's so different , " she said once to Hunter , " your faith in each other ,
" 它是 所以 不同的 , " 她 说 一次 到 猎人 , " 你的 信仰 在 每个 其他 ,

“这太不一样了，”她曾对亨特说，“你们彼此之间的信任，

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊl][juː; jʊ][bəuθ][wɑːnt] .
the way you work together for a goal you both want .
这 方式 你 工作 一起 为了 一个 目标 你 两个都 想 .

你们为了共同的目标而携手合作的方式。

[ɪf] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd]['oʊnli] [lɜːrn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
If the rest of us could only learn to have some honest affection for
如果 这 休息 的 我们 可以 仅有的 学习 到 有 一些 诚实的 感情 为了
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

如果我们其他人也能学会彼此之间真诚地表达爱意就好了。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [aɪm][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , ['lɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
But , there , I'm an old woman , living too much in the past .
但 , 那里 , 我是 一个 老的 女士 , 活的 也 很多 在 这 过去的 .

但是，在那里，我是一个老妇人，太沉湎于过去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hʌntər] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
" As soon as Hunter saw her face on the screen , he knew that something
" 作为 很快 作为 猎人 锯 她 脸 在 这 屏幕 , 他 知道 那 某物
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

"亨特一看到屏幕上她的脸，就知道出事了。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [taɪd][ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv][æn; ən][æŋ'zaɪəti]
She was tense and nervous , tied in the emotional knots of an anxiety
她 曾是 紧张 和 紧张的 , 系 在 这 情绪 绳结 的 一个 焦虑
[nʊ'roʊsɪs] .
neurosis .
神经症 .

她紧张焦虑，被焦虑症的情绪纠缠得喘不过气来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eimz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə][fɔːl] ['iːzi] ['vɪktɪm][tuː; tə]['ment(ə)l] ['ɪlnəs] .
And Mrs . Ames was not the woman to fall easy victim to mental illness .
和 太太 . 艾姆斯 曾是 不是 这 女士 到 落下 简单的 受害者 到 精神的 疾病 .

艾姆斯夫人并非那种容易患上精神疾病的女人。

[ɪf] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] ,
If Hunter had been guessing the odds ,
如果 猎人 有 到过 猜测 这 赔率 ,

如果亨特是在猜测赔率，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər][ə'dʒʌstmənt]['ɪndeks][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] .
he would have put her adjustment index on a par with his own .
他 会 有 放 她 调整 指数 在 一个 帕 和 他的 自己的 .

他会把她的调整指数与自己的调整指数放在同一水平线上。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [æn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I haven't seen Ann for a month , " she told him .
" 我 还没有 已见 安 为了 一个 月 , " 她 讲述 他 .

"我已经一个月没见到安了，"她告诉他。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[maɪ][læst] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɑːb] — "
My last micropic from her said something about a commission - job — "
我的 最后的 - 从 她 说 某物 关于 一个 委员会 - 工作 — "

她发给我的最后一张微型照片似乎提到了某个委托项目——"

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [mæks] .
" She's all right , Max .
" 她是 全部 正确的 , 最大限度 .

"她没事，麦克斯。"

[dɪd][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . ? "
Did you join the U . F . W . ? "
做过 你 加入 这 U . F . W . ? "

你加入过美国联合农场工人协会（UFW）吗?

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] .
" I'll be damned if I will .
" 患病的 是 该死的 如果 我 将要 .

"我发誓我绝不会这么做。"

" [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ?
" **Why had she asked him that ?**
" 为什么 有 她 问 他 那 ?

她为什么会问他这个问题?

[hɜːr; hər] ['kwestʃən] [siːmd] ['toʊtəli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌriːə'ʃʊrəns] [æz; əz][tuː; tə] [æn] —
Her question seemed totally unrelated to her reassurance as to Ann —
她 问题 似乎 完全 无关 到 她 放心 作为 到 安 —
[ə'nʌðər] [klɪr] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌʌn'bæləns] .
another clear symptom of her emotional unbalance .
其他 清除 症状 的 她 情绪 不平衡 .

她的问题似乎与她对安的安慰完全无关——这是她情绪失衡的另一个明显症状。

" [ə'baʊt] [æn] , ['mɪsɪz] . [eimz] , " [hiː; hi] [pə'sistid] .
" About Ann , Mrs . Ames , " he persisted .
" 关于 安 , 太太 . 艾姆斯 , " 他 持续 .

“关于安的事，艾姆斯太太，”他坚持道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['klɪnɪk] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
" Do you know what clinic gave her the commission ?
" 做 你 知道 什么 诊所 给予 她 这 委员会 ?

你知道是哪家诊所给了她佣金吗?

" ['mɪsɪz] . [eimz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
" Mrs . Ames stared at him in surprise .
" 太太 . 艾姆斯 凝视 在 他 在 惊喜 .

艾姆斯太太惊讶地盯着他。

" [æn] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] - ? "
" Ann didn't tell you in her micropic ? "
" 安 没有 告诉 你 在 她 - ? "

“安妮没在她的缩略图里告诉你吗？”

" [wiː; wi][juːz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][koʊd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" We use a personal code , " he explained .
" 我们 使用 一个 个人的 代码 , " 他 解释 .

“我们使用个人代码，”他解释说。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] . "
" That makes a certain type of communication extremely difficult . "
" 那 制作 一个 肯定 类型 的 沟通 极其 难的 . "

“这使得某些类型的沟通变得极其困难。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] , [mæks] .
" I didn't see her , Max .
" 我 没有 看 她 , 最大限度 .

“我没看见她，马克斯。”

['æftər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [sʌm; səm][men] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɪŋz] .
After she took the commission some men came for her things .
后 她 采取 这 委员会 一些 男人 来了 为了 她 事物 .

她接受委托后，一些男人来拿走她的东西。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [æn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
They brought me a note from Ann , but it didn't tell me where she was
他们 带来 我 一个 笔记 从 安 , 但 它 没有 告诉 我 在哪里 她 曾是
.
:
.

他们给我带来了一张安留下的字条，但上面没有告诉我她在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [muːv] [aʊt][hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] . "

It	just	authorized	the	men	to	move	out	her	belongings	.	"
它	只是	授权	这	男人	到	移动	出去	她	财物	.	"

它只是授权那些人搬走她的物品。

" [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] ?

"	Is	the	work	outside	of	Los	Angeles	?
"	是	这	工作	外部	的	洛杉矶	洛杉矶	?

“这项工作是在洛杉矶以外的地方吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ? "

Do	you	know	that	much	?	"
做	你	知道	那	很多	?	"

你知道这么多吗?

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [gest] — " [ʃiː; ʃi][broʊk] [ɔːf] , ['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪp] ,

"	At	first	I	guessed	—	"	She	broke	off	,	biting	her	lip	,
"	在	第一的	我	猜对了	—	"	她	打破	离开	,	咬	她	唇	,

“起初我猜——”她突然停了下来，咬着嘴唇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] .

and	her	face	twisted	in	an	agony	of	intense	feeling	.
和	她	脸	扭曲	在	一个	痛苦	的	激烈的	感觉	.

她脸上因强烈的痛苦而扭曲。

" [noʊ] , [mæks] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['gesɪz] [wəʊnt][help] .

"	No	,	Max	,	an	old	woman's	guesses	won't	help	.
"	不	,	最大限度	,	一个	老的	女性的	猜测	惯于	帮助	.

“不，麦克斯，一个老太太的猜测是没用的。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	tell	you	any	more	about	it	.	"
我	不能	告诉	你	任何	更多的	关于	它	.	"

我不能透露更多信息了。

" [aɪl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . [eimz] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,

"	I'll	come	out	and	see	you	this	afternoon	,	Mrs	.	Ames	,	"	he	promised	,
"	患病的	来	出去	和	看	你	这	下午	,	太太	.	艾姆斯	,	"	他	承诺	,

“我今天下午会出来看您，艾姆斯太太，”他承诺道。

" ['æftər][aɪ] [tʃek] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ruːst] .

"	after	I	check	in	at	the	Roost	.
"	后	我	查看	在	在	这	栖息处	.

“在我入住 Roost 酒店之后。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [noʊt][juː; jʊ][hæd; həd][frʌm; frəm] [æn] .

I	want	to	look	at	that	note	you	had	from	Ann	.
我	想	到	看	在	那	笔记	你	有	从	安	.

我想看看你收到的安的那张纸条。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	III
"	三、

三

['kæptɪn] ['hʌntər] [left][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['trænzɪt]['plætfɔːrm] .

Captain	Hunter	left	the	municipal	building	and	stood	on	the	transit	platform	.
队长	猎人	左边	这	市政	建筑	和	站立	在	这	交通	平台	.

亨特上尉离开了市政大楼，站在公交车站台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['tʃɑːtərɪŋ] [æn; ən]

It	was	blazing	hot	in	the	noon	sun	,	and	he	considered	chartering	an
它	曾是	炽烈	热的	在	这	中午	太阳	,	和	他	经过考虑的	包机	一个

- [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

autojet	to	the	city	,
-	到	这	城市	,

正午的阳光炙烤着大地，他考虑包一架私人飞机去城里。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

as	he	always	had	before	.
作为	他	总是	有	前	.

就像他以前一直做的那样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ][dʒet][wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr]

But	though	a	jet	was	faster	than	the	monorail	it	was	also	more
但	尽管	一个	喷射	曾是	快点	比	这	单轨列车	它	曾是	还	更多的

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

虽然喷气式飞机比单轨列车速度更快，但价格也更贵。

[ə'kjuːtli] ['maɪndfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [ɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ['dʒuːsi]

Acutely	mindful	that	he	had	left	the	service	and	would	earn	no	more	juicy
急性	正念	那	他	有	左边	这	服务	和	会	赚	不	更多的	多汁的

['kredɪt]['boʊnəsɪz] ,

credit	bonuses	,
信用	奖金	,

他非常清楚自己已经退役，再也无法获得丰厚的绩效奖金了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl] [ɪn'sted] .

he	took	the	monorail	instead	.
他	采取	这	单轨列车	反而	.

他改乘了单轨列车。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kɑːr] [skriːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

He	had	only	a	ten	-	minute	wait	before	a	crowded	car	screamed	to	a	stop
他	有	仅有的	一个	十	-	分钟	等待	前	一个	挤	车	尖叫	到	一个	停止

[æt; ət][ðə; ði][pɔːrt]['steɪʃ(ə)n] .

at	the	port	station	.
在	这	港口	车站	.

他只等了十分钟，一辆拥挤的汽车就在港口车站嘎然而止。

['hʌntər] [went] [ə'bɔːrd] ,

Hunter	went	aboard	,
猎人	去	船上	,

亨特上了船，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt]['ɪnbaʊnd] [flaits] — ['leɪbərɪŋ] [klæs] ['tʊrɪsts]

along	with	four	passengers	from	recent	inbound	flights	—	laboring	class	tourists
沿着	和	四	乘客	从	最近的	入站	航班	—	劳动	班级	游客

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [və'keiʃənz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

returning	from	vacations	on	one	of	the	planetoid	resorts	.
返回	从	假期	在	一	的	这	行星体	度假村	.

还有四名近期抵达航班的乘客——他们是劳动阶级游客，从某个小行星度假胜地度假归来。

[sɪns] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wɜːr; wər]

Since	a	majority	of	the	people	who	passed	through	the	spaceport	were
自从	一个	多数	的	这	人们	WHO	通过了	通过	这	太空港	是

[ɪg'zekjətɪvz] [ɔːr] [prə'feʃənl] ,

executives	or	professionals	,
高管	或者	专业人士	,

由于途经该航天港的大多数人都是企业高管或专业人士，

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] - .
they **used** **the** **autojets** **.**
他们 用过的 这 - .

他们使用了自动喷射式发动机。

['hʌntɚz] ['juːnɪfɔːrm] [set] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːrt] .
Hunter's **uniform** **set** **him** **apart** **.**
猎人的 制服 放 他 除 .

亨特的制服让他显得与众不同。

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [haɪ] ,
A **spaceman** **was** **expected** **to** **live** **high** **,**
一个 太空人 曾是 预期的 到 居住 高的 ,

人们期望宇航员过着奢华的生活。

[tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['kredɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['glæmər] ['hɪroʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [traɪ] - [diː] [speɪs] ['drɑːməz] .
to **throw** **away** **credits** **like** **the** **glamor** **heroes** **on** **the** **Tri** **-** **D** **space** **dramas** **.**
到 扔 离开 学分 喜欢 这 魅力 英雄 在 这 三 - D 空间 电视剧 .

像Tri-D太空剧里的那些光鲜亮丽的英雄一样，随意挥霍演技。

[ðə; ði] ['mɑːnoʊreɪl] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [praɪ'merəli] [wɪð; wɪθ] [ˌæftər'nuːn] - [ʃɪft] ['wɜːrkərz] [ɑːn]
The **monorail** **car** **was** **crowded** **,** **primarily** **with** **afternoon** **-** **shift** **workers** **on**
这 单轨列车 车 曾是 挤 , 主要 和 下午 - 转移 工人 在
[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['eriə] .
their **way** **to** **the** **industrial** **area** **.**
他们的 方式 到 这 工业的 区域 .

单轨列车车厢里很拥挤，主要是上下午班前往工业区的工人。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ɑːn] [ðer; ðər] ['tjuːnɪks] [ðə; ði] [dɪsks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [friː] ['wɜːrkərz] .
They **all** **wore** **on** **their** **tunics** **the** **discs** **of** **the** **Union** **of** **Free** **Workers** **.**
他们 全部 穿着 在 他们的 束腰外衣 这 光盘 的 这 联盟 的 自由的 工人 .

他们的制服上都佩戴着自由工人联盟的标志。

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʊrɪsts] [huː] [went] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['hʌntər] [pʊld] [aʊt] [ðer; ðər]
The **four** **tourists** **who** **went** **aboard** **at** **the** **spaceport** **with** **Hunter** **pulled** **out** **their**
这 四 游客 WHO 去 船上 在 这 太空港 和 猎人 拉 出去 他们的
[juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] .
U **.** **F** **.** **W** **.** **badges** **and** **pinned** **them** **on** **.**
U . F . W . 徽章 和 已置顶 他们 在 .

与亨特一同登上太空站的四名游客掏出他们的 UFW 徽章并别在身上。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .
They **belonged** **.**
他们 属于 .

它们属于这里。

['hʌntər] ['dɪdnt] .
Hunter **didn't** **.**
猎人 没有 .

亨特没有。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['gɔːdɪli] [ə'taɪərd]
He **found** **an** **empty** **chair** **at** **the** **rear** **of** **the** **car** **,** **beside** **a** **gaudily** **attired**
他 成立 一个 空的 椅子 在 这 后部 的 这 车 , 旁 一个 华丽地 穿着
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

他在车后座找到一把空椅子，旁边坐着一位穿着艳丽的女士。

[huːz] ['juːniən][dɪsk][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] - , [ðə; ði]

whose	union	disc	proclaimed	her	a	member	of	Local	47	,	the
谁	联盟	光盘	宣布	她	一个	成员	的	当地的	-	,	这

[ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [kəm'pænjən]['juːniən] .

Recreational	Companion	Union	.
休闲	伴侣	联盟	.

她的工会证件上显示她是第 47 号地方工会（休闲陪伴工会）的成员。

[wʌt] ['mɪrəklz] [wiː; wi][pər'fɔːrm] , ['hʌntər] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

What	miracles	we	perform	,	Hunter	thought	,	with	a	judicial	selection	of
什么	奇迹	我们	履行	,	猎人	想法	,	和	一个	司法	选择	的

[ɪ'nɑːkjuəs] [wɜːrdz] !

innocuous	words	!
无害的	字	!

亨特心想，我们竟然能用一些看似无害的词语创造出如此奇迹！

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] .

He	glanced	at	the	woman	.
他	瞥了一眼	在	这	女士	.

他瞥了那个女人一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][fɜːrst] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , ['ʌndər][hɜːr; hər] ['meɪˌkʌp]

She	was	past	the	first	bloom	of	youth	and	her	face	,	under	her	makeup
她	曾是	过去的	这	第一的	盛开	的	青年	和	她	脸	,	在下面	她	化妆品

,

,

,

她已过了青春的最初阶段，卸下妆容后，她的脸庞……

[wʌz; wəz] ['hevɪli] [laɪnd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] .

was	heavily	lined	,	her	eyes	shrewd	and	observing	.
曾是	重度	衬里	,	她	眼睛	精明	和	观察	.

她眼角布满皱纹，眼神精明而善于观察。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃædəuiŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]

Had	he	known	that	she	had	been	shadowing	him	almost	from	the
有	他	已知	那	她	有	到过	阴影	他	几乎	从	这

['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

instant	of	his	arrival	in	Los	Angeles	,
立即的	的	他的	到达	在	洛杉矶	洛杉矶	,

如果他知道她几乎从他抵达洛杉矶的那一刻起就一直跟踪他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['kerfəli]

and	had	been	awaiting	his	return	to	Earth	in	obedience	to	carefully
和	有	到过	等待中	他的	返回	到	地球	在	服从	到	小心

['fɔːmjuleitid] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [kəm'pleɪsntli] .

formulated	instructions	he	would	not	have	regarded	her	so	complacently	.
配方	指示	他	会	不是	有	认为	她	所以	自满地	.

他一直等待着按照精心制定的指示返回地球，如果他没有这样做，他就不会如此自满地看待她。

[ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl] [ʃɑːt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːmz] - [paɪn] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][dʒə'sɪntoʊ] ['maʊntnz] .

The	monorail	shot	up	toward	the	Palms	-	Pine	pass	of	the	San	Jacinto	Mountains	.
这	单轨列车	射击	向上	朝向	这	棕榈树	-	松树	经过	的	这	圣	哈辛托	山脉	.

单轨列车飞速驶向圣哈辛托山脉的棕榈松树山口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] ['hʌntər] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] ,

From	the	crest	of	the	grade	Hunter	could	look	back	at	the	flat	,
从	这	波峰	的	这	年级	猎人	可以	看	后退	在	这	平坦的	,

从坡顶上，亨特可以回头俯瞰平原。

[si'mentid] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪs,pɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [tjʊb]

cemented	field	of	the	spaceport	and	the	ragged	teeth	of	the	launching	tubes
水泥	场地	的	这	太空港	和	这	破烂不堪	牙齿	的	这	发射	管子

['rɪrɪŋ] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][moʊ'hɑ:vi] .

rearing	high	on	the	Mojave	.
饲养	高的	在	这	莫哈韦	.

航天发射场的水泥场地和高耸于莫哈韦沙漠的参差不齐的发射管。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [heɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [smɑ:g] , [wʌz; wəz] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Ahead	of	him	,	misted	by	the	blue	haze	of	industrial	smog	,	was	Los	Angeles
前方	的	他	,	雾蒙蒙的	经过	这	蓝色的	阴霾	的	工业的	烟雾	,	曾是	洛杉矶	洛杉矶

,

,

,

在他前方，笼罩在工业烟雾蓝色薄雾中的是洛杉矶。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] [ʌv; əv]['sektər] [west] — [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	capital	city	of	Sector	West	—	and	indirectly	the	capital	of	the
这	首都	城市	的	行业	西方	—	和	间接	这	首都	的	这

[ɪn'taɪər]['plænɪt] .

entire	planet	.
全部的	行星	.

西区首府——也是整个星球的间接首都。

['ɔ:lmoʊst][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] , ['beɪbl] ['taʊərz] , [ðə; ði]

Almost	indistinct	against	the	horizon	were	the	soaring	,	Babel	towers	,	the
几乎	模糊	反对	这	地平线	是	这	翱翔	,	巴别塔	塔楼	,	这

['tæŋg(ə)ld]['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [wɔ:k] - ['levlz] ,

tangled	network	of	walk	-	levels	,
纠缠不清	网络	的	走	-	级别	,

在地平线上，高耸入云的巴别塔和错综复杂的步行楼层网络几乎难以辨认。

[dʒet] - [weɪz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['lændɪŋ] [flæts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] - ['sɪti] .

jet	-	ways	and	private	landing	flats	,	which	was	the	center	-	city	.
喷射	-	方式	和	私人的	降落	公寓	,	哪个	曾是	这	中心	-	城市	.

登机桥和私人公寓，那里是市中心。

[ðə; ði] ['loʊər] , ['bʌlki] ['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋz] [skwɔtid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['aʊtwərd]

The	lower	,	bulky	factory	buildings	squatted	under	the	towers	and	spreading	outward
这	降低	,	笨重	工厂	建筑物	蹲着	在下面	这	塔楼	和	传播	向外

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

低矮笨重的厂房建筑蹲踞在高塔之下，并从高塔向外延伸。

[laɪk] [kən'sentrɪk] [rɪŋz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [hə:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] [pu:l] ,

like	concentric	rings	made	by	a	stone	hurled	into	a	quiet	pool	,
喜欢	同心	戒指	制成	经过	一个	石头	投掷	进入	一个	安静的	水池	,

就像向平静的水池中投掷石块所形成的同心圆环一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['klʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪməm] - ['haʊzɪŋ] .

was	the	monotonous	clutter	of	the	minimum	-	housing	.
曾是	这	单调	杂物	的	这	最低限度	-	住房	.

是最低限度住房中单调杂乱的环境。

[ðə; ði]['sɪti] [sprɔ:ld] [frʌm; frəm][sæn][di:'eɪgoʊ][tu:; tə]['sæntə]['bɑ:rbrə] ,

The	city	sprawled	from	San	Diego	to	Santa	Barbara	,
这	城市	蔓延	从	圣	迭戈	到	圣诞老人	芭芭拉	,

这座城市从圣地亚哥一直延伸到圣巴巴拉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [læpt] [ə'genst] [ðə; ði]['ærɪd][moʊ'hɑːvi][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

and	it	lapped	against	the	arid	Mojave	to	the	east	.
和	它	圈速	反对	这	干旱	莫哈韦	到	这	东方	.

它向东延伸至干旱的莫哈韦沙漠。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði][sə'bɜːrbən]['hoʊmz][ʌv; əv]['læbɔːərz][ænd; ənd][loʊ] - ['eʃəlɑːn] [ɪg'zekjətɪvz] [huː]

Beyond	were	the	suburban	homes	of	laborers	and	low	-	echelon	executives	who
超过	是	这	郊区	房屋	的	劳工	和	低的	-	梯队	高管	WHO

[hæd; həd] [kaːvd] [bræs] - ['nʌkld] [nɪtʃiz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['miːdiəm] - ['ɪnkʌm] ['brækɪt]

had	carved	brass	-	knuckled	niches	for	themselves	in	the	medium	-	income	bracket
有	雕刻	黄铜	-	指关节	利基市场	为了	他们自己	在	这	中等的	-	收入	括号

.

:

.

再往外走，是郊区工人和低层管理人员的住宅，他们在中等收入阶层中凭借顽强的意志力为自己开辟了一片天地。

['hʌntər] [sɔː] [ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv]['sektər] [west] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd] [bɪ'fɔːr]

Hunter	saw	the	panoramic	view	of	Sector	West	for	only	a	split	-	second	before
猎人	锯	这	全景	看法	的	行业	西方	为了	仅有的	一个	分裂	-	第二	前

[ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl][kɑːr] [skriːmd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [greɪ] [heɪz] .

the	monorail	car	screamed	down	through	the	layer	of	gray	haze	.
这	单轨列车	车	尖叫	向下	通过	这	层	的	灰色的	阴霾	.

亨特只来得及瞥见西区的全景，单轨列车就呼啸着穿过灰色的薄雾层而下。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] - ['haʊzɪŋ] ['eriə] ,

For	thirty	minutes	the	car	shot	across	the	minimum	-	housing	area	,
为了	三十	分钟	这	车	射击	穿过	这	最低限度	-	住房	区域	,

汽车在最低限度住房区疾驰了三十分钟，

['stɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət] [haɪ] - ['plæt͵fɔːrmd] ['steɪʃənz] .

stopping	from	time	to	time	at	high	-	platformed	stations	.
停止	从	时间	到	时间	在	高的	-	平台	车站	.

列车会不时停靠在高架站台上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt][ðə; ði][kɑːr] ['emptid] ['ræpɪdli] .

In	the	industrial	district	the	car	emptied	rapidly	.
在	这	工业的	区	这	车	清空	快速	.

工业区里，车厢很快就空了。

['oʊnli] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [siːt] [kəm'pænjən][gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnəraʊnd] ['tɜːrmɪn(ə)l]

Only	Hunter	and	his	faded	seat	companion	got	out	at	the	turnaround	terminal
仅有的	猎人	和	他的	褪色	座位	伴侣	得到	出去	在	这	回转	终端

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪdweɪ] [tuː; tə]['sentər] - ['sɪti] .

and	took	the	slideway	to	center	-	city	.
和	采取	这	导轨	到	中心	-	城市	.

只有亨特和他衣衫褴褛的同伴在折返航站楼下了车，然后乘滑道前往市中心。

[ɪn][ðə; ði]['metroʊ] - ['entri] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti]

In	the	metro	-	entry	at	the	top	of	the	stairs	they	went	through	a	security
在	这	地铁	-	入口	在	这	顶部	的	这	楼梯	他们	去	通过	一个	安全

[tʃek] ['steɪʃ(ə)n] [mænd] [baɪ][sɪks]['blɑːstə] - [ɑːrmd] [pə'liːs] [gɑːrdz] .

check	station	manned	by	six	blaster	-	armed	police	guards	.
查看	车站	有人值守	经过	六	爆能枪	-	武装	警察	守卫	.

在楼梯顶端的地铁入口处，他们通过了一个由六名配备爆能枪的警察警卫把守的安全检查站。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɔːr] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][kən'sɑːlɪdeɪtɪd]['soʊlər] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][hæf]

Half	of	the	guards	wore	the	insignia	of	Consolidated	Solar	Industries	and	half
一半	的	这	守卫	穿着	这	徽章	的	合并	太阳的	行业	和	一半

[ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] ['riːsɜːrtʃ] ,

of	United	Research	,
的	团结的	研究	,

一半的警卫佩戴着联合太阳能工业公司的徽章，另一半佩戴着联合研究公司的徽章。

[ðə; ði] [tuː] ['taɪtn] [kɑː'telz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] ['dedli] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] [bɪ'jɑːnd]

the	two	titan	cartels	which	were	locked	in	deadly	battle	for	the	empire	beyond
这	二	泰坦	卡特尔	哪个	是	已锁定	在	致命	战斗	为了	这	帝国	超过

[ðə; ði][stɑːrz] .

the	stars	.
这	明星	.

两大巨头集团为了争夺星际帝国的统治权而展开殊死搏斗。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , ['hʌntər] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ,

The	government	played	it	safe	,	Hunter	thought	with	bitterness	,
这	政府	玩	它	安全的	,	猎人	想法	和	苦味	,

亨特愤愤地想，政府采取了保守的做法。

['juːzɪŋ][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

using	an	equal	number	of	police	from	each	organization	.
使用	一个	平等的	数字	的	警察	从	每个	组织	.

各机构出动相同数量的警力。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['bæləns] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'stɜːrbd] — [nɑːt] ,

On	Earth	the	pacific	balance	of	commercial	power	was	never	disturbed	—	not	,
在	地球	这	太平洋	平衡	的	商业的	力量	曾是	绝不	不安	—	不是	,

[æt; ət] [liːst] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

at	least	,	on	the	surface	.
在	至少	,	在	这	表面	.

在地球上，商业力量的和平平衡从未被打破——至少表面上如此。

[ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɪriəl] ['dʒaiənts] [lɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tæktfl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [piːs] .

The	two	imperial	giants	lived	side	by	side	in	a	tactful	display	of	peace	.
这	二	帝国	巨人	居住地	边	经过	边	在	一个	委婉	展示	的	和平	.

这两个帝国巨头并肩而居，巧妙地展现出和平的姿态。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ðə; ði]['riːəl]['kɑːnflɪkt][reɪdʒd] ,

On	the	frontier	the	real	conflict	raged	,
在	这	边境	这	真实的	冲突	愤怒	,

真正的冲突发生在边境地区。

[fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv] ['haɪli] [rɪ'faɪnd]

fought	with	all	the	weapons	of	treachery	and	an	arsenal	of	highly	refined
战斗	和	全部	这	武器	的	背信弃义	和	一个	兵工厂	的	高度	精制

[ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] — [ðə; ði]['blɑːstə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][kəm'poʊnənt]

atomic	weapons	—	the	blaster	which	could	tear	a	man	into	component
原子	武器	—	这	爆能枪	哪个	可以	撕	一个	男人	进入	成分

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

他们动用了所有阴谋诡计和大量高度精炼的原子武器——包括能将人撕成碎片的爆能枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][el] - [bɑːmz] [ðæt] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	the	L	-	bombs	that	were	capable	of	turning	a	young	sun	into	a
和	这	L	-	炸弹	那	是	有能力的	的	转弯	一个	年轻的	太阳	进入	一个

['noʊvə] .

nova	.
新星	.

还有能把一颗年轻的太阳变成新星的L型炸弹。

[ðə; ði]['wʊmən] [pæst] [θruː] [ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] [tʃek] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

The	woman	passed	through	the	security	check	with	no	trouble	.
这	女士	通过了	通过	这	安全	查看	和	不	麻烦	.

这名女子顺利通过了安检。

[ðə; ði] [men] [nuː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

The	men	knew	her	and	made	only	a	perfunctory	examination	of	her
这	男人	知道	她	和	制成	仅有的	一个	敷衍了事	考试	的	她

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

这些人认识她，只是敷衍地查看了一下她的牌。

[bʌt; bət] ['hʌntər] [ə'gen] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɑːstə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] .

But	Hunter	again	had	difficulty	because	of	the	blaster	in	his	bag	.
但	猎人	再次	有	困难	因为	的	这	爆能枪	在	他的	包	.

但是，由于包里的爆能枪，亨特再次遇到了困难。

[hɪz; ɪz] ['redʒɪstərd] [pər'mɪt] ['kærid] [noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

His	registered	permit	carried	no	weight	with	the	guards	.
他的	挂号的	允许	携带	不	重量	和	这	守卫	.

他的登记许可证对守卫来说毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər]

It	was	not	their	duty	to	execute	existing	law	,	but	to	protect	their
它	曾是	不是	他们的	责任	到	执行	现存的	法律	,	但	到	保护	他们的

['praɪvət] [ɪmp'lɔɪəz] .

private	employers	.
私人的	雇主	.

他们的职责不是执行现行法律，而是保护他们的私人雇主。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪn'sɪgniə] [ɑːn] ['hʌntɚz] ['dʒækɪt] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd]

However	,	the	Consolidated	insignia	on	Hunter's	jacket	made	the	three	Consolidated
然而	,	这	合并	徽章	在	猎人的	夹克	制成	这	三	合并

[gɑːrdz] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [pər'mɪt] .

guards	ready	to	honor	his	permit	.
守卫	准备好	到	荣誉	他的	允许	.

然而，亨特夹克上的联合公司标志让三名联合公司保安人员准备承认他的通行证。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [pə'sweɪdid] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] ['hʌntər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Eventually	they	persuaded	the	opposition	to	pass	Hunter	into	the	city	,
最终	他们	被说服	这	反对	到	经过	猎人	进入	这	城市	,

最终他们说服了反对派，让亨特进入市区。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

on	the	ground	that	the	captain's	zero	-	zero	adjustment	index	indicated	that	it
在	这	地面	那	这	船长的	零	-	零	调整	指数	表明的	那	它

[wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz] .

was	safe	for	him	to	carry	arms	.
曾是	安全的	为了	他	到	携带	武器	.

理由是，该船长的零零调整指数表明他携带武器是安全的。

[wen] ['hʌntər] [went] [θruː] [ðə; ði] [proʊb] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

When	Hunter	went	through	the	probe	,	he	found	the	woman	waiting	for	him	.
什么时候	猎人	去	通过	这	探测	,	他	成立	这	女士	等待	为了	他	.

当亨特穿过探测器时，他发现有个女人在等着他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [raɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [twaɪs] [tuː; tə] [stɑːrt]

During	the	half	-	hour	ride	from	the	spaceport	,	he	had	tried	twice	to	start
期间	这	一半	-	小时	骑	从	这	太空港	,	他	有	尝试	两次	到	开始

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

a	conversation	with	her	,
一个	对话	和	她	,

从太空站到目的地的半小时车程中，他曾两次试图和她搭讪。

[ænd; ənd] [feɪld] .
and **failed** **.**
和 失败的 .

结果失败了。

[naʊ] , [ə'brʌptli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Now **,** **abruptly** **,** **her** **face** **was** **animated** **with** **interest** **.**
现在 , 突然 , 她 脸 曾是 动画 和 兴趣 .

突然间，她脸上露出了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɪft] [ʃæft] .
She **put** **her** **arm** **through** **his** **and** **walked** **with** **him** **to** **the** **lift** **shaft** **.**
她 放 她 手臂 通过 他的 和 步行 和 他 到 这 举起 轴 .

她挽着他的胳膊，和他一起走向电梯井。

" [soʊ][juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .
" **So** **you** **got** **away** **with** **it** **,** **Captain** **.**
" 所以 你 得到 离开 和 它 , 队长 .

“所以你逃脱惩罚了，船长。”

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [saʊnd]
" **Since** **it** **was** **long** **-** **standing** **fashion** **,** **she** **had** **trained** **her** **voice** **to** **sound**
" 自从 它 曾是 长的 - 常设 时尚 , 她 有 受过训练 她 嗓音 到 声音
[loʊ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['hʌski] .
low **-** **pitched** **and** **husky** **.**
低的 - 投球 和 沙哑 .

“由于这是一种由来已久的时尚，她训练自己的声音变得低沉沙哑。”

" [aɪ] [miːn] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə]['ɪntuː]['sentər] - ['sɪti] . "
" **I** **mean** **,** **bringing** **a** **blaster** **into** **center** **-** **city** **.** **"**
" 我 意思是 , 带来 一个 爆能枪 进入 中心 - 城市 . "

“我的意思是，把爆能枪带到市中心。”

" [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt][ə; eɪ][gʌn] ?
" **Why** **all** **this** **fuss** **about** **a** **gun** **?**
" 为什么 全部 这 大惊小怪 关于 一个 枪 ?

“为什么一把枪会引起这么大的骚动？”

" ['hʌntər] [æskt] .
" **Hunter** **asked** **.**
" 猎人 问 .

亨特问道。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] [ˌregju'leɪʃn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **It's** **a** **new** **government** **regulation** **,** **"** **she** **told** **him** **.**
" 它是 一个 新的 政府 规定 , " 她 讲述 他 .

“这是一项新的政府规定，”她告诉他。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" **The** **government** **doesn't** **make** **the** **law** **,** **"** **he** **reminded** **her** **.**
" 这 政府 不 制作 这 法律 , " 他 提醒 她 .

“政府不制定法律，”他提醒她。

" [ðə; ði] [kɑː'telz] [duː] . "
" **The** **cartels** **do** **.** **"**
" 这 卡特尔 做 . "

“卡特尔确实会这么做。”

" [ðə; ði] [læst] ['fɪsk(ə)l] ['ment(ə)l] [helθ] [rɪ'pɔ:rt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmælə'dʒʌstɪd] — " [ʃi:; ʃi]
" The last fiscal mental health report showed the percentage of maladjusted — " She
" 这 最后的 财 精神的 健康 报告 显示 这 百分比 的 适应不良 — " 她
[læft] ['θroʊtɪli] .
laughed throatily .
笑了 喉咙里发出低沉的声音 .

"上一份财政心理健康报告显示，适应不良者的比例——"她喉咙里发出了一声笑。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:d] [ju:z] [wɜ:rdz] ['ɑ:nɪstli] !
" I wish we'd use words honestly !
" 我 希望 我们会 使用 字 诚实地 !

"我希望我们能坦诚地说话！"

[ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['lu:nətɪk] [pər'sentɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] .
The survey showed the lunatic percentage is still increasing .
这 民意调查 显示 这 疯子 百分比 是 仍然 增加 .

调查显示，精神病患者的比例仍在上升。

[ðə; ði] [kɑ:'telz] [ɑ:r; ər] ['ju:zɪŋ] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌʌn'ɑ:rmd] .
The cartels are using that report as an excuse to keep the people unarmed .
这 卡特尔 是 使用 那 报告 作为 一个 原谅 到 保持 这 人们 徒手 .

贩毒集团正利用这份报告作为借口，阻止民众武装起来。

" ['hʌntər] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stedəli] .
" Hunter was regarding her steadily .
" 猎人 曾是 关于 她 稳步 .

亨特一直凝视着她。

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Why ? " he asked .
" 为什么 ? " 他 问 .

"为什么？"他问道。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [æz; əz] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [æz; əz] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] , "
" We're not as content with our world as we're supposed to be , "
" 是 不是 作为 内容 和 我们的 世界 作为 是 据称 到 是 , "
[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

"我们对自己的世界并不像我们应该有的那样满意，"她说。

" ['erɪk] [jʌŋ] [kɑ:nt] [ki:p] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪn] [laɪn] [fər'evər] .
" Eric Young can't keep all of us in line forever .
" 埃里克 年轻的 不能 保持 全部 的 我们 在 线 永远 .

"埃里克·杨不可能永远管束我们所有人。"

['kæptɪn] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ju:z] [jʊr; jər] ['blɑ:stə] .
Captain , we could use your blaster .
队长 , 我们 可以 使用 你的 爆能枪 .

船长，我们可以用你的爆能枪。

[its] [nekst] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [get] [wʌn] [ði:z] [deɪz] .
It's next to impossible to get one these days .
它是 下一个 到 不可能的 到 得到 一 这些 天 .

现在几乎不可能买到。

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] — "
I could make it worth your while — "
我 可以 制作 它 值得 你的 尽管 — "

我可以让你觉得这很值得——"

" [its] ['redʒɪstərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['hʌntər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" It's registered to me , " Hunter pointed out .
" 它是 挂号的 到 我 , " 猎人 尖 出去 .

"登记在我名下，"亨特指出。

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪriəl] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .
" I'll change the serial , " was her instant reply .
" 患病的 改变 这 序列号 , " 曾是 她 立即的 回复 .

"我会更改序列号，"她立即回复道。

" [jʊr; jər] [neɪm] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] . "
" Your name wouldn't be involved . "
" 你的 姓名 不会 是 涉及 . "

"你的名字不会牵涉其中。"

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No , I want to keep it . "
" 不 , 我 想 到 保持 它 . "

"不，我想留着它。"

" [tuː; tə][juːz] [jɔːr'self] ? "
" To use yourself ? "
" 到 使用 你自己 ? "

"自己用吗？"

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't talk nonsense , " he said .
" 不 讲话 废话 , " 他 说 .

"别胡说八道，"他说。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
" This isn't the frontier .
" 这 不是 这 边境 .

这里不是边疆。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'naɪəl] ['viːəməntli] ,
" He made the denial vehemently ,
" 他 制成 这 拒绝 强烈地 ,

他强烈否认了此事。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ges]
but deep in his mind he had an uncertain feeling that her guess
但 深的 在 他的 头脑 他 有 一个 不确定 感觉 那 她 猜测
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

但他内心深处却隐隐觉得，她的猜测或许是对的。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spɔːnd] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .
Earth was not the battle - ground , but it had spawned the conflict .
地球 曾是 不是 这 战斗 - 地面 , 但 它 有 已生成 这 冲突 .

地球并非战场，但却是这场冲突的根源。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] .
The appearance of peace was a sham .
这 外貌 的 和平 曾是 一个 假 .

表面上的和平只是假象。

[hɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sʌt(ə)lti] , [bʌt; bət][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [rɪ'meɪnd]

Here	the	battle	was	fought	with	more	subtlety	,	but	the	objective	remained
这里	这	战斗	曾是	战斗	和	更多的	微妙之处	,	但	这	客观的	剩余

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

这场战斗的策略更加巧妙，但目标仍然相同。

[ɪf] [æn] - [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][noʊ] - ['mænz] - [lænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

If	Ann	Saymer	had	somehow	been	caught	in	the	no	-	man's	-	land	between	the
如果	安	-	有	不知何故	到过	捕捉	在	这	不	-	男人的	-	土地	之间	这

[tu:] [kɑ:'telz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [θɔ:t] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['hʌntər] ,

two	cartels	—	It	was	the	first	time	that	thought	had	occurred	to	Hunter	,
二	卡特尔	—	它	曾是	这	第一的	时间	那	想法	有	发生	到	猎人	,

如果安·塞默不知何故被卷入了两个贩毒集团之间的无人区——这是亨特第一次想到这一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .

and	it	filled	him	with	a	dread	foreboding	.
和	它	已填	他	和	一个	恐惧	不祥的预感	.

这让他感到一种不祥的预感。

[ðə; ði]['wʊmən] [senst] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] .

The	woman	sensed	his	feeling	.
这	女士	感觉到的	他的	感觉	.

女人察觉到了他的心意。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kə:viŋ] [lɪps] .

He	saw	a	smile	on	her	curving	lips	.
他	锯	一个	微笑	在	她	弯曲	嘴唇	.

他看到她弯弯的嘴唇上露出一丝微笑。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [soʊ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['speɪsmæn] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [dauts] . "

She	said	softly	,	"	So	even	a	spaceman	sometimes	has	his	doubts	.	"
她	说	轻轻	,	"	所以	甚至	一个	太空人	有时	有	他的	疑虑	.	"

她轻声说道："所以，即使是宇航员有时也会有疑虑。"

" [aɪ] [left] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	left	the	service	this	morning	,	"	he	said	.
"	我	左边	这	服务	这	早晨	,	"	他	说	.

"我今天早上离开了教会，"他说。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self][ænd; ənd] [æn] .

Suddenly	he	was	telling	her	all	about	himself	and	Ann	.
突然	他	曾是	讲述	她	全部	关于	他自己	和	安	.

他突然开始向她讲述他和安的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌn'waɪz] , [pər'hæps]['i:v(ə)n]['deɪndʒərəs] .

It	was	unwise	,	perhaps	even	dangerous	.
它	曾是	失策	,	也许	甚至	危险的	.

这样做不明智，甚至可能很危险。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˌʌn'bɜ:rdn] [hɪm'self][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ɔ:r][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ]

But	he	had	to	unburden	himself	to	someone	or	run	the	risk	of	losing
但	他	有	到	表白	他自己	到	某人	或者	跑步	这	风险	的	输

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l][kən'troʊl] .

his	emotional	control	.
他的	情绪	控制	.

但他必须向别人倾诉，否则就有失去情绪控制的风险。

" [soʊ] [naʊ] [juːv] [lɔːst] [ðɪs] — [ðɪs] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi]
" So now you've lost this — this ambitious woman of yours , " she said when he
" 所以 现在 你已经 丢失的 这 — 这 雄心勃勃 女士 的 你的 , " 她 说 什么时候 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .

"所以现在你失去了这个——你这个雄心勃勃的女人，"她说完后说道。

" [noʊ] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
" No , " he protested .
" 不 , " 他 抗议 .

"不，"他抗议道。

" [aɪ][wəʊnt][let][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" I won't let myself believe that .
" 我 惯于 让 我 相信 那 .

"我不会让自己相信这一点。"

[wʌns] [aɪ][dɪd] — "
Once I did — "
一次 我 做过 — "

一旦我这么做了——"

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ðə; ði]['eksɔː,saɪzə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]
" As well as her interesting invention — the Exorciser , " she went on
" 作为 出色地 作为 她 有趣的 发明 — 这 驱魔人 , " 她 去 在
[rɪ'lentləsli] .
relentlessly .
毫不留情 .

"还有她那项有趣的发明——驱魔器，"她滔滔不绝地继续说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['wʌndɚd] , ['kæptɪn] ['hʌntər] ,
" Have you ever wondered , Captain Hunter ,
" 有 你 曾经 想知道 , 队长 猎人 ,

"亨特船长，你有没有想过……"

[wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði]['plætɪnəm][grɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪʃənts]
what might happen if the platinum grid was not removed from a patient's
什么 可能 发生 如果 这 铂 网格 曾是 不是 已移除 从 一个 患者
[breɪn] ? "
brain ? "
脑 ? "

如果铂金网格没有从患者大脑中取出，会发生什么？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] — [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːd] [rɪ'meɪn] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv]
" No , but I suppose — I suppose he'd remain in control of the operator of
" 不 , 但 我 认为 — 我 认为 他会 保持 在 控制 的 这 操作员 的
[ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
the transmitter .
这 发射机 .

"不，但我想——我想他仍然会控制发射机的操作员。"

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" ['hiːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'dʒʌstɪd] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['zɪroʊ] - ['zɪroʊ]['ɪndeks] ,
" He'd become a perfectly adjusted specimen with a zero - zero index ,
" 他会 变得 一个 完美 调整 标本 和 一个 零 - 零 指数 ,

"他已经变成了一个完美适应的个体，各项指标均为零。"

[bʌt; bət] — ['hiːd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hjuːmən]['roʊbɑːt][wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "

but	**—**	**he'd**	**also**	**become**	**a**	**human**	**robot**	**with**	**no**	**will**	**of**	**his**	**own**	**.**	**"**
但	—	他会	还	变得	一个	人类	机器人	和	不	将要	的	他的	自己的	.	"

但是——他也变成了一个没有自己意志的人形机器人。

" [bʌt; bət] [æn] ['wʊdnt] — "

"	**But**	**Ann**	**wouldn't**	**—**	**"**
"	但	安	不会	—	"

“但是安妮不会——”

" [nɑːt] [æn] , ['kæptɪn] .

"	**Not**	**Ann**	**,**	**Captain**	**.**
"	不是	安	,	队长	.

“不是安妮，船长。”

[nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] [juːv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['mæri] .

Not	**the**	**girl**	**you've**	**waited**	**so**	**long**	**to**	**marry**	**.**
不是	这	女孩	你已经	等待	所以	长的	到	结婚	.

不是你等了这么久才娶的那个女孩。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪz][ə; eɪ]['klɪnɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ðə; ði] [ˌmælə'dʒʌstɪd] .

All	**she**	**wants**	**is**	**a**	**clinic**	**of**	**her**	**own**	**so**	**that**	**she**	**can**	**help**	**the**	**maladjusted**	**.**
全部	她	想要	是	一个	诊所	的	她	自己的	所以	那	她	能	帮助	这	适应不良	.

她只想要一家属于自己的诊所，以便帮助那些适应不良的人。

[bʌt; bət][dəunt][fər'get] — [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['pæt(ə)nt] .

But	**don't**	**forget**	**—**	**she**	**holds**	**a**	**priceless**	**patent**	**.**
但	不	忘记	—	她	持有	一个	无价	专利	.

但别忘了——她拥有一项价值连城的专利。

[kiːp] [jʊr; jər]['blɑːstə] , [maɪ] [frend] .

Keep	**your**	**blaster**	**,**	**my**	**friend**	**.**
保持	你的	爆能枪	,	我的	朋友	.

朋友，留着你的枪吧。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	**an**	**idea**	**you**	**may**	**need**	**it**	**.**
我已经	一个	主意	你	可能	需要	它	.

我有个想法，你或许会需要。

" [hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər] [rɪst] .

"	**He**	**gripped**	**her**	**wrist**	**.**
"	他	紧握	她	手腕	.

他抓住了她的手腕。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "

"	**You**	**know**	**something**	**about**	**this**	**?**	**"**
"	你	知道	某物	关于	这	?	"

“你知道些什么吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "

"	**I**	**know**	**the**	**world**	**we**	**live**	**in**	**—**	**nothing**	**more**	**.**	**"**
"	我	知道	这	世界	我们	居住	在	—	没有什么	更多的	.	"

“我只了解我们所生活的世界——仅此而已。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gesɪŋ] — "

"	**But**	**you're**	**guessing**	**—**	**"**
"	但	你是	猜测	—	"

“但你是在猜测——”

" ['leɪtər] , ['kæptɪn] , ['æftər][juː; jʊ][stɑːrt] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][fækts] [tə'geðər] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .

"	**Later**	**,**	**Captain**	**,**	**after**	**you**	**start**	**putting**	**some**	**facts**	**together**	**on**	**your**	**own**	**.**
"	之后	,	队长	,	后	你	开始	推杆	一些	事实	一起	在	你的	自己的	.

“稍后再说吧，船长，等你自己把一些事实整理出来之后。”

" [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" She pulled away from him .
" 她 拉 离开 从 他 .

她挣脱了他的怀抱。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] [ə'gen] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] — [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn]
" If you want to find me again — and I think you will — look for me in
" 如果 你 想 到 寻找 我 再次 — 和 我 思考 你 将要 — 看 为了 我 在
['nʌmbər] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] ['levəl] .
Number thirty - four on the amusement level .
数字 三十 - 四 在 这 娱乐 等级 .

“如果你想再次找到我——我想你会的——那就去游乐层的34号找我。”

[æsk][fɔ:r; fər] [dɑ:n] .
Ask for Dawn .
问 为了 黎明 .

请找Dawn。

" ['sʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
" Suddenly , for no reason that he could explain , he had for her a
" 突然 , 为了 不 原因 那 他 可以 解释 , 他 有 为了 她 一个
[greɪt] ['sɪmpəθi] .
great sympathy .
伟大的 同情 .

“突然间，没有任何他能解释的原因，他对她产生了极大的同情。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri]['wʊmən] .
She was no ordinary woman .
她 曾是 不 普通的 女士 .

她并非普通的女人。

[hɜ:r; hər] [dɪ'sɜ:rnmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pə'zest] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
Her discernment was extraordinary , and she possessed , in addition , a
她 辨别力 曾是 非凡的 , 和 她 拥有 , 在 添加 , 一个
['streɪndʒli] [ɪ'lu:sɪv] [tʃɑ:rm] .
strangely elusive charm .
奇怪的 难以捉摸的 魅力 .

她的洞察力非凡，此外，她还拥有一种奇特的、难以捉摸的魅力。

[ðeɪ] [roʊd][ðə; ði][lɪft][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['sɪti]['levəl][ɪn][ɪts][træns'pærənt] , ['feri] -
They rode the lift as it moved up through the city level in its transparent , fairy -
他们 骑 这 举起 作为 它 已搬 向上 通过 这 城市 等级 在 它是 透明的 , 仙女 -
[wɜ:rld] [ʃæft] .
world shaft .
世界 轴 .

他们乘坐电梯，电梯沿着透明的、宛如仙境般的井道向上移动，穿过城市层。

[dɑ:n] [gɑ:t][aʊt][fɜ:rst] ,
Dawn got out first ,
黎明 得到 出去 第一的 ,

黎明先出来了。

[æt; ət][ðə; ði][mɪd] - ['sɪti] [wɔ:k] - [wei] [wer] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:dɪɪst]
at the mid - city walk - way where the cheapest shops and the gaudiest
在 这 中 - 城市 走 - 方式 在哪里 这 最便宜 商店 和 这 最艳丽的
[ˌentər'teɪnmənt] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [kræmd] [tə'geðər] .
entertainment houses were crammed together .
娱乐 房屋 是 拥挤 一起 .

在市中心的步行街上，最便宜的商店和最俗艳的娱乐场所挤在一起。

['dæzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] , [ðə; ði][mɪd] - ['sɪti] ['nevər] [slept] .

Dazzling	in	the	glare	of	colored	lights	,	the	mid	-	city	never	slept	.
耀眼的	在	这	强光	的	有色	灯	,	这	中	-	城市	绝不	睡着了	.

在五彩灯光的映衬下，市中心永不眠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θrɔŋd] .

It	was	always	thronged	.
它	曾是	总是	熙熙攘攘	.

那里总是人山人海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtlænd] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp]['lev(ə)l][kə'siːnoʊz]

It	was	the	only	area	of	the	heartland	—	except	for	the	top	level	casinos
它	曾是	这	仅有的	区域	的	这	中心地带	—	除了	为了	这	顶部	等级	赌场

— ['oʊpən][tuː; tə] ['evri] ['sɪtɪzn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

—	open	to	every	citizen	without	restriction	.
—	打开	到	每一个	公民	没有	限制	.

除了顶级赌场之外，它是美国中西部地区唯一一个对所有公民无限制开放的区域。

[ɑːn][ðə; ði] ['levlz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['speʃəlti] [ʃɑːps] ,

On	the	levels	immediately	above	it	were	the	specialty	shops	,
在	这	级别	立即地	多于	它	是	这	专业	商店	,

其上层是各种专卖店，

['diːlɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'bɝːbəˌnaɪts] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ,

dealing	in	luxuries	for	the	suburbanites	who	had	fought	,
处理	在	奢侈品	为了	这	郊区居民	WHO	有	战斗	,

为那些参加过战斗的郊区居民提供奢侈品，

[skiːmd] [ænd; ənd] [braibd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['haʊzɪŋ] .

schemed	and	bribed	their	way	out	of	the	minimum	housing	.
策划	和	受贿	他们的	方式	出去	的	这	最低限度	住房	.

他们通过阴谋诡计和贿赂，最终摆脱了最低限度的住房限制。

['haɪər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sektər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [hoʊ'tel] .

Higher	still	was	the	sector	given	over	to	the	less	expensive	commercial	hotels	.
更高	仍然	曾是	这	行业	给定	超过	到	这	较少的	昂贵的	商业的	酒店	.

价格较低的商业酒店板块占比更高。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][baɪ][kɑːr'tel] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

The	upper	levels	were	occupied	by	cartel	executive	offices	and	at	the	top
这	上	级别	是	占领	经过	卡特尔	管理人员	办公室	和	在	这	顶部

,

,

,

上层是卡特尔高管的办公室，而最顶层，

[haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][smɑːg][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

high	enough	to	escape	the	smog	and	feel	the	warmth	of	the	sun	,
高的	足够的	到	逃脱	这	烟雾	和	感觉	这	温暖	的	这	太阳	,

海拔足够高，可以避开雾霾，感受阳光的温暖。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['fæbjələs] [kə'siːnoʊ][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , [ðə; ði] ['mænʃnz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]

were	the	fabulous	casino	resorts	,	the	mansions	built	by	the	family
是	这	太棒了	赌场	度假村	,	这	豪宅	建造	经过	这	家庭

['daɪnæst] [huː] [kən'troʊld] [ðə; ði] [kɑː'telz] ,

dynasts	who	controlled	the	cartels	,
王朝	WHO	受控	这	卡特尔	,

那些奢华的赌场度假村，那些由控制贩毒集团的家族王朝建造的豪宅，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdɪst] , ['laɪmstoʊn] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkəri] [wɪtʃ] [pæst] [æz; əz]
and **the** **modest** **,** **limestone** **building** **housing** **the** **mockery** **which** **passed** **as**
和 这 谦虚的 , 石灰石 建筑 住房 这 嘲讽 哪个 通过了 作为
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

还有那座简陋的石灰岩建筑，里面住着一个形同虚设的政府机构。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['kæptɪn] ['hʌntər] [left][ðə; ði][lɪft][æt; ət]['lev(ə)l] [ˌnaɪn'tiːn] .
Captain **Hunter** **left** **the** **lift** **at** **Level** **Nineteen** **.**
队长 猎人 左边 这 举起 在 等级 十九 .

亨特船长在十九层离开了电梯。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['entri] [proʊb] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] - ['tɪntɪd] [ɪg'zekjətɪv] [kɑːrd] ,
An **automatic** **entry** **probe** **accepted** **his** **blue** **-** **tinted** **executive** **card** **,**
一个 自动的 入口 探测 公认 他的 蓝色的 - 有色 管理人员 卡片 ,

自动门禁系统识别出他那张带有蓝色边框的高管卡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪtʃ] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['keɪtərɪŋ]
and **he** **walked** **the** **short** **distance** **to** **the** **hotel** **which** **specialized** **in** **catering**
和 他 步行 这 短的 距离 到 这 酒店 哪个 专门 在 餐饮服务
[tuː; tə] ['speɪsmen] .
to **spacemen** **.**
到 太空人 .

他步行一小段路就到了那家专门接待宇航员的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trə'dɪʃənəli] ['nuːtrəl] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [ʌv; əv] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɔːr]
It **was** **traditionally** **neutral** **ground** **,** **where** **the** **mercenaries** **of** **Consolidated** **or**
它 曾是 传统上 中性的 地面 , 在哪里 这 雇佣兵 的 合并 或者
[juˈnaɪtɪd] ['riːsɜːrtʃ] [met][æz; əz] [frendz] ,
United **Research** **met** **as** **friends** **,**
团结的 研究 遇见 作为 朋友们 ,

这里历来是中立地带，联合研究公司或联合公司的雇佣兵们会在这里友好地会面。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərɪŋ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['faɪər][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]
although **a** **week** **before** **they** **might** **have** **been** **firing** **radiation** **fire** **at** **each** **other**
虽然 一个 星期 前 他们 可能 有 到过 射击 辐射 火 在 每个 其他
[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] .
in **the** **outer** **reaches** **of** **space** **.**
在 这 外 到达 的 空间 .

虽然就在一周前，他们可能还在外太空互相发射辐射弹。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði]['speɪsmæn] .
The **frontier** **conflict** **was** **a** **business** **to** **the** **spaceman** **.**
这 边境 冲突 曾是 一个 商业 到 这 太空人 .

对宇航员来说，边境冲突只是一桩生意。

['hʌntər] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'moʊʃənəli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
Hunter **was** **too** **well** **-** **adjusted** **to** **become** **emotionally** **involved** **in** **it** **himself** **.**
猎人 曾是 也 出色地 - 调整 到 变得 情感上 涉及 在 它 他自己 .

亨特性格太成熟，自己无法在情感上投入其中。

[ðə; ði] ['speɪsmen] [kɔ:ld] [ðer; ðər][hoʊ'tel][ðə; ði] [ru:st] , [ə; eɪ] [kən'trækʃn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	spacemen	called	their	hotel	the	Roost	,	a	contraction	lifted	from	the
这	太空人	称为	他们的	酒店	这	栖息处	,	一个	收缩	抬起	从	这

['pʌblɪk] - [koʊd] .

public	micropic	code	.
民众	-	代码	.

宇航员们把他们的酒店称为"栖息地"(Roost)，这是从公共微缩代码中提取的缩写。

[ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rəuzəvelt] , ['letərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['entri] .

The	full	name	was	the	Roosevelt	,	lettered	on	the	entry	.
这	满的	姓名	曾是	这	罗斯福	,	字母	在	这	入口	.

全名是罗斯福，写在登记簿上。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz]['pɑ:pjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][saɪt]

The	hotel	was	popularly	supposed	to	have	been	built	close	to	the	site
这	酒店	曾是	广为人知	据称	到	有	到过	建造	关闭	到	这	地点

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

of	a	twentieth	century	Los	Angeles	hotel	of	the	same	name	,
的	一个	第二十	世纪	洛杉矶	洛杉矶	酒店	的	这	相同的	姓名	,

据传，这家酒店建在20世纪洛杉矶一家同名酒店的旧址附近。

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [kən'vʌlsɪv] [wɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃætərd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

destroyed	in	the	last	convulsive	war	that	had	shattered	the	earth	.
损毁	在	这	最后的	痉挛	战争	那	有	破碎	这	地球	.

在上次那场撕裂地球的剧烈战争中被摧毁。

[baɪ] - ['hʌntər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

By	micropic	Hunter	had	made	his	customary	reservation	.
经过	-	猎人	有	制成	他的	习惯	预订	.

亨特用微距摄影机预订了他惯常的房间。

[hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [flɔ:r] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['lev(ə)l] ['twenti] - [θri:] .

His	room	was	high	in	an	upper	floor	overlooking	Level	Twenty	-	three	.
他的	房间	曾是	高的	在	一个	上	地面	俯瞰	等级	二十	-	三	.

他的房间在高层，可以俯瞰二十三层。

[θru:] [ðə; ði] - [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wɔ:k] - [weɪz] [θrɔŋd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs]

Through	the	visipanel	he	could	see	the	walk	-	ways	thronged	by	the	various
通过	这	-	他	可以	看	这	走	-	方式	熙熙攘攘	经过	这	各种各样的

[klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪvz] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:'telz] —

classifications	of	executives	who	worked	in	the	central	offices	of	the	cartels	—
分类	的	高管	WHO	工作	在	这	中央	办公室	的	这	卡特尔	—

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

lawyers	,
律师	,

透过观察窗，他可以看到走廊上挤满了各级高管，他们都在卡特尔的中央办公室工作——律师、

['ɛndʒə'nɪrz] , [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] , [dɜ-'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] , - , [dɪ'zaɪnɜ-z] ,

engineers	,	administrators	,	directors	,	astrogeographers	,	designers	,
工程师	,	管理员	,	导演	,	-	,	设计师	,

[ˌstætɪ'stɪʃn] , ['ri:sɜ:rtʃərz] .

statisticians	,	researchers	.
统计学家	,	研究人员	.

工程师、行政人员、主管、天体地理学家、设计师、统计学家、研究人员。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [pər'hæps] ,

Somewhere	in	the	crowd	,	perhaps	,
某处	在	这	人群	,	也许	,

或许就在人群中的某个地方，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ruːld] [ðə; ði] [kɑː'telz] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

were	the	two	men	who	ruled	the	cartels	and	directed	the	struggle	for	the
是	这	二	男人	WHO	裁决	这	卡特尔	和	指导	这	斗争	为了	这

[gə'læktɪk]['empaɪər] .

Galactic	empire	.
银河	帝国	.

这两个人统治着各个卡特尔，并指挥着争夺银河帝国的斗争。

[glen] ['fɛrən] [ʌv; əv] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['soʊlər] [ænd; ənd] ['wəːnə] [vɑːn] ['raʊʃ] [ʌv; əv] [juː'naɪtɪd] ['riːsɜːrtʃərz]

Glenn	Farren	of	Consolidated	Solar	and	Werner	von	Rausch	of	United	Researchers
格伦	法伦	的	合并	太阳的	和	维尔纳	冯	劳施	的	团结的	研究人员

.

:
.

联合太阳能公司的格伦·法伦和联合研究公司的沃纳·冯·劳施。

[mæks] ['hʌntər] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [daɪ'næstɪk]

Max	Hunter	had	never	seen	either	of	the	men	or	any	of	their	dynastic
最大限度	猎人	有	绝不	已见	任何一个	的	这	男人	或者	任何	的	他们的	王朝

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

马克斯·亨特从未见过这两个人，也从未见过他们的任何家族成员。

[hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

He	knew	little	about	them	.
他	知道	小的	关于	他们	.

他对他们知之甚少。

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['pʌblɪʃt] .

Their	pictures	were	never	published	.
他们的	图片	是	绝不	已发布	.

他们的照片从未发表过。

[jet] ['fɛrən] [ænd; ənd] [vɑːn] ['raʊʃ] [held] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [mɔːr] [dɪ'spɑːtɪk] ['paʊər] ,

Yet	Farren	and	Von	Rausch	held	in	their	hands	more	despotic	power	,
然而	法伦	和	冯	劳施	握住	在	他们的	双手	更多的	专制	力量	,

然而，法伦和冯·劳施手中却掌握着更为专制的权力。

[mɔːr] ['riːəl] [welθ] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [maɪt] , [ðæn; ðən] ['eni] ['eɪnʃənt] [kɑːn] [ɔːr] ['siːzər] [hæd; həd]

more	real	wealth	and	military	might	,	than	any	ancient	Khan	or	Caesar	had
更多的	真实的	财富	和	军队	可能	,	比	任何	古老的	可汗	或者	凯撒	有

['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .

ever	dreamed	of	.
曾经	梦见	的	.

比任何古代可汗或凯撒梦寐以求的都要拥有更多的实际财富和军事实力。

[dɪd] [ðeɪ] [naʊ] [wɑːnt] [æn] - ['pæt(ə)nt] ?

Did	they	now	want	Ann	Saymer's	patent	?
做过	他们	现在	想	安	-	专利	?

他们现在想要安·塞默的专利吗?

[ðə; ði] ['ænsər] , ['hʌntər] ['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

The	answer	,	Hunter	realized	,	was	obvious	.
这	回答	,	猎人	已实现	,	曾是	明显的	.

亨特意识到，答案显而易见。

[wɪð; wɪθ] ['ænz] ['eksɔ:ˌsaɪzə] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ]

With	Ann's	Exorciser	,	they	could	enslave	the	centers	of	civilization	as	they
和	安妮的	驱魔人	,	他们	可以	奴役	这	中心	的	文明	作为	他们

[hæd; həd] [en'sleɪvd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

had	enslaved	the	frontier	.
有	奴隶	这	边境	.

有了安妮的驱魔师，他们就能像奴役边疆一样奴役文明中心。

[ɪn] [ɪt'self] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər]['fæktər] ,

In	itself	that	was	a	minor	factor	,
在	本身	那	曾是	一个	次要的	因素	,

就其本身而言，这只是一个次要因素。

[ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ]['mænz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:'telz] .

already	accomplished	by	man's	acceptance	of	the	jungle	ethics	of	the	cartels	.
已经	完成	经过	男人的	验收	的	这	丛林	伦理	的	这	卡特尔	.

人类接受卡特尔的丛林法则，已经造成了这种局面。

[fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:'telz] [kən'troʊld] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ,

Far	more	important	,	if	one	of	the	cartels	controlled	the	patent	,
远的	更多的	重要的	,	如果	一	的	这	卡特尔	受控	这	专利	,

更重要的是，如果某个卡特尔控制了专利，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

it	had	a	weapon	that	would	ultimately	destroy	the	other	.
它	有	一个	武器	那	会	最终	破坏	这	其他	.

它拥有一种最终能摧毁对方的武器。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

With	trembling	fingers	,
和	发抖	手指	,

手指颤抖着，

['hʌntər] [tʊk] ['ænz] [læst] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði]['taɪni][fɪlm]['ɪntu:][ə; eɪ]

Hunter	took	Ann's	last	micropic	from	his	bag	and	rolled	the	tiny	film	into	a
猎人	采取	安妮的	最后的	-	从	他的	包	和	滚动	这	微小的	电影	进入	一个

[wɔ:l] - ['skænər] .

wall	-	scanner	.
墙	-	扫描器	.

亨特从包里拿出安的最后一张微距照片，把这张小胶片卷进墙式扫描仪里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'saitid] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] ; [jet] , [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

He	could	have	recited	it	by	heart	;	yet	,	by	reading	it	again	,
他	可以	有	背诵	它	经过	心	;	然而	,	经过	阅读	它	再次	,

他本可以背诵下来；然而，通过再次阅读，

[hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] .

he	somehow	expected	to	extract	a	new	meaning	.
他	不知何故	预期的	到	提炼	一个	新的	意义	.

他不知为何期望从中挖掘出新的含义。

[ðə; ði][koʊd][hi:; hi][ænd; ənd] [æn] [ju:st] , [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər] [ɪ'kɑ:nəmi] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['si:krəsi] ,

The	code	he	and	Ann	used	,	contrived	for	economy	rather	than	secrecy	,
这	代码	他	和	安	用过的	,	人为的	为了	经济	相当	比	保密	,

他和安妮使用的密码，是为了节省成本而非保密而设计的。

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['telɪskoʊpɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [freɪzɪz] ['ɪntu:]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ['sɪmblz] .

was	merely	a	telescoping	of	common	phrases	into	single	word	symbols	.
曾是	仅仅	一个	伸缩	的	常见的	短语	进入	单身的	单词	符号	.

只不过是将常用短语压缩成单个词符号而已。

- , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz] " [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] , "
IHTKN , at the beginning , was easily interpreted as " I have taken , "
- , 在 这 开始 , 曾是 容易地 翻译 作为 " 我 有 已采取 , "

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] " [kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɑ:b] .
and COMJB became " commission - job .
和 - 成为 " 委员会 - 工作 .

IHTKN 最初很容易被解释为“我已经拿走了”，而 COMJB 则变成了“佣金工作”。

" [ðə; ði] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [mə'nɑ:pəli] [ˌɑ:rbɪ'trerəli] ['lɪmɪtɪd] [ɔ:l] [koʊd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [faɪv] ['letərz] [ɔ:r]
" The micropic transmission monopoly arbitrarily limited all code words to five letters or
" 这 - 传播 垄断 任意地 有限的 全部 代码 字 到 五 信件 或者

[les] ,
less ,
较少的 ,

“micropic传输垄断企业任意将所有代码字限制在五个字母或更少，

[kaʊntɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['letərz] [æz; əz] [hoʊl] [wɜ:rdz] .
counting additional letters as whole words .
计数 额外的 信件 作为 所有的 字 .

将多余的字母计为完整的单词。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek'ni:k] ,
But because of the simplicity of the technique ,
但 因为 的 这 简单 的 这 技术 ,

但由于该技术简单易行，

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['ænz] ['sɪmblz] [wɜ:r; wər]['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] .
some of Ann's symbols were open to a number of interpretations .
一些 的 安妮的 符号 是 打开 到 一个 数字 的 解释 .

安的一些符号可以有多种解释。

['hʌntər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
Hunter was sure of one thing .
猎人 曾是 当然 的 一 事物 .

亨特确信一件事。

[æn] [hæd; həd][nɑ:t] [spə'sɪfɪkli] [neɪmd] [ðə; ði]['klɪnɪk] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
Ann had not specifically named the clinic where she was working .
安 有 不是 具体来说 命名 这 诊所 在哪里 她 曾是 在职的 .

安妮没有具体说明她工作的诊所是哪家。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] — [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l]
She said she had gone to work for the biggest — or possibly the symbol
她 说 她 有 已消失 到 工作 为了 这 最大 — 或者 可能 这 象征

[ment] [best] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət][k'lɪnɪks] .
meant best — of the private clinics .
意思是 最好的 — 的 这 私人的 诊所 .

她说她去最大的一家私人诊所工作——或者说，这家诊所可能是最好的象征。

['i:ðər] [tɜ:rm][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ðə; ði][k'lɪnɪks] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [kɑ:'telz] ; [ɔ:r] ,
Either term could apply to the clinics run by the two cartels ; or ,
任何一个 学期 可以 申请 到 这 诊所 跑步 经过 这 二 卡特尔 ; 或者 ,

这两个术语都可以用来指代这两个卡特尔运营的诊所；或者，

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , ['ɑ:pɜˌeɪtəd][baɪ]['erɪk] ['jʌŋz] ['ju:niən]
for that matter , to the largest of them all , operated by Eric Young's union
为了 那 事情 , 到 这 最大 的 他们 全部 , 经营的 经过 埃里克 杨氏 联盟

.
:
.

就此而言，规模最大的那家是由埃里克·杨的工会运营的。

[bʌt; bət] [æn] , ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['eksɔ:,saɪzə] ,

But	Ann	,	having	invented	the	Exorciser	,
但	安	,	拥有	发明	这	驱魔人	,

但是安妮发明了驱魔师之后，

[wʊd] [noʊ] [ɔ:l][ɪts]['pɑ:səb(ə)l][mɪs'ju:ziz] — [ə; eɪ]['fæktər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['hʌntər]

would	know	all	its	possible	misuses	—	a	factor	which	had	not	occurred	to	Hunter
会	知道	全部它是		可能的	滥用	—	一个	因素	哪个	有	不是	发生	到	猎人

[ʌn'tɪl] [dɑ:n] [speld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

until	Dawn	spelled	it	out	for	him	.
直到	黎明	拼写	它	出去	为了	他	.

他会知道它所有可能的误用——直到黎明向他解释清楚，亨特才意识到这一点。

[wʊd] [æn] , [ðen] , [hæv; həv] [bɪn] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][hɜ:r'self][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Would	Ann	,	then	,	have	been	fool	enough	to	let	herself	fall	into	the	hands	of
会	安	,	然后	,	有	到过	傻子	足够的	到	让	她自己	落下	进入	这	双手	的

[ðə; ði] [kɑ:'telz] ?

the	cartels	?
这	卡特尔	?

那么，安妮会愚蠢到让自己落入贩毒集团手中吗?

[ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [geɪv] ['hʌntər] [nu:] [hoʊp] .

That	line	of	reasoning	gave	Hunter	new	hope	.
那	线	的	推理	给予	猎人	新的	希望	.

这种推理方式让亨特重燃希望。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:'telz] [traɪd] [tu:; tə][træp][hɜ:r; hər] , [æn] [wʊd] ['sɪmpli] [goʊ]['ɪntu:]['haɪdɪŋ] .

If	one	of	the	cartels	tried	to	trap	her	,	Ann	would	simply	go	into	hiding	.
如果	一	的	这	卡特尔	尝试	到	陷阱	她	,	安	会	简单地	去	进入	隐藏	.

如果某个贩毒集团试图设局陷害她，安就会躲起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kɑ:mplɪkeɪt] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər] ,

It	would	complicate	the	problem	of	finding	her	,
它	会	复杂化	这	问题	的	寻找	她	,

这将使寻找她的问题更加复杂。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɪm'self][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

but	at	least	he	could	assure	himself	she	was	safe	.
但	在	至少	他	可以	保证	他自己	她	曾是	安全的	.

但至少他可以确信她是安全的。

[æn] [hæd; həd] [breɪnz] [tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .

Ann	had	brains	to	match	her	ambition	.
安	有	大脑	到	匹配	她	志向	.

安妮的才智与她的雄心壮志相匹配。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [ə; eɪ][fɜ:rst][ɪn] [saɪ'kaɪətri] .

She	couldn't	otherwise	have	earned	a	First	in	Psychiatry	.
她	不能	否则	有	获得	一个	第一的	在	精神病学	.

否则她不可能获得精神病学一等学位。

[noʊ] , ['hʌntər] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [kɑ:'telz] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] .

No	,	Hunter	was	certain	the	cartels	didn't	have	her	.
不	,	猎人	曾是	肯定	这	卡特尔	没有	有	她	.

不，亨特确信卡特尔没有控制她。

[ðə; ði] ['teliskri:n] ['bʌzər] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [bli:p] .

The	telescreen	buzzer	gave	a	plaintive	bleep	.
这	电视屏幕	蜂鸣器	给予	一个	哀怨	哔哔	.

电视屏幕的蜂鸣器发出了一声哀怨的哔哔声。

['hʌntər] [dʒɜːrk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ['tɑːgl] .

Hunter	jerked	down	the	response	toggle	.
猎人	猛地一抖	向下	这	回复	切换	.

亨特猛地按下了响应开关。

[sər'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [skriːn] [rɪ'meɪnd] [dɑːrk] , [bʌt; bət] ['hʌntər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [seɪ] ['klɪrli]

Surprisingly	,	the	screen	remained	dark	,	but	Hunter	heard	a	man's	voice	say	clearly
出奇	,	这	屏幕	剩余	黑暗的	,	但	猎人	听到	一个	男人的	嗓音	说	清楚地

,

,

,

出乎意料的是，屏幕依然漆黑一片，但亨特却清晰地听到一个男人的声音说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡特尔丛林(The Cartels Jungle)
第2/3页

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [æn] - , ['kæptɪn] ['hʌntər] ?
" You are anxious to find Ann Saymer , Captain Hunter ?
" 你 是 焦虑的 到 寻找 安 - , 队长 猎人 ?

"亨特上尉，你急于找到安·塞默吗？"

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hʌntɚz] [skriːn] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'perd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Apparently the transmission from Hunter's screen was unimpaired , for the
" 显然 这 传播 从 猎人的 屏幕 曾是 未受损 , 为了 这
['spiːkər] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
speaker seemed to recognize him .
扬声器 似乎 到 认出 他 .

"显然，亨特的屏幕传输没有受到影响，因为说话的人似乎认出了他。"

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
" Who is this ?
" WHO 是 这 ?

"这是谁？"

" ['hʌntər] [æskt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] [draɪ] .
" Hunter asked , his mouth suddenly dry .
" 猎人 问 , 他的 嘴 突然 干燥 .

"亨特问道，他的嘴巴突然变得干涩。"

" [ə; eɪ] [frend] .
" A friend .
" 一个 朋友 .

一位朋友。

[wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] , ['kæptɪn] .
We have your interest at heart , Captain .
我们 有 你的 兴趣 在 心 , 队长 .

船长，我们始终把您的利益放在心上。

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ju'naɪtɪd] ['riːsɜːrtʃərz] - ['klɪnɪk] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] ['lʊkɪŋ]
We suggest that you investigate United Researchers ' clinic when you start looking
我们 建议 那 你 调查 团结的 研究人员 - 诊所 什么时候 你 开始 寻找
[fɔːr; fər] [mɪs] - .
for Miss Saymer .
为了 错过 - .

我们建议您在寻找赛默小姐时，先调查一下联合研究人员诊所。

" [ðə; ði]['kɑːntækt] [snæpt] [ɔːf] .
" The contact snapped off .
" 这 接触 啪啪 离开 .

触点断裂了。

['hʌntər] [sæt] [daʊn] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['riːlɪŋ] .
Hunter sat down slowly , his mind reeling .
猎人 卫星 向下 缓慢地 , 他的 头脑 卷轴 .

亨特缓缓坐下，脑子里一片混乱。

[sɪns] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [skriːn] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːtrəˌlaɪzd] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] .
Since only his screen had been neutralized , the machine was not at fault .
自从 仅有的 他的 屏幕 有 到过 中和 , 这 机器 曾是 不是 在 过错 .

由于只有他的屏幕被中和了，所以机器没有故障。

['oʊnli][ə; eɪ][tɑːp] - ['ræŋkɪŋ] [kɑːr'tel] [ɪg'zekjətɪv] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

Only	a	top	-	ranking	cartel	executive	could	arrange	for	a	deliberate	interruption
仅有的	一个	顶部	-	排行	卡特尔	管理人员	可以	安排	为了	一个	商榷	中断

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

of	service	.
的	服务	.

只有最高级别的卡特尔高管才能安排蓄意中断服务。

[ðə; ði][rest] ['fɑːloʊd] ['lɑːdʒɪkli] .

The	rest	followed	logically	.
这	休息	随后	逻辑上	.

其余部分都顺理成章地发生了。

[noʊ][wʌn][ɪn][juˈnaɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

No	one	in	United	would	have	given	him	the	information	.
不	一	在	团结的	会	有	给定	他	这	信息	.

曼联内部没有人会把这些信息告诉他。

[soʊ] [æn] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz]['æftər][ɔːl] !

So	Ann	had	fallen	into	their	hands	after	all	!
所以	安	有	倒下	进入	他们的	双手	后	全部	!

原来安最终还是落入了他们的手中!

['sʌmwʌn] [ɪn][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] — [pər'hæps] [glen] ['fɛrən] [hɪm'self] — [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

Someone	in	Consolidated	—	perhaps	Glenn	Farren	himself	—	was	setting	him	on
某人	在	合并	—	也许	格伦	法伦	他自己	—	曾是	环境	他	在

['ænz] [treɪl] ,

Ann's	trail	,
安妮的	踪迹	,

联合公司内部有人——或许是格伦·法伦本人——在暗中指使他追踪安的下落。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['hʌntər] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [wen] - ['ɔpərətɪvz] [hæd; həd]

on	the	chance	that	Hunter	could	find	her	when	Consolidated's	operatives	had
在	这	机会	那	猎人	可以	寻找	她	什么时候	-	特工	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

寄希望于亨特能在联合特工失败后找到她。

['hʌntər] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɑːdz] .

Hunter	was	used	to	the	risk	of	long	odds	.
猎人	曾是	用过的	到	这	风险	的	长的	赔率	.

亨特早已习惯了高赔率的风险。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ten] - [jɪr] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ɪn] - ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv]

He	had	a	ten	-	year	apprenticeship	in	the	treachery	and	in	-	fighting	of
他	有	一个	十	-	年	学徒制	在	这	背信弃义	和	在	-	斗争	的

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

the	frontier	.
这	边境	.

他在边境地区经历了十年的背叛和内斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wʌn][kɑːr'tel] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

There	was	a	good	chance	that	he	could	play	one	cartel	against	the	other	,
那里	曾是	一个	好的	机会	那	他	可以	玩	一	卡特尔	反对	这	其他	,

他很有可能利用各个贩毒集团之间的矛盾来挑拨离间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [get] [æn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	in	the	process	get	Ann	away	from	both	of	them	.
和	在	这	过程	得到	安	离开	从	两个都	的	他们	.

在这个过程中，让安远离他们两个。

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ə'tæk] [ə'genst] [juˈnaɪtɪd]

One	more	thing	he	wanted	before	he	planned	his	opening	attack	against	United
一	更多的	事物	他	通缉	前	他	计划	他的	开幕	攻击	反对	团结的

['riːsɜːrtʃərz] — [ðə; ði] [noʊt] [æn] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [eimz] .

Researchers	—	the	note	Ann	had	sent	to	Mrs	.	Ames	.
研究人员	—	这	笔记	安	有	发送	到	太太	.	艾姆斯	.

在计划对联合研究者发起第一次攻击之前，他还有一件事想要——那就是安寄给艾姆斯太太的那张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [juˈnaɪtɪd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] .

It	might	give	him	a	clue	as	to	where	United	had	taken	her	.
它	可能	给	他	一个	线索	作为	到	在哪里	团结的	有	已采取	她	.

这或许能让他知道美联航把她带到了哪里。

['hʌntər] ['wɔznt] [naɪ'iːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn] ['sentər] - ['sɪti] .

Hunter	wasn't	naive	enough	to	suppose	they	had	kept	her	in	center	-	city	.
猎人	不是	幼稚的	足够的	到	认为	他们	有	保留	她	在	中心	-	城市	.

亨特并不天真到以为他们会把她留在市中心。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['sektər] [west] .

But	perhaps	she	was	not	even	in	Sector	West	.
但	也许	她	曾是	不是	甚至	在	行业	西方	.

但或许她根本不在西部区域。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['sektəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ]

Each	of	the	eleven	sectors	into	which	the	Earth	was	divided	was	controlled	by
每个	的	这	十一	行业	进入	哪个	这	地球	曾是	分割	曾是	受控	经过

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kɑː'telz] ,

one	of	the	two	cartels	,
一	的	这	二	卡特尔	,

地球被划分成十一个区域，每个区域都由两大卡特尔之一控制。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɔːr] [ɪn'dʌstriəl] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [mə'trɑːpəlɪs] .

as	an	agricultural	or	industrial	appendage	of	the	western	metropolis	.
作为	一个	农业	或者	工业的	附属物	的	这	西	都会	.

作为西方大都市的农业或工业附属地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

It	was	a	paternal	relationship	,
它	曾是	一个	父系	关系	,

这是一种父子关系。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['kɑːmpərəb(ə)l] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

although	no	comparable	city	had	been	permitted	to	develop	and	company
虽然	不	可比	城市	有	到过	允许	到	发展	和	公司

['mɜːsəˌneriːz] [pə'liːst] [ðə; ði] ['sektəs] .

mercenaries	policed	the	sectors	.
雇佣兵	警方	这	行业	.

虽然没有允许发展类似的城市，而且公司雇佣兵负责维护这些地区的治安。

['tʃɪldrən] [huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eni] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɔːr] [ə'bɪləti] [wɜːr; wər] [skɪmd] [ɔːf] [frʌm; frəm]

Children	who	exhibited	any	spark	of	initiative	or	ability	were	skimmed	off	from
孩子们	WHO	展出	任何	火花	的	倡议	或者	能力	是	脱脂	离开	从

[ðə; ði] ['hɪntərlænd] [tuː; tə] ['sektər] [west] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'petətɪv] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]

the	hinterland	to	Sector	West	and	thrown	into	the	competitive	struggle	of
这	腹地	到	行业	西方	和	抛掷	进入	这	竞争的	斗争	的

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skuːl] .

the	general	school	.
这	一般的	学校	.

任何表现出一点主动性或能力的孩子都会从内陆地区被分流到西区，投入到普通学校的竞争中。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər] ,
If they fought to the top there ,
如果 他们 战斗 到 这 顶部 那里 ,

如果他们一路拼搏最终登上顶峰，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntɪgreɪtɪd] [æz; əz] [ə'dʌlts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑː'telz] .
they were integrated as adults into the hierarchy of the cartels .
他们 是 融合的 作为 成年人 进入 这 等级制度 的 这 卡特尔 .

他们成年后被纳入了贩毒集团的等级制度中。

[ðə; ði] [rest] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['leɪbər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sektər] [west] ,
The rest became the labor force of Sector West ,
这 休息 成为 这 劳动 力量 的 行业 西方 ,

其余的人成为了西部地区的劳动力。

[ɪn'roʊld] [ɪn]['erɪk] ['jʌŋz] ['juːniən][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['haʊzɪŋ] .
enrolled in Eric Young's union and crowded into the minimum housing .
已注册 在 埃里克 杨氏 联盟 和 挤 进入 这 最低限度 住房 .

加入埃里克·杨的工会，挤进最低限度的住房里。

[ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['mɪljənz] [left][ɪn][ðə; ði]['hɪntərlænd][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['plɑːdɪŋ] , [ˌʌnɪn'spaɪərd] [mæs]
The teeming millions left in the hinterland were a plodding , uninspired mass
这 繁盛 百万 左边 在 这 腹地 是 一个 缓慢地 , 缺乏灵感 大量的
['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌtrɪviː'ælɪtiːz] .
content with trivialities .
内容 和 琐事 .

留在内陆地区的数百万人口是一群步履蹒跚、缺乏灵感的大众，他们满足于琐碎之事。

[ðeɪ] [felt] ['niːðər] [æm'bɪʃ(ə)n][nɔːr][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
They felt neither ambition nor frustration .
他们 毛毡 两者都不 志向 也不 挫折 .

他们既没有感到雄心壮志，也没有感到沮丧。

[waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentəli] [ɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ɪn] ['sektər] [west] ,
While the number of the mentally ill continued to multiply in Sector West ,
尽管 这 数字 的 这 精神上 患病的 持续 到 乘 在 行业 西方 ,

西区精神病患者人数持续增加的同时，

['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪntərlænd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['sʌfərd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'keɪ] .
only a fraction of the hinterland population suffered the mental decay .
仅有的 一个 分数 的 这 腹地 人口 遭受 这 精神的 衰变 .

只有一小部分内陆人口遭受了精神衰退的影响。

['hʌntər] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [ju'naɪtɪd][hæd; həd]['teɪkən] [æn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sektəs] .
Hunter fervently hoped United had taken Ann to one of the other sectors .
猎人 热切地 希望 团结的 有 已采取 安 到 一 的 这 其他 行业 .

亨特热切希望联合航空公司能把安妮送到其他区域。

['reskjuː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
Rescue would be easy .
救援 会 是 简单的 .

救援会很容易。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['speɪsmæn] [kʊd; kəd] [aʊt] - [tɔːk] , [aʊt] - [mə'nuːvər] , [ænd; ənd] [aʊt] - [faɪt] [æn; ən]
An experienced spaceman could out - talk , out - maneuver , and out - fight an
一个 经验丰富的 太空人 可以 出去 - 讲话 , 出去 - 演习 , 和 出去 - 斗争 一个
[ɪn'taɪər]['hɪntərlænd] [bə'tæliən] .
entire hinterland battalion .
全部的 腹地 营 .

经验丰富的宇航员可以凭借口才、战术和战斗力击败整个内陆营。

[mæks] ['hʌntər] [tʊk] [æn; ən] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:st] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [eimz] - [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]

Max	Hunter	took	an	autojet	from	the	Roost	to	Mrs	.	Ames	'	residential
最大限度	猎人	采取	一个	-	从	这	栖息处	到	太太	.	艾姆斯	-	住宅

[ə'pɑ:rtmənt] .

apartment	.
公寓	.

马克斯·亨特从"栖息地"乘坐自动喷气机前往艾姆斯太太的住宅公寓。

[ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][noʊ][lɔ:ŋgər] ['kaʊntɪd] , [bʌt; bət][taɪm][dɪd] .

Conservation	of	his	capital	no	longer	counted	,	but	time	did	.
保护	的	他的	首都	不	更长	计数	,	但	时间	做过	.

保住他的资本已经不再重要，但时间却很重要。

[ɪf] [ju'naɪtɪd][hæd; həd] ['ænz] ['pæt(ə)nt] , [æn] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ɪk'spendəbl] .

If	United	had	Ann's	patent	,	Ann	herself	was	expendable	.
如果	团结的	有	安妮的	专利	,	安	她自己	曾是	消耗品	.

如果联合航空拥有安的专利，那么安本人就是可有可无的。

['hʌntər] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mu:v] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi]

Hunter	had	to	make	his	move	to	save	her	before	they	knew	what	he
猎人	有	到	制作	他的	移动	到	节省	她	前	他们	知道	什么	他

[wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] .

was	up	to	.
曾是	向上	到	.

亨特必须在他们知道他的计划之前采取行动救她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [di:l] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] ,

It	would	be	a	difficult	deal	to	pull	off	in	the	capital	city	,
它	会	是	一个	难的	交易	到	拉	离开	在	这	首都	城市	,

在首都达成这笔交易将非常困难。

[wer] ['ɔpərətɪvz] [ʌv; əv][bəuθ][kɑ:'telz] [swɔ:md] ['evriwer] .

where	operatives	of	both	cartels	swarmed	everywhere	.
在哪里	特工	的	两个都	卡特尔	蜂拥而至	到处	.

两个贩毒集团的成员到处都是。

[hi:; hi][left][hɪz; ɪz]['blɑ:stə][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ru:m] , [tu:; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [æt; ət]['eni]

He	left	his	blaster	in	his	hotel	room	,	to	avoid	an	interrogation	at	any
他	左边	他的	爆能枪	在	他的	酒店	房间	,	到	避免	一个	审讯	在	任何

['ʌðər] ['metroʊ] - ['entri] .

other	metro	-	entry	.
其他	地铁	-	入口	.

他把爆能枪留在酒店房间里，以避免在任何其他地铁入口处受到盘问。

['mɪsɪz] . [eimz] - [ə'pɑ:rtmənt] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

Mrs	.	Ames	'	apartment	residence	was	one	place	in	the	city	where	he	had	no
太太	.	艾姆斯	-	公寓	住宅	曾是	一	地方	在	这	城市	在哪里	他	有	不

[ni:d] [tu:; tə][goʊ] [ɑ:rmd] .

need	to	go	armed	.
需要	到	去	武装	.

艾姆斯太太的公寓是城里为数不多的几个他不需要携带武器的地方之一。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]['sentər] - ['sɪti][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['haʊzɪz] , ['ʃeltərd] [baɪ]

Just	outside	center	-	city	a	single	street	of	twentieth	century	houses	,	sheltered	by
只是	外部	中心	-	城市	一个	单身的	街道	的	第二十	世纪	房屋	,	避难所	经过

[ðə; ði]['pɑ:lɔs] ['vɜ:di] [hɪlz] ,

the	Palos	Verdes	Hills	,
这	帕洛斯	韦尔德斯	丘陵	,

就在市中心外，一条街道两旁是二十世纪的房屋，被帕洛斯弗迪斯山脉环抱。

[hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɔːr] .

had	survived	the	devastation	of	the	last	war	.
有	幸存下来	这	毁灭	的	这	最后的	战争	.

曾从上次战争的蹂躏中幸存下来。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][mju'ziːəm] [piːs] [waɪl] [ðə; ði]

In	the	beginning	the	street	had	been	preserved	as	a	museum	piece	while	the
在	这	开始	这	街道	有	到过	保存完好	作为	一个	博物馆	片	尽管	这

[kɑːr'tel] ['sɪti] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

cartel	city	had	grown	up	around	it	.
卡特尔	城市	有	生长	向上	大约	它	.

最初，这条街道被保留下来作为博物馆展品，而贩毒集团的城市则围绕着它发展起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [weɪnd] .

But	with	each	passing	generation	,	popular	interest	had	waned	.
但	和	每个	通过	一代	,	受欢迎的	兴趣	有	减弱	.

但随着一代又一代人的更迭，大众的兴趣逐渐减弱。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .

Eventually	the	houses	had	been	sold	.
最终	这	房屋	有	到过	卖	.

最终这些房子都卖掉了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kʌlt] .

One	was	now	operated	by	a	religious	cult	.
一	曾是	现在	经营的	经过	一个	宗教	邪教	.

其中一家现在由一个宗教组织运营。

[tuː] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməsli] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['pɑːrti] ['haʊzɪz] ,

Two	were	enormously	profitable	party	houses	,
二	是	非常	有利可图	派对	房屋	,

其中两家是盈利颇丰的派对场所，

[wer] ['klaɪənts] [ˌmæskə'reɪdid] [ɪn][ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['kɑːstuːmz][ænd; ənd] [pæst]

where	clients	masqueraded	in	the	amusing	twentieth	century	costumes	and	passed
在哪里	客户	伪装	在	这	有趣	第二十	世纪	服装	和	通过了

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kweɪnt] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

a	few	short	hours	living	with	the	quaint	inconveniences	of	the	past	.
一个	很少	短的	小时	活的	和	这	古雅	不便之处	的	这	过去的	.

顾客们穿上滑稽的二十世纪服装，在短短几个小时内体验了过去那些古怪的不便之处。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [ˌrezər'veʃən] [wɜːr; wər] [bʊkt] [mʌnθs] [ɪn]

The	game	had	become	so	attractive	that	reservations	were	booked	months	in
这	游戏	有	变得	所以	吸引人的	那	预订	是	已预订	几个月	在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

这款游戏非常受欢迎，以至于预订都提前了好几个月。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['relɪk] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'soʊld] , ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪn] .

The	fourth	relic	remained	unsold	,	slowly	falling	into	ruin	.
这	第四	遗迹	剩余	未售出	,	缓慢地	坠落	进入	废墟	.

第四件文物无人问津，逐渐破败不堪。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [eimz] .

The	fifth	belonged	to	Mrs	.	Ames	.
这	第五	属于	到	太太	.	艾姆斯	.

第五个属于艾姆斯夫人。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] — [ə'rɪdʒənəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

To	satisfy	a	whim	—	originally	it	was	no	more	than	that	,
到	满足	一个	一时兴起	—	起初	它	曾是	不	更多的	比	那	,

为了满足一时兴起——最初也仅此而已。

['mɪsɪz] . [eimz] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] ['hʌntər] ['meni] [taɪmz] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

Mrs	.	Ames	had	assured	Hunter	many	times	—	she	had	asked	her	husband
太太	.	艾姆斯	有	保证	猎人	许多	时代	—	她	有	问	她	丈夫

[tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

to	buy	it	for	her	some	fifty	years	ago	.
到	买	它	为了	她	一些	五十	年	前	.

艾姆斯太太曾多次向亨特保证——大约五十年前，她就要求丈夫为她买下这栋房子。

['æftər][ə; eɪ] [speɪs] - ['laɪnər]['æksɪdənt][left][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['wɪdoʊ][æt; ət]['θɜ:rti] - [faɪv] ,

After	a	space	-	liner	accident	left	her	a	widow	at	thirty	-	five	,
后	一个	空间	-	衬垫	事故	左边	她	一个	寡妇	在	三十	-	五	,

一场太空飞船事故使她35岁就成了寡妇。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [wið'drɔiŋ]

she	had	moved	into	the	house	as	a	means	of	psychologically	withdrawing
她	有	已搬	进入	这	房子	作为	一个	方法	的	心理方面	撤退

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [gri:f] .

from	her	grief	.
从	她	悲伤	.

她搬进这所房子是为了在心理上摆脱悲伤。

[ʃi:; ʃi]['nevər] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

She	never	left	it	again	.
她	绝不	左边	它	再次	.

她再也没有离开过那里。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][taɪm] ,

She	found	the	old	house	an	island	in	time	,
她	成立	这	老的	房子	一个	岛	在	时间	,

她觉得那栋老房子就像一座时间的孤岛。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪɑ:s][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rld] .

a	magic	escape	from	the	chaos	of	her	world	.
一个	魔法	逃脱	从	这	混乱	的	她	世界	.

她得以神奇地逃离混乱的世界。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] [fɔ:r] ['rezɪdənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ðer; ðər]['kredɪts][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði]

She	took	in	four	residents	because	she	needed	their	credits	to	augment	the
她	采取	在	四	居民	因为	她	需要	他们的	学分	到	增强	这

['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] ,

income	from	her	husband's	estate	,
收入	从	她	丈夫的	财产	,

她收留了四名居民，因为她需要他们的学分来增加丈夫遗产的收入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'fɪʃəli] ['lɪstɪd] [æz; əz][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt] .

and	the	house	was	then	officially	listed	as	an	apartment	.
和	这	房子	曾是	然后	官方	列出	作为	一个	公寓	.

随后，这栋房子被正式登记为公寓。

[tʃæns] [wɜ:rkt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [pə'zes] [ə; eɪ]['mædʒɪk]

Chance	worked	her	a	miracle	—	or	perhaps	the	house	did	possess	a	magic
机会	工作	她	一个	奇迹	—	或者	也许	这	房子	做过	具有	一个	魔法

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rezɪdənts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [tʃɑ:rmd] [baɪ][ɪts] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [æz; əz]

of	its	own	—	for	the	residents	were	as	charmed	by	its	inconveniences	as
的	它是	自己的	—	为了	这	居民	是	作为	迷住了	经过	它是	不便之处	作为

['mɪsɪz] . [eimz] [hæd; həd] [bɪn] .

Mrs	.	Ames	had	been	.
太太	.	艾姆斯	有	到过	.

机缘巧合为她创造了奇迹——或许这栋房子本身就具有某种魔力——因为住户们和艾姆斯太太一样，都被它的不便之处所吸引。

[æn] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] ['lɪvɪŋ] ['eniwer] [els] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Ann	wouldn't	consider	living	anywhere	else	,	although	the	house	was	more	than
安	不会	考虑	活的	任何地方	别的	,	虽然	这	房子	曾是	更多的	比

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

a	mile	from	her	university	.
一个	英里	从	她	大学	.

尽管这所房子离她的大学有一英里多远，但安妮从未考虑过住在其他地方。

['i:v(ə)n] ['hʌntər] [felt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [spel] ,

Even	Hunter	felt	the	indefinable	spell	,
甚至	猎人	毛毡	这	无法定义的	拼写	,

就连亨特也感受到了那难以言喻的魔力。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [æn] .

when	he	was	in	from	a	flight	and	went	to	see	Ann	.
什么时候	他	曾是	在	从	一个	航班	和	去	到	看	安	.

他下飞机后就去看望安。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

It	was	a	house	that	invited	relaxation	.
它	曾是	一个	房子	那	受邀	松弛	.

这是一栋让人感到放松的房子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [taɪm] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vælju:] [ðæt] [kʊd; kəd]

It	was	a	house	where	time	seemed	to	be	stated	in	a	value	that	could
它	曾是	一个	房子	在哪里	时间	似乎	到	是	声明	在	一个	价值	那	可以

[nɑ:t] [bi:; bi] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ] ['kredɪts] .

not	be	measured	with	credits	.
不是	是	测量	和	学分	.

那是一栋时间似乎被赋予了一种无法用信用衡量的价值的房子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['wɪspəd] , " [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [wɜ:rld] [fɔ:l] ['ɪntu:] [dʌst] ;

It	was	a	house	that	whispered	,	"	I	saw	one	world	fall	into	dust	;
它	曾是	一个	房子	那	低声说道	,	"	我	锯	一	世界	落下	进入	灰尘	;

那是一座低语着"我曾目睹一个世界化为尘埃"的房子；

[jɔ:rz] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] " — [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðæt] ['wɪspər] [meɪd] [ðə; ði]

yours	is	no	more	eternal	"	—	and	,	for	a	moment	,	that	whisper	made	the
你的	是	不	更多的	永恒	"	—	和	,	为了	一个	片刻	,	那	耳语	制成	这

[kɑ:r'tel] - ['dʒʌŋg(ə)l] ['mi:nɪŋləs] .

cartel	-	jungle	meaningless	.
卡特尔	-	丛林	无意义的	.

你的不再是永恒的"——那一刻，这句低语让贩毒集团的丛林失去了意义。

[vi:]

V
V

V

['hʌntər] [left] [hɪz; ɪz] - [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [flæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

Hunter	left	his	autojet	on	the	parking	flat	behind	the	house	.
猎人	左边	他的	-	在	这	停車處	平坦的	在后面	这	房子	.

亨特把他的自动喷气式飞机停在了房子后面的停车坪上。

[hi:; hi] [fed] [ɪ'nʌf] [kɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:tər] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [kɑ:r] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

He	fed	enough	coins	in	the	meter	to	hold	the	car	for	twenty	-	four	hours	.
他	美联储	足够的	硬币	在	这	仪表	到	抓住	这	车	为了	二十	-	四	小时	.

他往停车计时器里投了足够的硬币，可以把车停24小时。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [fæst] ['hi:d] [wɑ:nt] [æn; ən] - ['æftər] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [eimz] ,

He	didn't	know	how	fast	he'd	want	an	autojet	after	he	talked	to	Mrs	.	Ames	,
他	没有	知道	如何	快速地	他会	想	一个	-	后	他	谈话	到	太太	.	艾姆斯	,

与艾姆斯太太交谈后，他不知道自己想要多快的自动喷气式飞机。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːr] [ɪf] [ðə; ði]['tʃɑːrtər]

but	he	didn't	want	a	chance	passer	-	by	to	pick	up	his	car	if	the	charter
但	他	没有	想	一个	机会	过路人	-	经过	到	挑选	向上	他的	车	如果	这	宪章

[ɪk'spaɪərd] .

expired	.
已到期	.

但他不希望包车到期后，被路人误开走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ['mænjuəli] ,

It	was	necessary	for	him	to	ring	a	bell	manually	,
它	曾是	必要的	为了	他	到	戒指	一个	钟	手动	,

他必须手动摇铃。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l]['bʌt(ə)n] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

by	means	of	a	metal	button	fixed	to	the	wooden	frame	of	the	front	door	.
经过	方法	的	一个	金属	按钮	固定的	到	这	木制的	框架	的	这	正面	门	.

通过固定在前门木框上的金属按钮。

[noʊ] ['skænər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

No	scanner	announced	his	arrival	,
不	扫描器	宣布	他的	到达	,

没有扫描仪发出他的到来警报。

[nɔːr][dɪd]['eni] ['saʊndləs] ['ɔːtoʊ] - [dɔːr] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]

nor	did	any	soundless	auto	-	door	respond	to	a	beam	transmitted	from	within
也不	做过	任何	无声	汽车	-	门	回应	到	一个	光束	传输	从	之内

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

也没有任何无声自动门对从屋内发射的光束做出反应。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['hʌntər] [hɜːrd] ['futsteps] .

After	a	time	Hunter	heard	footsteps	.
后	一个	时间	猎人	听到	脚步声	.

过了一会儿，亨特听到了脚步声。

[ə; eɪ][streɪndʒ]['wʊmən] — ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [nuː] ['rezɪdənt] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['ænz] [pleɪs] — ['oʊpənd]

A	strange	woman	—	probably	a	new	resident	who	had	taken	Ann's	place	—	opened
一个	奇怪的	女士	—	大概	一个	新的	居民	WHO	有	已采取	安妮的	地方	—	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

一个陌生的女人——可能是取代安的新住户——打开了门。

" [aɪm] ['kæptɪn] ['hʌntər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	Captain	Hunter	,	"	he	said	.
"	我是	队长	猎人	,	"	他	说	.

"我是亨特上尉，"他说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [eimz] . "

"	I	came	to	see	Mrs	.	Ames	.	"
"	我	来了	到	看	太太	.	艾姆斯	.	"

"我是来看望艾姆斯太太的。"

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['kæptɪn] ?

"	Won't	you	come	in	,	Captain	?
"	惯于	你	来	在	,	队长	?

"船长，请进！"

" [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

"	the	woman	replied	.
"	这	女士	回复	.

女人回答道。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][frʌnt] [ruːm] [wɪtʃ] , [æn] [hæd; həd][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm] ,

She	led	him	into	a	front	room	which	,	Ann	had	once	told	him	,
她	引领	他	进入	一个	正面	房间	哪个	,	安	有	一次	讲述	他	,

她领他走进一间前厅，安妮曾经告诉过他，

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

had	been	called	a	living	room	.
有	到过	称为	一个	活的	房间	.

曾被称为客厅。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [neɪm] , ['ʃʊrli] ,

A	peculiar	name	,	surely	,
一个	奇特	姓名	,	一定	,

真是个奇特的名字。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt]

for	the	room	appeared	to	have	been	designed	solely	as	a	place	to	sit
为了	这	房间	出现	到	有	到过	设计	仅	作为	一个	地方	到	坐

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [traɪ] - [diː] — [ɔːr] [flæt] - [skriːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

while	watching	Tri	-	D	—	or	flat	-	screen	television	,
尽管	观看	三	-	D	—	或者平坦的		-	屏幕	电视	,

因为这间房间似乎完全是为观看Tri-D电视（或平板电视）而设计的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [dɪˌveləp'mentl] [steɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

as	it	had	been	called	in	its	early	developmental	stage	when	the	house	was
作为	它	有	到过	称为	在	它是	早期的	发展	阶段	什么时候	这	房子	曾是

[nuː] — [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmwʌn] [pleɪ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['ɪnstrəmənt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

new	—	or	to	hear	someone	play	the	bulky	instrument	known	as	a	piano	.
新的	—	或者	到	听到	某人	玩	这	笨重	乐器	已知	作为	一个	钢琴	.

正如它在房屋刚建成时的早期发展阶段所称呼的那样——或者听到有人演奏被称为钢琴的笨重乐器。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [speɪs] [soʊ] ['kɑːmən]

The	room	was	an	example	of	the	appalling	waste	of	space	so	common
这	房间	曾是	一个	例子	的	这	令人震惊	浪费	的	空间	所以	常见的

[tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

to	the	twentieth	century	.
到	这	第二十	世纪	.

这个房间是二十世纪普遍存在的令人震惊的空间浪费现象的一个例证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['speɪʃəs] , [bʌt; bət] ['niːðər] [fuːd] [tjʊb] [nɔːr][bed] [drɔːrz] [wɜːr; wər]

It	was	extremely	spacious	,	but	neither	food	tubes	nor	bed	drawers	were
它	曾是	极其	宽敞	,	但	两者都不	食物	管子	也不	床	抽屉	是

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

concealed	in	the	walls	.
暗	在	这	墙壁	.

它非常宽敞，但墙壁里既没有隐藏食物管道，也没有隐藏床铺抽屉。

['hʌntər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

Hunter	had	always	been	curious	about	the	piano	.
猎人	有	总是	到过	好奇的	关于	这	钢琴	.

亨特一直对钢琴很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːpəˌreɪtəd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][hænd] .

It	amazed	him	that	it	had	been	operated	entirely	by	hand	.
它	惊叹	他	那	它	有	到过	经营的	完全	经过	手	.

令他惊讶的是，这台机器竟然完全是手工操作的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'lektrɪk] ['skænər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] [ænd; ənd]

There	was	no	electric	scanner	to	read	the	mood	of	the	player	and
那里	曾是	不	电的	扫描器	到	读	这	情绪	的	这	玩家	和

[ɪn'tɜ:rprət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['meləɖi] .

interpret	it	in	melody	.
解释	它	在	旋律	.

当时没有电子扫描仪来读取演奏者的情绪并将其转化为旋律。

['drɪvn] [tu:; tə] [kən'traɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:r'mɑ:nɪks] ,

Driven	to	contrive	his	own	harmonics	,
驱动	到	精心策划	他的	自己的	谐波	,

他一心想创作自己的和声，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [mæn][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l]

how	could	the	twentieth	century	man	have	derived	any	satisfaction	at	all
如何	可以	这	第二十	世纪	男人	有	衍生的	任何	满意	在	全部

[frʌm; frəm]['mju:zɪk] ?

from	music	?
从	音乐	?

二十世纪的人类怎么可能从音乐中获得任何满足感呢?

[hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪmə'tʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

His	sensibilities	had	been	immature	,	of	course	.
他的	感性	有	到过	不成熟	,	的	课程	.

当然，他的情感还不成熟。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [di'mɑ:ndid] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kri'eitivnis]

But	even	so	,	an	instrument	which	demanded	so	much	individual	creativeness
但	甚至	所以	,	一个	乐器	哪个	要求	所以	很多	个人	才思

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

must	have	been	an	enormous	frustration	.
必须	有	到过	一个	巨大的	挫折	.

但即便如此，这种需要如此多个人创造力的乐器也必然会带来巨大的挫败感。

[sɪns] [soʊ] ['meni] [sər'vaɪvɪŋ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [mə'ʃi:nz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mænd][ɑ:n][ðə; ði]

Since	so	many	surviving	twentieth	century	machines	made	the	same	demand	on	the
自从	所以	许多	幸存	第二十	世纪	机器	制成	这	相同的	要求	在	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ðer; ðər] ['ɔ:təməbilz] ,

individual	—	their	automobiles	,
个人	—	他们的	汽车	,

由于许多现存的二十世纪机器都对个人提出了同样的要求——例如他们的汽车，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [də'rektɪd] ,

for	example	,	had	been	individually	directed	,
为了	例子	,	有	到过	单独	指导	,

例如，曾接受过个别指导，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['seɪfti] [kən'troʊl] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['pʌz(ə)ld][bəuθ] ['hʌntər]

without	any	sort	of	electronic	safety	control	—	it	had	puzzled	both	Hunter
没有	任何	种类	的	电子的	安全	控制	—	它	有	困惑	两个都	猎人

[ænd; ənd] [æn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [loʊ] .

and	Ann	that	the	incidence	of	maladjustment	in	the	past	had	been	so	low	.
和	安	那	这	发生率	的	不适应	在	这	过去的	有	到过	所以	低的	.

由于没有任何电子安全控制措施，亨特和安都感到困惑，为什么过去适应不良的发生率如此之低。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	captain	dropped	into	a	comfortable	,
这	队长	掉落	进入	一个	舒服的	,

船长躺进了一张舒适的.....

[tʃɪnts] - ['kʌvərd] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] — [wʌn]['relɪk][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] .

chintz - covered rocking chair — one relic in this island of time that he really enjoyed .

印花棉布 - 涵盖 摇滚 椅子 — 一 遗迹 在 这 岛 的 时间 那 他 真的 享受 .

印花棉布摇椅——在这座时间长河中的岛屿上，他非常喜欢的一件遗物。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . [eimz] [aɪm] [hɪr] ?

" Will you tell Mrs . Ames I'm here ?

" 将要 你 告诉 太太 . 艾姆斯 我是 这里 ?

“你能告诉艾姆斯太太我来了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

" he asked the stranger .

" 他 问 这 陌生人 .

他问陌生人。

" [aɪm]['mɪsɪz] . [eimz] . "

" I'm Mrs . Ames . "

" 我是 太太 . 艾姆斯 . "

“我是艾姆斯夫人。”

" [aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['dʒænɪs] [eimz] — [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

" I mean Mrs . Janice Ames — the owner of the house .

" 我 意思是 太太 . 珍妮丝 艾姆斯 — 这 所有者 的 这 房子 .

“我指的是詹妮丝·艾姆斯夫人——这栋房子的主人。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ['wʊdnli] .

" The woman smiled woodenly .

" 这 女士 微笑 木木式地 .

女人僵硬地笑了笑。

" [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kæptɪn] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər]

" You're speaking to her , Captain , though I must say I don't remember ever

" 你是 请讲 到 她 , 队长 , 尽管 我 必须 说 我 不 记住 曾经

['hævɪŋ] [met][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "

having met you before . "

拥有 遇见 你 前 . "

“你在跟她说话，船长，不过说实话，我好像以前从未见过你。”

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] —

" You don't remember —

" 你 不 记住 —

你不记得了——

" [fɪr] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

" Fear clutched at his heart .

" 害怕 紧握 在 他的 心 .

恐惧攫住了他的心。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] .

He sprang up , moving toward her with clenched fists .

他 弹簧 向上 , 移动 朝向 她 和 紧握 拳头 .

他猛地站起身，攥紧拳头朝她走去。

" [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][aɪ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [eimz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] .

" An hour ago I called Mrs . Ames from the spaceport .

" 一个 小时 前 我 称为 太太 . 艾姆斯 从 这 太空港 .

“一小时前，我从太空站给艾姆斯夫人打了电话。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

I saw her .

我 锯 她 .

我见过她。

[hɪr] — [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "
Here — in this room . "
这里 — 在 这 房间 . "

就在这里——在这个房间里。

" [aɪv] [oʊnd] [ðɪs] [haʊs] [ɔːl][maɪ][laɪf] , ['kæptɪn] .
" I've owned this house all my life , Captain .
" 我已经 拥有 这 房子 全部 我的 生活 , 队长 .

“我这辈子都拥有这栋房子，船长。”

" [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] ['æktɪŋ] .
" Her expression was more than good acting .
" 她 表达 曾是 更多的 比 好的 表演 .

“她的表情远不止是演技好而已。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
She spoke with utter conviction , and seemed completely sure of herself .
她 辐 和 说出 定罪 , 和 似乎 完全地 当然 的 她自己 .

她说话时充满自信，看起来对自己非常有信心。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
" You must be — " She hesitated and looked at him sharply .
" 你 必须 是 — " 她 犹豫了一下 和 看起来 在 他 尖锐地 .

“你一定是——”她犹豫了一下，锐利地看着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [jʊr; jər] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks]['riːs(ə)ntli] ? "
" Have you checked your adjustment index recently ? "
" 有 你 已检查 你的 调整 指数 最近 ? "

你最近查看过你的调整指数吗?

" [aɪ] ['hævnt] [lɔːst][maɪ][maɪnd] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] .
" I haven't lost my mind , if that's what you're getting at , " he said .
" 我 还没有 丢失的 我的 头脑 , 如果 那就是 什么 你是 获得 在 , " 他 说 .

“如果你的意思是说我疯了，那我可以告诉你，我还没疯。”他说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [æn] - ? "
" Where's Ann Saymer ? "
" 在哪里? 安 - ? "

安·塞默在哪儿?

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [pliːz] .
" Believe me , please .
" 相信 我 , 请 .

请相信我。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The name is totally unfamiliar to me .
这 姓名 是 完全 陌生 到 我 .

这个名字我完全不认识。

" [ðə; ðɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] — [ænd; ənd]['fræŋkli] [skerd] .
" The woman was painfully sympathetic — and frankly scared .
" 这 女士 曾是 痛苦地 交感神经 — 和 坦率地说 害怕的 .

“这位女士令人同情，坦白说，她也很害怕。”

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She backed away from him .
她 支持的 离开 从 他 .

她向后退了一步，远离了他。

" [juː; jʊ] [niːd] [help][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['klɪnɪk] , ['kæptɪn] .
" You need help from the clinic , Captain .
" 你 需要 帮助 从 这 诊所 , 队长 .

“队长，你需要诊所的帮助。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Will	**you**	**let**	**me**	**call**	**them**	**for**	**you**	**?**
将要	你	让	我	称呼	他们	为了	你	?

可以让我帮你打电话吗?

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hʌntər] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪni] ,

"	**Suddenly**	**the**	**light**	**fell**	**full**	**on**	**her**	**face**	**,**	**and**	**Hunter**	**saw**	**the**	**tiny**	**,**
"	突然	这	光	跌倒	满的	在	她	脸	,	和	猎人	锯	这	微小的	,

“突然，光线完全照在了她的脸上，亨特看到了那小小的……”

[stɪl] - [ʌn'hiːld] ['skælpəl] ['wuːndz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skʌl] .

still	**-**	**unhealed**	**scalpel**	**wounds**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**her**	**skull**	**.**
仍然	-	未愈合	解剖刀	伤口	在	两个都	侧面	的	她	颅骨	.

她头骨两侧至今仍未愈合的手术刀伤口。

[ðə; ði] [laɪt] [gləud] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['fɪləmənt] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] ['waɪər] ['klʌmzɪli] [left]

The	**light**	**glowed**	**on**	**the**	**microscopic**	**filament**	**of**	**platinum**	**wire**	**clumsily**	**left**
这	光	发光	在	这	显微镜	灯丝	的	铂	金属丝	笨拙地	左边

[prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɪʒ(ə)n] .

projecting	**through**	**the**	**incision**	**.**
投影	通过	这	切口	.

光线照射在笨拙地从切口处伸出的一根极细的铂丝上。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðen] .

He	**understood**	**,**	**then**	**.**
他	理解	,	然后	.

他这才明白过来。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['ænz] ['pætntɪd] [grɪdz] , [siːld] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [sə'riːbrəl]

This	**woman**	**was**	**wearing**	**one**	**of**	**Ann's**	**patented**	**grids**	**,**	**sealed**	**into**	**her**	**cerebral**
这	女士	曾是	穿着	一	的	安妮的	专利	网格	,	密封	进入	她	大脑

['kɔːrteks] .

cortex	**.**
皮层	.

这位女士佩戴着安的专利网格装置，该装置被密封在她的大脑皮层中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns]

It	**made**	**her**	**into**	**a**	**robot**	**,**	**responding**	**with**	**unquestioning**	**obedience**
它	制成	她	进入	一个	机器人	,	回应	和	不加质疑	服从

[tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['ænz] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] .

to	**the**	**direction**	**of**	**Ann's**	**transmitter**	**.**
到	这	方向	的	安妮的	发射机	.

它把她变成了一个机器人，对安的发射器的指示绝对服从。

[ænd; ənd] ['hʌntər] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ju'naɪtɪd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

And	**Hunter**	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**United**	**manipulated**	**the**	**transmission**	**.**
和	猎人	有	不	怀疑	那	团结的	操纵	这	传播	.

亨特毫不怀疑美联航操纵了传输过程。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Simultaneously	**he**	**realized**	**something**	**else**	**.**
同时地	他	已实现	某物	别的	.

与此同时，他意识到了另一件事。

[ɪf] [ðə; ði] [kɑːr'tel] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [æn] ,

If	**the**	**cartel**	**went**	**to**	**this**	**extreme**	**to**	**forestall**	**his**	**search**	**for**	**Ann**	**,**
如果	这	卡特尔	去	到	这	极端	到	垄断	他的	搜索	为了	安	,

如果卡特尔为了阻止他寻找安而采取了如此极端的手段，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] .

she	**must**	**still**	**be**	**alive**	**.**
她	必须	仍然	是	活	.

她一定还活着。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [stɪl] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .

For	some	reason	they	still	needed	her	.
为了	一些	原因	他们	仍然	需要	她	.

不知何故，他们仍然需要她。

['pɑːsəbli] [hɜːr; hər]['pæt(ə)nt] ['drɔɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ['redʒɪstri][ɪn]

Possibly	her	patent	drawings	had	been	submitted	for	government	registry	in
可能	她	专利	图画	有	到过	提交	为了	政府	注册表	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['oʊnli] [æn] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

such	a	way	that	only	Ann	understood	them	.
这样的	一个	方式	那	仅有的	安	理解	他们	.

或许她的专利图纸提交给政府注册时，只有安才能看懂。

[æn] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skuːl] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] .

Ann	had	been	through	the	general	school	,	and	knew	what	the	score	was	.
安	有	到过	通过	这	一般的	学校	,	和	知道	什么	这	分数	曾是	.

安妮上过普通学校，知道分数是多少。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	would	have	protected	her	invention	—	and	incidentally	insured	her	own
她	会	有	受保护	她	发明	—	和	顺便	投保人	她	自己的

[sər'vaɪv(ə)l] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːsəbli] [dʌn] [soʊ] ,

survival	—	if	she	could	have	possibly	done	so	,
生存	—	如果	她	可以	有	可能	完毕	所以	,

如果可能的话，她一定会保护自己的发明——顺便也能保障自己的生存。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk][tuː; tə][hɜːr'self] .

even	at	a	fearful	risk	to	herself	.
甚至	在	一个	可怕	风险	到	她自己	.

即使冒着对自己生命构成极大威胁的风险。

['hʌntər] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Hunter	swung	toward	the	door	.
猎人	摇摆	朝向	这	门	.

亨特猛地朝门口走去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][kɑːr'tel]

It	did	not	occur	to	him	to	call	the	police	,	since	they	were	all	cartel
它	做过	不是	发生	到	他	到	称呼	这	警察	,	自从	他们	是	全部	卡特尔

['mɜːsəˌneriːz] .

mercenaries	.
雇佣兵	.

他当时并没有想到要报警，因为他们都是贩毒集团的雇佣兵。

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][help] [æn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Whatever	he	did	to	help	Ann	,	he	would	have	to	do	on	his	own	.
任何	他	做过	到	帮助	安	,	他	会	有	到	做	在	他的	自己的	.

无论他为安做了什么，都必须靠自己。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [help] [frʌm; frəm] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

Until	he	found	her	,	he	could	count	on	help	from	Consolidated	.
直到	他	成立	她	,	他	可以	数数	在	帮助	从	合并	.

在找到她之前，他可以指望联合公司的帮助。

['æftər] [ðæt] — ['nʌθɪŋ] .

After	that	—	nothing	.
后	那	—	没有什么	.

之后就什么都没有了。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [ænd; ənd][froʊz] .

He	jerked	open	the	front	door	—	and	froze	.
他	猛地一抖	打开	这	正面	门	—	和	冻住了	.

他猛地拉开前门——然后愣住了。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['blɑːstə] .

Three	men	were	waiting	on	the	porch	with	drawn	blasters	.
三	男人	是	等待	在	这	门廊	和	绘制	爆能枪	.

三名男子手持爆能枪，在门廊上等候。

['hʌntər] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['feɪʃ(ə)l] [fitʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Hunter	had	no	time	to	recognize	facial	features	which	it	might	have	been
猎人	有	不	时间	到	认出	面部的	特征	哪个	它	可能	有	到过

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['leɪtər] ,

to	his	advantage	to	remember	later	,
到	他的	优势	到	记住	之后	,

亨特当时没有时间去辨认那些可能对他日后有利的面部特征。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ɪn'sɪgniə] [ɑːn] [ðer; ðər] ['tjuːnɪks] .

no	time	to	find	any	identifying	insignia	on	their	tunics	.
不	时间	到	寻找	任何	识别	徽章	在	他们的	束腰外衣	.

没有时间去寻找他们制服上的任何身份标识。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] [ɑːkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛpənz] ,

With	a	barely	visible	flickering	fire	arced	from	one	of	the	weapons	,
和	一个	仅仅	可见的	闪烁	火	弧形	从	一	的	这	武器	,

其中一件武器射出一道几乎看不见的弧光，

[ænd; ənd] [peɪn] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wɑːʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	pain	exploded	in	his	body	,	unconsciousness	washed	into	his	brain	.
和	疼痛	爆炸了	在	他的	身体	,	无意识	洗过	进入	他的	脑	.

剧痛瞬间席卷全身，他失去了意识。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʌl] [eɪk]

His	first	sensation	when	the	paralysis	began	to	wear	off	was	the	dull	ache
他的	第一的	感觉	什么时候	这	麻痹	开始	到	穿	离开	曾是	这	乏味的	疼痛

[ʌv; əv] ['vɪsərəl] ['nɔːziə] .

of	visceral	nausea	.
的	内脏	恶心	.

当麻痹感开始消退时，他首先感觉到的是一种钝痛的内脏恶心感。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['bliːkli] ['ʃædoʊd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	opened	his	eyes	,	and	saw	,	bleakly	shadowed	,	the	living	room	of	the
他	打开	他的	眼睛	,	和	锯	,	凄凉地	阴影	,	这	活的	房间	的	这

[eimz] [haʊs] .

Ames	house	.
艾姆斯	房子	.

他睁开眼睛，看到艾姆斯家的客厅笼罩在一片昏暗的阴影中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [dɑːrk] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ðer; ðər] ['nɪrli]

It	was	after	dark	,	which	could	only	mean	that	he	had	lain	there	nearly
它	曾是	后	黑暗的	,	哪个	可以	仅有的	意思是	那	他	有	莱恩	那里	几乎

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	hours	.
四	小时	.

天色已晚，这意味着他已经躺在那里将近四个小时了。

[tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

To	knock	him	out	for	that	period	of	time	,
到	敲	他	出去	为了	那	时期	的	时间	,

为了让他昏迷那段时间，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɪrli] ['liːθ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blɑːstə]

they	must	have	given	him	a	nearly	lethal	charge	from	the	blaster
他们	必须	有	给定	他	一个	几乎	致命	收费	从	这	爆能枪

['kælkjuleɪtɪd][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] .

calculated	just	under	the	limit	of	physical	endurance	.
计算	只是	在下面	这	限制	的	身体的	耐力	.

他们一定用爆能枪向他发射了接近致命的冲击波，其威力刚好接近人体的承受极限。

[hɪz; ɪz]['moʊtər][kən'troʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] ['sloʊli] .

His	motor	control	and	his	sense	of	touch	returned	more	slowly	.
他的	发动机	控制	和	他的	感觉	的	触碰	返回	更多的	缓慢地	.

他的运动控制能力和触觉恢复得比较慢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] ['rɑːkər] ,

For	a	quarter	of	an	hour	he	lay	helpless	in	the	chintz	-	covered	rocker	,
为了	一个	四分之一	的	一个	小时	他	躺	无助	在	这	印花棉布	-	涵盖	摇滚乐	,

他无助地躺在印花棉布摇椅上十五分钟，

['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] , [laɪk][pɪn] - [priks] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

feeling	nothing	but	a	tingling	,	like	pin	-	pricks	of	fire	,	in	his	arms	and
感觉	没有什么	但	一个	刺痛感	,	喜欢	别针	-	刺痛	的	火	,	在	他的	武器	和

[legz] .

legs	.
腿	.

他只感到手臂和腿上一阵刺痛，就像针尖上扎着火一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [held][ə; eɪ]['blɑːstə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	looked	down	and	saw	that	he	held	a	blaster	in	his	hand	—	his	own
他	看起来	向下	和	锯	那	他	握住	一个	爆能枪	在	他的	手	—	他的	自己的

['blɑːstə] ,

blaster	,
爆能枪	,

他低头一看，发现自己手里拿着一把爆能枪——他自己的爆能枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːst] .

which	he	had	left	in	his	room	in	the	Roost	.
哪个	他	有	左边	在	他的	房间	在	这	栖息处	.

他把这些东西留在了他在"栖息地"的房间里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['nʊrəl] [kən'troʊl][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	did	not	yet	have	the	neural	control	to	release	his	fingers	from	the
他	做过	不是	然而	有	这	神经	控制	到	发布	他的	手指	从	这

['faɪərɪŋ]['daɪəl] .

firing	dial	.
射击	拨号	.

他当时还没有足够的神经控制能力来松开按动扳机的手指。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

As	his	sense	of	hearing	was	restored	,
作为	他的	感觉	的	听力	曾是	恢复	,

随着他的听力恢复，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][traɪ][diː][hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn] .

he	became	aware	that	the	Tri	D	had	been	left	on	.
他	成为	意识到的	那	这	三	D	有	到过	左边	在	.

他意识到三联D还开着。

[ðə; ði] [skriːn] ['piktʃəd] [ðə; ði] [swəːliŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] .

The	screen	pictured	the	swirling	confusion	of	a	mob	.
这	屏幕	如图所示	这	旋转	困惑	的	一个	暴民	.

屏幕上呈现出人群混乱涌动的景象。

[æn; ən] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]['leɪbər] ['vaɪələns] [wɪtʃ]

An	announcer	was	describing	the	sudden	outburst	of	labor	violence	which
一个	播音员	曾是	描述	这	突然	爆发	的	劳动	暴力	哪个

[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

had	occurred	in	the	industrial	district	that	afternoon	.
有	发生	在	这	工业的	区	那	下午	.

播音员正在描述当天下午在工业区突然爆发的劳工暴力事件。

['erɪk] ['jʌŋz] [ju:] . [ef] . ['dʌblju:] . [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [straɪk] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seprət] [plænts] .

Eric	Young's	U	.	F	.	W	.	had	gone	on	strike	against	a	dozen	separate	plants	.
埃里克	杨氏	U	.	F	.	W	.	有	已消失	在	罢工	反对	一个	打	分离	植物	.

埃里克·杨领导的美国联合农场工人协会（UFW）曾对十几家不同的工厂发起罢工。

[ɪ'senʃ(ə)l] [plænts] , ['nætʃ(ə)rəli] .

Essential	plants	,	naturally	.
基本的	植物	,	自然	.

自然界的必需植物。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ['spoʊksmɪn] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] ['prɪti]

Everything	was	always	essential	,	and	government	spokesmen	always	made	pretty
一切	曾是	总是	基本的	,	和	政府	发言人	总是	制成	漂亮的

['spi:tʃɪz] [di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

speeches	deploring	the	situation	.
演讲	痛惜	这	情况	.

所有东西都显得至关重要，政府发言人总是发表动听的演讲，对现状表示哀悼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['hʌntər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

It	was	a	pattern	familiar	to	Hunter	for	years	.
它	曾是	一个	图案	熟悉的	到	猎人	为了	年	.

多年来，亨特对这种模式并不陌生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:'telz] [wʊd] [peɪ] [jʌŋ] [tu:; tə] [straɪk] ['fæktriz; 'fæktəriz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

One	of	the	cartels	would	pay	Young	to	strike	factories	belonging	to	the
一	的	这	卡特尔	会	支付	年轻的	到	罢工	工厂	属于	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其中一个卡特尔会付钱给杨，让他去袭击另一个卡特尔的工厂。

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd] [braɪb] , [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [strʌk] [kɑ:r'tel] , [bɔ:t] [ɔ:f][ðə; ði] [straɪk] .

Then	a	second	bribe	,	paid	by	the	struck	cartel	,	bought	off	the	strike	.
然后	一个	第二	贿赂	,	有薪酬的	经过	这	击	卡特尔	,	买	离开	这	罢工	.

然后，被罢工的卡特尔支付了第二笔贿赂，结束了罢工。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][sɑ:p][ʌv; əv]['boʊnəs]['kredɪts][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪʃt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

Occasionally	a	sop	of	bonus	credits	had	to	be	dished	out	to	the	faithful
偶尔	一个	肥皂	的	奖金	学分	有	到	是	盘	出去	到	这	忠实

.

:

.

偶尔也需要给忠实粉丝一些额外的奖励积分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mə'nu:vər] ['i:ðər] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd][ɔ:r][ju'naɪtɪd] [ju:st] ['fri:kwəntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

It	was	not	a	maneuver	either	Consolidated	or	United	used	frequently	,	because
它	曾是	不是	一个	演习	任何一个	合并	或者	团结的	用过的	频繁地	,	因为

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['trænzətɔ:ri] ,

the	advantage	was	transitory	,
这	优势	曾是	短暂的	,

联合航空和联合航空都不经常使用这种策略，因为这种优势是暂时的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [lɔːŋ] - [tɜːrm] ['wɪnər] [wʌz; wəz]['erɪk] [jʌŋ] .

and	the	only	long	-	term	winner	was	Eric	Young	.
和	这	仅有的	长的	-	学期	优胜者	曾是	埃里克	年轻的	.

而唯一一位长期赢家是埃里克·杨。

[ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

This	time	there	was	a	slight	variation	in	the	formula	.
这	时间	那里	曾是	一个	轻微	变化	在	这	公式	.

这次的配方略有不同。

[jʌŋ] [hæd; həd] [strʌk] [plænts][ʌv; əv][bəuθ][kɑː'telz] .

Young	had	struck	plants	of	both	cartels	.
年轻的	有	击	植物	的	两个都	卡特尔	.

杨曾袭击过这两个贩毒集团的工厂。

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['hʌntər] , [bʌt; bət] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst]

That	puzzled	Hunter	,	but	any	curiosity	he	felt	was	subordinate	to	his	disgust
那	困惑	猎人	,	但	任何	好奇心	他	毛毡	曾是	下属	到	他的	厌恶

.

:

.

这让亨特感到困惑，但他心中的好奇心很快就被厌恶感所取代。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wʊd] [ðɪs] [fɑːrs] [goʊ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl]

How	much	longer	would	this	farce	go	on	before	it	dawned	on	the	rank	and	file
如何	很多	更长	会	这	闹剧	去	在	前	它	黎明	在	这	秩	和	文件

[ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [ðæt] ['erɪk] [jʌŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] ['sʌkərz] ?

of	the	U	.	F	.	W	.	that	Eric	Young	was	playing	them	all	for	suckers	?
的	这	U	.	F	.	W	.	那	埃里克	年轻的	曾是	玩耍	他们	全部	为了	傻瓜	?

这场闹剧还要持续多久，UFW 的普通成员才会意识到埃里克·杨一直在把他们当傻瓜耍？

['hʌntər] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][snæp] [ɔːf] [ðə; ði] ['telikæst] .

Hunter	tried	to	get	up	to	snap	off	the	telecast	.
猎人	尝试	到	得到	向上	到	折断	离开	这	电视直播	.

亨特试图起身中断电视直播。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɔːkwərdli] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

He	managed	only	to	throw	himself	awkwardly	over	the	arm	of	the	chair	.
他	管理	仅有的	到	扔	他自己	尴尬地	超过	这	手臂	的	这	椅子	.

他只来得及笨拙地翻身趴在椅子扶手上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['mɪsɪz] .

And	then	he	saw	the	body	on	the	floor	—	the	body	of	the	genuine	Mrs	.
和	然后	他	锯	这	身体	在	这	地面	—	这	身体	的	这	真的	太太	.

[eimz] ,

Ames	,
艾姆斯	,

然后他看到了躺在地上的尸体——正是艾姆斯夫人的尸体。

[tʃɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] ['blɑːstə] [wuːnd] [sɪəd] [θruː] [hɜːr; hər] [brest] .

charred	by	a	ragged	blaster	wound	seared	through	her	breast	.
烧焦的	经过	一个	破烂不堪	爆能枪	伤口	烤	通过	她	胸部	.

她胸口被一道粗糙的爆破伤口灼伤。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɜːr; hər] — ['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['blɑːstə] — [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm]

They	had	murdered	her	—	naturally	with	his	blaster	—	and	left	him
他们	有	被谋杀	她	—	自然	和	他的	爆能枪	—	和	左边	他

[æt; ət][ðə; ði] [siːn] , ['niːtli] [freɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm] .

at	the	scene	,	neatly	framed	for	the	crime	.
在	这	场景	,	整齐地	框	为了	这	犯罪	.

他们谋杀了她——当然是用他的爆能枪——然后把他留在现场，让他背上了犯罪的罪名。

['hʌntər] [hɜːrd] — [raɪt] [ɑːn][kjuː] — [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['saɪrən][ˌaʊt'saɪd] .

Hunter	**heard**	**—**	**right**	**on**	**cue**	**—**	**the**	**whine**	**of**	**a**	**police**	**siren**	**outside**	**.**
猎人	听到	—	正确的	在	提示	—	这	抱怨	的	一个	警察	警笛	外部	.

亨特听到——恰好就在这时——外面传来警笛声。

['evriθɪŋ] [taɪmd] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][pə'ræləsɪs] [wɔːr] [ɔːf] !

Everything	**timed**	**to**	**trap**	**him**	**just**	**as**	**the**	**motor**	**paralysis**	**wore**	**off**	**!**
一切	定时	到	陷阱	他	只是	作为	这	发动机	麻痹	穿着	离开	!

一切都安排妥当，就为了在他失去运动麻痹能力的那一刻设下陷阱！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [brɔːt] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

With	**an**	**effort**	**that**	**brought**	**beads**	**of**	**sweat**	**to**	**his**	**forehead**	**,**
和	一个	努力	那	带来	珠子	的	汗	到	他的	前额	,

他用力一动，额头上都渗出了汗珠。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

he	**dropped**	**his**	**blaster**	**and**	**pushed**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**chair**	**.**
他	掉落	他的	爆能枪	和	推动	他自己	出去	的	这	椅子	.

他扔掉手中的爆能枪，撑着椅子站了起来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [nʌm] .

His	**feet**	**were**	**numb**	**.**
他的	脚	是	麻木的	.

他的脚麻木了。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] ['bæŋd] ['ɪntuː][ðə; ði][piˈænoʊ] .

He	**moved**	**a**	**few**	**steps**	**and**	**banged**	**into**	**the**	**piano**	**.**
他	已搬	一个	很少	步骤	和	砰的一声	进入	这	钢琴	.

他走了几步，结果撞到了钢琴上。

['klɔɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [hɪz; ɪz][hændz] [kræʃt] [ɪn]['dʒæŋglɪŋ]['dɪskɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [kiːz] .

Clawing	**for**	**support**	**,**	**his**	**hands**	**crashed**	**in**	**jangling**	**discord**	**on**	**the**	**keys**	**.**
爪子	为了	支持	,	他的	双手	崩溃了	在	叮当作响	Discord	在	这	钥匙	.

他拼命想抓住什么支撑点，双手却在琴键上发出刺耳的响声。

[ðə; ði]['saɪrən] [sweld] [laʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	**siren**	**swelled**	**loud**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
这	警笛	肿胀	大声	在	正面	的	这	房子	.

房子前面响起了刺耳的警报声。

['hʌntər] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [ʌv; əv] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Hunter	**heard**	**the**	**drum**	**-**	**beat**	**of**	**boots**	**on**	**the**	**porch**	**.**
猎人	听到	这	鼓	-	打	的	靴子	在	这	门廊	.

亨特听到门廊上传来靴子敲击地面的声音。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [tuː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz]

He	**stumbled**	**toward**	**the**	**kitchen**	**—**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**two**	**police**	**officers**
他	踉跄	朝向	这	厨房	—	和	跌倒	进入	这	武器	的	二	警察	警官

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

who	**had**	**entered**	**from**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**.**
WHO	有	进入	从	这	后部	的	这	房子	.

他踉跄着走向厨房——然后跌进了从房子后部进来的两名警察的怀里。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ; [ðə; ði]['fɪŋgərz] [felt] [laɪk] [klɔdz] [ʌv; əv][wet] [kleɪ] .

He	**swung**	**his**	**fist**	**;**	**the**	**fingers**	**felt**	**like**	**clods**	**of**	**wet**	**clay**	**.**
他	摇摆	他的	拳头	;	这	手指	毛毡	喜欢	土块	的	湿的	黏土	.

他挥动拳头；手指感觉像两团湿黏土。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

One	**of**	**the**	**mercenaries**	**caught**	**his**	**wrist**	**and**	**held**	**it**	**easily**	**.**
一	的	这	雇佣兵	捕捉	他的	手腕	和	握住	它	容易地	.

其中一名雇佣兵抓住了他的手腕，轻而易举地控制住了他。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] ['hʌntər] [sɔː] [ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪn'sɪgniə] [ɑːn][ðə; ði]['mænz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	gloom	Hunter	saw	the	Consolidated	insignia	on	the	man's	jacket	,	and	the
在	这	愁云	猎人	锯	这	合并	徽章	在	这	男人的	夹克	,	和	这

[gɑːrd] ['wɪspəd] ['kwɪkli] ,

guard	whispered	quickly	,
警卫	低声说道	迅速地	,

昏暗的光线下，亨特看到了那人夹克上的联合公司标志，守卫低声说道：

" [ðɪs] [diːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][set] - [ʌp] , ['hʌntər] — ['pækɪdʒd] ['evɪdəns] , [drɑːpt] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz]

"	This	deal	was	a	set	-	up	,	Hunter	—	packaged	evidence	,	dropped	at	headquarters
"	这	交易	曾是	一个	放	-	向上	,	猎人	—	包装好的	证据	,	掉落	在	总部

[ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

ten	minutes	ago	.
十	分钟	前	.

“亨特，这笔交易是个圈套——包装好的证据，十分钟前就送到总部了。”

" ['hʌntər] [stɛərd] .

"	Hunter	stared	.
"	猎人	凝视	.

亨特愣住了。

" [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] ?

"	Accusing	me	by	name	?
"	指控	我	经过	姓名	?

“指名道姓地指控我？”

[get] [ðɪs] [streɪt] !

Get	this	straight	!
得到	这	直的	!

搞清楚！

[fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː]['ʌndər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blɑːstə][ænd; ənd] — "

Four	hours	ago	they	put	me	under	with	a	blaster	and	—	"
四	小时	前	他们	放	我	在下面	和	一个	爆能枪	和	—	"

四个小时前，他们用麻醉枪把我麻醉了，然后——”

" [its] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [freɪm] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] .

"	It's	a	United	frame	,	"	the	guard	said	.
"	它是	一个	团结的	框架	,	"	这	警卫	说	.

“这是美联航的车架，”保安说。

" [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][aʊt][fɔːr; fər] [gʊd] .

"	They	want	you	out	for	good	.
"	他们	想	你	出去	为了	好的	.

他们想让你彻底离开。

[ðə; ði][tɑːp] [bræs] [ʌv; əv] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [griːn] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

The	top	brass	of	Consolidated	is	giving	you	the	green	right	down	the	line	.
这	顶部	黄铜	的	合并	是	给予	你	这	绿色的	正确的	向下	这	线	.

Consolidated 的高层会一路给你提供资金支持。

[ðə; ði] [fæstɪst] [aʊt] [dʒeɪk]

The	fastest	out	Jake
这	最快	出去	杰克

速度最快的杰克

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] — " [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

and	I	could	figure	—	"	He	jerked	his	head	toward	his	companion	.
和	我	可以	数字	—	"	他	猛地一抖	他的	头	朝向	他的	伴侣	.

“我可以想象——”他朝同伴猛地点了点头。

" — [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [bɔɪz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ti:m] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	—	was	to	give	the	United	boys	on	our	team	the	front	of	the	house	,
"	一	曾是	到	给	这	团结的	男孩们	在	我们的	团队	这	正面	的	这	房子	,

“——是为了把球门前排的位置让给我们队里的曼联小伙子们。”

[ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

and	let	you	make	a	break	for	it	from	the	back	.
和	让	你	制作	一个	休息	为了	它	从	这	后退	.

然后让你从后面逃跑。

[wi:l] [feɪk] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] .

We'll	fake	enough	here	to	protect	ourselves	.
出色地	伪造的	足够的	这里	到	保护	我们自己	.

我们在这里会伪装得足够充分，以保护自己。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ]['blɑ:stə]['ɪntu:] ['hʌntɚz] [hændz] .

"	They	pushed	a	blaster	into	Hunter's	hands	.
"	他们	推动	一个	爆能枪	进入	猎人的	双手	.

“他们把一把爆能枪塞到了亨特手里。”

[hi:; hi] ['stʌmbld] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [geɪv] [ænd; ənd] [tu:] [ju'naɪtɪd]

He	stumbled	through	the	kitchen	as	the	front	door	gave	and	two	United
他	踉跄	通过	这	厨房	作为	这	正面	门	给予	和	二	团结的

['mɜ:səˌneri:z] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

mercenaries	burst	into	the	house	.
雇佣兵	爆裂	进入	这	房子	.

他跌跌撞撞地穿过厨房，这时前门突然打开，两名联合雇佣兵冲进了房子。

['hʌntər] [ræn] ['ɔ:kwərdli] , [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

Hunter	ran	awkwardly	,	without	full	control	of	his	legs	.
猎人	跑	尴尬地	,	没有	满的	控制	的	他的	腿	.

亨特跑起来很笨拙，双腿无法完全控制。

[hi:; hi] [sɔ:] , ['lu:mɪŋ] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃæˌdoʊz] ,

He	saw	,	looming	black	against	the	night	shadows	,
他	锯	,	迫在眉睫	黑色的	反对	这	夜晚	阴影	,

他看见，在夜色的阴影中，一个黑色的身影若隐若现：

[ðə; ði]['oʊv(ə)l] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] [eimz] [flæt] , [stɪl] [held] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['twenti]

the	oval	silhouette	of	the	autojet	on	the	Ames	flat	,	still	held	under	his	twenty
这	椭圆形	轮廓	的	这	-	在	这	艾姆斯	平坦的	,	仍然	握住	在下面	他的	二十

- [fɔ:r] ['aʊər] ['tʃɑ:rtər] .

-	four	hour	charter	.
-	四	小时	宪章	.

在艾姆斯平原上，那架自动喷气式飞机的椭圆形轮廓依然清晰可见，它仍然保留着他24小时的包机合同。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

It	offered	a	tempting	means	of	escape	,
它	提供	一个	诱人的	方法	的	逃脱	,

它提供了一种诱人的逃脱途径，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pʌblɪk][kɑ:r][wʌz; wəz] [tu:] ['i:zəli] [treɪst] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ] [pə'li:s] ['treɪsɚz] .

but	a	public	car	was	too	easily	traced	and	brought	down	by	police	tracers	.
但	一个	民众	车	曾是	也	容易地	追踪	和	带来	向下	经过	警察	示踪剂	.

但是，一辆公共汽车太容易被警方追踪器追踪并拦截了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][pər'fɔ:rm][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

However	,	it	could	perform	a	miracle	as	a	diversion	.
然而	,	它	可以	履行	一个	奇迹	作为	一个	导流	.

然而，它或许能起到转移视线的作用，创造奇迹。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

['hʌntər] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [pʌntʃt] [aʊt][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]['blaɪndli] , [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði]

Hunter	**slid**	**into**	**the**	**car**	**,**	**punched**	**out**	**a**	**destination**	**blindly**	**,**	**and**	**engaged**	**the**
猎人	滑行	进入	这	车	,	拳击	出去	一个	目的地	盲目地	,	和	已订婚的	这

[flaɪt] [gɪr] .

flight	**gear**	**.**
航班	齿轮	.

亨特滑进车里，胡乱输入目的地，然后启动了飞行装置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [rɔːr] [ʌv; əv]['paʊər] , [ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][flæt] .

With	**the**	**customary**	**roar**	**of**	**power**	**,**	**the**	**car**	**shot**	**up**	**from**	**the**	**flat**	**.**
和	这	习惯	吼	的	力量	,	这	车	射击	向上	从	这	平坦的	.

伴随着惯常的引擎轰鸣声，汽车从平地上猛地冲了起来。

['hʌntər] [liːpt] [friː] .

Hunter	**leaped**	**free**	**.**
猎人	跳跃	自由的	.

亨特挣脱了束缚。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [sɪ'ment] .

His	**feet**	**struck**	**the**	**cement**	**.**
他的	脚	击	这	水泥	.

他的脚踩在了水泥地上。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] , [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] , [meɪd]

The	**lingering**	**trace**	**of**	**paralysis**	**,**	**destroying**	**his**	**normal**	**co**	**-**	**ordination**	**,**	**made**
这	挥之不去的	痕迹	的	麻痹	,	摧毁	他的	普通的	合作	-	授职	,	制成

[ðə; ði][fɔːl] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

the	**fall**	**very**	**painful**	**.**
这	落下	非常	痛苦	.

残留的麻痹症状破坏了他正常的协调能力，使他摔倒时非常痛苦。

['hʌntər] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ʃrʌbz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ]

Hunter	**flung**	**himself**	**flat**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**ornamental**	**shrubs**	**along**	**the**	**edge**
猎人	扔	他自己	平坦的	在	这	阴影	的	这	装饰	灌木	沿着	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [flæt] .

of	**the**	**parking**	**flat**	**.**
的	这	停車處	平坦的	.

亨特猛地扑倒在停车场边缘观赏灌木的阴影里。

[ðə; ði] [fɔːr] [pə'liːs] ['mɜːsəˌneriːz] [sprɪntid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs]

The	**four**	**police**	**mercenaries**	**sprinted**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**leaped**	**into**	**the**	**police**
这	四	警察	雇佣兵	冲刺	出去	的	这	房子	和	跳跃	进入	这	警察

[dʒet] .

jet	**.**
喷射	.

四名警察雇佣兵冲出房子，跳进了警用飞机。

[wɪð; wɪθ]['saiərinz] ['skriːmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ʌp][ɪn] [pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] - .

With	**sirens**	**screaming**	**,**	**it**	**soared**	**up**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**empty**	**autojet**	**.**
和	警报器	尖叫	,	它	飙升	向上	在	追逐	的	这	空的	-	.

伴随着刺耳的警笛声，它高高升空，追赶着那架空无一人的汽车喷气式飞机。

['hʌntər] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pər'hæps] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]

Hunter	**estimated**	**that**	**he**	**had**	**perhaps**	**thirty**	**minutes**	**before**	**they**	**sent**	**out**	**a**
猎人	估计的	那	他	有	也许	三十	分钟	前	他们	发送	出去	一个

['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑ:rm] .

general	**alarm**	**.**
一般的	警报	.

亨特估计，在他们发出全面警报之前，他大概还有三十分钟的时间。

[ə; eɪ] ['peɪnfəli] [smɔ:l] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

A	**painfully**	**small**	**margin**	**of**	**safety**	**.**
一个	痛苦地	小的	利润	的	安全	.

安全余量小得令人担忧。

[wer] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [haɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [skɪld] , [ɪ'moʊʃənləs] , [wʌn] - [træk] ,

Where	**could**	**he**	**hide**	**that**	**the**	**machines**	**of**	**detection**	**—**	**the**	**skilled**	**,**	**emotionless**	**,**	**one**	**-**	**track**	**,**
在哪里	可以	他	隐藏	那	这	机器	的	检测	—	这	熟练	,	冷漠无情	,	一	-	追踪	,

他能把那些侦测机器——那些技术娴熟、冷酷无情、单向追踪的机器——藏在哪里呢?

[ɪˌlek'trɑ:nɪk] [breɪnz] — [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ?

electronic	**brains**	**—**	**would**	**not**	**eventually**	**find**	**him**	**?**
电子的	大脑	—	会	不是	最终	寻找	他	?

电子大脑——最终还是找不到他吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [æn] - ?

And	**what**	**of**	**Ann**	**Saymer**	**?**
和	什么	的	安	-	?

那么安·塞默呢?

[wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ?

What	**could**	**he**	**do**	**as**	**a**	**fugitive**	**to**	**save**	**her**	**?**
什么	可以	他	做	作为	一个	逃犯	到	节省	她	?

作为一名逃犯，他能做些什么来救她?

[ju'naɪtɪd] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl] .

United	**had**	**planned**	**it**	**all**	**down**	**to**	**the**	**smallest**	**detail**	**.**
团结的	有	计划	它	全部	向下	到	这	最小	细节	.

曼联已经把一切都计划得非常周密，甚至连最小的细节都考虑到了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɑ:'telz] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] .

But	**that**	**was**	**the**	**way**	**the**	**cartels**	**operated**	**.**
但	那	曾是	这	方式	这	卡特尔	经营的	.

但这就是贩毒集团的运作方式。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .

It	**was**	**the**	**system**	**Hunter**	**was**	**accustomed**	**to**	**.**
它	曾是	这	系统	猎人	曾是	习惯	到	.

这是亨特习以为常的系统。

[hi:; hi] [felt] ['ni:ðər] ['æŋgər] [nɑ:t] [rɪ'zentmənt] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [aʊt] - [plæn] [ænd; ənd] [aʊt] - [pleɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

He	**felt**	**neither**	**anger**	**not**	**resentment**	**,**	**simply**	**a**	**determination**	**to**	**out**	**-**	**plan**	**and**	**out**	**-**	**play**	**the**	**enemy**	**.**
他	毛毡	两者都不	愤怒	不是	怨恨	,	简单地	一个	决心	到	出去	-	计划	和	出去	-	玩	这	敌人	.

他既没有愤怒也没有怨恨，只有战胜敌人的决心。

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septɪd] [dɪ'fiːt] [hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [mæks]

If	he	accepted	defeat	he	would	admit	frustration	,	and	for	Captain	Max
如果	他	公认	击败	他	会	承认	挫折	,	和	为了	队长	最大限度

['hʌntər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Hunter	that	was	impossible	.
猎人	那	曾是	不可能的	.

如果他接受失败，就等于承认自己感到沮丧，而对于马克斯·亨特上尉来说，这是绝对不可能的。

['hædnt] [hiː; hi] [sə'vaivd] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks]

Hadn't	he	survived	a	decade	of	frontier	conflict	with	an	adjustment	index
之前没有	他	幸存下来	一个	十年	的	边境	冲突	和	一个	调整	指数

[ʌv; əv] ['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] ?

of	zero	-	zero	?
的	零	-	零	?

他不是在经历了十年边境冲突后，调整指数仍为零吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊpləsli] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] [stækt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Instead	of	hopelessly	weighing	the	odds	stacked	against	him	,
反而	的	绝望地	称重	这	赔率	堆叠	反对	他	,

与其绝望地权衡对他极为不利的形势，

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [held] [ɪn] [məˌnuːvərə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ræpɪd]

he	counted	the	advantage	which	a	single	man	held	in	maneuverability	and	rapid
他	计数	这	优势	哪个	一个	单身的	男人	握住	在	机动性	和	迅速的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪs] .

change	of	pace	.
改变	的	步伐	.

他计算出单人作战在机动性和快速改变节奏方面所具有的优势。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [striːt] , [ðə; ði] ['blɑːstə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	walked	along	the	museum	street	,	the	blaster	in	his	hand	.
他	步行	沿着	这	博物馆	街道	,	这	爆能枪	在	他的	手	.

他沿着博物馆街走着，手里拿着爆能枪。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [roʊz] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd]

A	block	away	rose	the	bulk	of	a	factory	building	and	behind	it	towered
一个	堵塞	离开	玫瑰	这	大部分	的	一个	工厂	建筑	和	在后面	它	高耸

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] ['sentər] - ['sɪti] ,

the	monster	of	center	-	city	,
这	怪物	的	中心	-	城市	,

一个街区外耸立着一座庞大的工厂建筑，在其后方，巍峨的市中心建筑群巍然耸立。

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ferɪlænd] [baɪ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['meni] ['levlz] .

transformed	into	a	fairyland	by	the	glow	of	lights	on	the	many	levels	.
转变	进入	一个	仙境	经过	这	辉光	的	灯	在	这	许多	级别	.

在多层灯光的映衬下，这里变成了一个仙境。

['hʌntɚz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɑːp] , ['hɪd(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv]

Hunter's	eye	followed	the	pattern	up	toward	the	top	,	hidden	above	the	blanket	of
猎人的	眼睛	随后	这	图案	向上	朝向	这	顶部	,	隐	多于	这	毯子	的

[heɪz] .

haze	.
阴霾	.

猎人的目光顺着图案向上望去，一直延伸到上方，那里隐藏在薄雾之上。

[ðə; ði] [tɑːp] !

The	top	!
这	顶部	!

顶峰!

['lʌkʃəri] [kə'si:noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:'telz] .

Luxury	**casinos**	**and**	**the**	**castles**	**of**	**the**	**cartels**	**.**
奢华	赌场	和	这	城堡	的	这	卡特尔	.

豪华赌场和贩毒集团的城堡。

['wə:nə] [vɑ:n] ['raʊʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['empaɪər][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] ['ri:sɜ:rtʃərz] .

Werner	**von**	**Rausch**	**and**	**his**	**empire**	**of**	**United**	**Researchers**	**.**
维尔纳	冯	劳施	和	他的	帝国	的	团结的	研究人员	.

沃纳·冯·劳施和他的联合研究者帝国。

['wə:nə] [vɑ:n] ['raʊʃ] , [hu:] [geɪv] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [æn] - ['dɪsə'pɪrd] .

Werner	**von**	**Rausch**	**,**	**who**	**gave**	**orders**	**and**	**Ann**	**Saymer**	**disappeared**	**.**
维尔纳	冯	劳施	,	WHO	给予	订单	和	安	-	消失	.

下达命令的维尔纳·冯·劳施失踪了，安·赛默也失踪了。

['wə:nə] [vɑ:n] ['raʊʃ] , [hu:] [geɪv] [nu:] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eimz] [leɪ] ['mə:dəd] [ɪn][hɜ:r; hər]

Werner	**von**	**Rausch**	**,**	**who**	**gave**	**new**	**orders**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ames**	**lay**	**murdered**	**in**	**her**
维尔纳	冯	劳施	,	WHO	给予	新的	订单	和	太太	.	艾姆斯	躺	被谋杀	在	她

['lɪvɪŋ] [ru:m] .

living	**room**	**.**
活的	房间	.

沃纳·冯·劳施下达了新的命令，而艾姆斯夫人则被谋杀在了她的客厅里。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:rmi] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

But	**behind**	**the**	**façade**	**of**	**his**	**spacefleet**	**and**	**his**	**private**	**army**	**,**	**behind**	**his**
但	在后面	这	正面	的	他的	-	和	他的	私人的	军队	,	在后面	他的

[pə'li:s] ['mɜ:sə˛neri:z] ,

police	**mercenaries**	**,**
警察	雇佣兵	,

但在他的太空舰队和私人军队的外表之下，在他的警察雇佣兵的背后，

['wə:nə] [vɑ:n] ['raʊʃ] [wʌz; wəz][wʌn][mæn] — [æn; ən][oʊld][mæn] , ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] —

Werner	**von**	**Rausch**	**was**	**one**	**man**	**—**	**an**	**old**	**man**	**,**	**Hunter**	**had**	**been**	**told**	**—**
维尔纳	冯	劳施	曾是	一	男人	—	一个	老的	男人	,	猎人	有	到过	讲述	—

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vʌlnərəb(ə)l]['tɑ:rgɪt] .

and	**a**	**vulnerable**	**target**	**.**
和	一个	易受伤害的	目标	.

沃纳·冯·劳施是一个人——据亨特所说，他年纪很大了——而且是一个容易被攻击的目标。

['hʌntər] [weid] [hɪz; ɪz]['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [sək'ses] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

Hunter	**weighed**	**his**	**changes**	**,**	**and**	**the**	**margin**	**of**	**success**	**seemed**	**to**	**be**
猎人	称重	他的	变化	,	和	这	利润	的	成功	似乎	到	是

['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

balanced	**in**	**his**	**favor**	**.**
均衡	在	他的	偏爱	.

亨特权衡了他的改变，成功的几率似乎对他有利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

It	**was**	**not**	**what**	**they**	**would**	**expect**	**him**	**to**	**do**	**.**
它	曾是	不是	什么	他们	会	预计	他	到	做	.

这并非他们预料到他会做的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [freɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər][ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər]

They	**had**	**framed**	**him**	**for**	**murder**	**and**	**he**	**should**	**now**	**be**	**running**	**for**
他们	有	框	他	为了	谋杀	和	他	应该	现在	是	跑步	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	**life**	**.**
他的	生活	.

他们陷害他犯了谋杀罪，他现在应该正在亡命天涯。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [tɜːrnd] ['hʌntər] .

The	hunted	turned	hunter	.
这	猎杀	转向	猎人	.

猎物变成了猎人。

['hʌntər] [grɪnd] ['sævɪdʒli] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌn] .

Hunter	grinned	savagely	,	enjoying	his	pun	.
猎人	咧嘴一笑	野蛮地	,	享受	他的	双关语	.

亨特露出了狰狞的笑容，很得意自己的双关语。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['blɑːstə]['ʌndər][hɪz; ɪz][belt] ,

He	slipped	the	blaster	under	his	belt	,
他	滑倒了	这	爆能枪	在下面	他的	腰带	,

他把爆能枪塞进了腰带里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət]['dʒækɪt]['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪvl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [luːs] [foʊldz] [wʊd] [kən'siːl]

leaving	the	scarlet	jacket	open	to	his	navel	so	that	the	loose	folds	would	conceal
离开	这	猩红	夹克	打开	到	他的	脐	所以	那	这	松动的	折叠	会	隐藏

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

the	outline	of	the	weapon	.
这	大纲	的	这	武器	.

他敞开猩红色外套，露出肚脐，让宽松的褶皱遮住武器的轮廓。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp]['lev(ə)l] .

He	would	have	no	trouble	reaching	the	top	level	.
他	会	有	不	麻烦	到达	这	顶部	等级	.

他达到顶尖水平绝无可能。

[ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [kə'siːnoʊz] , [laɪk] [ðə; ði][mɪd] - ['sɪti] [ə'mjuːzmənt] ['eriə] , [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə]['eni]

The	resort	casinos	,	like	the	mid	-	city	amusement	area	,	were	open	to	any
这	采取	赌场	,	喜欢	这	中	-	城市	娱乐	区域	,	是	打开	到	任何

['sɪtɪzn] .

citizen	.
公民	.

度假村赌场和市中心的娱乐区一样，对所有市民开放。

['speʃ(ə)l] - , [wɪð; wɪθ] [destɪ'neɪʃnz] [prɪ] - [set][fɔːr; fər][ðə; ði][kə'siːnoʊ][flæt] , [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l]

Special	autojets	,	with	destinations	pre	-	set	for	the	casino	flat	,	were	available
特别的	-	,	和	目的地	预	-	放	为了	这	赌场	平坦的	,	是	可用的

[ɪn] ['evri] ['mɑːnoʊreɪl]['tɜːrmɪn(ə)l] .

in	every	monorail	terminal	.
在	每一个	单轨列车	终端	.

每个单轨列车站都提供专门的自动喷气式飞机，目的地预先设定为赌场公寓。

['hʌntər] [kʊd; kəd][baɪ] - [pæs] [ə; eɪ] [proʊb] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['regjələr]['metroʊ] - ['entri] .

Hunter	could	by	-	pass	a	probe	inspection	at	a	regular	metro	-	entry	.
猎人	可以	经过	-	经过	一个	探测	检查	在	一个	常规的	地铁	-	入口	.

猎人可以绕过地铁入口处的常规检查。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['tɜːrmɪn(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [koʊst] [laɪn] , [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	nearest	terminal	,	from	the	north	-	coast	line	,	was	less	than	a
这	最近的	终端	,	从	这	北	-	海岸	线	,	曾是	较少的	比	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

quarter	of	a	mile	away	.
四分之一	的	一个	英里	离开	.

从北海岸线出发，最近的终点站距离不到四分之一英里。

[æz; əz] ['hʌntər] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋgri]

As	Hunter	entered	the	industrial	district	he	heard	the	turmoil	of	an	angry
作为	猎人	进入	这	工业的	区	他	听到	这	动荡	的	一个	生气的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

亨特进入工业区时，听到了愤怒人群的骚动声。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , ['swɔ:rmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [kloʊz]

He	came	upon	them	suddenly	,	swarming	at	the	gates	of	a	factory	close
他	来了	之上	他们	突然	,	蜂拥而至	在	这	大门	的	一个	工厂	关闭

[tu:; tə] [ðə; ði] ['tɜ:rmɪn(ə)l] .

to	the	terminal	.
到	这	终端	.

他突然发现他们正蜂拥至码头附近一家工厂的大门前。

['erɪk] ['jʌŋz] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkɝz]

Eric	Young's	trouble	-	makers
埃里克	杨氏	麻烦	-	制造商

埃里克·杨的捣蛋鬼

, [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [fraʊn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'bi:diəntli] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [bɔ:s] [spoʊk]

,	he	thought	with	a	worried	frown	,	jumping	obediently	when	the	big	boss	spoke
,	他	想法	和	一个	担心	皱眉	,	跳	顺从地	什么时候	这	大的	老板	辐

[ðə; ði] [wɜ:rd] .

the	word	.
这	单词	.

他皱着眉头，担忧地想着，大老板一开口，他就乖乖地跳了起来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] ['erɪk] [jʌŋ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ju:niən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [kɑ:r'tel] ,

In	less	than	five	years	Eric	Young	had	turned	the	union	into	a	third	cartel	,
在	较少的	比	五	年	埃里克	年轻的	有	转向	这	联盟	进入	一个	第三	卡特尔	,

不到五年时间，埃里克·杨就把工会变成了第三个卡特尔。

[mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [ɔ:r] [ju'naɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [jʌŋ]

more	powerful	than	Consolidated	or	United	because	the	commodity	Young
更多的	强大的	比	合并	或者	团结的	因为	这	商品	年轻的

[kən'troʊld] — ['hju:mən] ['leɪbər] — [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

controlled	—	human	labor	—	was	essential	to	the	other	two	.
受控	—	人类	劳动	—	曾是	基本的	到	这	其他	二	.

比联合钢铁公司或联合钢铁公司更强大，因为杨氏控制的商品——人力——对另外两家公司至关重要。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [kɑ:r'tel] !

A	third	cartel	!
一个	第三	卡特尔	!

第三个卡特尔！

['sʌd(ə)nli] [mæks] ['hʌntər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [kɑ:'telz] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ænz] ['pæt(ə)nt]

Suddenly	Max	Hunter	understood	why	the	cartels	had	to	have	Ann's	patent
突然	最大限度	猎人	理解	为什么	这	卡特尔	有	到	有	安妮的	专利

[æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .

at	any	cost	.
在	任何	成本	.

突然间，马克斯·亨特明白了为什么卡特尔组织不惜一切代价也要得到安的专利。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] !

The	absolute	control	of	the	human	mind	!
这	绝对	控制	的	这	人类	头脑	!

对人类思想的绝对控制！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [wɪtʃ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ɔːr][ju'naɪtɪd][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] [breɪk]

It	was	the	only	weapon	which	Consolidated	or	United	could	use	to	break
它	曾是	这	仅有的	武器	哪个	合并	或者	团结的	可以	使用	到	休息

['jʌŋz] ['paʊər] .

Young's	power	.
杨氏	力量	.

这是联合公司或联合公司唯一可以用来削弱杨氏势力的武器。

['hʌntər] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['straɪkɚz] [tɔːrd] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] .

Hunter	shouldered	his	way	through	the	strikers	toward	the	terminal	.
猎人	肩部	他的	方式	通过	这	前锋	朝向	这	终端	.

亨特顶着肩膀挤过罢工者，朝航站楼走去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [dɪsk] , [hiː; hi][felt][noʊ][ə'lɑːrm] .

Though	he	wore	no	U	.	F	.	W	.	disc	,	he	felt	no	alarm	.
尽管	他	穿着	不	U	.	F	.	W	.	光盘	,	他	毛毡	不	警报	.

虽然他没有佩戴UFW安全帽，但他并没有感到任何恐慌。

['erɪk] ['jʌŋz] [straɪk] ['raiəts][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [wel] - ['mænɪdʒd] .

Eric	Young's	strike	riots	were	always	well	-	managed	.
埃里克	杨氏	罢工	骚乱	是	总是	出色地	-	管理	.

埃里克·杨的罢工骚乱总是被妥善控制的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

None	of	the	violence	was	real	and	no	one	was	ever	seriously	hurt	.
没有任何	的	这	暴力	曾是	真实的	和	不	一	曾是	曾经	严重地	伤害	.

所有暴力事件都不是真实的，也没有人受到严重伤害。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkɚz] [siːmd] [əb'sɜːrdli] [wel] - ['dɪsəplɪnd] .

But	these	trouble	-	makers	seemed	absurdly	well	-	disciplined	.
但	这些	麻烦	-	制造商	似乎	荒谬地	出色地	-	纪律严明的	.

但这些捣蛋鬼似乎纪律严明得令人难以置信。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [drɪl] - [tiːm] [ræŋks] , ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'bjuːs][ɪn]['pɜːrfɪkt]['juːnɪs(ə)n] .

They	stood	in	drill	-	team	ranks	,	moving	and	shouting	abuse	in	perfect	unison	.
他们	站立	在	钻头	-	团队	排名	,	移动	和	喊叫	虐待	在	完美的	齐声	.

他们列队站成队列，动作整齐划一，一边喊着辱骂的话，一边行动自如。

[ðen] ['hʌntər] [sɔː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Then	Hunter	saw	their	faces	,
然后	猎人	锯	他们的	面孔	,

然后亨特看到了他们的脸。

[æz; əz][blæŋk][æz; əz] [deθ] ['mæsks] — [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [skʌlz] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'hiːld] ['skælpəl]

as	blank	as	death	masks	—	and	in	all	their	skulls	the	still	unhealed	scalpel
作为	空白的	作为	死亡	面具	—	和	在	全部	他们的	头骨	这	仍然	未愈合	解剖刀

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

像死亡面具一样空白——而且在他们所有人的头骨上，都留有尚未愈合的手术刀伤口。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] ['plætɪnəm][strænd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [ðə; ði]

as	well	as	an	occasional	projecting	platinum	strand	which	sometimes	caught	the
作为	出色地	作为	一个	偶然	投影	铂	链	哪个	有时	捕捉	这

[rɪ'flektɪd] [laɪt] .

reflected	light	.
反映	光	.

偶尔还会伸出一根铂金丝，有时会反射光线。

[mæks] ['hʌntər] [felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər] .

Max	Hunter	felt	a	chill	of	terror	.
最大限度	猎人	毛毡	一个	寒意	的	恐怖	.

马克斯·亨特感到一阵恐惧的寒意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔː'tɒmətənz] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ]

He	was	walking	in	a	human	graveyard	of	living	automatons	,	responding
他	曾是	步行	在	一个	人类	墓地	的	活的	自动机	,	回应

[tuː; tə][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ænz] [mə'ʃiːn] .

to	the	transmission	from	Ann's	machine	.
到	这	传播	从	安妮的	机器	.

他行走在由活体机器人组成的人类墓地中，回应着安的机器发出的信号。

[juˈnaɪtɪd][hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .

United	had	lost	no	time	in	putting	the	thing	to	work	.
团结的	有	丢失的	不	时间	在	推杆	这	事物	到	工作	.

曼联立即着手实施这一策略。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [straɪk] ,

This	was	no	ordinary	strike	,
这	曾是	不	普通的	罢工	,

这并非一场普通的罢工。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [wʊd] [rek] [bəuθ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd]

but	the	opening	skirmish	in	the	conflict	that	would	wreck	both	Consolidated	and
但	这	开幕	小规模冲突	在	这	冲突	那	会	破坏	两个都	合并	和

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [friː] ['wɜːrkərz] .

the	Union	of	Free	Workers	.
这	联盟	的	自由的	工人	.

但这场冲突的开端却摧毁了联合工会和自由工人联盟。

['hʌntər] ['entərd] [ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl]['tɜːrmɪn(ə)l] .

Hunter	entered	the	monorail	terminal	.
猎人	进入	这	单轨列车	终端	.

亨特进入了单轨列车终点站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

It	was	deserted	except	for	a	woman	who	stood	by	the	window	looking	out
它	曾是	荒凉的	除了	为了	一个	女士	WHO	站立	经过	这	窗户	寻找	出去

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .

at	the	crowd	.
在	这	人群	.

房间里空无一人，只有一个女人站在窗边向外望去，看着熙熙攘攘的人群。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] , [pɪŋk] [dres] .

She	was	wearing	a	demure	,	pink	dress	.
她	曾是	穿着	一个	端庄	,	粉色的	裙子	.

她穿着一件端庄的粉色连衣裙。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [noʊ][kɑːz'metɪk]['plæsti] - [skɪn][tuː; tə]

Her	face	was	plain	,	and	she	had	used	no	cosmetic	plasti	-	skin	to
她	脸	曾是	清楚的	,	和	她	有	用过的	不	化妆品	塑料	-	皮肤	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] .

make	it	more	striking	.
制作	它	更多的	引人注目	.

她的脸很普通，没有使用任何整形美容手段来使它更引人注目。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] , [striːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][haɪd] ,

Her	brown	hair	,	streaked	with	a	gray	which	she	took	no	trouble	to	hide	,
她	棕色的	头发	,	条纹	和	一个	灰色的	哪个	她	采取	不	麻烦	到	隐藏	,

她棕色的头发中夹杂着几缕灰白，但她毫不掩饰。

[wʌz; wəz] [pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

was	pulled	into	a	bun	at	the	back	of	her	neck	.
曾是	拉	进入	一个	包子	在	这	后退	的	她	脖子	.

头发在她后颈处挽成一个发髻。

[sər'praɪzɪŋli] , ['hʌntər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

Surprisingly	**,**	**Hunter**	**thought**	**she**	**was**	**pretty**	**,**	**perhaps**	**because**	**she**	**was**	**so**
出奇	,	猎人	想法	她	曾是	漂亮的	,	也许	因为	她	曾是	所以

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

different	**from**	**the**	**eternal**	**,**
不同的	从	这	永恒	,

出乎意料的是，亨特觉得她很漂亮，或许是因为她与永恒的.....如此不同。

['beɪbi] - [feɪst] [ˌædə'les(ə)nt] [hu:] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪ'dentɪk(ə)l][ˌdu:plɪ'keɪʃənz] .

baby	**-**	**faced**	**adolescent**	**who**	**thronged**	**the**	**city**	**in**	**a**	**million**	**identical**	**duplications**	**.**
婴儿	-	面对	青少年	WHO	熙熙攘攘	这	城市	在	一个	百万	完全相同的	重复	.

满城都是长着娃娃脸的青少年，一模一样的复制品比比皆是。

['hʌntər] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .

Hunter	**knew**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**before**	**.**
猎人	知道	他	有	已见	她	前	.

亨特知道他以前见过她。

[hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [wer] .

He	**couldn't**	**remember**	**where**	**.**
他	不能	记住	在哪里	.

他想不起来在哪里了。

[ʃi:; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [kæst][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['æŋgjələr] ['ʃædoʊ] [ɑ:n]

She	**shifted**	**her**	**position**	**slightly**	**and**	**the**	**light**	**cast**	**a**	**sharp**	**,**	**angular**	**shadow**	**on**
她	转移	她	位置	轻微地	和	这	光	投掷	一个	锋利的	,	角度	阴影	在

[hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

她稍微挪动了一下身子，光线在她脸上投下了一道锐利的阴影。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] .

Then	**he**	**knew**	**.**
然后	他	知道	.

然后他就明白了。

" [dɑ:n] !

"	**Dawn**	**!**
"	黎明	!

"黎明!

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

['stɑ:rtld] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Startled	**,**	**she**	**turned**	**to**	**face**	**him**	**with**	**a**	**strange**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
惊慌	,	她	转向	到	脸	他	和	一个	奇怪的	看	在	她	眼睛	.

她吓了一跳，转过身来，眼神中带着一丝异样的神情看着他。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] , ['kæptɪn] ['hʌntər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**was**	**hoping**	**you**	**wouldn't**	**recognize**	**me**	**,**	**Captain**	**Hunter**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	曾是	希望	你	不会	认出	我	,	队长	猎人	,	"	她	说	.

"我希望你认不出我，亨特上尉，"她说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] — [drest] [laɪk][sʌm; səm] ['daʊdi] [dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:rm]

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**—**	**dressed**	**like**	**some**	**dowdy**	**just**	**in**	**from**	**a**	**farm**
"	什么	是	你	正在做	这里	—	穿着	喜欢	一些	土气的	只是	在	从	一个	农场

['sektər] ?

sector	**?**
行业	?

"你在这里干什么？穿得像个刚从农场来的土包子？"

" [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'kredʒələs] .
" he asked , his gaze incredulous .
" 他 问 , 他的 目光 难以置信 .

他问道，眼神中充满难以置信。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" We're all of us a mixture of different personalities , " she replied .
" 是 全部 的 我们 一个 混合物 的 不同的 个性 , " 她 回复 .

“我们每个人都是不同性格的混合体，”她回答说。

" [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs] , [jes] .
" I work for an entertainment house , yes .
" 我 工作 为了 一个 娱乐 房子 , 是的 .

是的，我在一家娱乐公司工作。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [æn] - .
But I also have some of the qualities of your Ann Saymer - .
但 我 还 有 一些 的 这 品质 的 你的 安 - .

但我身上也具备安·塞默的一些特质。

[dəunt] [teɪk] [ə'fens] , [pliːz] .
Don't take offense , please .
不 拿 罪行 , 请 .

请不要介意。

[æn] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmælə'dʒʌstɪd] .
Ann and I are both interested in the maladjusted .
安 和 我 是 两个都 感兴趣的 在 这 适应不良 .

我和安都对适应不良的人群感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [kwɪk] [kjʊr] .
She wants a quick cure .
她 想要 一个 快的 治愈 .

她想要尽快治好她的病。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] . "
I'm looking for the cause . "
我是 寻找 为了 这 原因 . "

我正在寻找原因。

" [hɪr] ? "
" Here ? "
" 这里 ? "

“这里？ ”

" [wer'evər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [feɪs] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kraɪsɪs] — [ðə; ði] [men] [huː] [kʌm]
" Wherever there are people who face an emotional crisis — the men who come
" 无论 那里 是 人们 WHO 脸 一个 情绪 危机 — 这 男人 WHO 来
[tuː; tə] ['nʌmbər] ['θɜːrti] - [fɔːr] ,
to Number thirty - four ,
到 数字 三十 - 四 ,

“无论哪里有人面临情绪危机——那些来到34号的男人们，

[ɔːr] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] ['straɪkɜ-z] .
or a mob of strikers .
或者 一个 暴民 的 前锋 .

或者一群罢工者。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [riˈækt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː] ,
I want to know why we react in the way we do ,
我 想 到 知道 为什么 我们 反应 在 这 方式 我们 做 ,

我想知道我们为什么会有这样的反应。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ʌp][ðə; ði][frʌ'streɪʃ(ə)n] ['pætərn] [ðæt] [kraʊdz] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdərlaɪn]
and **what** **makes** **up** **the** **frustration** **pattern** **that** **crowds** **us** **across** **the** **borderline**
和 什么 制作 向上 这 挫折 图案 那 人群 我们 穿过 这 边缘
['ɪntuː][ɪn'sænəti] . "
into **insanity** **.** **"**
进入 疯狂 . "

以及究竟是什么构成了这种令人沮丧的模式，最终将我们推过崩溃的边缘，走向疯狂。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **sound** **like** **a** **psychiatrist** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 声音 喜欢 一个 精神科医生 , " 他 说 .

“你听起来像个精神科医生，”他说。

" [aɪ][hoʊld][ə; eɪ][fɜːrst] , ['kæptɪn] ['hʌntər] . "
" **I** **hold** **a** **First** **,** **Captain** **Hunter** **.** **"**
" 我 抓住 一个 第一的 , 队长 猎人 . "

“我持有第一名，亨特上尉。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːrk][ɪn][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs] ? "
" **And** **you** **work** **in** **an** **entertainment** **house** **?** **"**
" 和 你 工作 在 一个 娱乐 房子 ? "

“你在娱乐公司工作吗？”

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [jɔːr'self] , ['kæptɪn] .
" **Tell** **me** **about** **yourself** **,** **Captain** **.**
" 告诉 我 关于 你自己 , 队长 .

“请介绍一下你自己，船长。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [æn] [jet] ?
Have **you** **found** **Ann** **yet** **?**
有 你 成立 安 然而 ?

你找到安了吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .
" **He** **looked** **away** **quickly** **.**
" 他 看起来 离开 迅速地 .

他迅速移开了视线。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːrdnɪŋ] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **,** **his** **face** **hardening** **.**
" 不 , " 他 说 , 他的 脸 硬化 .

“不，”他说道，脸色变得严肃起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['blɑːstə] ?
" **And** **you** **still** **haven't** **had** **a** **chance** **to** **use** **your** **blaster** **?**
" 和 你 仍然 还没有 有 一个 机会 到 使用 你的 爆能枪 ?

“你还没机会用你的爆能枪吗？”

" [hiː; hi][də'rektɪd][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He** **directed** **an** **appraising** **glance** **at** **her** **.**
" 他 指导 一个 评估 瞥一眼 在 她 .

他打量了她一眼。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
The **question** **might** **imply** **a** **great** **deal** **.**
这 问题 可能 意味着 一个 伟大的 交易 .

这个问题可能蕴含着很多信息。

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [eimz] - ?
Did **she** **somehow** **know** **what** **had** **happened** **at** **Mrs** **.** **Ames** **'** **?**
做过 她 不知何故 知道 什么 有 发生 在 太太 . 艾姆斯 - ?

她是否以某种方式知道艾姆斯太太家发生了什么事?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ?

Did	**she**	**know**	**he**	**was**	**a**	**fugitive**	**?**
做过	她	知道	他	曾是	一个	逃犯	?

她知道他是逃犯吗?

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'liːs] ['mɜːsəˌneriːz] [ə'pɪrd] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

A	**dozen**	**police**	**mercenaries**	**appeared**	**abruptly**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**street**	**.**
一个	打	警察	雇佣兵	出现	突然	在	这	结尾	的	这	街道	.

十几名警察雇佣兵突然出现在街尾。

[sɪns] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [straɪk] ,

Since	**the**	**police**	**had**	**never**	**been**	**used**	**to**	**break**	**a**	**strike**	**,**
自从	这	警察	有	绝不	到过	用过的	到	休息	一个	罢工	,

由于警方从未被用于镇压罢工,

['hʌntər] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['ænsər] [tuː; tə] ['wəːnə] [vɑːn] [raʊʃs] [nuː] ['wepən] .

Hunter	**guessed**	**that**	**this**	**was**	**Consolidated's**	**answer**	**to**	**Werner**	**von**	**Rausch's**	**new**	**weapon**	**.**
猎人	猜对了	那	这	曾是	-	回答	到	维尔纳	冯	劳施	新的	武器	.

亨特猜测这是联合公司对沃纳·冯·劳施新武器的回应。

[ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [druː] [ðer; ðər] ['blɑːstə] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mɑːb][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .

The	**mercenaries**	**drew**	**their**	**blasters**	**and**	**ordered**	**the**	**mob**	**to**	**disperse**	**.**
这	雇佣兵	画	他们的	爆能枪	和	订购	这	暴民	到	分散	.

雇佣兵们拔出爆能枪，命令暴徒们散开。

[ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

The	**automatons**	**turned**	**to**	**face**	**them**	**.**
这	自动机	转向	到	脸	他们	.

自动人偶转过身来面对他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] — [ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

And	**as**	**they**	**turned**	**they**	**fell**	**silent**	**—**	**the**	**cloying**	**,**	**choking**	**silence**	**of**	**the**	**tomb**	**.**
和	作为	他们	转向	他们	跌倒	沉默的	—	这	甜腻	,	窒息	沉默	的	这	墓	.

他们转身时，陷入了沉默——坟墓里那种令人窒息的、令人窒息的沉默。

[laɪk] [maːtʃɪŋ] ['pʌpits] , [ðə; ði][mɑːb] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pə'liːs] .

Like	**marching**	**puppets**	**,**	**the**	**mob**	**moved**	**toward**	**the**	**police**	**.**
喜欢	行军	木偶	,	这	暴民	已搬	朝向	这	警察	.

人群如同行进的木偶一般，向警察涌去。

['klɪrli] ['hʌntər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] .

Clearly	**Hunter**	**could**	**hear**	**a**	**shrill**	**voice**	**ordering**	**them**	**to**	**halt**	**.**
清楚地	猎人	可以	听到	一个	尖锐	嗓音	订购	他们	到	停止	.

亨特清楚地听到一个尖锐的声音命令他们停下。

['hʌntər] [felt][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['ɪnər] ['hɔːrər] .

Hunter	**felt**	**a**	**sickening**	**inner**	**horror**	**.**
猎人	毛毡	一个	令人作呕	内	恐怖	.

亨特内心感到一阵恶心的恐惧。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][mɑːb][ə'beɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [en'sleɪvɪŋ] [grɪd] ,

How	**could**	**the**	**mob**	**obey**	**when**	**they**	**heard**	**nothing**	**but**	**the**	**enslaving**	**grid**	**,**
如何	可以	这	暴民	服从	什么时候	他们	听到	没有什么	但	这	奴役	网格	,

当民众耳边只有奴役的枷锁时，他们怎能服从?

[ænd; ənd] [ri'spɔndid] [tu:; tə] ['ni:ðər] [fɪr] [nɔ:r]['ri:z(ə)n] ?

and	**responded**	**to**	**neither**	**fear**	**nor**	**reason**	**?**
和	回应	到	两者都不	害怕	也不	原因	?

既不畏惧也不讲道理?

[stɪl] [ðeɪ] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , [ɪn][ə; eɪ]['roʊba:t] [deθ] [mɑ:rtʃ] .

Still	**they**	**moved**	**forward**	**,**	**in**	**a**	**robot**	**death**	**march**	**.**
仍然	他们	已搬	向前	,	在	一个	机器人	死亡	行进	.

他们依然向前行进，如同机器人进行死亡行军。

[wət'evər] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [jʌŋ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ]

Whatever	**happened**	**,**	**it**	**was**	**a**	**situation**	**Young**	**could**	**turn**	**to**	**his**	**advantage**
任何	发生	,	它	曾是	一个	情况	年轻的	可以	转动	到	他的	优势

.

:

.

无论发生什么，杨都可以将这种情况转化为自己的优势。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɜ:səˌneri:z] [kɪld] [ˌʌn'ɑ:rmd] ['wɜ:rkərz] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][su:'pɜ:rb]

If	**the**	**mercenaries**	**killed**	**unarmed**	**workers**	**,**	**it**	**could**	**be**	**turned**	**into**	**superb**
如果	这	雇佣兵	被杀	徒手	工人	,	它	可以	是	转向	进入	高超

[ˌprɑ:pə'gændə] .

propaganda	**.**
宣传	.

如果雇佣兵杀害的是手无寸铁的工人，这可以被转化为绝佳的宣传素材。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [mɑ:b][kʊd; kəd]

And	**ultimately**	**,**	**by**	**sheer**	**weight**	**of**	**numbers**	**,**	**the**	**defenseless**	**mob**	**could**
和	最终	,	经过	透明	重量	的	数字	,	这	毫无防备	暴民	可以

[ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['mɜ:səˌneri:z] .

overwhelm	**the**	**mercenaries**	**.**
压倒	这	雇佣兵	.

最终，凭借绝对的人数优势，手无寸铁的暴民可以压倒雇佣兵。

[waɪt] ['faɪər] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑ:stə] .

White	**fire**	**leaped**	**from**	**the**	**blasters**	**.**
白色的	火	跳跃	从	这	爆能枪	.

白色的火焰从爆能枪中喷射而出。

[ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɑ:b] ['mɑ:tʃt] ['blaɪndli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɔ:psiz] .

The	**first**	**rank**	**fell**	**,**	**but**	**the**	**mob**	**marched**	**blindly**	**across**	**the**	**smoking**	**corpses**	**.**
这	第一的	秩	跌倒	,	但	这	暴民	行军	盲目地	穿过	这	吸烟	尸体	.

第一排倒下了，但暴民们却盲目地从冒着烟的尸体上走过。

[ðə; ði] ['mɜ:səˌneri:z] ['faɪərd] [ə'gen] .

The	**mercenaries**	**fired**	**again**	**.**
这	雇佣兵	被解雇	再次	.

雇佣兵再次开火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['slɔ:tər] — ['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntləs] — [ʌv; əv] [sleɪvz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	**was**	**slaughter**	**—**	**brutal**	**and**	**pointless**	**—**	**of**	**slaves**	**unaware**	**of**	**their**
它	曾是	屠宰	—	野蛮	和	无意义	—	的	奴隶	不知情	的	他们的

['deɪndʒər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

danger	**,**	**unable**	**to**	**save**	**themselves**	**.**
危险	,	无法	到	节省	他们自己	.

这是一场残酷而毫无意义的屠杀，受害者是那些对自身危险浑然不觉、无力自救的奴隶。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] — [mæks] ['hʌntər]
Without **understanding** **his** **own** **motivation** **—** **and** **without** **caring** **—** **Max** **Hunter**
没有 理解 他的 自己的 动机 — 和 没有 关怀 — 最大限度 猎人
[li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] ['wɪndoʊ] .
leaped **into** **the** **sill** **of** **the** **terminal** **window** **.**
跳跃 进入 这 窗台 的 这 终端 窗户 .

马克斯·亨特不顾自己的动机，也毫不在意，纵身跃上了航站楼的窗台。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['faɪər]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] .
There **he** **was** **in** **a** **position** **to** **fire** **over** **the** **heads** **of** **the** **mob** **.**
那里 他 曾是 在 一个 位置 到 火 超过 这 头部 的 这 暴民 .

他当时的位置可以越过暴徒的头顶开枪。

[ðə; ði][blæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wepən] ['æroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [pə'li:s] ['mɜ:səˌneri:z] .
The **blast** **from** **his** **weapon** **arrowed** **into** **the** **line** **of** **police** **mercenaries** **.**
这 爆炸 从 他的 武器 带箭头 进入 这 线 的 警察 雇佣兵 .

他的武器爆炸产生的冲击波直射向警察雇佣兵队伍。

[θri:] [fel] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
Three **fell** **in** **the** **agony** **of** **the** **flames** **.**
三 跌倒 在 这 痛苦 的 这 火焰 .

三人倒在了烈焰的炙烤之下。

[ðə; ði] [rest] , [glæd][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['slɔ:tər] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] .
The **rest** **,** **glad** **for** **an** **excuse** **to** **stop** **the** **slaughter** **,** **turned** **and** **fled** **.**
这 休息 , 高兴的 为了 一个 原谅 到 停止 这 屠宰 , 转向 和 逃亡 .

其余的人都乐于找到停止屠杀的借口，转身就跑。

[laɪk] ['klɑ:kwɜ:rk] [θɪŋz] , [ðə; ði][mɑ:b] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ɪts] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
Like **clockwork** **things** **,** **the** **mob** **turned** **back** **and** **resumed** **its** **precision** **demonstration**
喜欢 发条装置 事物 , 这 暴民 转向 后退 和 恢复 它是 精确 示范
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
in **front** **of** **the** **factory** **.**
在 正面 的 这 工厂 .

就像上了发条一样，人群转身回到工厂前，继续进行他们精准的示威活动。

['hʌntər] [slɪpt] [waɪt] - [feɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tɜ:rmɪn(ə)l] [bentʃ] .
Hunter **slipped** **white** **-** **faced** **into** **a** **terminal** **bench** **.**
猎人 滑倒了 白色的 - 面对 进入 一个 终端 长椅 .

亨特脸色苍白地滑进候车亭的长椅里。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [dʒæmd] [ðə; ði]['blɑ:stə] [bæk] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [belt] .
His **hand** **trembled** **as** **he** **jammed** **the** **blaster** **back** **beneath** **his** **belt** **.**
他的 手 颤抖 作为 他 卡住 这 爆能枪 后退 下面 他的 腰带 .

他颤抖着手将爆能枪塞回腰带下。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] ?
" **Why** **did** **you** **do** **it** **,** **Captain** **?**
" 为什么 做过 你 做 它 , 队长 ?

"你为什么要这么做，船长？"

" [dɑ:n] [æskt] .
" **Dawn** **asked** **.**
" 黎明 问 .

"道恩问道。"

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][grɪdz][ɪn][ðer; ðər]
How **could** **he** **answer** **her** **,** **without** **saying** **he** **had** **seen** **the** **grids** **in** **their**
如何 可以 他 回答 她 , 没有 说 他 有 已见 这 网格 在 他们的
[skʌlz] ?
skulls **?**
头骨 ?

他该如何回答她，而不说他已经看到了他们头骨里的网格？

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [dɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .

And	he	wasn't	ready	to	trust	Dawn	to	that	extent	.
和	他	不是	准备好	到	相信	黎明	到	那	程度	.

他还没准备好对道恩给予如此程度的信任。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kudnt] [help] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] [æm'bɪgjuəsli] .

"	The	people	couldn't	help	themselves	,	"	he	said	ambiguously	.
"	这	人们	不能	帮助	他们自己	,	"	他	说	含糊不清	.

“人们情不自禁，”他含糊其辞地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd]['erɪk] [jʌŋ] [kræks] [ðə; ði] [wɪp] .

"	Because	they're	in	the	U	.	F	.	W	.	and	Eric	Young	cracks	the	whip	.
"	因为	它们是	在	这	U	.	F	.	W	.	和	埃里克	年轻的	裂缝	这	鞭	.

“因为他们是联合农场工人协会的成员，而埃里克·杨是他们的严厉领导。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

Is	that	what	you	mean	?	"
是	那	什么	你	意思是	?	"

你是这个意思吗?

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['deɪndʒər] . "

"	They	weren't	aware	of	their	own	danger	.	"
"	他们	不是	意识到的	的	他们的	自己的	危险	.	"

“他们没有意识到自己身处险境。”

" [mɪs'kælkjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪsks] [ðen] ?

"	Miscalculating	the	risks	then	?
"	误算	这	风险	然后	?

那么，是误判了风险吗?

[bʌt; bət] [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , ['kæptɪn] .

But	that's	part	of	the	system	,	Captain	.
但	那就是	部分	的	这	系统	,	队长	.

但那是体制的一部分，船长。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] — "

If	you	can't	fight	your	way	up	to	the	top	—	"
如果	你	不能	斗争	你的	方式	向上	到	这	顶部	—	"

如果你无法通过努力爬到顶峰——

" [ðen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['ʌtərli] ['vɪʃəs] . "

"	Then	the	system	is	utterly	vicious	.	"
"	然后	这	系统	是	完全地	恶毒	.	"

“那么这个制度就完全是邪恶的。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	don't	mean	that	,	"	she	said	.
"	你	不	意思是	那	,	"	她	说	.

“你不是那个意思吧？”她说。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][sə'saɪəti] .

We're	living	in	a	jungle	society	.
是	活的	在	一个	丛林	社会	.

我们生活在丛林法则社会中。

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kɑ:nflɪkt] — ['kɑ:nflɪkt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It's nothing but conflict — conflict on the frontier and conflict here from the
它是 没有什么 但 冲突 — 冲突 在 这 边境 和 冲突 这里 从 这
[taɪm] [ðeɪ] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sku:l] . "
time they put you in the general school . "
时间 他们 放 你 在 这 一般的 学校 . "

这里除了冲突什么也没有——边境上的冲突，还有从你进入普通学校起就一直存在的冲突。

" ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] — "
" Only the children who have the intelligence — "
" 仅有的 这 孩子们 WHO 有 这 智力 — "

只有那些有智力的孩子——

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɪrsli] .
" But why ? " he interrupted fiercely .
" 但 为什么 ? " 他 中断 激烈地 .

"但是为什么？"他厉声打断道。

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][get][ˌju: 'es] ? "
" Where does it get us ? "
" 在哪里 做 它 得到 我们 ? "

"这样做能把我们带向何方？"

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][sə'saɪəti] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" We have a stable society , " she told him .
" 我们 有 一个 稳定的 社会 , " 她 讲述 他 .

"我们有一个稳定的社会，"她告诉他。

" [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] .
" Peace of a sort .
" 和平 的 一个 种类 .

某种意义上的和平。

[lɔ:] [ɪn'fɔ:rsmənt] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [wen] [wi:; wi] [lɜ:rn]
Law enforcement , too , and a chance to build something better when we learn
法律 执法 , 也 , 和 一个 机会 到 建造 某物 更好的 什么时候 我们 学习
[haʊ] . "
how . "
如何 . "

执法部门也需要学习，而且当我们学会如何做的时候，就有机会创造更美好的未来。"

" ['sʌmθɪŋ] ['betər] ?
" Something better ?
" 某物 更好的 ?

更好的选择?

" [hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He laughed as he stood up .
" 他 笑了 作为 他 站立 向上 .

他站起来时笑了。

" [wi:l] [get] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [pʊl] [ðɪs] [hel] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] .
" We'll get that when we pull this hell apart , and not before .
" 出色地 得到 那 什么时候 我们 拉 这 地狱 除 , 和 不是 前 .

"等我们把这个地狱彻底摧毁之后，我们才能得到它，在此之前不可能。"

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" She put her hand on his arm .
" 她 放 她 手 在 他的 手臂 .

她把手放在他的胳膊上。

" [noʊ] , ['kæptɪn] .
" No , Captain .
" 不 , 队长 .

“不，船长。”

[its] [nɑːt][ˌriːə'lɪstɪk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
It's not realistic to say that .
它是 不是 实际的 到 说 那 .

这么说并不现实。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][pæst][wiː; wi] [rekt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gʊd] -
Over and over again in the past we wrecked civilization because good -
超过 和 超过 再次 在 这 过去的 我们 损毁 文明 因为 好的 -
['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [kri'eɪt]
hearted and conscientious people thought there was no other way to create
心地 和 尽责的 人们 想法 那里 曾是 不 其他 方式 到 创造
[ə; eɪ]['faɪnər][wɜːrld] .
a finer world .
一个 更精细 世界 .

过去，我们一次又一次地破坏文明，因为善良而有良知的人们认为，没有其他方法可以创造一个更美好的世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vaɪələns] [ɪz] ['mædnəs] .
It didn't work , because violence is madness .
它 没有 工作 , 因为 暴力 是 疯狂 .

这行不通，因为暴力是疯狂的。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [bɪld] ['ræʃnəli] .
This time we have to begin where we are and build rationally .
这 时间 我们 有 到 开始 在哪里 我们 是 和 建造 理性地 .

这一次，我们必须从现状出发，理性地发展。

[wiː; wi][kæn; kən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ]
We can , you know , when we understand what we have to build with
我们 能 , 你 知道 , 什么时候 我们 理解 什么 我们 有 到 建造 和
. "
:
. "

我们能做到，你知道，前提是我们明白我们拥有哪些可以用来建设的东西。

" [wʌt] [els] [duː][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] , [dɑːn] ?
" What else do we need to know , Dawn ?
" 什么 别的 做 我们 需要 到 知道 , 黎明 ?

“我们还需要知道什么，道恩？”

[jʊə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .
You're falling back on the typical double - talk of the psychiatrists .
你是 坠落 后退 在 这 典型的 双倍的 - 讲话 的 这 精神科医生 .

你又开始用精神科医生惯用的那种模棱两可的说辞了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] — "
With all the application of physical science that we have — "
和 全部 这 应用 的 身体的 科学 那 我们 有 — "

凭借我们所掌握的所有物理科学知识——

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] , ['kæptɪn] .
" I wasn't thinking of technology , Captain .
" 我 不是 思维 的 技术 , 队长 .

“我当时并没有想到技术方面的问题，船长。”

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['iznt] [mə'ʃiːnz] .
Civilization isn't machines .
文明 不是 机器 .

文明不是机器。

[its] ['piːp(ə)l] .
It's people .
它是 人们 .

是人。

['aʊər; ɑːr] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [trə'mendəs] ,
Our accumulation of knowledge is tremendous ,
我们的 积累 的 知识 是 巨大的 ,

我们积累的知识非常巨大。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ɑːr'selvz] .
but essentially it means nothing because we know so little about ourselves .
但 本质上 它 方法 没有什么 因为 我们 知道 所以 小的 关于 我们自己 .

但从本质上讲，这毫无意义，因为我们对自己知之甚少。

[its] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ʌn'tɪl][wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
It's absurd to talk of making something better until we really know the individual
它是 荒诞 到 讲话 的 制作 某物 更好的 直到 我们 真的 知道 这 个人
[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] . "
we're making it for . "
是 制作 它 为了 . "

在真正了解我们为之制作产品的个人之前，谈论如何改进产品是荒谬的。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊntɝd]['æŋgrəli] .
" Go ahead , " he countered angrily .
" 去 前方 , " 他 反驳 愤怒地 .

“你去吧，”他愤怒地反驳道。

" ['pʊsi] - [fʊt] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɔːʃəs]
" Pussy - foot around with your cautious
" 猫 - 脚 大约 和 你的 谨慎
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [meɪk] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi][gets][hɜːrt] — [ænd; ənd]
experiments , make sure nobody gets hurt — and
实验 , 制作 当然 无人 获得 伤害 — 和
[juːl] [ɔːl][end][ʌp] [sleɪvz] .
you'll all end up slaves .
你会 全部 结尾 向上 奴隶 .

“小心翼翼地进行你们的实验，确保没有人受伤——否则你们最终都会沦为奴隶。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [æn] [ænd; ənd][get] [aʊt] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] . "
As for me , I'm going to find Ann and get out while there's still time . "
作为 为了 我 , 我是 去 到 寻找 安 和 得到 出去 尽管 有 仍然 时间 . "

至于我，我要找到安，趁还有时间赶紧离开。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , " [dɑːn] [sed] ['wɪrəli] .
" Always the same two alternatives , " Dawn said wearily .
" 总是 这 相同的 二 替代方案 , " 黎明 说 疲劳 .

“总是那两个选择，”道恩疲惫地说。

" [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" Pull down the world , or run away from it .
" 拉 向下 这 世界 , 或者 跑步 离开 从 它 .

要么推翻这个世界，要么逃离它。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
We need the courage to try something different .
我们 需要 这 勇气 到 尝试 某物 不同的 .

我们需要有勇气去尝试一些不同的事情。

[wiː; wi] [niːd] [men] [huː] [wɪl] [ækt][laɪk] [men] .
We need men who will act like men .
我们 需要 男人 WHO 将要 行为 喜欢 男人 .

我们需要像个男人一样行事的男人。

[aɪ] [θɔːt] , ['kæptɪn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	thought	,	Captain	,	by	this	time	—	"	She	looked	up	into	his	eyes	.
我	想法	,	队长	,	经过	这	时间	—	"	她	看起来	向上	进入	他的	眼睛	.

“我想，船长，到了这个时候——”她抬起头看着他的眼睛。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] — [ðə; ði][kə'siːnoʊz] .

"	To	the	top	—	the	casinos	.
"	到	这	顶部	—	这	赌场	.

“最顶层——赌场。”

" [hɜːr; hər][ə'brʌpt] ['kwestʃən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] ['bæləns] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sər'praɪzd][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

"	Her	abrupt	question	took	him	off	balance	and	almost	surprised	him	into
"	她	突然	问题	采取	他	离开	平衡	和	几乎	惊讶	他	进入

['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

telling	the	whole	truth	.
讲述	这	所有的	真相	.

她突如其来的问题让他措手不及，几乎让他猝不及防地吐露了全部真相。

" [tɑːp]['lev(ə)l] .

"	Top	level	.
"	顶部	等级	.

顶级水平。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['stʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	paused	,	studying	his	face	.
"	她	暂停	,	学习	他的	脸	.

她停顿了一下，仔细端详着他的脸。

" [ðæts] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	That's	logical	,	of	course	.
"	那就是	逻辑	,	的	课程	.

“这当然合乎逻辑。”

[juːl] ['reskjuː][jʊr; jər]['wʊmən][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] — [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

You'll	rescue	your	woman	and	run	away	—	perhaps	to	the	frontier	,
你会	救援	你的	女士	和	跑步	离开	—	也许	到	这	边境	,

你会救出你的女人然后逃走——或许会逃往边疆。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [wɜːrld] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] [baɪ] ['iːðər] [kɑːr'tel] .

or	to	a	forgotten	world	too	insignificant	to	be	claimed	by	either	cartel	.
或者	到	一个	被遗忘的	世界	也	微不足道	到	是	声称	经过	任何一个	卡特尔	.

或者沦为被遗忘的世界，微不足道，以至于两个卡特尔都无法将其据为己有。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [soʊ] ['iːzi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	all	sounds	so	easy	,	doesn't	it	?
它	全部	声音	所以	简单的	,	不	它	?

听起来都很容易，不是吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

You	have	friends	in	the	service	.
你	有	朋友们	在	这	服务	.

你在军队里有朋友。

[ðeɪl] ['smʌg(ə)l] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sektər] [west] .

They'll	smuggle	you	away	from	Sector	West	.
他们会	走私	你	离开	从	行业	西方	.

他们会把你偷运出西区。

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .
" She hesitated again .
" 她 犹豫了一下 再次 .

她再次犹豫了一下。

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][ɪn'sænəti] , [tu:] , ['kæptɪn] .
" Running away is insanity , too , Captain .
" 跑步 离开 是 疯狂 , 也 , 队长 .

“逃跑也是疯了，队长。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] .
But that is one thing you still have to learn .
但 那 是 一 事物 你 仍然 有 到 学习 .

但这是你必须学习的事情之一。

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

[mæks] ['hʌntər] [roʊd][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði][kə'si:noʊ] .
Max Hunter rode the autojet to the casino .
最大限度 猎人 骑 这 - 到 这 赌场 .

马克斯·亨特乘坐自动喷气式飞机前往赌场。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [roʊz][pæst][ðə; ði]['sɪti] ['levlz] ,
As the machine rose past the city levels ,
作为 这 机器 玫瑰 过去的 这 城市 级别 ,

当机器升到城市上空时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ə'baʊt] [æn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [dɑ:n] —
he found himself thinking less about Ann and a good deal more about Dawn —
他 成立 他自己 思维 较少的 关于 安 和 一个 好的 交易 更多的 关于 黎明 —
[ə; eɪ] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [kəm'pænjən] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .
a Recreational companion woman who was simultaneously a psychiatrist .
一个 休闲 伴侣 女士 WHO 曾是 同时地 一个 精神科医生 .

他发现自己越来越少地想起安，而更多地想起道恩——一位兼职陪伴女性，同时也是一名精神科医生。

[wer] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [fɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['taɪtn] [kɑ:'telz] ?
Where did she really fit in the subtle battle between the titan cartels ?
在哪里 做过 她 真的 合身 在 这 微妙的 战斗 之间 这 泰坦 卡特尔 ?

在各大卡特尔巨头之间微妙的权力斗争中，她究竟扮演着怎样的角色?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ælaɪ] — [ɔ:r][dɪd] [dɑ:n] [ˌreprɪ'zent] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] [æz; əz]
Which of them was her ally — or did Dawn represent another element as
哪个 的 他们 曾是 她 盟友 — 或者 做过 黎明 代表 其他 元素 作为
[jet] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ?
yet unidentified ?
然而 身份不明 ?

他们之中谁是她的盟友？或者，道恩是否代表着尚未被发现的其他势力?

['noʊɪŋ] [æn] - [hæd; həd] [tɔ:t] ['hʌntər] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ]
Knowing Ann Saymer had taught Hunter a wholesome respect for the thinking
会心 安 - 有 教授 猎人 一个 健康 尊重 为了 这 思维
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst][ɪn] [saɪ'kaɪətri] .
of a First in Psychiatry .
的 一个 第一的 在 精神病学 .

认识安·塞默让亨特对精神病学第一名的思想产生了由衷的敬意。

[ðeɪ] ['ɑ:pɚˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:viəsnəs] [ðæt] [meɪd] [kɑ:r'tel] ['tretʃəriz] [si:m] [laɪk] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
They operated with a deviousness that made cartel treacheries seem like child's play .
他们 经营的 和 一个 狡诈 那 制成 卡特尔 背叛 似乎 喜欢 孩子的 玩 .

他们的行事诡诈程度，让贩毒集团的阴谋诡计都显得像小孩子的游戏一样。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dɑːn] [hæd; həd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l] [tuː; tə]

He	knew	that	Dawn	had	manipulated	their	conversation	in	the	terminal	to
他	知道	那	黎明	有	操纵	他们的	对话	在	这	终端	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛndz] .

her	own	ends	.
她	自己的	结束	.

他知道道恩在航站楼里操纵了他们的对话，以达到自己的目的。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['deftli] - [freɪzd] ['pætər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [wʌt] [els] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?

Behind	that	deftly	-	phrased	patter	of	words	,	what	else	had	she	tried	to	tell	him	?
在后面	那	巧妙地	-	措辞	语调	的	字	,	什么	别的	有	她	尝试	到	告诉	他	?

在那番巧妙的言辞背后，她还想告诉他什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ?

And	what	had	she	tried	to	find	out	?
和	什么	有	她	尝试	到	寻找	出去	?

她究竟想弄清楚什么?

" [tɑːp] ['lev(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .

"	Top	level	,	"	she	had	said	.
"	顶部	等级	,	"	她	有	说	.

"顶级水平，"她曾这样说过。

" [ðæts] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

"	That's	logical	.
"	那就是	逻辑	.

"这很合乎逻辑。"

" [waɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ?

"	Why	logical	?
"	为什么	逻辑	?

为什么说是合乎逻辑的?

['lɑːdʒɪk(ə)l] [tuː; tə] [huːm] ?

Logical	to	whom	?
逻辑	到	谁	?

对谁而言合乎逻辑?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] ?

Did	she	know	where	he	was	going	and	why	?
做过	她	知道	在哪里	他	曾是	去	和	为什么	?

她知道他要去哪里以及为什么吗?

[ðə; ði] - [θʌdid] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] [flæt] .

The	autojet	thudded	on	the	casino	flat	.
这	-	砰的一声	在	这	赌场	平坦的	.

自动喷气式飞机砰的一声落在赌场的平地上。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'tendənt] , [roʊbd] [ɪn] [ə; eɪ] [skɪn] - ['kʌlərd] [ʃiːθ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['æmbər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

A	female	attendant	,	robed	in	a	skin	-	colored	sheath	bright	with	amber	jewels	,
一个	女性	服务员	,	身着长袍	在	一个	皮肤	-	有色	鞘	明亮的	和	琥珀色	珠宝	,

一位身着肤色长袍、缀满琥珀珠宝的女侍从，

[held] ['oʊpən] [ðə; ði] [kæb] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

held	open	the	cab	door	for	him	.
握住	打开	这	出租车	门	为了	他	.

他为他打开了出租车的车门。

['hʌntər] ['entərd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'si:noʊ] .

Hunter	**entered**	**the**	**nearest**	**casino**	**.**
猎人	进入	这	最近的	赌场	.

亨特走进了最近的赌场。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði]['soʊlər][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl] [fʌnd] ,

At	**the**	**door**	**he**	**showed**	**his**	**saving**	**record**	**in**	**the**	**Solar**	**First**	**National**	**Fund**	**,**
在	这	门	他	显示	他的	保存	记录	在	这	太阳的	第一的	国家的	基金	,

他在门口出示了他在Solar First National Fund的储蓄记录。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'si:noʊ] ['telər] ['ɪʃu:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪt]['lɪmɪt] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst]

and	**a**	**casino**	**teller**	**issued**	**him**	**a**	**ten**	**thousand**	**credit**	**limit**	**,**	**the**	**smallest**
和	一个	赌场	出纳员	发布	他	一个	十	千	信用	限制	,	这	最小

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l] .

denomination	**available**	**.**
面值	可用的	.

赌场出纳员给他发放了一万美元的信用额度，这是当时能获得的最小面额。

[ðə; ði][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][wə:nt, weənt] ['weɪstɪŋ] ['efərt] [ɑ:n]['paɪkɝz] .

The	**resorts**	**weren't**	**wasting**	**effort**	**on**	**pikers**	**.**
这	度假村	不是	浪费	努力	在	皮克	.

度假村并没有把精力浪费在庸碌之辈身上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][kə'si:noʊz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜ:r; wər]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] ['speɪsmen] ,

Although	**the**	**casinos**	**everywhere**	**in**	**the**	**system**	**were**	**popular**	**with**	**spacemen**	**,**
虽然	这	赌场	到处	在	这	系统	是	受欢迎的	和	太空人	,

尽管整个星系的赌场都深受宇航员的欢迎，

['hʌntər] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]['lev(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [æn] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə]

Hunter	**had**	**never**	**been**	**to**	**the**	**top**	**level**	**before**	**because**	**Ann**	**had**	**seen**	**to**
猎人	有	绝不	到过	到	这	顶部	等级	前	因为	安	有	已见	到

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɜ:rplʌs] ['kredɪts] [went] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] .

it	**that**	**his**	**surplus**	**credits**	**went**	**into**	**their**	**savings**	**.**
它	那	他的	剩余	学分	去	进入	他们的	节省	.

亨特以前从未达到过最高级别，因为安妮确保他的剩余积分都存入了他们的储蓄账户。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌntɝz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [mɪst] [mʌtʃ] .

It	**was**	**Hunter's**	**opinion**	**that**	**he**	**hadn't**	**missed**	**much**	**.**
它	曾是	猎人的	观点	那	他	之前没有	错过	很多	.

亨特认为他并没有错过什么。

[ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][du:pli'keitid] , [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'læbərət] [skeɪl] , [ðə; ði][moʊst]

The	**Los**	**Angeles**	**resorts**	**duplicated**	**,**	**on**	**an**	**elaborate**	**scale**	**,**	**the**	**most**
这	洛杉矶	洛杉矶	度假村	重复	,	在	一个	精心制作的	规模	,	这	最多

[ʌn'seɪvəri] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

unsavory	**establishments**	**of**	**the**	**frontier**	**.**
令人不快的	机构	的	这	边境	.

洛杉矶的度假村大规模地复制了边境地区最不体面的场所。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [baɪ]['eni] [stretʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'vɜ:rtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'faɪnd]

Anything	**which**	**by**	**any**	**stretch**	**of**	**a**	**perverted**	**imagination**	**could**	**be**	**defined**
任何事物	哪个	经过	任何	拉紧	的	一个	变态	想像力	可以	是	定义

[æz; əz] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] — [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] .

as	**entertainment**	**was**	**available**	**—**	**at**	**a**	**price**	**.**
作为	娱乐	曾是	可用的	—	在	一个	价格	.

任何能被扭曲的想象力定义为娱乐的东西都有——当然，都是要花钱的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [smɔ:l] .

It	**was**	**early**	**and**	**the**	**crowd**	**was**	**still**	**small**	**.**
它	曾是	早期的	和	这	人群	曾是	仍然	小的	.

时间尚早，人群还不多。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['speɪsmen] [ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɜːrloʊ] [bɪndʒ] ,

It	consisted	of	spacemen	on	the	usual	furlough	binge	,
它	由……组成	的	太空人	在	这	通常	休假	狂饮	,

那是一群正在休假的宇航员们例行狂欢的聚会。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [sə'bɝːbəˌnaɪts] [huː] [hæd; həd] [hɔːdid] [ə; eɪ][hæf] - ['jɪrz] ['seɪvɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

a	handful	of	suburbanites	who	had	hoarded	a	half	-	year's	savings	for	this
一个	少数	的	郊区居民	WHO	有	囤积	一个	一半	-	年	节省	为了	这

[wʌn] - [naɪt] [flɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

one	-	night	fling	in	the	big	resorts	,
一	-	夜晚	一扔	在	这	大的	度假村	,

几个郊区居民攒了半年的积蓄，就为了在大型度假村里度过这一夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [braɪt] - [feɪst] [ɪg'zekjətɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'tel]

and	a	dozen	bright	-	faced	executives	from	the	lower	levels	of	the	cartel
和	一个	打	明亮的	-	面对	高管	从	这	降低	级别	的	这	卡特尔

['haɪərɑːrki] .

hierarchy	.
等级制度	.

还有十几位来自卡特尔组织底层、面带笑容的高管。

[ðə; ði][bɪg] [bræs] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp]['leɪtər][ɑːn] , [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] .

The	big	brass	would	turn	up	later	on	,	at	a	more	fashionable	hour	.
这	大的	黄铜	会	转动	向上	之后	在	,	在	一个	更多的	时髦	小时	.

高层人士稍后会在更合适的时间出现。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , ['hʌntər] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .

At	all	costs	,	Hunter	had	to	keep	himself	inconspicuous	.
在	全部	成本	,	猎人	有	到	保持	他自己	不显眼	.

无论如何，亨特都必须保持低调。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

His	uniform	was	not	entirely	out	of	place	,
他的	制服	曾是	不是	完全	出去	的	地方	,

他的制服并非完全不合时宜。

[ɔːl'ðoʊ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [dɪd] ['ɪʃuː] [ɪts] [kə'mɑːndəz] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['aʊtfɪt] — [mɔːr] [goʊld][breɪd] ,

although	Consolidated	did	issue	its	commanders	a	formal	outfit	—	more	gold	braid	,
虽然	合并	做过	问题	它是	指挥官	一个	正式的	全套服装	—	更多的	金子	编织	,

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] [ɪn'sɪgniə] ,

a	jeweled	insignia	,
一个	珠宝	徽章	,

虽然联合军确实给指挥官们配发了正式制服——更多的金饰带，镶嵌宝石的徽章，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][kʌt][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

and	a	jacket	cut	to	emphasize	the	broad	shoulders	.
和	一个	夹克	切	到	强调	这	广阔	肩膀	.

还有一件剪裁凸显宽阔肩膀的夹克。

['hʌntər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [snæk] [bɑːr][ænd; ənd] [wʊlft] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][koʊld][kʌts] ,

Hunter	stopped	at	the	snack	bar	and	wolfed	a	plate	of	cold	cuts	,
猎人	停止	在	这	小吃	酒吧	和	狼吞虎咽	一个	盘子	的	寒冷的	削减	,

亨特在小吃店停了下来，狼吞虎咽地吃完了一盘冷切肉。

[ðə; ði][fɜːrst] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

the	first	food	he	had	eaten	since	morning	.
这	第一的	食物	他	有	吃	自从	早晨	.

这是他从早上到现在吃的第一顿饭。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɪlərd] ['gæmblɪŋ] [pə'vɪliən] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət]

Then	he	moved	indirectly	across	the	pillared	gambling	pavilion	,	pausing	at
然后	他	已搬	间接	穿过	这	柱状	赌博	亭	,	暂停	在

[tuː] [teiblz][tuː; tə] [pleɪs] [bets] .

two	tables	to	place	bets	.
二	表格	到	地方	赌注	.

然后他绕道穿过柱廊式赌博亭，在两张赌桌前停下来下注。

[hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'siːnoʊ]

His	objective	was	to	find	a	vantage	point	in	the	upper	floor	of	the	casino
他的	客观的	曾是	到	寻找	一个	优势	观点	在	这	上	地面	的	这	赌场

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['lev(ə)l] .

where	he	could	observe	the	geographic	layout	of	the	top	level	.
在哪里	他	可以	观察	这	地理	布局	的	这	顶部	等级	.

他的目标是在赌场的上层找到一个有利位置，以便观察顶层的地理布局。

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [wel] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['sterweɪ] ,

He	slipped	quickly	into	the	dark	well	of	an	emergency	stairway	,
他	滑倒了	迅速地	进入	这	黑暗的	出色地	的	一个	紧急情况	楼梯	,

他迅速溜进了黑暗的应急楼梯井里。

['fiːlɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [geɪm] [ruːm] .

feeling	reasonably	sure	that	no	one	had	seen	him	leave	the	game	room	.
感觉	合理	当然	那	不	一	有	已见	他	离开	这	游戏	房间	.

他相当肯定没有人看到他离开游戏室。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fled]['mɪsɪz] . [eimz] -

More	than	half	an	hour	had	passed	since	he	had	fled	Mrs	.	Ames	'
更多的	比	一半	一个	小时	有	通过了	自从	他	有	逃亡	太太	.	艾姆斯	-

['ruːmiŋ] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['veri] ['ʃɔːrtli] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

rooming	house	and	he	was	convinced	that	very	shortly	—	if	they	had	not
房间	房子	和	他	曾是	确信	那	非常	不久	—	如果	他们	有	不是

[dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] — [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] .

done	so	already	—	the	police	would	put	out	a	general	alarm	.
完毕	所以	已经	—	这	警察	会	放	出去	一个	一般的	警报	.

自从他逃离艾姆斯太太的寄宿公寓以来，已经过去了半个多小时，他确信，如果警察还没有发出警报，那么很快他们就会发出全面警报。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]['lev(ə)l] ,

As	a	matter	of	course	,	there	would	be	inquiries	at	the	top	level	,
作为	一个	事情	的	课程	,	那里	会	是	查询	在	这	顶部	等级	,

理所当然，高层会展开调查。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pə'liːs] ['mɜːsəˌneriːz] .

but	at	first	they	would	be	made	by	police	mercenaries	.
但	在	第一的	他们	会	是	制成	经过	警察	雇佣兵	.

但起初它们将由警察雇佣兵制造。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][kə'siːnoʊ][hæd; həd]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['hʌntər] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

No	one	in	the	casino	had	any	reason	to	identify	Hunter	as	the	fugitive	.
不	一	在	这	赌场	有	任何	原因	到	确认	猎人	作为	这	逃犯	.

赌场里没有人有理由认出亨特就是逃犯。

['leɪtər][ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [juːst] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['trækərz] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd]

Later	on	,	of	course	,	when	the	police	used	electronic	trackers	,	he	wouldn't	stand
之后	在	,	的	课程	,	什么时候	这	警察	用过的	电子的	追踪器	,	他	不会	站立

[ə; eɪ] [tʃæns] .

a	chance	.
一个	机会	.

当然，后来当警方使用电子追踪器时，他就毫无机会了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['hæpənd] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['wə:nə] [vɑ:n]

But	before	that	happened	he	intended	to	make	a	deal	with	Werner	von
但	前	那	发生	他	故意的	到	制作	一个	交易	和	维尔纳	冯

['raʊʃ] .

Rausch	.
劳施	.

但在此之前，他打算与维尔纳·冯·劳施达成协议。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taʊər] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['kroʊz]

At	the	top	of	the	stairs	he	found	a	tower	window	which	afforded	a	crow's
在	这	顶部	的	这	楼梯	他	成立	一个	塔	窗户	哪个	提供	一个	乌鸦的

[nest] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p]['lev(ə)l] .

nest	view	of	the	top	level	.
巢	看法	的	这	顶部	等级	.

在楼梯顶端，他发现了一扇塔楼窗户，可以从那里像瞭望台一样俯瞰顶层。

[ðə; ði] [twelv] [kə'si:noʊz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , ['ɑ:kjupaɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['eriə] .

The	twelve	casinos	,	bright	with	lights	,	occupied	more	than	half	the	area	.
这	十二	赌场	,	明亮的	和	灯	,	占领	更多的	比	一半	这	区域	.

十二家赌场灯火辉煌，占据了该区域的一半以上。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] ['pɑ:rklænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔ:l] , [waɪt] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] ,

Beyond	the	resort	parkland	was	the	small	,	white	government	building	,
超过	这	采取	公园	曾是	这	小的	,	白色的	政府	建筑	,

穿过度假村的公园绿地，可以看到那座白色的小型政府大楼。

['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ə'mʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] .

dignified	by	its	simplicity	among	so	much	ostentation	.
凝重	经过	它是	简单	之中	所以	很多	炫耀	.

在如此多的浮华之中，它以其简洁而显得高贵。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['semi] - [sfɪr] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [tɑ:p] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Beside	it	was	the	transparent	semi	-	sphere	housing	the	top	landing	of	the
旁	它	曾是	这	透明的	半	-	领域	住房	这	顶部	降落	的	这

['sentər] - ['sɪti] [lɪfts] .

center	-	city	lifts	.
中心	-	城市	电梯	.

旁边是透明的半球形结构，里面是市中心电梯的顶层平台。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] ['strʌktʃər] — [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [mə'kænɪk(ə)l] ['mɑ:nstər] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	third	structure	—	a	grotesque	mechanical	monster	trapped	in	the	heart	of	a
一个	第三	结构	—	一个	怪诞	机械的	怪物	被困	在	这	心	的	一个

['spaɪdər] - [web] [ʌv; əv] [kən'vɜ:dʒɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ['sentər] [fɔ:r; fər]

spider	-	web	of	converging	wires	—	was	the	power	distribution	center	for
蜘蛛	-	网站	的	收敛	电线	—	曾是	这	力量	分配	中心	为了

[ðə; ði][tɑ:p]['lev(ə)l] .

the	top	level	.
这	顶部	等级	.

第三个建筑——一个怪诞的机械怪物，被困在交错纵横的电线构成的蛛网中心——是顶层的配电中心。

[ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] , ['met(ə)l] - [feɪst] [fens] [naɪft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

In	back	of	the	government	building	a	high	,	metal	-	faced	fence	knifed	across	the
在	后退	的	这	政府	建筑	一个	高的	,	金属	-	面对	栅栏	刀伤	穿过	这

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

政府大楼后面，一道高高的金属围栏横贯整个平面。

[ðæt] [fens] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [hoʊm] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] .

That	fence	guarded	the	forbidden	home	-	ground	of	the	titans	.
那	栅栏	守卫	这	禁止	家	-	地面	的	这	泰坦	.

那道围栏守护着巨人的禁地。

['hʌntər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrˈtel] ['kɑːslz] ['raɪzɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Hunter	**could**	**see**	**the**	**silhouette**	**of**	**the**	**cartel**	**castles**	**rising**	**against**	**the**	**sky**	**,**
猎人	可以	看	这	轮廓	的	这	卡特尔	城堡	上升	反对	这	天空	,

亨特能看到卡特尔城堡的轮廓在天空中拔地而起。

[tuː] [dʒaɪˈgæntɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] .

two	**gigantic**	**masses**	**of**	**stone**	**.**
二	巨大	群众	的	石头	.

两块巨大的石头。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] - ; [ðə; ði] ['iːstərn] [wʌn] , [vɑːn] [raʊʃs] .

The	**one**	**on**	**the**	**west**	**was**	**Farren's**	**;**	**the**	**eastern**	**one**	**,**	**Von**	**Rausch's**	**.**
这	一	在	这	西方	曾是	-	;	这	东	一	,	冯	劳施	.

西边那家是法伦的；东边那家是冯·劳施的。

[ðæt] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

That	**much**	**and**	**no**	**more**	**was**	**common**	**knowledge**	**.**
那	很多	和	不	更多的	曾是	常见的	知识	.

仅此而已，这是人尽皆知的常识。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] , [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði]['empaɪər]

Were	**the**	**two**	**families**	**,**	**who**	**had**	**fought**	**for**	**so**	**long**	**to**	**control**	**the**	**empire**
是	这	二	家庭	,	WHO	有	战斗	为了	所以	长的	到	控制	这	帝国

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] ,

beyond	**the**	**stars**	**,**
超过	这	明星	,

这两个家族，为了争夺星际帝国的控制权，进行了如此漫长的战争，

[ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] [hɪr] ?

on	**speaking**	**terms**	**here**	**?**
在	请讲	条款	这里	?

我们之间有交谈关系吗?

[dɪd] [ðeɪ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [əˈmenətiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [ɪnˈfɔːrst]

Did	**they**	**observe**	**the**	**social**	**amenities**	**in**	**the**	**same**	**spirit**	**that**	**their**	**companies**	**enforced**
做过	他们	观察	这	社会的	便利设施	在	这	相同的	精神	那	他们的	公司	强制执行

[ðə; ði] [ʃæm] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

the	**sham**	**peace**	**on**	**earth**	**?**
这	假	和平	在	地球	?

他们是否以与公司在人间推行虚假和平相同的精神来遵守社会公共设施?

[ɪn][ðer; ðər] ['loʊnli] , ['lɔːfti] [ˌaɪsəˈleɪʃn] , [wʌt] [ˌəˈmjuːzmənts] [dɪd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] ?

In	**their**	**lonely**	**,**	**lofty**	**isolation**	**,**	**what**	**amusements**	**did**	**they**	**enjoy**	**?**
在	他们的	孤独	,	高远	隔离	,	什么	娱乐	做过	他们	享受	?

在他们孤独、高耸的孤岛上，他们享受着哪些娱乐活动?

[wʌt] [kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈrɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['frædʒ(ə)l] ['biːɪŋs] [huː]

What	**contributed**	**to**	**the**	**enrichment**	**of**	**the**	**lives**	**of**	**those**	**fragile**	**beings**	**who**
什么	贡献	到	这	丰富	的	这	生活	的	那些	脆弱的	生物	WHO

[pəˈzest] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ?

possessed	**the**	**wealth**	**of**	**the**	**galaxy**	**?**
拥有	这	财富	的	这	星系	?

是什么因素造就了那些拥有银河系财富的脆弱生命体的生活?

['hʌntər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [pəˈtroʊld] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] ['pærədaɪs] .

Hunter	**was**	**sure**	**no**	**armed**	**guards**	**patrolled**	**the**	**forbidden**	**paradise**	**.**
猎人	曾是	当然	不	武装	守卫	巡逻	这	禁止	天堂	.

亨特确信这片禁忌的天堂里没有武装警卫巡逻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [sˈkænəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [grɪd][ˈoʊvər]

There	was	no	need	for	them	,	for	scanners	formed	a	protective	grid	over
那里	曾是	不	需要	为了	他们	,	为了	扫描仪	形成	一个	保护的	网格	超过

[ðə; ði] [ˈeriə] .

the	area	.
这	区域	.

根本不需要它们，因为扫描仪在该区域上方形成了一道保护网。

[æn; ən] - , [əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

An	autojet	,	attempting	a	landing	from	any	direction	,
一个	-	,	尝试	一个	降落	从	任何	方向	,

一架自动喷气式飞机，试图从任何方向着陆。

[wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈtɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] -

would	break	a	beam	and	instantly	become	the	target	for	the	autoblasters
会	休息	一个	光束	和	即刻	变得	这	目标	为了	这	-

[iˈrektid] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fens] .

erected	at	intervals	along	the	fence	.
竖立	在	间隔	沿着	这	栅栏	.

会撞断光束，并立即成为沿围栏间隔设置的自动爆破炮的目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡特尔丛林(The Cartels Jungle)
第3/3页

[ə; eɪ][mæn]	[ə'temptɪŋ]	[tuː; tə]	[skeɪl]	[ðə; ðɪ]	[wɔːl]	[wʊd]	[miːt]	[ðə; ðɪ]	[seɪm]	['liːθ(ə)l]	[tʃɑːrdʒ]	.
A	**man**	**attempting**	**to**	**scale**	**the**	**wall**	**would**	**meet**	**the**	**same**	**lethal**	**charge**	**.**
一个	男人	尝试	到	规模	这	墙	会	见面	这	相同的	致命	收费	.

试图攀爬围墙的人也将面临同样的致命指控。

['hʌntər]	[sɔː]	[wʌn]	[smɔːl]	[geɪt]	[wɪð; wɪθ][æn; ən]	[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[skriːn]	['maʊntɪd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Hunter	**saw**	**one**	**small**	**gate**	**with**	**an**	**identification**	**screen**	**mounted**	**in**	**front**	**of**	**it**
猎人	锯	一	小的	门	和	一个	鉴别	屏幕	安装	在	正面	的	它

.

:

·

猎人看到一扇小门，门前安装了一个识别屏。

['ɑːbviəsli]	[ðə; ðɪ]	[geɪt]	[wʊd]	['oʊpən][tuː; tə]	[ðə; ðɪ]['hændprɪnt]	[ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːn]	['raʊʃ]	[ɔːr][ə; eɪ]	['fɛrən]
Obviously	**the**	**gate**	**would**	**open**	**to**	**the**	**handprint**	**of**	**a**	**Von**	**Rausch**	**or**	**a**	**Farren**
明显地	这	门	会	打开	到	这	手印	的	一个	冯	劳施	或者	一个	法伦

.

:

·

显然，这扇门会向冯·劳施或法伦的手印敞开。

[bʌt; bət][ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[wʊd]	[faɪnd]	[hɪm'self]	['stændɪŋ]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[tuː]	['blɑːstə]
But	**a**	**stranger**	**would**	**find**	**himself**	**standing**	**in**	**the**	**line**	**of**	**fire**	**of**	**two**	**blasters**
但	一个	陌生人	会	寻找	他自己	常设	在	这	线	的	火	的	二	爆能枪

,

,

,

但一个陌生人会发现自己站在两挺爆能枪的交火线上。

[kən'spɪkjuəs]	['oʊvər][ðə; ðɪ]	[geɪt]	.
conspicuous	**over**	**the**	**gate**	**.**
显眼的	超过	这	门	.

大门上方十分显眼。

[ðə; ðɪ]	[s'kænəz]	,	[ðə; ðɪ]	['blɑːstə]	,	[ðə; ðɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[skriːn]	—	[ɔːl][ðə; ðɪ][kəm'pleks]	,	[ɪˌlek'trɑːnɪk]
The	**scanners**	**,**	**the**	**blasters**	**,**	**the**	**identification**	**screen**	**—**	**all**	**the**	**complex**	**,**	**electronic**
这	扫描仪	,	这	爆能枪	,	这	鉴别	屏幕	—	全部	这	复杂的	,	电子的

['wɔtʃˌdɔːgz]	—	[dɪ'pendɪd]	['soʊlli]	[ə'pɑːn]	['paʊər]	.
watchdogs	**—**	**depended**	**solely**	**upon**	**power**	**.**
监察者	—	取决于	仅	之上	力量	.

扫描仪、爆破器、识别屏幕——所有这些复杂的电子监控设备——都完全依赖于电力。

['kaʊntləs]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	,	['hʌntər]	[nuː]	,	[hæd; həd]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	.
Countless	**other**	**people**	**,**	**Hunter**	**knew**	**,**	**had**	**realized**	**that**	**.**
无数	其他	人们	,	猎人	知道	,	有	已实现	那	.

亨特知道，无数其他人也意识到了这一点。

['oʊnli]	[mə'kænɪkli]	[prə'duːst]	['paʊər]	[meɪd]	[ðə; ðɪ]	['eriə]	[ɪn'vʌlnərəb(ə)l]	.
Only	**mechanically**	**produced**	**power**	**made**	**the**	**area**	**invulnerable**	**.**
仅有的	机械地	生产	力量	制成	这	区域	无敌的	.

只有机械产生的动力才能使该地区固若金汤。

['eniwʌn]	[kʊd; kəd]	[breɪk]	[θruː]	[ðə; ðɪ]	[fens]	.
Anyone	**could**	**break**	**through**	**the**	**fence**	**.**
任何人	可以	休息	通过	这	栅栏	.

任何人都能翻过围栏。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [pər'hæps] , [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd]['evər][hæd; həd]

It	hadn't	been	done	before	,	perhaps	,	because	no	other	man	had	ever	had
它	之前没有	到过	完毕	前	,	也许	,	因为	不	其他	男人	有	曾经	有

['hʌntɝz] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

Hunter's	motivation	.
猎人的	动机	.

或许，之前没有人这样做过，因为从来没有人像亨特那样充满动力。

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ɑːn][ðə; ði][rʌn] .

None	had	been	a	fugitive	on	the	run	.
没有任何	有	到过	一个	逃犯	在	这	跑步	.

他们中没有一人是逃犯。

['hʌntər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'siːnoʊ][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði]

Hunter	made	his	way	out	of	the	casino	and	crossed	the	park	in	the
猎人	制成	他的	方式	出去	的	这	赌场	和	交叉	这	公园	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] .

direction	of	the	government	building	.
方向	的	这	政府	建筑	.

亨特走出赌场，穿过公园，朝着政府大楼的方向走去。

['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

Sheltered	by	the	trees	from	the	blaze	of	light	,	he	was	able	to	see
避难所	经过	这	树木	从	这	火焰	的	光	,	他	曾是	有能力的	到	看

[ðə; ði][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

在树木的遮蔽下，他免受了耀眼的阳光照射，得以看到星星。

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [skaɪ] .

bright	in	the	velvet	sky	.
明亮的	在	这	天鹅绒	天空	.

在如丝绒般深邃的天空中闪耀。

[ðə; ði] ['endləs] ['juːnɪvɜːrs] !

The	endless	universe	!
这	无尽的	宇宙	!

无垠的宇宙！

['sʌmwer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [æn] ,

Somewhere	he	could	find	a	haven	for	himself	and	Ann	,
某处	他	可以	寻找	一个	避风港	为了	他自己	和	安	,

他想找个地方，让自己和安妮有个避风港。

[ə; eɪ] ['pɪnprɪk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['ɑːrtʃɪŋ] ['fɜːrməmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑː'telz] [hæd; həd]

a	pinprick	of	light	in	the	high	-	arching	firmament	which	the	cartels	had
一个	针刺	的	光	在	这	高的	-	拱形	苍穹	哪个	这	卡特尔	有

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

在浩瀚无垠的苍穹中，有一束微弱的光点，连卡特尔组织都忽略了它。

[dɑːn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['mædnəs] .

Dawn	had	said	that	running	away	was	madness	.
黎明	有	说	那	跑步	离开	曾是	疯狂	.

道恩曾说过，逃跑是疯了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ?

But	what	alternative	did	he	have	?
但	什么	选择	做过	他	有	?

但他还有别的选择吗?

[tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɑːr'tel][ræt] - [reɪs] ['oʊvər] ,

To	stay	,	and	attempt	to	make	the	cartel	rat	-	race	over	,
到	停留	,	和	试图	到	制作	这	卡特尔	鼠	-	种族	超过	,

为了留下来，并试图改变卡特尔集团的残酷竞争，

['swiːtli] [ænd; ənd] ['ræʃnəli] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] ?

sweetly	and	rationally	so	that	no	one	would	be	hurt	?
甜蜜地	和	理性地	所以	那	不	一	会	是	伤害	?

用温和理性的方式，确保不会伤害到任何人?

['hʌntər] [læft] ['bɪtərli] .

Hunter	laughed	bitterly	.
猎人	笑了	苦涩地	.

亨特苦笑了一下。

[vɑːn] ['raʊʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['eksɔː,saɪzə] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Von	Rausch	had	the	Exorciser	,	and	he	could	keep	it	.
冯	劳施	有	这	驱魔人	,	和	他	可以	保持	它	.

冯·劳施拥有《驱魔人》，他可以保留它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə]

It	would	be	part	of	the	bargain	the	captain	thought	he	could	make	to
它	会	是	部分	的	这	便宜货	这	队长	想法	他	可以	制作	到

[seɪv] [æn] .

save	Ann	.
节省	安	.

这是船长为了救安而想要达成的交易的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wepən] , [vɑːn] ['raʊʃ] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld][tuː; tə]

With	that	weapon	,	Von	Rausch	would	sooner	or	later	tear	his	own	world	to
和	那	武器	,	冯	劳施	会	很快	或者	之后	撕	他的	自己的	世界	到

[ʃredz] .

shreds	.
碎屑	.

有了那件武器，冯·劳施迟早会将自己的世界撕成碎片。

[noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] — [ɪf]

No	man	in	his	right	mind	would	want	to	stay	around	to	pick	up	the	pieces	—	if
不	男人	在	他的	正确的	头脑	会	想	到	停留	大约	到	挑选	向上	这	件	—	如果

['eni] .

any	.
任何	.

任何一个头脑正常的人都不会愿意留下来收拾残局——如果有的话。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['sentər] .

He	drew	his	blaster	and	took	careful	aim	at	the	power	distribution	center	.
他	画	他的	爆能枪	和	采取	小心	目的	在	这	力量	分配	中心	.

他拔出爆能枪，仔细瞄准了配电中心。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪk'sploʊdɪd] .

The	machine	exploded	.
这	机器	爆炸了	.

机器爆炸了。

['bɜːrnɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Burning	wires	sang	in	the	air	.
燃烧	电线	唱	在	这	空气	.

燃烧的电线在空中发出噼啪声。

[ɪn][ðə; ði][kə'siːnoʊz][ðə; ði] [laɪts] [wiŋkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [mə'ʃiːnz] [went] [dɑːrk]

In	the	casinos	the	lights	winked	out	,	and	the	entertainment	machines	went	dark
在	这	赌场	这	灯	眨眼	出去	,	和	这	娱乐	机器	去	黑暗的

.

:

.

赌场里的灯光熄灭了，娱乐设备也停止了运转。

['hʌntər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træpt] [kraʊd] .

Hunter	heard	the	shrill	screaming	of	the	trapped	crowd	.
猎人	听到	这	尖锐	尖叫	的	这	被困	人群	.

亨特听到了被困人群的尖叫声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['rʌnɪŋ] ,

He	knew	that	it	would	bring	the	police	running	,
他	知道	那	它	会	带来	这	警察	跑步	,

他知道这会引来警察。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] [ɪn]['eni] [keɪs] .

but	he	also	knew	they	would	have	arrived	shortly	in	any	case	.
但	他	还	知道	他们	会	有	到达的	不久	在	任何	案件	.

但他同时也知道，无论如何，他们很快就会到达。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['wɔtʃˌdɔːgz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [naʊ]

The	important	thing	was	that	the	electronic	watchdogs	on	the	wall	were	now
这	重要的	事物	曾是	那	这	电子的	监察者	在	这	墙	是	现在

['laɪfləs] .

lifeless	.
无生命	.

重要的是，墙上的电子看门狗现在已经失去了生命。

['hʌntər] ['blæstɪd]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [iːst] .

Hunter	blasted	open	the	gate	,	and	took	the	path	that	led	east	.
猎人	炸毁	打开	这	门	,	和	采取	这	小路	那	引领	东方	.

亨特炸开了大门，然后沿着通往东方的道路走去。

[ðə; ði][vɑːn] ['raʊʃ] ['kæs(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['metəfər] — [wʌz; wəz]

The	Von	Rausch	castle	—	and	the	word	was	scarcely	a	metaphor	—	was
这	冯	劳施	城堡	—	和	这	单词	曾是	几乎	一个	隐喻	—	曾是

['sʌmθɪŋ] ['lɪftɪd] ['bɑːdɪli][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ] - [diː][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] ,

something	lifted	bodily	out	of	a	Tri	-	D	historical	romance	,
某物	抬起	身体上的	出去	的	一个	三	-	D	历史	浪漫	,

冯·劳施城堡——这个词几乎算不上比喻——就像是从一部三维立体历史爱情片中直接搬出来的一样。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]['pɔːtɪˌkəʊz] , ['bætlmənts] ,

complete	with	porticos	,	battlements	,
完全的	和	门廊	,	城垛	,

配有门廊、城垛，

[stoʊn] - [wɔːld] ['taʊərz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [moʊt] [wer] [mə'kænɪk(ə)l] [swɔnz] ['floʊtɪd] [ɑːn]

stone	-	walled	towers	and	an	imitation	moat	where	mechanical	swans	floated	on
石头	-	有围墙的	塔楼	和	一个	模仿	护城河	在哪里	机械的	天鹅	漂浮	在

[ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] .

the	dark	water	.
这	黑暗的	水	.

石砌塔楼和仿护城河，河面上漂浮着机械天鹅。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [moʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['fʊtbrɪdʒ] [ʌv; əv] ['plæstɪk] ['klevərli] ['fæbrɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

He	crossed	the	moat	on	a	rustic	footbridge	of	plastic	cleverly	fabricated	to
他	交叉	这	护城河	在	一个	乡村	人行天桥	的	塑料	巧妙地	制造	到

[siːm] [laɪk] ['kruːdli] [hjuːn] [wʊd] .

seem	like	crudely	hewn	wood	.
似乎	喜欢	粗略地	凿	木头	.

他走过护城河，走的是一座用塑料巧妙制成的简易人行桥，桥身看起来像是粗糙的木头。

[θruː] [ə; eɪ] [haɪ] , ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] .

Through	a	high	,	narrow	window	he	saw	a	pale	flicker	of	light	.
通过	一个	高的	,	狭窄的	窗户	他	锯	一个	苍白	闪烁	的	光	.

透过一扇又高又窄的窗户，他看到一丝微弱的光线闪烁。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [graɪm] .

The	pane	was	thick	with	grime	.
这	窗格	曾是	厚的	和	污垢	.

玻璃上积了一层厚厚的污垢。

['hʌntər] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [θɪn] ,

Hunter	could	distinguish	nothing	in	the	room	except	a	thin	,
猎人	可以	区分	没有什么	在	这	房间	除了	一个	薄的	,

亨特在房间里什么也分辨不出来，除了一个细细的……

['eldərli] ['wʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [sɪks] ['kændlz] [bəːnd]

elderly	woman	who	seemed	to	be	moving	around	a	table	where	six	candles	burned
老年	女士	WHO	似乎	到	是	移动	大约	一个	桌子	在哪里	六	蜡烛	烧伤

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ˌkændə'lɑːbrəm] .

in	a	silver	candelabrum	.
在	一个	银	烛台	.

一位老妇人似乎在桌子周围走动，桌子旁有一个银烛台，上面燃烧着六根蜡烛。

[hiː; hi] [kɪkt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	kicked	open	the	window	.
他	踢	打开	这	窗户	.

他一脚踹开了窗户。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['niːðər] ['fraɪt(ə)nd] [nɔːr] [ə'lɑːrmd] .

The	woman	looked	at	him	,	neither	frightened	nor	alarmed	.
这	女士	看起来	在	他	,	两者都不	害怕	也不	惊慌	.

女人看着他，既不害怕也不惊慌。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [blæk] [dres] , [lɔːŋ] - [sliːvd] , [haɪ] - [nekt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

She	was	wearing	an	odd	black	dress	,	long	-	sleeved	,	high	-	necked	,	with	a
她	曾是	穿着	一个	奇怪的	黑色的	裙子	,	长的	-	袖子	,	高的	-	颈部	,	和	一个

['hemlaɪn] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

hemline	that	touched	the	floor	.
裙摆	那	感动	这	地面	.

她穿着一件奇特的黑色连衣裙，长袖，高领，裙摆拖地。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɑːz'metɪk] .

Her	face	was	pale	and	wrinkled	,	unrelieved	by	any	sort	of	cosmetic	.
她	脸	曾是	苍白	和	皱	,	未缓解	经过	任何	种类	的	化妆品	.

她的脸色苍白，满是皱纹，没有任何化妆品的遮掩。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['frædʒ(ə)l] [hændz] .

She	held	out	her	fragile	hands	.
她	握住	出去	她	脆弱的	双手	.

她伸出纤细的手。

" [juː; jʊ] [dɪd] [kʌm] , [kɑːrl] !

"	You	did	come	,	Karl	!
"	你	做过	来	,	卡尔	!

“你真的来了，卡尔！”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['ænti] .
I knew you wouldn't disappoint Auntie .
我 知道 你 不会 辜负 阿姨 .

我就知道你不会让阿姨失望的。

" ['hʌntər] [kraɪd] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] , " [aɪ][wɑːnt] ['wəːnə] [vɑːn] ['raʊʃ] .
" Hunter cried through clenched teeth , " I want Werner von Rausch .
" 猎人 哭 通过 紧握 牙齿 , " 我 想 维尔纳 冯 劳施 .

亨特咬牙切齿地喊道："我要沃纳·冯·劳施。"

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" ['gʊdnəs] , [dɪr] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" Goodness , dear , how should I know ?
" 善良 , 亲爱的 , 如何 应该 我 知道 ?

"天哪，亲爱的，我怎么会知道呢？"

['wəːnə] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːrtiz] .
Werner never comes to my parties .
维尔纳 绝不 来 到 我的 各方 .

沃纳从来不来参加我的派对。

" ['hʌntər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] , [set][fɔːr; fər] [eɪt] ,
" Hunter noticed the table , then , set for eight ,
" 猎人 注意到 这 桌子 , 然后 , 放 为了 八 ,

亨特这时注意到餐桌上摆着八个人的餐具。

[ɪts] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] - [rɪmd] ['tʃaɪnə] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]['kænd(ə)l] [laɪt] .
its gleaming silver and gold - rimmed china glowing in the soft candle light .
它是 闪闪发光 银 和 金子 - 带边 中国 发光 在 这 柔软的 蜡烛 光 .

闪亮的银边金边瓷器在柔和的烛光下熠熠生辉。

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['ʃɑːrləts] [ɔː'redi] [hɪr] , [kɑːrl] .
" Your Cousin Charlotte's already here , Karl .
" 你的 表哥 夏洛特的 已经 这里 , 卡尔 .

"卡尔，你表妹夏洛特已经到了。"

" [ðə; ði]['wʊmən] ['dʒestʃəd] ['greɪsfəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['teɪbl] .
" The woman gestured gracefully toward the table .
" 这 女士 做手势 优雅地 朝向 这 桌子 .

"那女人优雅地朝桌子做了个手势。"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hɛlmɪg] .
" And little Helmig .
" 和 小的 赫尔米格 .

还有小赫尔米格。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][taɪm] .
They know how important it is to come on time .
他们 知道 如何 重要的 它 是 到 来 在 时间 .

他们知道准时到达有多么重要。

" [hiː; hi][felt] ['hɔːrər] — [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pɪti] — [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [truːθ] .
" He felt horror — and unconscious pity — as he realized the truth .
" 他 毛毡 恐怖 — 和 无意识 遗憾 — 作为 他 已实现 这 真相 .

"当他意识到真相时，他感到恐惧——以及一种不自觉的怜悯。"

[jet] [hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi]['wɑːntɪd] .
Yet he tried once more to get from her the information he wanted .
然而 他 尝试 一次 更多的 到 得到 从 她 这 信息 他 通缉 .

但他还是再次尝试从她那里获取他想要的信息。

" [oʊ] , ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['wəːnə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['paʊtɪŋ] .

"	Oh	,	bother	with	Werner	,	"	she	answered	,	pouting	.
"	哦	,	打扰	和	维尔纳	,	"	她	回答	,	撅嘴	.

"哦，别理会维尔纳，"她撅着嘴回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] .

"	If	you	must	know	,	I	didn't	even	invite	him	.
"	如果	你	必须	知道	,	我	没有	甚至	邀请	他	.

"如果你非要知道的话，我根本就没邀请他。"

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

He's	such	a	bore	among	young	people	.
他是	这样的	一个	钻孔	之中	年轻的	人们	.

他在年轻人中很无趣。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['blɑːstə][ɪn] ['hʌntɚz] [hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	She	saw	the	blaster	in	Hunter's	hand	and	pushed	it	aside	gently	,	with	a
"	她	锯	这	爆能枪	在	猎人的	手	和	推动	它	旁边	轻轻地	,	和	一个

['grɪməs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

grimace	of	disapproval	.
鬼脸	的	不赞成	.

她看到亨特手里的爆能枪，便轻轻地把它推到一边，脸上露出不赞同的表情。

" [aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [tɔɪz] , [kɑːrl] .

"	I	don't	like	you	to	have	these	toys	,	Karl	.
"	我	不	喜欢	你	到	有	这些	玩具	,	卡尔	.

"我不喜欢你拥有这些玩具，卡尔。"

[nekst] [θɪŋ] , [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Next	thing	,	you'll	be	wanting	to	join	the	army	.
下一个	事物	,	你会	是	想要	到	加入	这	军队	.

接下来，你可能就会想参军了。

" ['hʌntər] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] , ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['mʌsti] [hɔːl] .

"	Hunter	flung	himself	out	of	that	room	,	into	a	dark	and	musty	hall	.
"	猎人	扔	他自己	出去	的	那	房间	,	进入	一个	黑暗的	和	发霉的	大厅	.

"亨特猛地冲出房间，来到一条阴暗潮湿的走廊里。"

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [left]

Behind	him	he	heard	the	woman	still	talking	,	as	if	he	had	never	left
在后面	他	他	听到	这	女士	仍然	说	,	作为	如果	他	有	绝不	左边

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他听到身后那个女人还在说话，仿佛他从未离开过她一样。

[hiː; hi] ['blʌndəd] [frʌm; frəm][wʌn] [bliːk] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	blundered	from	one	bleak	room	to	another	,
他	犯错	从	一	苍凉	房间	到	其他	,

他跌跌撞撞地从一个阴暗的房间走到另一个阴暗的房间，

[ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuːmz] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

rooms	that	were	like	tombs	smelling	of	dust	and	decay	.
房间	那	是	喜欢	陵墓	闻起来	的	灰尘	和	衰变	.

房间如同坟墓一般，弥漫着灰尘和腐朽的气味。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

On	the	second	floor	he	came	upon	a	small	,
在	这	第二	地面	他	来了	之上	一个	小的	,

在二楼，他发现了一个小.....

['bɔ:ldɪŋ] [mæn] [hu:] [sæt] ['ri:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk][ɪn][ə; eɪ][ru:m] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['tɔtəriŋ] [stæks]
balding **man** **who** **sat** **reading** **at** **a** **desk** **in** **a** **room** **crammed** **with** **tottering** **stacks**
秃顶 男人 WHO 卫星 阅读 在 一个 桌子 在 一个 房间 拥挤 和 颤巍巍 堆栈
[ʌv; əv][oʊld] [bʊks] .
of **old** **books** **.**
的 老的 图书 .

一个秃顶的男人坐在书桌前看书，房间里堆满了摇摇欲坠的旧书。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .
The **light** **came** **from** **an** **antiquated** **electric** **lamp** **.**
这 光 来了 从 一个 过时的 电的 灯 .

光线来自一盏老式电灯。

['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['dʒenə,reitiŋ][plænt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]
Obviously **the** **house** **had** **its** **own** **generating** **plant** **,** **independent** **of** **the** **power**
明显地 这 房子 有 它是自己的 生成 植物 , 独立的 的 这 力量
['sentər] ['hʌntər] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
center **Hunter** **had** **destroyed** **.**
中心 猎人 有 损毁 .

显然，这栋房子有自己的发电厂，独立于亨特摧毁的电力中心。

['hʌntər] [dʒɜ:rk] [ʌp][hɪz; ɪz]['blɑ:stə] [ə'gen] .
Hunter **jerked** **up** **his** **blaster** **again** **.**
猎人 猛地一抖 向上 他的 爆能枪 再次 .

亨特再次猛地举起了他的爆能枪。

" ['wə:nə] [vɑ:n] ['raʊʃ] ? "
" **Werner** **von** **Rausch** **?** **"**
" 维尔纳 冯 劳施 ? "

“维尔纳·冯·劳施？”

" [wʌn]['moʊmənt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" **One** **moment** **,** **"** **the** **man** **said** **.**
" 一 片刻 , " 这 男人 说 .

“稍等片刻，”那人说道。

[ig'nɔ:ɪŋ] ['hʌntər] , [ðə; ði][mæn]['kwaɪətli] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [slɪpt] [ə; eɪ]
Ignoring **Hunter** **,** **the** **man** **quietly** **finished** **what** **he** **was** **reading** **,** **slipped** **a**
忽略 猎人 , 这 男人 悄悄 完成的 什么 他 曾是 阅读 , 滑倒了 一个
['leðər] [pleɪsmɑ:rk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] ,
leather **placemark** **into** **the** **book** **,**
皮革 地标 进入 这 书 ,

那人没有理会亨特，默默地读完了手中的书，然后把一块皮质书签夹进了书里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [stæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
and **put** **it** **on** **top** **of** **a** **stack** **beside** **the** **desk** **.**
和 放 它 在 顶部 的 一个 堆 旁 这 桌子 .

然后把它放在桌子旁边的一摞文件上面。

[ðə; ði][paɪl] ['prɑ:mptli] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [æt; ət] ['hʌntɜ-z] [fi:t] .
The **pile** **promptly** **collapsed** **in** **a** **cloud** **of** **dust** **at** **Hunter's** **feet** **.**
这 桩 及时 倒塌 在 一个 云 的 灰尘 在 猎人的 脚 .

那堆东西立刻轰然倒塌，扬起一阵尘土，落在了亨特的脚下。

[mæks] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] .
Max **saw** **some** **of** **the** **title** **pages** **.**
最大限度 锯 一些 的 这 标题 页面 .

马克斯看过一些扉页。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [oʊld] ,
The **books** **were** **extraordinarily** **old** **,**
这 图书 是 非常 老的 ,

这些书年代非常久远，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [deɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

some	of	them	with	a	printing	date	a	thousand	years	in	the	past	.
一些	的	他们	和	一个	印刷	日期	一个	千	年	在	这	过去的	.

其中一些印刷日期距今已有千年之久。

[ðə; ði][mæn] [pɪntʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪ] - ['glæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['stʌdid] ['hʌntər] ['kerfəli] .

The	man	pinched	a	pair	of	eye	-	glasses	on	his	nose	and	studied	Hunter	carefully	.
这	男人	捏	一个	一对	的	眼睛	-	眼镜	在	他的	鼻子	和	研究	猎人	小心	.

那人捏了捏鼻梁上的眼镜，仔细打量着亨特。

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

"	You're	from	the	police	,	I	presume	?
"	你是	从	这	警察	,	我	怙	?

"我猜你是警察吧？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wəːnə] [vɑːn] ['raʊʃ] — "

"	If	you	are	Werner	von	Rausch	—	"
"	如果	你	是	维尔纳	冯	劳施	—	"

"如果你是维尔纳·冯·劳施——"

" [aɪm] ['haɪnrɪk] .

"	I'm	Heinrich	.
"	我是	海因里希	.

我是海因里希。

[aɪ][sent][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

I	sent	in	the	report	.
我	发送	在	这	报告	.

我已经提交了报告。

[ðoʊ] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪm] .

Though	,	I	must	say	,	you	couldn't	have	come	at	a	more	inconvenient	time	.
尽管	,	我	必须	说	,	你	不能	有	来	在	一个	更多的	不方便	时间	.

不过，我必须说，你来的时机真是太不方便了。

[aɪm] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spɛlz] [tə'naɪt] .

I'm	collating	the	spells	tonight	.
我是	整理	这	咒语	今晚	.

我今晚要整理这些咒语。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] , [raɪt] [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['fɪŋgətɪps] .

I	have	them	all	,	right	here	at	my	fingertips	.
我	有	他们	全部	,	正确的	这里	在	我的	指尖	.

我全都拥有，触手可及。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['fɪnɪʃt] — " [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['dʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃrɪl] .

And	when	I'm	finished	—	"	He	seized	the	captain's	jacket	and	his	voice	was	suddenly	shrill	.
和	什么时候	我是	完成的	—	"	他	查获	这	船长的	夹克	和	他的	嗓音	曾是	突然	尖锐	.

"等我忙完了——"他一把抓住船长的外套，声音突然变得尖锐起来。

" — [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp]['eni]['diːmən][frʌm; frəm][hel] .
" — I'll have the power to summon up any demon from hell .
" — 患病的 有 这 力量 到 召唤 向上 任何 恶魔 从 地狱 .

“——我将拥有召唤地狱任何恶魔的力量。”

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [miːnz] !
Think what that means !
思考 什么 那 方法 !

想想这意味着什么!

[aɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [faʊst] .
I'll be greater than Faust .
患病的 是 更大的 比 浮士德 .

我将超越浮士德。

[aɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] — "
I'll have more power than — "
患病的 有 更多的 力量 比 — "

我将拥有比——更大的权力

" [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] ['wəːnə] [vɑːn] ['raʊʃ] ? "
" Where can I find Werner von Rausch ? "
" 在哪里 能 我 寻找 维尔纳 冯 劳施 ? "

“我该去哪里找维尔纳·冯·劳施? ”

" [jes] , ['wəːnə] .
" Yes , Werner .
" 是的 , 维尔纳 .

“是的，维尔纳。”

[pʊr] [bɔɪ] .
Poor boy .
贫穷的 男生 .

可怜的孩子。

" ['haɪnrɪk] [wʌz; wəz][kɑːm] [ə'gen] .
" Heinrich was calm again .
" 海因里希 曾是 冷静的 再次 .

海因里希又平静了下来。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][jʊr; jər]['duːti] , ['ɑːfɪsər] .
" You'll have to do your duty , officer .
" 你会 有 到 做 你的 责任 , 官 .

“警官，你必须履行你的职责。”

['hiːz] [bɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .
He's been annoying me all afternoon .
他是 到过 恼人的 我 全部 下午 .

他整个下午都在烦我。

[soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] — [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [θɪŋk] .
So much noise — a man can't think .
所以 很多 噪音 — 一个 男人 不能 思考 .

噪音太大了——人根本无法思考。

['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
He's in his shop at the end of the hall .
他是 在 他的 店铺 在 这 结尾 的 这 大厅 .

他在走廊尽头的店里。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But don't be too severe with him .
但 不 是 也 严重 和 他 .

但不要对他太严厉。

[pər'hæps] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] ['ri:z(ə)n] .

Perhaps	**this**	**time**	**just**	**a**	**warning**	**will**	**make**	**him**	**see**	**reason**	**.**
也许	这	时间	只是	一个	警告	将要	制作	他	看	原因	.

或许这次只要警告一下就能让他明白道理。

" ['hʌntər] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

"	**Hunter**	**went**	**back**	**to**	**the**	**corridor**	**,**
"	猎人	去	后退	到	这	走廊	,

亨特回到了走廊，

['fi:lɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æt; ət] [ðɪs] [sɪk] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'ælətɪ] .

feeling	**again**	**the**	**shadow**	**of**	**horror**	**at**	**this**	**sick**	**distortion**	**of**	**reality**	**.**
感觉	再次	这	阴影	的	恐怖	在	这	生病的	失真	的	现实	.

再次感受到这种扭曲现实带来的恐惧阴影。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [fens] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv] ['saiərinz] ,

In	**the**	**distance**	**,**	**beyond**	**the**	**metal**	**fence**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**scream**	**of**	**sirens**	**,**
在	这	距离	,	超过	这	金属	栅栏	,	他	听到	这	尖叫	的	警报器	,

远处，越过金属围栏，他听到了刺耳的警笛声。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [best] [ə'nʌðər] [θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd]

and	**realized**	**he**	**had**	**at**	**best**	**another**	**three**	**minutes**	**before**	**the**	**police**	**would**
和	已实现	他	有	在	最好的	其他	三	分钟	前	这	警察	会

[bi:; bi] [ðer; ðər] .

be	**there**	**.**
是	那里	.

他意识到，警察最多还有三分钟才能赶到。

[θri:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['wə:nə] [ænd; ənd] [seɪv] [æn] .

Three	**minutes**	**to**	**make**	**a**	**deal**	**with**	**Werner**	**and**	**save**	**Ann**	**.**
三	分钟	到	制作	一个	交易	和	维尔纳	和	节省	安	.

只有三分钟时间和沃纳达成协议，救出安。

['hʌntər] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['naɪtmer] [ðæt] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

Hunter	**pushed**	**back**	**the**	**nightmare**	**that**	**welled**	**up**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**mind**
猎人	推动	后退	这	恶梦	那	井	向上	从	这	深度	的	他的	头脑

.

:

.

亨特努力压制住从他内心深处涌起的噩梦。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tru:] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [tru:] .

It	**wasn't**	**true**	**;**	**it**	**couldn't**	**be**	**true**	**.**
它	不是	真的	;	它	不能	是	真的	.

那不是真的；那不可能是真的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [meɪd] [sens] .

If	**it**	**were**	**,**	**nothing**	**in**	**the**	**jungle**	**made**	**sense**	**.**
如果	它	是	,	没有什么	在	这	丛林	制成	感觉	.

如果真是那样，丛林里的一切都毫无意义了。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[æz; əz] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] , [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪft] ,

As	**he**	**felt**	**his**	**way**	**along**	**the**	**hall**	**,**	**he**	**passed**	**the**	**cage**	**of**	**a**	**lift**	**,**
作为	他	毛毡	他的	方式	沿着	这	大厅	,	他	通过了	这	笼	的	一个	举起	,

他摸索着沿着走廊前进，经过了电梯的笼子。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['trænzɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr'tel] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪti]

a	private	transit	between	the	house	and	the	cartel	offices	on	the	city
一个	私人的	交通	之间	这	房子	和	这	卡特尔	办公室	在	这	城市

['levlz] [bɪ'loʊ] .

levels	below	.
级别	以下	.

住宅与位于城市下方楼层的卡特尔办公室之间的私人交通工具。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	noted	it	subconsciously	,	as	a	possible	means	of	escape	.
他	著名的	它	潜意识	,	作为	一个	可能的	方法	的	逃脱	.

他下意识地注意到了这一点，认为这可能是一种逃脱的方法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] ['rʌnɪŋ] .

But	he	was	through	running	.
但	他	曾是	通过	跑步	.

但他已经不想再跑了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [vɑːn] ['raʊʃ] .

He	could	make	a	deal	with	Von	Rausch	.
他	可以	制作	一个	交易	和	冯	劳施	.

他可以和冯·劳施达成协议。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['wʊdnt] ['mætər] .

After	that	the	police	wouldn't	matter	.
后	那	这	警察	不会	事情	.

在那之后，警察就无关紧要了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pænəld] [dɔːr] .

At	the	end	of	the	corridor	he	came	upon	a	paneled	door	.
在	这	结尾	的	这	走廊	他	来了	之上	一个	镶板	门	.

走廊尽头，他看到了一扇镶板门。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] ,

Behind	it	he	could	hear	the	hum	of	a	motor	,
在后面	它	他	可以	听到	这	哼	的	一个	发动机	,

他能听到后面传来马达的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['wɝːnɝz] [ʃɑːp] ,

and	knew	that	he	had	found	Werner's	shop	,
和	知道	那	他	有	成立	沃纳的	店铺	,

他知道自己找到了维尔纳的店。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] ['haɪnrɪks] ['riːsɜːrtʃ] .

and	the	source	of	the	noise	that	had	disturbed	Heinrich's	research	.
和	这	来源	的	这	噪音	那	有	不安	海因里希的	研究	.

以及干扰海因里希研究的噪音来源。

['hʌntər] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

Hunter	flung	open	the	door	.
猎人	扔	打开	这	门	.

亨特猛地推开门。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .

The	light	was	bright	and	gay	.
这	光	曾是	明亮的	和	同性恋	.

灯光明亮而欢快。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

On	the	floor	,
在	这	地面	,

在地板上，

[ə; eɪ][fæt][oʊld][mæn][sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] [kən'soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['mɑ:noʊreɪl]
a fat old man sat hunched over the remote control console of a toy monorail
一个 胖的 老的 男人 卫星 弓着背 超过 这 偏僻的 控制 安慰 的 一个 玩具 单轨列车
['sɪstəm] .
system .
系统 .

一个肥胖的老人弓着背坐在玩具单轨列车的遥控控制台前。

[tɔɪ] [speɪs] ['laɪnɝz][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Toy space liners and fighting ships buzzed in the air .
玩具 空间 衬垫 和 斗争 船舶 嗡嗡作响 在 这 空气 .

玩具太空飞船和战斗飞船在空中嗡嗡作响。

" ['wə:nə] [vɑ:n] ['raʊʃ] ?
" Werner von Rausch ?
" 维尔纳 冯 劳施 ?

"维尔纳·冯·劳施？"

" ['hʌntər] ['wɪspəd] .
" Hunter whispered .
" 猎人 低声说道 .

"亨特低声说道。"

" [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
" You've come to play with me !
" 你已经 来 到 玩 和 我 !

"你是来和我一起玩的！"

" [ðə; ði][fæt] , [oʊld][mæn] [flæʃt] [ðə; ði] [tʃə'ru:bɪk] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" The fat , old man flashed the cherubic smile of a child .
" 这 胖的 , 老的 男人 闪光灯 这 天使般的 微笑 的 一个 孩子 .

"那个肥胖的老人露出了孩子般天真的笑容。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['blɑ:stə] .
" And you brought me a blaster .
" 和 你 带来 我 一个 爆能枪 .

"你还给我带了一把爆能枪。"

[oʊ] , [let][ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
Oh , let me see it !
哦 , 让 我 看 它 !

哦，让我看看！

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
Let me see it !
让 我 看 它 !

让我看看！

" [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['i:gərli] .
" He clapped his hands eagerly .
" 他 鼓掌 他的 双手 急切地 .

他兴奋地拍手。

['hʌntər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] .
Hunter turned and fled .
猎人 转向 和 逃亡 .

猎人转身逃走了。

[ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['saiərinz] [stɪl] [si:md] [noʊ]['kloʊzər] ,
The scream of the sirens still seemed no closer ,
这 尖叫 的 这 警报器 仍然 似乎 不 更近 ,

警笛声似乎依然没有靠近。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'sesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ['hʌntər] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [lɪft] .

but	**without**	**assessing**	**his**	**chances**	**Hunter**	**sprang**	**into**	**the**	**private**	**lift**	**.**
但	没有	评估	他的	机会	猎人	弹簧	进入	这	私人的	举起	.

但亨特没有评估自己的胜算，就跳进了私人电梯。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ɪts] [ˌʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	**dropped**	**downward**	**toward**	**its**	**unknown**	**destination**	**.**
它	掉落	向下	朝向	它是	未知	目的地	.

它向下坠落，朝着未知的目的地飞去。

[wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['hʌntər] ['dɪdnt] [ker] .

What	**that**	**was**	**,**	**Hunter**	**didn't**	**care**	**.**
什么	那	曾是	,	猎人	没有	关心	.

亨特并不在意那是什么。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][soʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

Anything	**to**	**escape**	**from**	**so**	**hideous**	**a**	**madhouse**	**.**
任何事物	到	逃脱	从	所以	可怕	一个	疯人院	.

只求能逃离那可怕的疯人院。

[ðə; ði][vɑːn] ['raʊʃ] [klæn] : [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['goʊsts] ; [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv]

The	**Von**	**Rausch**	**clan**	**:**	**an**	**old**	**lady**	**who**	**lived**	**with**	**ghosts**	**;**	**a**	**scholar**	**of**
这	冯	劳施	氏族	:	一个	老的	女士	WHO	居住地	和	鬼魂	;	一个	学者	的

[ˌdimə'nɑːlədʒi] ;

demonology	**;**
恶魔学	;

冯·劳施家族：一位与鬼魂同住的老妇人；一位恶魔学学者；

[ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] [lɔːst] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] .

a	**patriarch**	**lost**	**in**	**an**	**eternal**	**childhood**	**.**
一个	族长	丢失的	在	一个	永恒	童年	.

一位迷失在永恒童年中的族长。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['fæntəsiz] .

All	**of**	**them**	**running**	**away**	**into**	**their**	**own**	**private**	**fantasies**	**.**
全部	的	他们	跑步	离开	进入	他们的	自己的	私人的	幻想	.

他们都逃进了各自的幻想世界。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [ruːld] [ə; eɪ][kɑːr'tel][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði]['kɑːŋkwest]

But	**this**	**Was**	**the**	**family**	**which**	**ruled**	**a**	**cartel**	**and**	**directed**	**the**	**conquest**
但	这	曾是	这	家庭	哪个	裁决	一个	卡特尔	和	指导	这	征服

[ʌv; əv][hæf][ðə; ði]['gæləksi] ;

of	**half**	**the**	**galaxy**	**;**
的	一半	这	星系	;

但正是这个家族统治着一个卡特尔，指挥征服了半个银河系；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] .

these	**were**	**the**	**most**	**powerful**	**human**	**beings**	**who**	**had**	**ever**	**lived**	**.**
这些	是	这	最多	强大的	人类	生物	WHO	有	曾经	居住地	.

这些人是历史上最强大的人类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ɪn'sænəti] .

And	**they**	**were**	**escaping**	**into**	**insanity**	**.**
和	他们	是	逃脱	进入	疯狂	.

他们正一步步走向疯狂。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [wʌt] ?

Escaping	**what**	**?**
逃脱	什么	?

逃离什么?

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ?
Responsibility **?**
责任 ?

责任?

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑː'telz] ?
The **jungle** **of** **the** **cartels** **?**
这 丛林 的 这 卡特尔 ?

卡特尔的丛林?

" [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , " [dɑːn] [hæd; həd] [sed] .
" **Two** **alternatives** **,** **"** **Dawn** **had** **said** **.**
" 二 替代方案 , " 黎明 有 说 .

"有两种选择,"道恩说道。

" [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" **Pull** **down** **the** **world** **or** **run** **away** **from** **it** **.**
" 拉 向下 这 世界 或者 跑步 离开 从 它 .

要么推翻这个世界，要么逃离它。

" [ðə; ði][vɑːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [mes] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [ɪn] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
" **The** **Von** **Rausches** **had** **made** **this** **mess** **and** **then** **fled** **in** **horror** **from** **their**
" 这 冯 劳舍斯 有 制成 这 混乱 和 然后 逃亡 在 恐怖 从 他们的
[oʊn] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
own **brutal** **and** **destructive** **creation** **.**
自己的 野蛮 和 破坏性的 创建 .

"冯·劳舍斯一家制造了这场混乱，然后惊恐地逃离了他们自己残酷而具有破坏性的杰作。"

[ðə; ði][lɪft][keɪdʒ] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
The **lift** **cage** **jerked** **to** **a** **stop** **.**
这 举起 笼 猛地一抖 到 一个 停止 .

升降笼猛地停了下来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːrmli] ['laɪtɪd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪs] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn]
The **door** **opened** **on** **a** **warmly** **lighted** **executive** **office** **where** **a** **white** **-** **haired** **man**
这 门 打开 在 一个 热情地 照明 管理人员 办公室 在哪里 一个 白色的 - 头发 男人
[sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][slæb][ʌv; əv][viːn'juːsiən]
sat **at** **a** **desk** **which** **had** **been** **cut** **from** **a** **single** **slab** **of** **Venusian**
卫星 在 一个 桌子 哪个 有 到过 切 从 一个 单身的 板 的 金星
['krɪst(ə)l] .
crystal **.**
水晶 .

门开了，映入眼帘的是一间灯光温暖的行政办公室，一位白发苍苍的老人坐在办公桌前，这张桌子是由一整块金星水晶切割而成的。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['riːsɜːrtʃərz] - ['embləm] [gləud] [frʌm; frəm]
A **much** **enlarged** **projection** **of** **the** **United** **Researchers** **'** **emblem** **glowed** **from**
一个 很多 放大 投影 的 这 团结的 研究人员 - 徽 发光 从
[ðə; ði] [wɔːl] .
the **Wall** **.**
这 墙 .

墙上投射出一个放大许多倍的联合研究者标志。

['hʌntər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
Hunter **raised** **his** **weapon** **.**
猎人 提高 他的 武器 .

猎人举起了武器。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['dʒestʃəd] [ɪm'pɪriəsli] .
The **old** **man** **gestured** **imperiously** **.**
这 老的 男人 做手势 专横跋扈 .

老人傲慢地做了个手势。

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , ['kæptɪn] .

"	Don't	be	a	fool	,	Captain	.
"	不	是	一个	傻子	,	队长	.

"别犯傻了，船长。"

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] ['ædɪkwət] [prə'tekʃn] .

I	wouldn't	be	here	unless	I	had	adequate	protection	.
我	不会	是	这里	除非	我	有	足够的	保护	.

如果没有足够的防护措施，我就不会在这里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['blɑ:stə] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['trɪgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['spoʊkən]

There	are	blasters	in	the	wall	,	which	I	can	trigger	with	a	single	spoken
那里	是	爆能枪	在	这	墙	,	哪个	我	能	扳机	和	一个	单身的	说

[wɜ:rd] . "

word	.	"
单词	.	"

墙里装有爆能枪，我只需说一句话就能启动它们。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b][jʊr; jər][men] ['bʌŋgld] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? "

"	You	want	to	finish	the	job	your	men	bungled	this	afternoon	?	"
"	你	想	到	结束	这	工作	你的	男人	笨拙的	这	下午	?	"

"你想把你们的人今天下午搞砸的工作完成吗？"

" [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][men] , ['kæptɪn] .

"	Not	our	men	,	Captain	.
"	不是	我们的	男人	,	队长	.

"不是我们的人，队长。"

[wi:; wi][gɑ:t][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [di:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

We	got	in	on	this	deal	a	little	late	.
我们	得到	在	在	这	交易	一个	小的	晚的	.

我们参与这笔交易的时间有点晚了。

[wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['pæt(ə)nt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [straɪks] ['stɑ:rtɪd] [tə'deɪ] . "

We	knew	nothing	about	this	psychiatric	patent	until	the	strikes	started	today	.	"
我们	知道	没有什么	关于	这	精神病学	专利	直到	这	罢工	开始	今天	.	"

直到今天罢工开始之前，我们对这位精神病患者一无所知。

" [bʌt; bət] [æn] - — "

"	But	Ann	Saymer	—	"
"	但	安	-	—	"

"但是安·塞默——"

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] .

"	Unfortunately	,	we	do	not	have	her	.
"	很遗憾	,	我们	做	不是	有	她	.

"很遗憾，我们没有她。"

[its] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] .

It's	Consolidated	.
它是	合并	.

它已合并。

[wi:; wi] [sent] ['aʊər; ɑ:r] [men] [aʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] , ['kæptɪn] .

We	sent	our	men	out	to	bring	you	in	,	Captain	.
我们	发送	我们的	男人	出去	到	带来	你	在	,	队长	.

我们派人出去把你抓回来了，船长。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [jʊr; jər] [help] .

We	wanted	your	help	.
我们	通缉	你的	帮助	.

我们需要你的帮助。

[wen] [juː; jʊ][gɑːt][əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː]['dɪdnt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

When	you	got	away	,	it	didn't	occur	to	me	that	you	would	go	to	the	top
什么时候	你	得到	离开	,	它	没有	发生	到	我	那	你	会	去	到	这	顶部

['levə(ə)l] .

level	.
等级	.

你离开的时候，我没想到你会达到顶峰。

[nɑːt][ʌnˈtɪl][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [dɪˈstrɪbjətər] .

Not	until	we	heard	the	report	of	the	destruction	of	the	power	distributor	.
不是	直到	我们	听到	这	报告	的	这	破坏	的	这	力量	分销商	.

直到我们听到配电装置被毁的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [jʊr; jər] [muːvz] ['æftər] [ðæt] .

It	was	easy	enough	to	anticipate	your	moves	after	that	.
它	曾是	简单的	足够的	到	预料	你的	移动	后	那	.

在那之后，很容易就能预测你的下一步行动。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [juːst] [ðə; ði]['praɪvət][vɑːn] ['raʊʃ] [lɪft] ,

"	If	you	hadn't	used	the	private	Von	Rausch	lift	,
"	如果	你	之前没有	用过的	这	私人的	冯	劳施	举起	,

“如果你没有使用冯·劳施私人电梯，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [wer] [maɪ][men][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

you	would	have	gone	out	again	through	the	gate	,	where	my	men	were	waiting	.
你	会	有	已消失	出去	再次	通过	这	门	,	在哪里	我的	男人	是	等待	.

你本可以从大门出去，我的手下在那里等着你。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi] ['kudnt] [send][ðem; ðəm][ˌɪnˈsaɪd] .

Naturally	we	couldn't	send	them	inside	.
自然	我们	不能	发送	他们	里面	.

我们当然不能把它们送进屋里。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndərˈstænd] [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	can	understand	why	,	of	course	.
你	能	理解	为什么	,	的	课程	.

你当然能理解其中的原因。

" ['hʌntər] [hɜːrd] ['oʊnli] ['veɪgli] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [əˈbrʌptli] [ðə; ði] ['pætərn]

"	Hunter	heard	only	vaguely	what	the	man	was	saying	,	for	abruptly	the	pattern
"	猎人	听到	仅有的	依稀	什么	这	男人	曾是	说	,	为了	突然	这	图案

[fel] ['ɪntuː] [pleɪs] .

fell	into	place	.
跌倒	进入	地方	.

“亨特只隐约听到了那人说的话，因为事情突然就明朗起来了。”

['niːðər] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd][nɔːr][juˈnaɪtɪd][hæd; həd] [æn] [ɔːr][ðə; ði]['eksɔː,saɪzə] .

Neither	Consolidated	nor	United	had	Ann	or	the	Exorciser	.
两者都不	合并	也不	团结的	有	安	或者	这	驱魔人	.

联合公司和联合公司都没有安妮或驱魔人。

[iːtʃ] [kɑːrˈtel] [səˈspektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['hædnt] [jet] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt]

Each	cartel	suspected	the	other	because	they	hadn't	yet	adjusted	to	the	idea	that
每个	卡特尔	怀疑	这	其他	因为	他们	之前没有	然而	调整	到	这	主意	那

[ə; eɪ][θɜːrd][kɑːrˈtel][ɪgˈzɪstɪd] :

a	third	cartel	existed	:
一个	第三	卡特尔	存在	:

每个卡特尔都怀疑其他卡特尔，因为他们还没有接受第三个卡特尔存在的事实：

['erɪk] ['jʌŋz] ['juːniən] .

Eric	Young's	union	.
埃里克	杨氏	联盟	.

埃里克·杨的工会。

['ænz] - [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['lɪtərəl] [truːθ] .
Ann's micropic had told the literal truth .
安妮的 - 有 讲述 这 文字 真相 .

安的微缩照片说的正是事实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['praɪvət]['klɪnɪk] ,
She had taken her commission - job with the biggest private clinic ,
她 有 已采取 她 委员会 - 工作 和 这 最大 私人的 诊所 ,

她接受了那家最大的私立诊所的佣金制工作。

['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['gɪvəweɪ] [wen] [jʌŋ] [strʌk]
operated by the U . F . W . It was a dead giveaway when Young struck
经营的 经过 这 U . F . W . 它 曾是 一个 死的 送 什么时候 年轻的 击
[bəuθ] [kɑː'telz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
both cartels simultaneously ,
两个都 卡特尔 同时地 ,

由美国联合农场工人协会（UFW）运营。当杨同时打击两个贩毒集团时，这无疑是一个明显的信号。

[ɪf] ['hʌntər] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['deɪtə] [kə'rektli] .
if Hunter had read the data correctly .
如果 猎人 有 读 这 数据 正确 .

如果亨特正确解读了数据的话。

['hʌntər] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [desk] .
Hunter moved toward the crystal desk .
猎人 已搬 朝向 这 水晶 桌子 .

亨特走向水晶桌。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [æn] [ɪz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know where Ann is , sir , " he said .
" 我 知道 在哪里 安 是 , 先生 , " 他 说 .

"我知道安妮在哪里，先生，"他说。

" [aɪ][kæn; kən] — "
" I can — "
" 我 能 — "

"我可以-"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" You can stay where you are , " the old man interrupted .
" 你 能 停留 在哪里 你 是 , " 这 老的 男人 中断 .

"你可以待在原地，"老人打断道。

" [wʌn] ['aʊər][ə'goʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ] [diːl] .
" One hour ago , my friend , I was ready to offer you a deal .
" 一 小时 前 , 我的 朋友 , 我 曾是 准备好 到 提供 你 一个 交易 .

"朋友，一个小时前，我还准备给你提供一笔交易。"

[sɪns] [ðen] [juːv] [siːn] — " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Since then you've seen — " He raised his eyes toward the ceiling .
自从 然后 你已经 已见 — " 他 提高 他的 眼睛 朝向 这 天花板 .

从那以后，你就看到了——"他抬起头望向天花板。

" [juːv] [siːn] [wɒts] [ʌp][ðer; ðər] .
" You've seen what's up there .
" 你已经 已见 是什么 向上 那里 .

"你已经看到上面是什么了。"

['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] ['siːkrət] .
Only four of us know that secret .
仅有的 四 的 我们 知道 那 秘密 .

只有我们四个人知道这个秘密。

[wiː; wi][dəunt] ['relɪʃ] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪfθ] . "

We	don't	relish	sharing	it	with	a	fifth	.	"
我们	不	尽情享用	分享	它	和	一个	第五	.	"

我们并不想和第五个人分享。

" [ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] ['ænz] ['pæt(ə)nt] , [jʊə(r)] ['fɪnɪʃt] ['eniweɪ] . "

"	Unless	you	destroy	Ann's	patent	,	you're	finished	anyway	.	"
"	除非	你	破坏	安妮的	专利	,	你是	完成的	反正	.	"

"除非你毁掉安的专利，否则你就完蛋了。"

" [dɪ'strɔɪ] , ['kæptɪn] ?

"	Destroy	,	Captain	?
"	破坏	,	队长	?

"摧毁，舰长？"

" [ðə; ði]['siːnaɪl] [vɔɪs] [tɜːrnd] ['sɪlki] .

"	The	senile	voice	turned	silky	.
"	这	衰老	嗓音	转向	丝滑	.

"那苍老的声音变得柔和起来。"

" [noʊ] , [wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɪn'tækt] . "

"	No	,	we	want	that	machine	intact	.	"
"	不	,	我们	想	那	机器	完好无损的	.	"

"不，我们希望那台机器完好无损。"

" [ɪf] [juːl] [ˌgærən'tiː] ['ænz] ['seɪfti] [ænd; ənd][maɪn] — "

"	If	you'll	guarantee	Ann's	safety	and	mine	—	"
"	如果	你会	保证	安妮的	安全	和	矿	—	"

"如果你能保证安和我的安全——"

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	You	have	an	exaggerated	idea	of	your	own	importance	.
"	你	有	一个	夸张的	主意	的	你的	自己的	重要性	.

你过分高估了自己的重要性。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] , [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

You	would	have	been	useful	to	us	,	particularly	since	you	have	been	a
你	会	有	到过	有用	到	我们	,	特别	自从	你	有	到过	一个

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪm'plɔɪiː] .

Consolidated	employee	.
合并	员工	.

你对我们很有帮助，尤其因为你曾是 Consolidated 的员工。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ʌp][ðer; ðər] [dis'trɔiz] [jʊr; jər]['væljuː][ɪn'taɪərli] .

But	this	thing	you	blundered	into	up	there	destroys	your	value	entirely	.
但	这	事物	你	犯错	进入	向上	那里	摧毁	你的	价值	完全	.

但你刚才犯的这个错误彻底毁了你的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [pə'tenʃəli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] - ['pæt(ə)nt] .

It	makes	you	potentially	as	dangerous	as	the	Saymer	patent	.
它	制作	你	可能	作为	危险的	作为	这	-	专利	.

这使你有可能像赛默尔专利一样危险。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

That's	my	opinion	.
那就是	我的	观点	.

这是我的看法。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [hu:] [ʃer] [ðə; ði][vɑ:n] ['raʊʃ] ['si:krət][hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl][voʊt][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ]

"	The	other	three	who	share	the	Von	Rausch	secret	have	an	equal	vote	in	deciding
"	这	其他	三	WHO	分享	这	冯	劳施	秘密	有	一个	平等的	投票	在	决定

[ðə; ði] ['ɪʃu:] .

the	issue	.
这	问题	.

"另外三个知道冯·劳施秘密的人在决定这个问题上拥有平等的投票权。"

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'vɜ:rs] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

They	may	reverse	my	decision	.
他们	可能	撤销	我的	决定	.

他们可能会推翻我的决定。

[aɪv] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .

I've	asked	them	to	come	here	,	and	I'm	waiting	for	them	now	.
我已经	问	他们	到	来	这里	,	和	我是	等待	为了	他们	现在	.

我已经请他们过来，现在正在等他们。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	old	man	was	so	intent	upon	making	a	logical	explanation	of	the
"	这	老的	男人	曾是	所以	意图	之上	制作	一个	逻辑	解释	的	这

[deθ] ['sentəns] [hi:; hi] [prə'naʊnst] — [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][wɜ:rdz] — [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt]

death	sentence	he	pronounced	—	without	putting	it	into	words	—	that	he	didn't
死亡	句子	他	发音	—	没有	推杆	它	进入	字	—	那	他	没有

['noʊtɪs] ['hʌntər] ['edʒɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][desk] .

notice	Hunter	edging	closer	to	the	desk	.
注意	猎人	边缘	更近	到	这	桌子	.

"老人一心想对他宣布的死刑判决做出合乎逻辑的解释——尽管他没有用语言表达——以至于没有注意到亨特正悄悄地向桌子靠近。

['kæptɪn] ['hʌntər] [sɔ:] [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'pri:v] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ə'raɪvd] .

Captain	Hunter	saw	no	chance	for	a	reprieve	when	the	other	three	arrived	.
队长	猎人	锯	不	机会	为了	一个	缓刑	什么时候	这	其他	三	到达的	.

当其他三人赶到时，亨特船长认为自己没有喘息之机。

[waɪ] [weɪt] ?

Why	wait	?
为什么	等待	?

何必等待?

['hævɪŋ] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

Having	fought	on	the	frontier	,
拥有	战斗	在	这	边境	,

曾在前线作战，

['hʌntər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][vi:n'ju:siən]['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] ['pɑ:səbli] [ðə; ði]

Hunter	was	aware	of	a	property	of	the	Venusian	crystal	which	possibly	the
猎人	曾是	意识到的	的	一个	财产	的	这	金星	水晶	哪个	可能	这

[oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

old	man	did	not	know	.
老的	男人	做过	不是	知道	.

亨特知道金星水晶的一种特性，而老人可能并不知道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə]['blɑ:stə]['faɪər] .

It	was	impervious	to	blaster	fire	.
它	曾是	不透水的	到	爆能枪	火	.

它完全不受爆能枪射击的影响。

['hʌntər] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][splɪt] - ['sekənd] ['taɪmɪŋ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['speɪsmæn] .

Hunter	acted	with	the	split	-	second	timing	of	an	experienced	spaceman	.
猎人	行动	和	这	分裂	-	第二	定时	的	一个	经验丰富的	太空人	.

亨特的反应速度堪比经验丰富的宇航员，瞬间就做出了反应。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃer] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

He	swung	his	body	in	a	flying	tackle	against	the	old	man's	chair	and	in	the
他	摇摆	他的	身体	在	一个	飞行	处理	反对	这	老的	男人的	椅子	和	在	这

[seɪm] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][leg]['kjuːbɪkl] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

same	swift	motion	pushed	himself	into	the	leg	cubicle	carved	in	the	crystal	.
相同的	迅速	运动	推动	他自己	进入	这	腿	隔间	雕刻	在	这	水晶	.

他飞身扑向老人的椅子，同时迅速地把自己推进了水晶雕刻的腿部隔间里。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃer] ['tɔpld] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] ,

As	the	chair	toppled	and	before	he	realized	his	own	danger	,
作为	这	椅子	倾覆	和	前	他	已实现	他的	自己的	危险	,

椅子翻倒，他还没意识到自己身处险境，

[ðə; ði][oʊld][mæn][kraɪd][ðə; ði][koʊd][wɜːrd] [ðæt] ['trɪgər] [ðə; ði][wɔːl] ['blɑːstə] .

the	old	man	cried	the	code	word	that	triggered	the	wall	blasters	.
这	老的	男人	哭	这	代码	单词	那	触发	这	墙	爆能枪	.

老人喊出了触发墙壁爆破器的暗号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [krɔːs] - ['faɪər] .

He	was	instantly	caught	in	the	deadly	cross	-	fire	.
他	曾是	即刻	捕捉	在	这	致命	叉	-	火	.

他瞬间被卷入了致命的交火之中。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɛpənz] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][slɑːts] , ['hʌntər] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	the	weapons	slid	back	into	the	wall	slots	,	Hunter	leaped	for	the	door	,
作为	这	武器	滑行	后退	进入	这	墙	插槽	,	猎人	跳跃	为了	这	门	,

武器滑回墙上的插槽后，亨特纵身跃向门口。

[ænd; ənd] [pæst] ['kwɪkli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	passed	quickly	through	it	.
和	通过了	迅速地	通过	它	.

并迅速穿过了那里。

[ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	outer	hall	was	empty	.
这	外	大厅	曾是	空的	.

外厅空无一人。

[hiː; hi] [sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] - [wei] , [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	sprinted	for	the	walk	-	way	,	the	echoes	of	the	blast	still	ringing	in	his
他	冲刺	为了	这	走	-	方式	,	这	回声	的	这	爆炸	仍然	铃声	在	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他冲向人行道，爆炸的回声仍在耳边回响。

[ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]['mɑːrkər] [gləud] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['metroʊ] - ['entri] .

A	destination	marker	glowed	above	a	nearby	metro	-	entry	.
一个	目的地	标记	发光	多于	一个	附近	地铁	-	入口	.

附近地铁入口上方亮起了目的地指示牌。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['sentər] - ['sɪti] .

It	told	him	he	was	on	the	Twenty	-	eighth	level	of	center	-	city	.
它	讲述	他	他	曾是	在	这	二十	-	第八	等级	的	中心	-	城市	.

它告诉他，他位于市中心的第二十八层。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

On	a	large	,
在	一个	大的	,

在大面积上，

['pʌblɪk][traɪ] - [diː] [skriːn] ['hʌntər] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [mɑːb][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['eriə]

public	Tri	-	D	screen	Hunter	saw	a	picture	of	the	strike	mob	in	the	industrial	area
民众	三	-	D	屏幕	猎人	锯	一个	图片	的	这	罢工	暴民	在	这	工业的	区域

.

:

.

公众Tri-D屏幕猎人看到了工业区罢工暴徒的照片。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][hiː; hi] ['niːdɪd] .

That	was	all	the	data	he	needed	.
那	曾是	全部	这	数据	他	需要	.

这就是他需要的所有数据。

[ɪf] [ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['erɪk] [jʌŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði]

If	the	mob	was	still	in	the	streets	,	Eric	Young	was	still	manipulating	the
如果	这	暴民	曾是	仍然	在	这	街道	,	埃里克	年轻的	曾是	仍然	操纵	这

[trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .

transmitter	.
发射机	.

如果暴徒还在街上，埃里克·杨就还在操控发射器。

['hʌntər] [tʊk] [æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːtəd] - [ænd; ənd]['daiəld][æz; əz][hɪz; ɪz][˛destɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][juː] . [ef] .

Hunter	took	an	unchartered	autojet	and	dialed	as	his	destination	the	U	.	F	.
猎人	采取	一个	未知的	-	和	拨号	作为	他的	目的地	这	U	.	F	.

['dʌbljuː] . ['klɪnɪk] .

W	.	clinic	.
W	.	诊所	.

亨特乘坐一架未预订的私人飞机，目的地是UFW诊所。

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['eriə] , [meɪd] [frʌm; frəm] ['luːmɪnəs] , [pɪŋk]

It	was	the	largest	structure	in	the	industrial	area	,	made	from	luminous	,	pink
它	曾是	这	最大	结构	在	这	工业的	区域	,	制成	从	发光的	,	粉色的

,

,

,

它是工业区内最大的建筑物，由发光的粉红色材料制成。

['mɑːrʃ(ə)n] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [æt; ət] [greɪt] [kɔːst] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz]

Martian	stone	,	which	had	been	imported	at	great	cost	—	and	with	a	blaze
火星人	石头	,	哪个	有	到过	进口	在	伟大的	成本	—	和	和	一个	火焰

[ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

of	publicity	.
的	宣传	.

火星石是花费巨资进口的，并且进行了大张旗鼓的宣传。

[kəm'pliːtɪd] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['klɪnɪk][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

Completed	only	three	years	before	,	the	U	.	F	.	W	.	clinic	had	been	given	a
完全的	仅有的	三	年	前	,	这	U	.	F	.	W	.	诊所	有	到过	给定	一个

[kən'tɪnjuəs] [flʌd] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

continuous	flood	of	publicity	.
连续的	洪水	的	宣传	.

UFW诊所建成仅三年，就获得了持续不断的媒体关注。

['nuːmərəs] [traɪ] - [diː]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ['proʊgræmz][hæd; həd] [iks'plɔːd] [ɪts][wɔːrdz] , [ɪts] [lə'bɔrətəriz] ,

Numerous	Tri	-	D	public	service	programs	had	explored	its	wards	,	its	laboratories	,
很多的	三	-	D	民众	服务	程序	有	探索	它是	病房	,	它是	实验室	,

[ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrvɪs] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

and	its	service	centers	,
和	它是	服务	中心	,

Tri-D 的众多公共服务项目都曾对其辖区、实验室和服务中心进行过考察。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['speɪsʃɪp] ['hʌntər] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

and	even	in	a	distant	spaceship	Hunter	had	not	remained	in	ignorance	of
和	甚至	在	一个	遥远	飞船	猎人	有	不是	剩余	在	无知	的

[ðə; ði] [bɪld] - [ʌp] .

the	build	-	up	.
这	建造	-	向上	.

即使身处遥远的太空飞船上，亨特也并非对事态的发展一无所知。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [sɜ:rvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] ,

The	knowledge	served	to	his	advantage	now	,
这	知识	服务	到	他的	优势	现在	,

现在，这些知识对他大有裨益。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wer] ['jʌŋz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['penthaʊs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][ɪg'zæktli]

for	he	knew	just	where	Young's	personal	penthouse	was	located	and	exactly
为了	他	知道	只是	在哪里	杨氏	个人的	顶层公寓	曾是	位于	和	确切地

[haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

how	to	reach	it	.
如何	到	抵达	它	.

因为他知道杨的私人顶层公寓的具体位置以及如何到达那里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɑ:rmd] [gɑ:rdz] [ɔ:r] [ˌɔ:tə'mætɪk] [proʊbz] [ɪn][ðə; ði]['klɪnɪk] .

There	were	no	armed	guards	or	automatic	probes	in	the	clinic	.
那里	是	不	武装	守卫	或者	自动的	探针	在	这	诊所	.

诊所里没有武装警卫，也没有自动探针。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtwərd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ['wʊdnt] [hæv; həv][dʒaɪbd][wɪð; wɪθ] ['jʌŋz] ['pʌblɪk]

Such	an	outward	display	of	force	wouldn't	have	jibed	with	Young's	public
这样的	一个	向外	展示	的	力量	不会	有	嘲讽	和	杨氏	民众

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

这种外在的武力展示与杨的公众形象不符。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:niən] [hu:z] ['membərʃɪp] ['toʊt(ə)l]

He	was	the	much	-	loved	official	head	of	a	union	whose	membership	totaled
他	曾是	这	很多	-	喜爱	官方的	头	的	一个	联盟	谁	会员资格	总计

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

他是深受爱戴的工会正式领导人，该工会拥有数百万会员。

['eni] [prə'tektɪv] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ledʒənd]

Any	protective	device	would	have	distorted	the	illusion	and	destroyed	the	legend
任何	保护的	设备	会	有	扭曲	这	错觉	和	损毁	这	传奇

[kəm'pli:tli] .

completely	.
完全地	.

任何防护装置都会破坏这种幻象，并彻底摧毁这个传说。

['jʌŋz] ['penthaʊs] , ['θɜ:rti] [flɔ:rz] [ə'bʌv] [stri:t] ['lev(ə)l] ,

Young's	penthouse	,	thirty	floors	above	street	level	,
杨氏	顶层公寓	,	三十	楼层	多于	街道	等级	,

杨的顶层公寓，位于街道以上三十层。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['gɑ:rdn] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['waɪdli] ['pʌblɪsaɪzd] [ænd; ənd] [ðæt]

was	the	modest	garden	cottage	which	had	been	so	widely	publicized	and	that
曾是	这	谦虚的	花园	小屋	哪个	有	到过	所以	广泛	公开的	和	那

,

,

,

那座曾被广泛宣传的简朴花园小屋，

[tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] .

too	**,**	**was**	**a**	**part**	**of**	**his**	**illusion**	**.**
也	,	曾是	一个	部分	的	他的	错觉	.

这也是他幻想的一部分。

[wen] ['hʌntər] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['jʌŋz]

When	**Hunter**	**saw**	**the**	**tiny**	**house**	**he**	**was**	**able**	**to**	**appreciate**	**Young's**
什么时候	猎人	锯	这	微小的	房子	他	曾是	有能力的	到	欣赏	杨氏

['ʃoʊmənʃɪp] ,

showmanship	**,**
表演技巧	,

当亨特看到那间小房子时，他开始欣赏杨的表演才能了。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredʒələs] .

his	**insight**	**into**	**the**	**mental**	**processes**	**of**	**the**	**credulous**	**.**
他的	洞察力	进入	这	精神的	流程	的	这	轻信的	.

他对轻信者的心理过程有着深刻的洞察。

['hʌntər] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Hunter	**moved**	**toward**	**the**	**door**	**.**
猎人	已搬	朝向	这	门	.

亨特朝门口走去。

[laɪt] [gləud] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] , [frʌnt] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Light	**glowed**	**inside**	**the**	**cottage**	**,**	**but**	**through**	**the**	**broad**	**,**	**front**	**window**	**he**	**could**
光	发光	里面	这	小屋	,	但	通过	这	广阔	,	正面	窗户	他	可以

[siː] [noʊ][wʌn] .

see	**no**	**one**	**.**
看	不	一	.

小屋里灯火通明，但透过宽大的前窗，他却看不到任何人。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [daʊt] .

He	**felt**	**a**	**momentary**	**doubt**	**.**
他	毛毡	一个	瞬间	怀疑	.

他心中闪过一丝疑虑。

[hæd; həd][hiː; hi] [gest] [rɔːŋ] ?

Had	**he**	**guessed**	**wrong**	**?**
有	他	猜对了	错误的	?

他猜错了吗?

[wʌz; wəz] [jʌŋ] ['hoʊldɪŋ] [æn] ['sʌmwer] [els] ?

Was	**Young**	**holding**	**Ann**	**somewhere**	**else**	**?**
曾是	年轻的	保持	安	某处	别的	?

杨当时是不是把安带到别的地方去了?

[bʌt; bət] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [jʌŋ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ðæt] [prɪ'kɔːʃn] .

But	**Hunter**	**was**	**sure**	**Young**	**had**	**not**	**taken**	**that**	**precaution**	**.**
但	猎人	曾是	当然	年轻的	有	不是	已采取	那	预防	.

但亨特确信杨没有采取这种预防措施。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [rɪsks] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði]

It	**would**	**have**	**involved**	**risks**	**he**	**would**	**not**	**have**	**to**	**contend**	**with**	**at**	**the**
它	会	有	涉及	风险	他	会	不是	有	到	抗衡	和	在	这

['klɪnɪk] ,

clinic	**,**
诊所	,

这会让他面临在诊所里无需面对的风险。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

unless	**he**	**had**	**been**	**reasonably**	**certain**	**he**	**would**	**be**	**found**	**out**	**.**
除非	他	有	到过	合理	肯定	他	会	是	成立	出去	.

除非他有相当大的把握会被发现。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [ænd; ənd]

And	Young	had	expected	to	prevent	that	by	keeping	Consolidated	and
和	年轻的	有	预期的	到	防止	那	经过	保持	合并	和

[ju'naɪtɪd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [θroʊt] .

United	at	each	other's	throats	.
团结的	在	每个	其他的	喉咙	.

杨格原本希望通过让联合石油公司和联合石油公司互相敌对来阻止这种情况的发生。

['hʌntər] [kɪkt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

Hunter	kicked	open	the	door	.
猎人	踢	打开	这	门	.

亨特一脚踹开了门。

[ðə; ði] [θri:] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['empti] — [ʌn'tɪl][ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

The	three	small	rooms	in	the	cottage	were	empty	—	until	a	man	wearing	a
这	三	小的	房间	在	这	小屋	是	空的	—	直到	一个	男人	穿着	一个

['ju:niən] [smɑ:k] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['gæli] .

union	smock	emerged	from	the	narrow	galley	.
联盟	罩衫	出现	从	这	狭窄的	厨房	.

小屋里的三间小房间空无一人——直到一个穿着工会工作服的男人从狭窄的厨房里走了出来。

[hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [wen] ['hʌntər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kju:bɪkl] ,

He	hadn't	been	there	a	moment	before	when	Hunter	examined	the	cubicle	,
他	之前没有	到过	那里	一个	片刻	前	什么时候	猎人	检查	这	隔间	,

亨特检查隔间的时候，他还没来过这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪr] ['entri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	there	was	no	rear	entry	to	the	cottage	.
和	那里	曾是	不	后部	入口	到	这	小屋	.

小屋没有后门。

" ['mɪstər] . [jʌŋ] ['iznt] [hɪr] , [sɜ:r] .

"	Mr	.	Young	isn't	here	,	sir	.
"	先生	.	年轻的	不是	这里	,	先生	.

杨先生不在，先生。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

"	The	man	said	,	gliding	swiftly	toward	him	.
"	这	男人	说	,	滑翔	迅速地	朝向	他	.

“那人说着，迅速向他滑行过来。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] —

"	If	you	wish	to	leave	a	message	—
"	如果	你	希望	到	离开	一个	信息	—

“如果您想留言——

" ['hʌntər] [sɔ:] [ðə; ði] ['telteɪl] [grɪd]['waɪər][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɝz] ['fɔ:rhed] .

"	Hunter	saw	the	telltale	grid	wire	in	the	stranger's	forehead	.
"	猎人	锯	这	蛛丝马迹	网格	金属丝	在	这	陌生人的	前额	.

“亨特在陌生人的额头上看到了明显的电网线。”

[hi:; hi] ['dʌkt] [ə'saɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [gli:md] [ɪn][ðə; ði]['mænz][hænd] .

He	ducked	aside	instinctively	as	the	knife	gleamed	in	the	man's	hand	.
他	躲闪	旁边	本能地	作为	这	刀	闪闪发光	在	这	男人的	手	.

看到那人手中闪着寒光的刀，他本能地闪身躲开。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] , ['saɪɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [bleɪd] [ɑ:rtʃt] [θru:] [ðə; ði] [er] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði]

With	an	odd	,	sighing	sound	,	the	blade	arched	through	the	air	,	smashing	the
和	一个	奇怪的	,	叹息	声音	,	这	刀刃	拱形	通过	这	空气	,	粉碎	这

['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] .

picture	window	.
图片	窗户	.

伴随着一声怪异的叹息声，刀刃划过空中，击碎了落地窗。

['hʌntɚz] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Hunter's	fist	shot	out	,	and	the	man	dropped	unconscious	.
猎人的	拳头	射击	出去	,	和	这	男人	掉落	无意识	.

亨特一拳挥出，那人应声倒地，失去了知觉。

['hʌntər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði]

Hunter	went	into	the	galley	and	found	what	he	had	missed	before	—	the
猎人	去	进入	这	厨房	和	成立	什么	他	有	错过	前	一	这

[fɔːls] [bæŋk][ʌv; əv] [fuːd] [slɑːts] [wɪtʃ] [mæskt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sterweɪ] .

false	bank	of	food	slots	which	masked	a	narrow	stairway	.
错误的	银行	的	食物	插槽	哪个	戴面具	一个	狭窄的	楼梯	.

亨特走进厨房，发现了之前错过的东西——一排伪装成食物槽的假墙，下面是一条狭窄的楼梯。

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

He	ran	quickly	down	the	steps	,
他	跑	迅速地	向下	这	步骤	,

他迅速跑下台阶，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːpjələnt] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz]['erɪk] [jʌŋ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ɑːn][ðə; ði]['klɪnɪk]

and	found	the	opulent	living	quarters	Eric	Young	had	concealed	on	the	clinic
和	成立	这	奢华	活的	四分之一	埃里克	年轻的	有	暗	在	这	诊所

[flɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɑːrdn] ['kɑːtɪdʒ] .

floor	beneath	the	innocent	garden	cottage	.
地面	下面	这	清白的	花园	小屋	.

他们发现了埃里克·杨藏在诊所地板上、看似无辜的花园小屋下面的豪华住所。

[hɪr] [ɪn] ['gɔːdi] ['splendər] ,

Here	in	gaudy	splendor	,
这里	在	艳丽的	辉煌	,

这里一片华丽炫目，

[ɪn][ðə; ði] ['teɪstləs] ['klʌtər] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [ə'sembld] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'tel]

in	the	tasteless	clutter	of	objects	assembled	from	every	quarter	of	the	cartel
在	这	无味	杂物	的	对象	组装	从	每一个	四分之一	的	这	卡特尔

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

在从卡特尔帝国的各个角落搜罗来的、毫无品味的杂物堆里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [bɔːs] .

was	the	true	index	to	the	infinite	ambition	of	the	U	.	F	.	W	.	boss	.
曾是	这	真的	指数	到	这	无限	志向	的	这	U	.	F	.	W	.	老板	.

这才是UFW老板无限野心的真正体现。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɜːtʃ] [æt; ət] ['hʌntər] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən][hɔːl] .

A	dozen	men	and	women	lurched	at	Hunter	from	an	open	hall	.
一个	打	男人	和	女性	踉跄了一下	在	猎人	从	一个	打开	大厅	.

十几名男女从敞开的大厅里踉跄着朝亨特走来。

[ðeɪ] [wɔːr] [waɪt] ['hɑːspɪt(ə)l][roʊbz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔridz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bændɪdʒd] .

They	wore	white	hospital	robes	and	their	foreheads	were	still	bandaged	.
他们	穿着	白色的	医院	长袍	和	他们的	额头	是	仍然	包扎	.

他们身穿白色病号服，额头上还缠着绷带。

['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)ntli] [græft] [sleɪv] [grɪdz] .

Obviously	they	were	patients	with	recently	grafted	slave	grids	.
明显地	他们	是	患者	和	最近	嫁接	奴隶	网格	.

显然，他们是近期接受过从属网格移植的患者。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ,

Obedient	to	the	transmission	,	they	fought	with	a	desperate	,
听话	到	这	传播	,	他们	战斗	和	一个	绝望的	,

他们遵照指令，拼死抵抗。

['sævɪdʒ] ['fjʊri] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌmzi] [læk] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [wɪtʃ] ['kærɪkəˌtʃʊəd] ['nɔːrm(ə)l]

savage	fury	—	and	a	clumsy	lack	of	co	-	ordination	which	caricatured	normal
野蛮的	愤怒	—	和	一个	笨拙	缺少	的	合作	-	授职	哪个	漫画式的	普通的

['hjuːmən] [bɪ'heɪvjər] .

human	behavior	.
人类	行为	.

野蛮的愤怒——以及笨拙的缺乏协调，滑稽地模仿了正常的人类行为。

['hʌntər] [rɪ'pʌlst] [ðer; ðər] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

Hunter	repulsed	their	attack	without	difficulty	.
猎人	反感	他们的	攻击	没有	困难	.

猎人轻松击退了他们的进攻。

[jet] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnər] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Yet	he	felt	an	inner	disgust	and	loathing	as	if	he	were	using	his
然而	他	毛毡	一个	内	厌恶	和	厌恶	作为	如果	他	是	使用	他的

[streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['helpləs] ['tʃɪldrən] .

strength	to	defeat	helpless	children	.
力量	到	击败	无助	孩子们	.

然而，他内心却感到一阵厌恶和憎恨，仿佛他正在用自己的力量去欺负无助的孩子。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

In	two	minutes	it	was	over	.
在	二	分钟	它	曾是	超过	.

两分钟后比赛就结束了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒ] [tɔːrn] [luːs] ,

One	of	the	men	was	dead	,	his	head	bandage	torn	loose	,
一	的	这	男人	曾是	死的	,	他的	头	绷带	撕裂	松动的	,

其中一人已经死亡，他头上的绷带被撕开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪd] [rɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	the	grid	ripped	out	of	his	skull	.
和	这	网格	撕裂	出去	的	他的	颅骨	.

他的头骨像被硬生生地扯了出来。

[θriː] [mɔːr] [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['bliːdɪŋ] ['bædli] [frʌm; frəm] ['freʃli] ['oʊpənd]

Three	more	lay	sprawled	out	on	the	floor	,	bleeding	badly	from	freshly	opened
三	更多的	躺	蔓延	出去	在	这	地面	,	出血	糟糕	从	新鲜的	打开

[ɪn'sɪʒənz] .

incisions	.
切口	.

另外三人四仰八叉地躺在地板上，新近裂开的伤口血流不止。

['hʌntər] [druː] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['kɑːrpətɪd] [hɔːl] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Hunter	drew	his	blaster	and	entered	the	thickly	-	carpeted	hall	,	glowing	with
猎人	画	他的	爆能枪	和	进入	这	浓密	-	铺地毯的	大厅	,	发光	和

[ðə; ði] [sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

亨特拔出爆能枪，走进铺着厚厚地毯、散发着柔和光芒的大厅。

[pɪŋk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] , ['mɑːrʃ(ə)n] [stoʊn] .

pink	light	of	the	luminous	,	Martian	stone	.
粉色的	光	的	这	发光的	,	火星人	石头	.

发光的火星石头发出粉红色的光芒。

[hiː; hi] [kraɪd] ['ænz] [neɪm] .

He	cried	Ann's	name	.
他	哭	安妮的	姓名	.

他喊着安的名字。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] ['hɑːloʊli] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

His	**voice**	**fell**	**hollowly**	**in**	**the**	**silence**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**response**	**.**
他的	嗓音	跌倒	空心地	在	这	沉默	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他的声音在寂静中显得空洞，但没有人回应。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔːr] .

He	**moved**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**and**	**pushed**	**open**	**a**	**narrow**	**door**	**.**
他	已搬	到	这	结尾	的	这	大厅	和	推动	打开	一个	狭窄的	门	.

他走到走廊尽头，推开了一扇窄门。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [taɪld] ['læbrətɔːri] ,

He	**saw**	**the**	**white**	**-**	**tiled**	**laboratory**	**,**
他	锯	这	白色的	-	瓷砖	实验室	,

他看到了铺着白色瓷砖的实验室，

['ænz] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['plætɪnəm] [grɪdz] [paɪld] [baɪ]

Ann's	**transmitter**	**standing**	**on**	**a**	**long**	**table**	**with**	**new**	**platinum**	**grids**	**piled**	**by**
安妮的	发射机	常设	在	一个	长的	桌子	和	新的	铂	网格	堆积	经过

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**dozen**	**beside**	**it**	**,**
这	打	旁	它	,

安妮的发射机放在一张长桌上，旁边堆放着十几块崭新的铂金栅格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærək] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l][bedz] .

and	**the**	**barrack**	**rows**	**of**	**hospital**	**beds**	**.**
和	这	营房	行	的	医院	床	.

还有一排排病床，就像兵营一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ,

From	**the**	**angle**	**of**	**the**	**room**	**which**	**was**	**hidden**	**by**	**the**	**half**	**-**	**open**	**door**	**,**
从	这	角度	的	这	房间	哪个	曾是	隐	经过	这	一半	-	打开	门	,

从半开的门后隐蔽的房间角度看去，

[æn] - [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Ann	**Saymer**	**ran**	**toward**	**him**	**with**	**outstretched**	**hands**	**,**	**crying**	**his**	**name**	**.**
安	-	跑	朝向	他	和	伸展	双手	,	哭泣	他的	姓名	.

安·赛默尔伸出双手，朝着他跑去，哭喊着他的名字。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	**took**	**a**	**step**	**toward**	**her**	**.**
他	采取	一个	步	朝向	她	.

他朝她走近了一步。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

And	**something**	**struck**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
和	某物	击	这	后退	的	他的	头	.

他的后脑勺遭到重击。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['hʌntɚz] [maɪnd] [rɔkt] .

Hunter's	**mind**	**rocked**	**.**
猎人的	头脑	摇滚	.

亨特的脑子一片混乱。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['spaɪrəl]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

He	**felt**	**himself**	**falling**	**down**	**the**	**long**	**spiral**	**into**	**unconsciousness**	**.**
他	毛毡	他自己	坠落	向下	这	长的	螺旋	进入	无意识	.

他感觉自己正沿着漫长的螺旋向下坠落，最终陷入昏迷。

[ðə; ði][ˈblɑːstə] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈbʌkld] .

The	blaster	slipped	from	his	hand	and	his	knees	buckled	.
这	爆能枪	滑倒了	从	他的	手	和	他的	膝盖	弯曲	.

爆能枪从他手中滑落，他双膝一软。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klɔːd] [ˈblaɪndli] , [wɪð; wɪθ][ˈænɪm(ə)l][ˈɪnstɪŋkt] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ˈkloʊzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz]

But	he	clawed	blindly	,	with	animal	instinct	,	at	the	hands	closing	on	his
但	他	爪子	盲目地	,	和	动物	本能	,	在	这	双手	结束	在	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

但他却像动物一样，本能地盲目地抓挠着掐住他喉咙的手。

[hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] .

His	head	cleared	.
他的	头	已清除	.

他头脑清醒了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈerɪk] [ˈjʌŋz] [dɑːrk] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

He	saw	Eric	Young's	dark	face	close	to	his	.
他	锯	埃里克	杨氏	黑暗的	脸	关闭	到	他的	.

他看到埃里克·杨黝黑的脸就在他附近。

[ˈhʌntər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈɪntuː] [ˈjʌŋz] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][slɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Hunter	swung	his	fist	into	Young's	stomach	,	and	the	hands	slid	away	from
猎人	摇摆	他的	拳头	进入	杨氏	胃	,	和	这	双手	滑行	离开	从

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

亨特一拳打在杨的腹部，杨的手从他的喉咙上滑开了。

[ˈkæptɪn] [ˈhʌntər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˈjʌŋz] [nekst] [əˈtæk] .

Captain	Hunter	sprang	to	his	feet	,	crouching	low	to	meet	Young's	next	attack	.
队长	猎人	弹簧	到	他的	脚	,	蹲伏	低的	到	见面	杨氏	下一个	攻击	.

亨特上尉猛地站起身，同时蹲下身子迎击杨的下一次攻击。

[ˈjʌŋz] [swɪŋ] [went] [waɪld] .

Young's	swing	went	wild	.
杨氏	摇摆	去	荒野	.

杨的挥杆动作失控了。

[ˈhʌntɚz] [fɪst] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflæbi] [dʒɔː] .

Hunter's	fist	struck	at	the	flabby	jaw	.
猎人的	拳头	击	在	这	松弛	颚	.

猎人的拳头击中了松弛的下巴。

[ˈerɪk] [jʌŋ] [bækt] [əˈweɪ] , [ˈriːlɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhæmər] [bloʊz] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [əˈgenst]

Eric	Young	backed	away	,	reeling	under	the	hammer	blows	,	until	he	came	up	against
埃里克	年轻的	支持的	离开	,	卷轴	在下面	这	锤	打击	,	直到	他	来了	向上	反对

[ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈteɪbl] .

the	laboratory	table	.
这	实验室	桌子	.

埃里克·杨踉跄后退，在锤击下摇摇晃晃，直到他背靠着实验台。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət] [ˈhʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskælpəl] .

Suddenly	he	slashed	at	Hunter	with	a	scalpel	.
突然	他	削减	在	猎人	和	一个	解剖刀	.

他突然用手术刀砍向亨特。

[ðə; ði] [bleɪd] [nɪkt] [ˈmæksɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .

The	blade	nicked	Max's	shoulder	and	cut	across	his	jacket	.
这	刀刃	偷窃	马克斯的	肩膀	和	切	穿过	他的	夹克	.

刀刃划破了马克斯的肩膀，并划破了他的外套。

[ðə; ði] [klɔːθ] ['pɑːrtɪd] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

The	cloth	parted	,	sliding	down	his	arms	and	pinning	his	hands	together	.
这	布	分手了	,	滑动	向下	他的	武器	和	钉住	他的	双手	一起	.

布料分开，顺着他的手臂滑落，将他的双手紧紧地绑在一起。

[ɪn][ðə; ði][splɪt] - ['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['hʌntər] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn]['dʒækɪt] ,

In	the	split	-	second	it	took	Hunter	to	free	himself	from	the	torn	jacket	,
在	这	分裂	-	第二	它	采取	猎人	到	自由的	他自己	从	这	撕裂	夹克	,

就在亨特挣脱撕破外套的那一瞬间，

[jʌŋ] [swʌŋ] [ðə; ði]['skælpəl] [ə'gen] .

Young	swung	the	scalpel	again	.
年轻的	摇摆	这	解剖刀	再次	.

杨格再次挥动了手术刀。

['hʌntər] [dɑːdʒd] .

Hunter	dodged	.
猎人	躲避	.

猎人躲开了。

[mɪs'kælkjəˌleɪtɪŋ][hɪz; ɪz][eɪm] , ['erɪk] [jʌŋ] [trɪpt] ['oʊvər] ['hʌntɚz] [ˌaʊt'stretʃt] [leg][ænd; ənd] [fel] ,

Miscalculating	his	aim	,	Eric	Young	tripped	over	Hunter's	outstretched	leg	and	fell	,
误算	他的	目的	,	埃里克	年轻的	绊倒了	超过	猎人的	伸展	腿	和	跌倒	,

['skriːmɪŋ] ,

screaming	,
尖叫	,

埃里克·杨没能准确判断目标，被亨特伸出的腿绊倒，摔倒在地，发出了一声尖叫。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] .

upon	the	point	of	his	own	weapon	.
之上	这	观点	的	他的	自己的	武器	.

用他自己的武器指着自己。

['hʌntər] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [spred] [waɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

Hunter	stood	for	an	instant	with	his	legs	spread	wide	,	looking	down	at
猎人	站立	为了	一个	立即的	和	他的	腿	传播	宽的	,	寻找	向下	在

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

亨特双腿大张地站了一会儿，低头看着杨。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] [mæn]['oʊvər]

Then	he	dropped	to	his	knees	and	rolled	the	grievously	wounded	man	over
然后	他	掉落	到	他的	膝盖	和	滚动	这	严重地	受伤	男人	超过

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

然后他跪了下来，把身负重伤的男子翻了个身，让他仰面躺着。

[ðə; ði][hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['skælpəl] ['sloʊli] [pʊld] [ðə; ði] [bleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l]

The	hand	grasping	the	scalpel	slowly	pulled	the	blade	from	the	abdominal
这	手	抓握	这	解剖刀	缓慢地	拉	这	刀刃	从	这	腹部

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

握着手术刀的手缓缓地将刀片从腹部伤口中拔出。

[blʌd] [pʌlst] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [taɪl] .

Blood	pulsed	out	upon	the	white	tile	.
血	脉冲	出去	之上	这	白色的	瓦	.

鲜血汩汩地渗出，落在白色的瓷砖上。

[jʌŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['berli] [ə'laɪv] .

Young	was	still	barely	alive	.
年轻的	曾是	仍然	仅仅	活	.

杨当时奄奄一息。

['hʌntər] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [wer] [æn] [stʊd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Hunter	walked	toward	the	transmitter	,	where	Ann	stood	,	saying	nothing	,
猎人	步行	朝向	这	发射机	,	在哪里	安	站立	,	说	没有什么	,

[hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

her	eyes	wide	and	staring	.
她	眼睛	宽的	和	凝视	.

亨特走向发射器，安站在那里，一言不发，双眼睁得大大的，直直地盯着。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

A	tremendous	conflict	was	raging	within	him	.
一个	巨大的	冲突	曾是	愤怒	之内	他	.

他内心正经历着一场巨大的冲突。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm]

Running	away	was	no	solution	,	but	what	if	he	could	destroy	the	system
跑步	离开	曾是	不	解决方案	,	但	什么	如果	他	可以	破坏	这	系统

[ɪt'self] ?

itself	?
本身	?

逃跑不是解决办法，但如果他能摧毁这个体制本身呢?

[breɪk] [ðə; ði][moʊld][ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'nu:] .

Break	the	mold	and	start	anew	.
休息	这	模具	和	开始	重新	.

打破常规，重新开始。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

He	had	the	instrument	that	would	do	it	,
他	有	这	乐器	那	会	做	它	,

他有能做到这一点的工具。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'bi:diənt] [sleɪvz] [jʌŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] .

the	hundreds	of	obedient	slaves	Young	had	already	turned	loose	on	the	streets	.
这	数百	的	听话	奴隶	年轻的	有	已经	转向	松动的	在	这	街道	.

杨格已经将数百名顺从的奴隶放逐到街头。

[wɪð; wɪθ] ['ænz] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər][hi:; hi][kʊd; kəd][træns'fɔ:rm][ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [straɪk] [ʌv; əv]

With	Ann's	transmitter	he	could	transform	the	disciplined	strike	of
和	安妮的	发射机	他	可以	转换	这	纪律严明的	罢工	的

['hju:mən] [ɔ:'tɒmətənz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪvɪk][dɪ'zæstər] .

human	automatons	into	a	civic	disaster	.
人类	自动机	进入	一个	公民	灾难	.

借助安的发射器，他可以将人类机器人的有纪律的罢工变成一场社会灾难。

['terər] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ˌʌp'ru:tɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Terror	and	violence	uprooting	the	foundations	of	the	city	.
恐怖	和	暴力	连根拔起	这	基础	的	这	城市	.

恐怖和暴力动摇了这座城市的根基。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['mædnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌræʃə'nælətɪ] [ʌv; əv]

But	a	moment's	madness	could	not	overthrow	the	enduring	rationality	of
但	一个	瞬间	疯狂	可以	不是	推翻	这	持久	理性	的

['hʌntɚz] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks] .

Hunter's	adjustment	index	.
猎人的	调整	指数	.

但一时的疯狂并不能推翻亨特调整指数的持久理性。

[tuː; tə] [luːs] [ðæt] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd]

To	loose	that	horror	was	to	set	himself	in	judgment	upon	the	dreams	and
到	松动的	那	恐怖	曾是	到	放	他自己	在	判断	之上	这	梦境	和

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

失去那种恐惧，就等于让他对自己的梦想和希望进行审判。

[ðə; ði] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blɪməti] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

the	perversion	and	the	sublimity	,	of	his	fellow	men	.
这	变态	和	这	崇高	,	的	他的	同伴	男人	.

他看到了同胞们的堕落和崇高。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [gɑːd] — [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['erɪk] ['jʌŋz] .

To	play	at	God	—	a	delusion	no	different	from	Eric	Young's	.
到	玩	在	上帝	—	一个	错觉	不	不同的	从	埃里克	杨氏	.

扮演上帝——这与埃里克·杨的妄想并无二致。

['sævɪdʒli] ['hʌntər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]

Savagely	Hunter	lifted	a	chair	and	started	to	swing	it	at	the
野蛮地	猎人	抬起	一个	椅子	和	开始	到	摇摆	它	在	这

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

transmitter	.
发射机	.

萨瓦格利·亨特举起一把椅子，开始挥舞着它砸向发射器。

['ɪnstəntli] , [æn] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['blɑːstə] [klɑːspt] ['taɪtli] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

Instantly	,	Ann	Saymer	turned	to	face	him	,	the	blaster	clasped	tightly	in	her	hand	.
即刻	,	安	-	转向	到	脸	他	,	这	爆能枪	紧握	紧紧	在	她	手	.

安·赛默尔立刻转过身面对他，手中紧紧握着爆能枪。

" [noʊ] , [mæks] . "

"	No	,	Max	.	"
"	不	,	最大限度	.	"

“不，马克斯。”

" [bʌt; bət] , [æn] , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr; ər] [ɪn] ['despərət] ['deɪndʒər] — "

"	But	,	Ann	,	those	people	outside	are	in	desperate	danger	—	"
"	但	,	安	,	那些	人们	外部	是	在	绝望的	危险	—	"

“但是，安，外面那些人处境非常危险——”

" [aɪv] [gɔːn] [ðɪs] [fɑːr] .

"	I've	gone	this	far	.
"	我已经	已消失	这	远的	.

“我已经走到这一步了。”

[aɪ] [wəʊnt] [tɜːrn] [bæk] .

I	won't	turn	back	.
我	惯于	转动	后退	.

我不会回头。

" [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [draɪv] , [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .

"	In	her	voice	was	the	familiar	drive	,	the	ambition	he	knew	so	well	.
"	在	她	嗓音	曾是	这	熟悉的	驾驶	,	这	志向	他	知道	所以	出色地	.

“她的声音里充满了熟悉的干劲和雄心，他对此非常了解。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	now	it	seemed	different	,	a	twisted	distortion	of	something	he	had
但	现在	它	似乎	不同的	,	一个	扭曲	失真	的	某物	他	有

[wʌns][əd'maɪəd] .

once	admired	.
一次	钦佩	.

但现在看来却不一样了，它扭曲变形了，不再是他曾经欣赏的东西。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['erɪk] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	don't	need	Eric	Young	,	"	she	said	.
"	我们	不	需要	埃里克	年轻的	,	"	她	说	.

“我们不需要埃里克·杨，”她说。

" ['hiːz] ['bʌŋgld] ['evriθɪŋ] .

"	He's	bungled	everything	.
"	他是	笨拙的	一切	.

他把一切都搞砸了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [mæks] — " [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ə'fekʃənətli] .

You	and	I	,	Max	—	"	She	caressed	the	transmitter	affectionately	.
你	和	我	,	最大限度	—	"	她	被爱抚	这	发射机	亲切地	.

“你和我，麦克斯——”她深情地抚摸着发射器。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wiːl] [pə'zes] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] . "

"	With	this	,	we'll	possess	unlimited	power	.	"
"	和	这	,	出色地	具有	无限	力量	.	"

“有了它，我们将拥有无限的力量。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [æn] — " [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	You	mean	,	Ann	—	"	He	choked	on	the	words	.
"	你	意思是	,	安	—	"	他	窒息	在	这	字	.

“你是说，安——”他哽咽着说不出话来。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] ?

"	You	came	here	of	your	own	free	will	?
"	你	来了	这里	的	你的	自己的	自由的	将要	?

你是自愿来这里的吗?

[juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] ['mɪsɪz] . [eimz] - ['mɜːrdər] ? "

You	deliberately	planned	Mrs	.	Ames	'	murder	?	"
你	故意地	计划	太太	.	艾姆斯	-	谋杀	?	"

你蓄意策划了艾姆斯夫人的谋杀案?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] , [mæks] .

"	She	was	dangerous	,	Max	.
"	她	曾是	危险的	,	最大限度	.

"她很危险，麦克斯。"

[ʃiː; ʃi] [gest] [tuː] [mʌtʃ] .

She	guessed	too	much	.
她	猜对了	也	很多	.

她猜得太多了。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['mɑːnɪtərd] [ðə; ði][kɔːl][juː; jʊ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

We	knew	that	when	we	monitored	the	call	you	made	from	the	spaceport	.
我们	知道	那	什么时候	我们	监测	这	称呼	你	制成	从	这	太空港	.

我们监听到你从太空站打来的电话时就知道了这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

But	in	the	beginning	we	weren't	going	to	make	you	responsible	.
但	在	这	开始	我们	不是	去	到	制作	你	负责任的	.

但一开始我们并不打算让你承担责任。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [jʊr; jər] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [ˈʌðər]

We	thought	the	strangers	in	the	house	—	your	attempt	to	expose	the	other
我们	想法	这	陌生人	在	这	房子	—	你的	试图	到	暴露	这	其他

[ˈwʊmən] [huː] [kɔːld] [hɜːrˈself][ˈmɪsɪz] . [eɪmz] — [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [kəˈmɪtɪd]

woman	who	called	herself	Mrs	.	Ames	—	would	be	enough	to	get	you	committed
女士	WHO	称为	她自己	太太	.	艾姆斯	—	会	是	足够的	到	得到	你	坚定的

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈklɪnɪk] .

to	a	clinic	.
到	一个	诊所	.

我们以为，你试图揭露自称艾姆斯太太的另一个女人，而你却在房子里招来了陌生人，这足以让你被送进精神病院。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [mæks] . "

I	didn't	want	you	to	be	hurt	,	Max	.	"
我	没有	想	你	到	是	伤害	,	最大限度	.	"

我不想让你受伤，麦克斯。

" [waɪ] , [æn] ?

"	Why	,	Ann	?
"	为什么	,	安	?

“为什么，安？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ded] , [ɪˈmoʊʃənləs] .

"	His	voice	was	dead	,	emotionless	.
"	他的	嗓音	曾是	死的	,	冷漠无情	.

他的声音死气沉沉，毫无感情。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ?

"	Because	you	loved	me	?
"	因为	你	喜爱	我	?

因为你爱我?

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [eɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

Or	because	you	wanted	me	to	be	your	ace	in	the	hole	,
或者	因为	你	通缉	我	到	是	你的	高手	在	这	洞	,

或者是因为你想让我成为你的王牌，

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈerɪk] [jʌŋ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? "

if	you	failed	to	manage	Eric	Young	the	way	you	thought	you	could	?	"
如果	你	失败的	到	管理	埃里克	年轻的	这	方式	你	想法	你	可以	?	"

如果你没能按照你预想的方式管理好埃里克·杨呢?

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [naʊ] , [mæks] , [dɪr] .

"	That	doesn't	matter	now	,	Max	,	dear	.
"	那	不	事情	现在	,	最大限度	,	亲爱的	.

“现在那都不重要了，亲爱的马克斯。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈerɪk][hæd; həd] [wʌt] [aɪ] [ˈniːdɪd] .

I	thought	Eric	had	what	I	needed	.
我	想法	埃里克	有	什么	我	需要	.

我以为埃里克能满足我的需求。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪsˈdʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈlɔːŋ] . "

But	I	was	misjudging	you	all	along	.	"
但	我	曾是	误判	你	全部	沿着	.	"

但我一直以来都误判了你。

" [jʊə(r)] [stɪl] [mɪsˈdʒʌdʒɪŋ] [ˌem ˈiː] , [æn] .

"	You're	still	misjudging	me	,	Ann	.
"	你是	仍然	误判	我	,	安	.

安，你还是误会我了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['æftərwərd] — "
I'm going to smash this machine and afterward — "
我是 去 到 粉碎 这 机器 和 之后 — "

我要砸碎这台机器，然后——"

" [noʊ][juː; jʊ] [ɑːnt] , [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .
" No you aren't , Max , " she said coldly .
" 不 你 不是 , 最大限度 , " 她 说 冷冷地 .

"不，你不是，麦克斯，"她冷冷地说。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɜːrst] .
" I'll kill you first .
" 患病的 杀 你 第一的 .

"我会先杀了你。"

" ['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['daɪəl][ɑːn][ðə; ði]['blɑːstə] .
" Calmly she turned the dial on the blaster .
" 平静地 她 转向 这 拨号 在 这 爆能枪 .

她平静地转动了爆能枪上的旋钮。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept] [wʌt] [hiː; hi]
He lifted the chair again , watching her face , still unable to accept what he
他 抬起 这 椅子 再次 , 观看 她 脸 , 仍然 无法 到 接受 什么 他
[nuː] [wʌz; wəz] [truː] .
knew was true .
知道 曾是 真的 .

他再次抬起椅子，看着她的脸，仍然无法接受他所知道的事实。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn] - , [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
This was Ann Saymer - , the woman he had loved .
这 曾是 安 - , 这 女士 他 有 喜爱 .

这就是安·塞默，他深爱的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æn] [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
It was the same Ann whose ambition had driven her from the
它 曾是 这 相同的 安 谁 志向 有 驱动 她 从 这
['dʒen(ə)rəl] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst][ɪn] [saɪ'kaɪətri] .
general school to a First in Psychiatry .
一般的 学校 到 一个 第一的 在 精神病学 .

正是这位安，凭借着她的雄心壮志，从普通学校一路奋斗，最终获得了精神病学专业的一等学位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['mænz]['ɪnstɪŋkt] ,
With a fighting man's instinct ,
和 一个 斗争 男人的 本能 ,

凭借着战士的本能，

['hʌntər] ['kælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] [tʃer] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hunter calculated his chances as he held the chair high above his head .
猎人 计算 他的 机会 作为 他 握住 这 椅子 高的 多于 他的 头 .

亨特高举椅子，盘算着自己的胜算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .
It was Ann who had to die .
它 曾是 安 WHO 有 到 死 .

必须死的是安。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [smæʃt] [hɜːr; hər][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
He would accomplish nothing if he smashed her transmitter .
他 会 完成 没有什么 如果 他 粉碎 她 发射机 .

如果他砸碎她的发射器，他将一事无成。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] .
She knew how to build another .
她 知道 如何 到 建造 其他 .

她知道如何再建一个。

[ɪf] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eksɔː,saɪzə] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
If he threw the chair at her rather than the Exorciser and if he
如果 他 扔 这 椅子 在 她 相当 比 这 驱魔人 和 如果 他
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] —
threw it hard enough —
扔 它 难的 足够的 —

如果他把椅子扔向她而不是驱魔人，而且扔得足够用力——

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fæn] [ʌv; əv] [fleɪm] [bleizd] [aʊt] , ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [æn] .
From the door a fan of flame blazed out , gently touching Ann .
从 这 门 一个 扇子 的 火焰 燃烧的 出去 , 轻轻地 接触 安 .

一道火焰从门口窜出，轻轻地拂过安。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mʌskjələr] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] .
She stood rigid in the first muscular tension of paralysis .
她 站立 死板的 在 这 第一的 肌肉发达的 紧张 的 麻痹 .

她僵硬地站着，出现了瘫痪初期肌肉紧绷的症状。

['hʌntər] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʃer] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
Hunter dropped the chair , shattering the transmitter .
猎人 掉落 这 椅子 , 破碎 这 发射机 .

亨特扔下椅子，摔碎了发射器。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
He turned and saw Dawn in the doorway .
他 转向 和 锯 黎明 在 这 门口 .

他转过身，看到道恩站在门口。

['sʌmwer] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] .
Somewhere deep in his subconscious mind he had expected her .
某处 深的 在 他的 潜意识 头脑 他 有 预期的 她 .

在他的潜意识深处，他一直期待着她的到来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
He was glad she was there .
他 曾是 高兴的 她 曾是 那里 .

他很高兴她在那儿。

" [wiːv] [noʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]
" We've known for a long time we would have to break up their little
" 我们已经 已知 为了 一个 长的 时间 我们 会 有 到 休息 向上 他们的 小的
['pɑːrtnərʃɪp] ,
partnership ,
合伙 ,

"我们早就知道我们不得不拆散他们的小合作关系，"

" [dɑːn] [ɪk'spleɪnd] .
" Dawn explained .
" 黎明 解释 .

"道恩解释道。"

" ['æftər] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæptɪn] ,
" After I talked to you this morning , Captain ,
" 后 我 谈话 到 你 这 早晨 , 队长 ,

"今天早上我和你谈过之后，船长，

[aɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hoʊld][ɔːf][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ][ɔːr][soʊ] .

I	persuaded	the	others	to	hold	off	for	another	day	or	so	.
我	被说服	这	其他的	到	抓住	离开	为了	其他	天	或者	所以	.

我劝说其他人再等一两天。

[ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

A	clinical	experiment	of	my	own	.
一个	临床	实验	的	我的	自己的	.

我亲自进行的一项临床实验。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] .

"	It	was	unkind	of	me	,	I	suppose	,	to	make	you	the	guinea	pig	.
"	它	曾是	不友善	的	我	,	我	认为	,	到	制作	你	这	几内亚	猪	.

“我想我这样做不太好，让你当小白鼠。”

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [waɪl] [juː; jʊ] [fɔːt] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

But	I	wanted	to	watch	your	reactions	while	you	fought	your	way	to	the
但	我	通缉	到	手表	你的	反应	尽管	你	战斗	你的	方式	到	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

但我想要看看你在追寻真相的过程中会有怎样的反应。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

Now	you	know	it	all	—	more	than	you	bargained	for	.
现在	你	知道	它	全部	—	更多的	比	你	讨价还价	为了	.

现在你知道了一切——比你预想的还要多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

And	you	know	what	we're	trying	to	do	.
和	你	知道	什么	是	尝试	到	做	.

你知道我们想做什么。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?

Are	you	willing	to	join	us	?
是	你	愿意的	到	加入	我们	?

你愿意加入我们吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	looked	at	her	.
"	他	看起来	在	她	.

他看着她。

" [ɪn][jʊr; jər][θɜːrd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — [ðə; ði] ['kɔːʃəs] , ['ræʃ(ə)nəl] [ˌriː'bɪldɪŋ] ? "

"	In	your	third	alternative	—	the	cautious	,	rational	rebuilding	?	"
"	在	你的	第三	选择	—	这	谨慎	,	合理的	重建	?	"

“你的第三种方案——谨慎、理性的重建？”

" ['æftər][men] [ˌʌndər'stænd] [ðəm'selvz] .

"	After	men	understand	themselves	.
"	后	男人	理解	他们自己	.

“在男人了解自己之后。”

[wen] [wɪə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] : [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] - ,

When	we're	able	to	answer	one	question	:	why	did	you	and	Ann	Saymer	,
什么时候	是	有能力的	到	回答	一	问题	:	为什么	做过	你	和	安	-	,

当我们能够回答一个问题时：为什么你和安·塞默尔，

[wɪð; wɪθ][aɪ'dentɪk(ə)l] ['bækˌgraʊndz] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]['soʊsioʊ] -

with	identical	backgrounds	,	and	intelligence	,	and	an	identical	socio	-
和	完全相同的	背景	,	和	智力	,	和	一个	完全相同的	社会	-

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪn'sentɪv] , [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ?

economic	incentive	,	become	such	different	personalities	?
经济的	激励	,	变得	这样的	不同的	个性	?

拥有相同背景、智力水平和相同社会经济激励的人，为何性格却如此迥异?

[wʌt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃeɪk] ?

What	gives	you	a	zero	-	zero	adjustment	index	that	nothing	can	shake	?
什么	给予	你	一个	零	-	零	调整	指数	那	没有什么	能	摇	?

什么能给你一个绝对不会改变的零调整指数?

[nɑːt][ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [ʃɑːk] [ʌv; əv][wɔːr] , ['kæptɪn] .

Not	the	psychiatric	shock	of	war	,	Captain	.
不是	这	精神病学	震惊	的	战争	,	队长	.

不是战争带来的精神创伤，上尉。

[nɑːt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ə'loʊn][ɔːr][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [lʌv] .

Not	physical	pain	alone	or	the	treachery	of	the	girl	you	love	.
不是	身体的	疼痛	独自的	或者	这	背信弃义	的	这	女孩	你	爱	.

不仅仅是身体上的疼痛，也不仅仅是心爱女孩的背叛。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

We	need	you	,	Captain	.
我们	需要	你	,	队长	.

我们需要你，船长。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɪk] . "

We	need	to	know	what	makes	you	tick	.	"
我们	需要	到	知道	什么	制作	你	打钩	.	"

我们需要了解你的动力所在。

" [ðæt] - [wiː; wi] - [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	That	'	we	'	of	yours	.
"	那	-	我们	-	的	你的	.

"你们的'我们'。"

[dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ɪm'breɪs] ? "

Just	what	does	that	embrace	?	"
只是	什么	做	那	拥抱	?	"

这究竟包含哪些内容?

" [ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	A	cross	-	section	of	us	all	,	"	she	told	him	.
"	一个	叉	-	部分	的	我们	全部	,	"	她	讲述	他	.

"这是我们所有人的缩影，"她告诉他。

" [saɪ'kaɪətrɪst] , [ɪg'zekjətɪvz] [ɪn][bəuθ] [kɑː'telz] , ['juːniən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

"	Psychiatrists	,	executives	in	both	cartels	,	union	officials	.
"	精神科医生	,	高管	在	两个都	卡特尔	,	联盟	官员	.

"精神科医生、两个贩毒集团的高管、工会官员。

[wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

We've	been	working	at	this	for	a	good	many	years	.
我们已经	到过	在职的	在	这	为了	一个	好的	许多	年	.

我们为此已经努力了很多年。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld]['oʊvər] , [jes] .

We	want	to	make	our	world	over	,	yes	.
我们	想	到	制作	我们的	世界	超过	,	是的	.

是的，我们想要改变我们的世界。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] — [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]

But	**this**	**time**	**with**	**reason**	**and**	**without**	**violence**	**—**	**without**	**sacrificing**	**the**	**good**
但	这	时间	和	原因	和	没有	暴力	—	没有	牺牲	这	好的

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] . "

we	**already**	**have**	**.**	**"**
我们	已经	有	.	"

但这一次，我们要讲道理，不要暴力——不要牺牲我们已经拥有的美好事物。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [jɔːr'self] , [dɑːn] .

"	**And**	**you**	**yourself**	**,**	**Dawn**	**.**
"	和	你	你自己	,	黎明	.

还有你自己，道恩。

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

Who	**are**	**you**	**?**	**"**
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [nɑːn'entəti] [kɔːld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['kæptɪn] . "

"	**I**	**represent**	**that**	**nonentity**	**called**	**the**	**government**	**,**	**Captain**	**.**	**"**
"	我	代表	那	非实体	称为	这	政府	,	队长	.	"

“我代表的是那个名为政府的虚无缥缈的存在，船长。”

" [ə; eɪ] [nɑːn'entəti] ['wʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dɑːn] . "

"	**A**	**nonentity**	**wouldn't**	**make**	**you**	**what**	**you**	**are**	**,**	**Dawn**	**.**	**"**
"	一个	非实体	不会	制作	你	什么	你	是	,	黎明	.	"

“一个默默无闻的人是不会成就今天的你的，道恩。”

" [maɪ] [neɪm] , ['kæptɪn] — " [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	**My**	**name**	**,**	**Captain**	**—**	**"**	**She**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**.**
"	我的	姓名	,	队长	—	"	她	画	一个	长的	气息	.

“我的名字是，船长——”她长长地吸了一口气。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɑːn] ['fɛrən] .

"	**My**	**name**	**is**	**Dawn**	**Farren**	**.**
"	我的	姓名	是	黎明	法伦	.

我的名字是道恩·法伦。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [vɑːn] [ɑːr; ər] .

The	**rest**	**of**	**my**	**family**	**is**	**dying**	**out**	**as**	**the**	**Von**	**Rausches**	**are**	**.**
这	休息	的	我的	家庭	是	垂死	出去	作为	这	冯	劳舍斯	是	.

我的其余家人也像冯·劳舍家族一样，正在逐渐消亡。

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] .

Unlimited	**power**	**has**	**a**	**way**	**of**	**poisoning**	**the**	**human**	**mind**	**.**
无限	力量	有	一个	方式	的	中毒	这	人类	头脑	.

无限的权力会毒害人的心灵。

[ɪf] [welθ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['eθɪk(ə)l] [goʊl] , [wʌt] [duː] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [wen] [wiː; wi] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

If	**wealth**	**is**	**our**	**only**	**ethical**	**goal**	**,**	**what**	**do**	**we**	**really**	**have**	**when**	**we**	**possess**	**it**	**all**	**?**
如果	财富	是	我们的	仅有的	伦理道德	目标	,	什么	做	我们	真的	有	什么时候	我们	具有	它	全部	?

如果财富是我们唯一的道德目标，那么当我们拥有这一切时，我们真正拥有的是什么?

['mædnəs] .

Madness	**.**
疯狂	.

疯狂。

[bəuθ] [kɑ:'telz] [ɑ:r; ər] [ʃæmz] , ['kæptɪn] ['hʌntər] , [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] [frʌn'tɪr] ['wɔrz][ɑ:r; ər] [ʃæmz] .

Both	**cartels**	**are**	**shams**	**,**	**Captain**	**Hunter**	**,**	**just**	**as**	**your**	**frontier**	**wars**	**are**	**shams**	**.**
两个都	卡特尔	是	骗局	,	队长	猎人	,	只是	作为	你的	边境	战争	是	骗局	.

亨特船长，这两个卡特尔都是骗局，就像你们的边境战争也是骗局一样。

" [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] , [tu:] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**may**	**as**	**well**	**know**	**that**	**,**	**too**	**.**
"	是的	,	你	可能	作为	出色地	知道	那	,	也	.

“是的，你也应该知道这一点。”

['ni:ðər] [fli:t] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [fɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jɪrz] .

Neither	**fleet**	**has**	**actually**	**fought**	**the**	**other**	**for**	**a**	**good**	**many**	**years**	**.**
两者都不	舰队	有	实际上	战斗	这	其他	为了	一个	好的	许多	年	.

两支舰队已经很多年没有真正交战了。

[ðə; ði] [p'lænɪts] [ju:; jʊ] [blæst] [ɑ:r; ər] [hʌlks] [ɔ:l'redi] [lɔ:ŋ] [ded] .

The	**planets**	**you**	**blast**	**are**	**hulks**	**already**	**long**	**dead**	**.**
这	行星	你	爆炸	是	绿巨人	已经	长的	死的	.

你所摧毁的行星都是早已毁灭的残骸。

[its] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ʃæm] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪv] .

It's	**all**	**a**	**sham**	**,**	**but**	**we**	**have**	**to**	**keep**	**it**	**alive**	**.**
它是	全部	一个	假	,	但	我们	有	到	保持	它	活	.

这一切都是骗局，但我们必须让它继续下去。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ri:əl] — [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ʃʊr] [wi:v] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

We	**have**	**to**	**make**	**it**	**seem**	**real**	**—**	**until**	**we're**	**sure**	**we've**	**found**	**something**	**better**
我们	有	到	制作	它	似乎	真实的	—	直到	是	当然	我们已经	成立	某物	更好的

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɜ:rkəbl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

and	**more**	**workable**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
和	更多的	可行的	为了	全部	的	我们	.

我们必须让它看起来真实——直到我们确信已经找到了对我们所有人来说更好、更可行的方案。

" [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [æn] - ['mʌslz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][rɪ'læks] .

"	**The**	**tension**	**in**	**Ann**	**Saymer's**	**muscles**	**started**	**to**	**relax**	**.**
"	这	紧张	在	安	-	肌肉	开始	到	放松	.

安·赛默的肌肉开始放松下来。

['veri] ['sloʊli] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slʌmp] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [steɪdʒ][ʌv; əv][pə'ræləsɪs] .

Very	**slowly**	**her**	**body**	**began**	**to**	**slump**	**,**	**in**	**the**	**secondary**	**stage**	**of**	**paralysis**	**.**
非常	缓慢地	她	身体	开始	到	暴跌	,	在	这	次要	阶段	的	麻痹	.

她的身体开始慢慢瘫软，进入了瘫痪的第二阶段。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? " ['hʌntər] [æskt] .

"	**What**	**about**	**her**	**?**	**"**	**Hunter**	**asked**	**.**
"	什么	关于	她	?	"	猎人	问	.

“她怎么样了？”亨特问道。

" [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] ['eksɔ:ˌsaɪzə] — "

"	**She**	**can**	**still**	**make**	**another**	**Exorciser**	**—**	**"**
"	她	能	仍然	制作	其他	驱魔人	—	"

她还可以再拍一部《驱魔人》——

" [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] [mæn'kaɪnd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sænəti] .

"	**The**	**dream**	**of**	**enslaving**	**mankind**	**is**	**always**	**insanity**	**.**
"	这	梦	的	奴役	人类	是	总是	疯狂	.

“奴役人类的梦想永远是疯狂的。”

[wi:l] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['klɪnɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

We'll	**put**	**her**	**in**	**a**	**public**	**clinic**	**,**	**of**	**course**	**.**
出色地	放	她	在	一个	民众	诊所	,	的	课程	.

当然，我们会把她送到公立诊所。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [məˈʃiːn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪˈreɪs] [ðə; ði] ['meməri]

We	may	have	to	use	her	own	machine	once	more	to	erase	the	memory
我们	可能	有	到	使用	她	自己的	机器	一次	更多的	到	删除	这	记忆

[ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

of	its	structure	from	her	mind	.
的	它是	结构	从	她	头脑	.

我们可能不得不再次使用她自己的机器，从她的记忆中抹去它的结构。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['drɔɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

After	that	the	patent	drawings	will	be	destroyed	.
后	那	这	专利	图画	将要	是	损毁	.

之后，专利图纸将被销毁。

[its] [nɑːt][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [ðæt] [wɪə(r)]['æftər] , ['kæptɪn] ['hʌntər] ,

It's	not	a	superficial	cure	for	maladjustment	that	we're	after	,	Captain	Hunter	,
它是	不是	一个	浅	治愈	为了	不适应	那	是	后	,	队长	猎人	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] .

but	the	cause	.
但	这	原因	.

亨特上尉，我们追求的不是表面上的适应不良的治疗方法，而是其根源。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['ænz] ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] [weɪst] .

All	of	Ann's	research	was	up	a	blind	alley	—	a	brilliant	waste	.
全部	的	安妮的	研究	曾是	向上	一个	瞎的	胡同	—	一个	杰出的	浪费	.

安的所有研究都陷入了死胡同——真是浪费才华。

" ['sʌd(ə)nli] [dɑːn] [skriːmd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [hɜːr; hər]['blɑːstə][æt; ət]['erɪk] [jʌŋ] .

"	Suddenly	Dawn	screamed	a	warning	and	leveled	her	blaster	at	Eric	Young	.
"	突然	黎明	尖叫	一个	警告	和	平整	她	爆能枪	在	埃里克	年轻的	.

“突然，道恩发出警告的尖叫，并将她的爆能枪对准了埃里克·杨。”

['hʌntər] [spræŋ] [bæk] [æz; əz] [dɑːn] ['faɪərd] .

Hunter	sprang	back	as	Dawn	fired	.
猎人	弹簧	后退	作为	黎明	被解雇	.

黎明开火的瞬间，猎人迅速后退。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['taɪmɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [leɪt] .

But	her	timing	was	a	second	too	late	.
但	她	定时	曾是	一个	第二	也	晚的	.

但她的时机还是晚了一步。

[ɪn][ə; eɪ][læst] ,

In	a	last	,
在	一个	最后的	,

最后，

['bleɪzɪŋ] ['ægəni][ʌv; əv][laɪf] - [bɪ'fɔːr] - [deθ] [jʌŋ] [hæd; həd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

blazing	agony	of	life	-	before	-	death	Young	had	regained	consciousness	long	enough
炽烈	痛苦	的	生活	-	前	-	死亡	年轻的	有	恢复	意识	长的	足够的

[tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði]['skælpəl][æt; ət] ['hʌntɚz] [bæk] .

to	hurl	the	scalpel	at	Hunter's	back	.
到	投	这	解剖刀	在	猎人的	后退	.

生死边缘的剧烈痛苦 杨恢复了意识，他把手术刀掷向亨特的背部。

[ebɪŋ] [streŋθ] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][eɪm] .

Ebbing	strength	distorted	his	aim	.
退潮	力量	扭曲	他的	目的	.

体力衰退导致他瞄准不准。

[ðə; ði] [bleɪd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['ænz] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	blade	plunged	into	Ann's	heart	as	she	slumped	against	the	wall	.
这	刀刃	暴跌	进入	安妮的	心	作为	她	瘫倒	反对	这	墙	.

刀刃刺入安的心脏，她瘫倒在墙上。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [mæks] ['hʌntər] [muːvd] [tɔːrd] [dɑːn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

After	a	long	pause	,	Max	Hunter	moved	toward	Dawn	and	took	her	arm	.
后	一个	长的	暂停	，最大限度	猎人	已搬	朝向	黎明	和	采取	她	手臂	.

经过长时间的沉默，麦克斯·亨特走向道恩，抓住了她的手臂。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [taɪt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

He	clenched	his	jaw	tight	and	drew	her	quickly	into	the	hall	.
他	紧握	他的	颚	紧的	和	画	她	迅速地	进入	这	大厅	.

他紧紧咬住牙关，迅速拉着她进了走廊。

" [aɪ][wɑːnt][aʊt] , [dɑːn] .

"	I	want	out	,	Dawn	.
"	我	想	出去	,	黎明	.

"我想退出，道恩。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hiːlɪŋ] [hɪr] .

There's	no	healing	here	.
有	不	康复	这里	.

这里没有治愈的可能。

[aɪ][wəʊnt] [fiːl] [friː] [ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] . "

I	won't	feel	free	again	until	I	can	look	up	at	the	stars	.	"
我	惯于	感觉	自由的	再次	直到	我	能	看	向上	在	这	明星	.	"

只有当我能仰望星空时，我才能再次感受到自由。

" [ðə; ði][stɑːrz] .

"	The	stars	.
"	这	明星	.

"星星。"

[ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['kæptɪn] ?

Then	you're	going	back	to	the	service	,	Captain	?
然后	你是	去	后退	到	这	服务	,	队长	?

那你打算重返部队吗，队长?

[jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?

You're	running	away	?
你是	跑步	离开	?

你要逃跑吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['erɪk] ['jʌŋz] ['gɑːrdn] .

"	He	didn't	answer	her	until	they	stood	in	Eric	Young's	garden	.
"	他	没有	回答	她	直到	他们	站立	在	埃里克	杨氏	花园	.

直到他们站在埃里克·杨的花园里，他才回答她。

" [ʃæm] ['bætlz] [fɔːr; fər] ['ʃædoʊ] [kɑː'telz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sham	battles	for	shadow	cartels	,	"	he	said	.
"	假	战斗	为了	阴影	卡特尔	,	"	他	说	.

他说："这是影子卡特尔之间的虚假战争。"

" [ðæts] [ə; eɪ]['tʃaɪldz]['sʌbtərfjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][traɪ] - [diː] [speɪs] ['hɪroʊz] .

"	That's	a	child's	subterfuge	for	the	Tri	-	D	space	heroes	.
"	那就是	一个	孩子的	托词	为了	这	三	-	D	空间	英雄	.

"这是小孩子对Tri-D太空英雄们的诡计。"

[noʊ] , [dɑːn] ,

No	,	Dawn	,
不	,	黎明	,

不，道恩。

[ðə; ði]['riːəl][wɔːr][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ɑːr'selvz] [soʊ][ðæt][wiː; wi]

the	real	war	is	here	in	the	struggle	for	information	about	ourselves	so	that	we
这	真实的	战争	是	这里	在	这	斗争	为了	信息	关于	我们自己	所以	那	我们

[kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['hjuːmən]['dɪgnəti] .

can	build	a	new	world	of	freedom	and	human	dignity	.
能	建造	一个	新的	世界	的	自由	和	人类	尊严	.

真正的战争在于争夺关于我们自身的信息，以便我们能够建立一个自由和人类尊严的新世界。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .

You	say	you	need	me	.
你	说	你	需要	我	.

你说你需要我。

[ɔːl] [raɪt] , [dɑːn] , [juːv] [ɪn'roʊld] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] . "

All	right	,	Dawn	,	you've	enrolled	a	recruit	.	"
全部	正确的	,	黎明	,	你已经	已注册	一个	招募	.	"

好了，道恩，你招募到一名新兵了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] [wɔːr] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	It	will	be	a	long	,	slow	war	,	Captain	,	"	she	said	,	her	eyes	shining	.
"	它	将要	是	一个	长的	,	慢的	战争	,	队长	,	"	她	说	,	她	眼睛	灼灼	.

“这将是一场漫长而缓慢的战争，上尉，”她说着，眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] — [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] .

"	We	may	never	see	a	victory	,	and	—	we	can	never	make	a	truce	.
"	我们	可能	绝不	看	一个	胜利	,	和	—	我们	能	绝不	制作	一个	休战	.

“我们可能永远看不到胜利，而且——我们永远无法达成休战协议。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] — ['æftər][ten]

But	at	least	we've	learned	how	to	go	about	solving	the	problem	—	after	ten
但	在	至少	我们已经	学习	如何	到	去	关于	解决	这	问题	—	后	十

[mɪ'leniə] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] . "

millennia	of	trial	and	error	.	"
数千年	的	审判	和	错误	.	"

但至少经过一万年的反复试验，我们已经学会了如何解决这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神